

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

27 MAART 1985

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1985

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1984

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LAGAE**

INHOUD

	Bladz.
Voorafgaande opmerking	4
I. BEGROTING VAN 1985	5
1. Inleidende uiteenzettingen	5
1.1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest	5
1. Algemene uiteenzetting over de begroting 1985	7
II. Problematiek van de gemeentefinanciën	14
III. Economisch expansiebeleid van Brussel	38

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Decléty, voorzitter; Bascour, Basecq, Chabert, De Bremaeker, Debusseré, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Février, Lagneau, Paque, Pouillet, Vandenabeele, Vanhaverbeke, Vermelren, Wintgens en Lagae, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren de Bruyne, T. Declercq, Sondag, Vandermeulen en Vangeel.

R. A 13176*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

5-XXV (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 13141*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

6-XXV (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

27 MARS 1985

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985

Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1984

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. LAGAE**

SOMMAIRE

	Pages
Remarque préalable	4
I. BUDGET DE 1985	5
1. Exposés introductifs	5
1.1. Exposé introductif du Ministre de la Région bruxelloise	5
I. Exposé général du budget 1985 de la Région bruxelloise	7
II. Problématique des finances communales	14
III. Politique d'expansion économique de Bruxelles	38

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Decléty, président; Bascour, Basecq, Chabert, De Bremaeker, Debusseré, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Février, Lagneau, Paque, Pouillet, Vandenabeele, Vanhaverbeke, Vermelren, Wintgens et Lagae, rapporteur.

Membres suppléants : MM. de Bruyne, T. Declercq, Sondag, Vandermeulen et Vangeel.

R. A 13176*Voir :***Document du Sénat :**

5-XXV (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 13141*Voir :***Document du Sénat :**

6-XXV (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

	Bladz.		Pages
IV. Beleid inzake het rationeel energieverbruik (R.E.V.)	49	IV. Politique d'utilisation rationnelle de l'énergie (U.R.E.)	49
V. Beleid van het Gewest ten gunste van de huisvesting	49	V. Politique de la Région en faveur du logement	49
VI. Administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest	51	VI. Administration du Ministère de la Région bruxelloise	51
1.2. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris (F) van het Brusselse Gewest	53	1.2. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise	53
1.3. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris (N) van het Brusselse Gewest	71	1.3. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise	71
2. Bespreking	89	2. Discussion générale	89
2.1. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Minister van het Brusselse Gewest	89	2.1. Matières relevant de la compétence du Ministre de la Région bruxelloise	89
2.1. 1. Schuldenlast	89	2.1. 1. Endettement	89
2.1. 2. Afwijking van het principe van de begrotingspecialiteit	91	2.1. 2. Dérogation au principe de la spécialisation budgétaire	91
2.1. 3. Kredieten voor de economische expansie	92	2.1. 3. Crédits d'expansion économique	92
2.1. 4. Verdeelsleutel voor het Brusselse Gewest	93	2.1. 4. Clé de répartition pour la Région bruxelloise	93
2.1. 5. Internationale functie van het Brusselse Gewest	93	2.1. 5. Rôle international de la Région bruxelloise	93
2.1. 6. Subsidies aan gemeenten voor audits en energiebesparende investeringen	95	2.1. 6. Subsidies aux communes pour audits et investissements économiseurs d'énergie	95
2.1. 7. Toerisme	95	2.1. 7. Tourisme	95
2.1. 8. Horeca	101	2.1. 8. Horeca	101
2.1. 9. Verdeelsleutel voor het Gemeentefonds	102	2.1. 9. Clé de répartition du Fonds des communes	102
2.1.10. Geldelijk statuut van het gemeentelijk personeel	103	2.1.10. Statut pécuniaire du personnel communal	103
2.1.11. Tekorten van de ziekenhuizen	103	2.1.11. Déficit des hôpitaux	103
2.1.12. Dodehand : affectatie	103	2.1.12. Mainmorte : affectation	103
2.1.13. Dodehand : anti-dodehandbeleid	104	2.1.13. Mainmorte : politique anti-mainmorte	104
2.1.14. Agglomeratie : Regeringscommissaris	104	2.1.14. Agglomération : commissaire du Gouvernement	104
2.1.15. Sanering personeelsbezetting agglomeratie	104	2.1.15. Assainissement de l'effectif du personnel de l'Agglomération	104
2.1.16. Coördinatiecentra	105	2.1.16. Centres de coordination	105
2.1.17. Economische expansie	105	2.1.17. Expansion économique	105
2.1.18. Verkoop gebouwen	106	2.1.18. Vente de bâtiments	106
2.1.19. Verkoop gebouwen : aanwending van de verkoopsom	106	2.1.19. Vente de bâtiments : affectation du prix de vente	106
2.1.20. Gewestelijke Economische Raad voor Brabant	106	2.1.20. Conseil économique régional pour le Brabant	106
2.2. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris (F) van het Brusselse Gewest	107	2.2. Matières relevant de la compétence du Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise	107
2.2. 1. Mecanografie	107	2.2. 1. Mécanographie	107
2.2. 2. Boudewijnpark	108	2.2. 2. Parc Baudouin	108
2.2. 3. Waterbeleid	108	2.2. 3. Politique de l'eau	108
2.2. 4. Buitenlandse handel	109	2.2. 4. Commerce extérieur	109
2.2. 5. Ruimtelijke ordening : artikel 33.03, sectie 33, titel I	111	2.2. 5. Aménagement du territoire : article 33.03, section 33, titre I ^{er}	111
2.2. 6. Ruimtelijke ordening : bijzondere plannen van aanleg	111	2.2. 6. Aménagement du territoire : plans particuliers d'aménagement	111
2.2. 7. Onthaal van de Europeanen te Brussel	113	2.2. 7. Accueil des Européens à Bruxelles	113
2.2. 8. Talenkennis te Brussel	113	2.2. 8. Connaissances linguistiques à Bruxelles	113
2.3. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris (N) van het Brusselse Gewest	114	2.3. Matières relevant de la compétence du Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise	114
2.3. 1. Luchtkwaliteit	114	2.3. 1. Qualité de l'air	114
2.3. 2. Roklooster	117	2.3. 2. Rouge-Cloître	117
2.3. 3. Subbekken van de Woluwe	118	2.3. 3. Sous-bassin de la Woluwe	118
2.3. 4. Woningfonds B.G.J.G.	118	2.3. 4. Fonds du logement L.F.N.B.	118
2.3. 5. Hygiëne en volksgezondheid : slachten van dieren	118	2.3. 5. Hygiène et santé publique : abattage d'animaux	118
2.3. 6. Strijd tegen de hinder	119	2.3. 6. Lutte contre les nuisances	119
2.3. 7. Huisvesting	119	2.3. 7. Logement	119
3. Stemmingen	123	3. Votes	123

	Bladz.		Pages
	—		—
II. BIJKREDIETEN 1984	120	II. CREDITS SUPPLEMENTAIRES 1984	120
1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest	120	1. Exposé introductif du Ministre de la Région bruxelloise	120
2. Bespreking	123	2. Discussion	123
3. Stemmingen	123	3. Votes	123
Errata	124	Errata	124
Bijlagen	125	Annexes	125

VOORAFGAANDE OPMERKING

Bij de aanvang van de bespreking werd door twee senatoren, die geen lid zijn van de Commissie, de vraag gesteld of het niet passend zou zijn dat deze begroting eerst zou besproken worden door de parlementsleden verkozen in het Brusselse Gewest. De Vlaamse Raad en de *Conseil régional wallon* beraadslagen en beslissen over hun eigen begroting, aldus de intervenanten, terwijl de begroting van het Brusselse Gewest onderzocht wordt door het nationale Parlement, dus overwegend door parlementsleden die vreemd zijn aan het Brusselse Gewest.

De Commissie, op voorstel van de Voorzitter, die herinnert aan de procedure die de Hoge Vergadering had aangenomen voor de begroting van het Brusselse Gewest 1983 (zie *Handelingen*, Senaat, 24 mei 1983, blz. 2072 en volgende), beslist bij 11 stemmen en een onthouding dat de bespreking niet moet worden verdaagd. De Commissie blijft aldus vrij in haar handelingen en de Voorzitter merkt bovendien op dat de discussie niet zal zijn uitgeput na de eerste vergadering.

REMARQUE PREALABLE

Avant d'entamer la discussion, deux sénateurs, qui ne sont pas membres de la Commission, posent la question de savoir s'il ne conviendrait pas que ce budget soit examiné d'abord par les parlementaires de la Région bruxelloise. Selon les intervenants, le Conseil flamand ainsi que le Conseil régional wallon délibèrent et décident, en effet, au sujet de leur propre budget, tandis que le budget de la Région bruxelloise est examiné par le Parlement national, donc principalement par des parlementaires qui sont étrangers à la Région bruxelloise.

La Commission, sur proposition du Président, qui rappelle la procédure adoptée par la Haute Assemblée pour l'examen du budget du Ministère de la Région bruxelloise de 1983 (voir *Annales parlementaires* du Sénat du 24 mai 1983, pp. 2072 et suivantes), décide par 11 voix et une abstention que la discussion ne doit pas être reportée. L'autonomie des travaux de la Commission reste ainsi entière et le Président fait, en outre, remarquer que la discussion ne sera pas épuisée au cours de la première réunion.

I. BEGROTING VAN 1985**1. INLEIDENDE UITEENZETTINGEN****1.1. INLEIDENDE UITEENZETTING
VAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST****INHOUD**

	Bladz.
I. Algemene uiteenzetting over de Begroting 1985 . . .	7
A. Evolutie van de begroting van het Brusselse Gewest van 1981 tot 1985	7
B. Vergelijking tussen het huidige stelsel en het stelsel van de ristorno's, zoals het op de twee andere Gewesten wordt toegepast	11
C. Aanwending van de grote massa's van de begroting 1985	11
II. Problematiek van de gemeentefinanciën	14
A. Uitoefening van de voogdij	14
B. Toestand van de gemeenten	16
1. Financiële toestand vóór 1982	16
2. Besluit nr. 110 en saneringsplannen	18
3. Weerslag van het saneringsbeleid	20
a) Analyse van de ontvangsten	20
b) Analyse van de uitgaven	23
c) Evenwichtsprobleem	29
4. Thesauriemoeilijkheden	30
a) Ontbreken van bedrijfskapitaal	30
b) Thesaurieleningen	31
c) Voorschotten op thesaurieleningen	31
5. Lasten van Brussel-Hoofdstad en dodehand	32
6. Toegang tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten (koninklijk besluit nr. 208)	33
C. Toestand van de Agglomeratie	34
1. Uitoefening van de voogdij over de Brusselse Agglomeratie	34
2. Institutioneel probleem	35
3. Financiële problemen	36

I. BUDGET DE 1985**1. EXPOSES INTRODUCTIFS****1.1. EXPOSE INTRODUCTIF
DU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE****SOMMAIRE**

	Pages
I. Exposé général du Budget 1985	7
A. Evolution du budget de la Région bruxelloise de 1981 à 1985	7
B. Comparaison entre le système actuel et le système des ristournes, tel qu'il est appliqué aux deux autres Régions	11
C. Affectation des grandes masses du budget 1985	11
II. Problématique des finances communales	14
A. Exercice de la tutelle	14
B. Situation des communes	16
1. Situation financière antérieure à 1982	16
2. Arrêté n° 110 et plans d'assainissement	18
3. Effets de la politique d'assainissement	20
a) Analyse des recettes	20
b) Analyse des dépenses	23
c) Problème de l'équilibre	29
4. Difficultés de trésorerie	30
a) Absence de fonds de roulement	30
b) Emprunts de trésorerie	31
c) Avances sur emprunts de trésorerie	31
5. Charges de Bruxelles-Capitale et mainmorte	32
6. Accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes (arrêté royal n° 208)	33
C. Situation de l'Agglomération	34
1. Exercice de la tutelle de l'Agglomération bruxelloise	34
2. Problème institutionnel	35
3. Problèmes financiers	36

	Bladz.		Pages
III. Economisch expansiebeleid van Brussel	38	III. Politique d'expansion économique de Bruxelles	38
A. Het beleid van het Gewest ten gunste van de economische ontwikkeling van Brussel	38	A. La politique de la Région en faveur du développement économique de Bruxelles	38
1. Bedrijvigheidssectoren :		1. Secteurs d'activité :	
a) Nijverheidssector	38	a) Secteur industriel	38
b) Tertiaire sector	40	b) Secteur tertiaire	40
2. Economische expansie-instrumenten :		2. Instruments d'expansion économique :	
a) Economische expansiewetten van 17 juli 1959 en van 4 augustus 1978	41	a) Lois d'expansion économique du 17 juillet 1959 et du 4 août 1978	41
b) Aanwerving van kaderleden van hoog niveau	41	b) Engagement de cadres de haut niveau	41
c) Cel « oprichting ondernemingen »	41	c) Cellule « création d'entreprises »	41
d) Cel van raadgevers	42	d) Cellule de consultants	42
e) Aantrekken van grote ondernemingen	42	e) Mesures destinées à attirer de grandes entreprises	42
f) Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel (G.O.M.B.)	42	f) Société de Développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.)	42
g) Gewestelijke Investeringsmaatschappij van Brussel (G.I.M.B.)	42	g) Société régionale d'Investissement de Bruxelles (S.R.I.B.)	42
3. Onderzoek en Ontwikkeling	43	3. Recherche et Développement	43
4. Andere akties van het Brusselse Gewest	44	4. Autres actions de la Région bruxelloise	44
5. Infrastructuur en vervoer	45	5. Infrastructure et transport	45
a) Openbaar vervoer	45	a) Transports en commun	45
b) Vestiging van een spoor-wegterminal	45	b) Implantation d'un terminal rail-route	45
6. Nieuwe initiatieven ten gunste van de ondernemingen	46	6. Nouvelles initiatives en faveur des entreprises	46
B. Macro-economische gegevens over het Brusselse Gewest	47	B. Données macro-économiques concernant la Région de Bruxelles	47
IV. Beleid inzake het rationeel energieverbruik (R.E.V.)	49	IV. Politique d'utilisation rationnelle de l'énergie (U.R.E.)	49
A. Energieaudits	49	A. Audits énergétiques	49
B. Energiebesparende investeringen	49	B. Investissements économiseurs d'énergie	49
V. Beleid van het Gewest ten gunste van de huisvesting	49	V. Politique de la Région en faveur de l'habitat	49
A. Premies voor de bouw of de verwerving van een woning	49	A. Primes à la construction ou à l'acquisition d'un logement	49
B. Verzekering tegen inkomstenderving	50	B. Assurance contre la perte de revenus	50
C. Renovatiepremie	50	C. Prime à la rénovation	50
D. Comfortpremie	50	D. Prime au confort	50
VI. Administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest	51	VI. Administration du Ministère de la Région bruxelloise	51

I. Algemene uiteenzetting over de begroting 1985 van het Brusselse Gewest

Het begrotingsontwerp 1985 dat ik u vandaag voorsnel is het vierde dat ik voor u verdedig.

Het moet gezien worden in het kader van dezelfde beleidslijnen als die welke vroeger reeds door de Gewestelijke Executieve werden vastgelegd. Er wordt echter bijzondere nadruk gelegd op sommige problemen die volgens mij bijzondere aandacht vergen.

Alvorens de krachtlijnen van de begroting 1985 van het Brusselse Gewest uiteen te zetten, is het niet overbodig de evolutie van deze begroting sinds het begin van deze legislatuur, dat is sinds 1981, voor te stellen.

A. Evolutie van de begroting van het Brusselse Gewest van 1981 tot 1985

In bijlage is een samenvattende tabel van de ontwikkeling van de begroting van het Ministerie sinds 1981 te vinden (bijlage I).

Iedereen herinnert zich dat de regionalisatie van de begroting voortvloeit uit de wet van 1 augustus 1974 op de voorlopige regionalisatie, ook wet Perin-Vandekerckhove genoemd.

Deze wet werd meermaals gewijzigd zonder dat de bepaling van de gewestelijke enveloppes grondig veranderd werd.

Sinds 1975 wordt de dotatie van het Brusselse Gewest dus bepaald in toepassing van artikel 7 van de wet tot oprichting van de gemeenschappelijke en gewestelijke instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979.

De wetten van 8 en 9 augustus 1980 hebben voor de twee andere Gewesten de financieringsmodaliteiten van hun activiteiten voorzien.

De basis voor de bepaling van de gewestelijke dotaties, wettelijke dotaties genoemd, is dus de toepassing van de zogenoemde sleutel van de drie derden omdat ze op 3 criteria berust, te weten :

- de oppervlakte van het Gewest;
- de bevolking van het Gewest;
- het rendement van de belasting op de natuurlijke personen binnen het Gewest.

Het is wel bekend dat de evolutie van deze sleutel ongunstig is voor het Brusselse Gewest. Het percentage in het globaal bedrag dat de Regering elk jaar in de algemene begroting voor de dekking van de uitgaven van het gewestelijk beleid bestemt blijft inderdaad verminderen.

Het aandeel van het Brusselse Gewest is alzo in 10 jaar tijd van 9,59 pct. in 1975 tot 7,82 pct. in 1985 gedaald (bijlage II).

I. Exposé général du budget 1985 de la Région bruxelloise

Le projet de budget 1985 que je suis amené à présenter aujourd'hui est le quatrième que je défends devant vous.

Il s'inscrit dans le prolongement des mêmes lignes politiques que celles définies antérieurement par l'Exécutif régional. Toutefois, des accents particuliers sont mis sur certains problèmes qui me paraissent requérir une attention particulière.

Avant de vous exposer les grandes lignes du budget 1985 de la Région bruxelloise, il n'est pas inutile de retracer l'évolution de ce budget depuis le début de l'actuelle législature, c'est-à-dire depuis 1981.

A. Evolution du budget de la Région bruxelloise de 1981 à 1985

En annexe figure un tableau récapitulatif de l'évolution du budget du Ministère depuis 1981 (annexe I).

Chacun se souviendra que la régionalisation du budget résulte de la loi du 1^{er} août 1974 de régionalisation provisoire, appelée également loi Perin-Vandekerckhove.

Cette loi a été modifiée à plusieurs reprises, mais sans qu'il ne soit apporté de changements fondamentaux à la détermination des enveloppes régionales.

Depuis 1975, la dotation de la Région bruxelloise est donc déterminée en application de l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales, coordonnée le 20 juillet 1979.

Pour les deux autres Régions, les lois des 8 et 9 août 1980 ont prévu les modalités de financement de leurs activités.

La base de la détermination des dotations régionales, autrement dit des dotations légales, est constituée par l'application de la clé dite des trois tiers parce qu'elle repose sur trois critères, à savoir :

- la superficie de la Région;
- la population de la Région;
- le rendement de l'impôt des personnes physiques dans la Région.

Il est notoire que l'évolution de cette clé est défavorable à la Région bruxelloise. Le pourcentage de la somme globale que le gouvernement réserve chaque année, dans le budget général, pour couvrir les dépenses de la politique régionale, ne cesse, en effet, de diminuer.

La part de la Région bruxelloise est ainsi passée, en 10 ans, de 9,59 p.c. en 1975 à 7,82 p.c. en 1985 (annexe II).

Sinds de wetten van 8 en 9 augustus 1980 gebeurt de bepaling van de dotatie van de Gewesten nochtans niet meer uitsluitend in toepassing van de wet van 20 juli 1979. Dit is inzonderheid het geval sinds de wet van 9 augustus 1980 die krachtens artikel 48 op het Brusselse Gewest niet van toepassing is.

Daarom is dit laatste onder het statuut van de voorlopige regionalisatie gebleven, dat hem niet toelaat de bepalingen betreffende de *ristorno's* op de opbrengst van bepaalde belastingen te genieten.

In afwachting van zijn definitief statuut, geniet het Brusselse Gewest nochtans het stelsel van de gewaarborgde groei dat hem een zelfde groei als de twee andere gewesten waarborgt.

Deze waarborg werd in het kader van het regeerakkoord van 16 december 1981 gehandhaafd, dat bepaalt dat in afwachting van de definitieve regeling van de Brusselse problematiek

« de huidige regeling op alle niveaus behouden blijft alsook de voorziene financiële middelen. Alle aangegane verbintenissen zullen integraal en onmiddellijk worden uitgevoerd. »

In het kader van de financiële middelen waarvan sprake in het regeerakkoord van 16 december 1981 zijn er ook de aanvullingen bij de wettelijke dotatie.

Dat geldt voor de kabinetskredieten die hun oorsprong vinden in het budgettair stelsel dat vóór de goedkeuring van de wetten van augustus 1980 werd ingevoerd.

Vóór de wetten van augustus 1980 waren de kabinetskosten van de gewestelijke ministers en staatssecretarissen regelmatig ingeschreven in de begroting van een nationaal ministerie en voegden zich bij de dotatie die de Gewesten kregen.

Gezien het Brusselse Gewest onder het stelsel van de voorlopige regionalisatie is gebleven, is het natuurlijk die aanvulling blijven genieten.

Het regeerakkoord van december 1981 waarborgt de handhaving van dit voordeel dat in het verleden aan de andere Gewesten werd toegekend.

De kredieten betreffende de lasten van de Administratie zijn geen aanvullend voordeel ten aanzien van de andere Gewesten.

De wetgeving van augustus 1980 zegt niets over de financiering van de gewestelijke administraties.

Maar de regeringsverklaring van 24 oktober 1980 bepaalt de :

« Vanaf het ogenblik dat de administraties autonoom worden, zullen de voor de bezoldiging en de voor de overeenkomstige werkingskosten noodzakelijke kredieten naar de deelgebieden worden getransfereerd.

Toutefois, depuis l'entrée en vigueur des lois des 8 et 9 août 1980, et plus particulièrement de la loi du 9 août 1980 qui, en vertu de son article 48 ne s'applique pas à la Région bruxelloise, la détermination de la dotation des Régions ne se fait plus uniquement en application de la loi du 20 juillet 1979.

C'est pourquoi, cette dernière est restée sous le statut de la régionalisation provisoire qui ne lui permet pas de bénéficier des dispositions relatives aux *ristournes* sur le produit de certains impôts.

En attendant que son statut définitif soit fixé, la Région bruxelloise bénéficie néanmoins du système de la croissance garantie qui lui assure un même taux de croissance que les deux autres Régions.

Cette garantie a été maintenue dans le cadre de l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981, qui prévoit qu'en attendant le règlement définitif du problème bruxellois,

« la réglementation actuelle est maintenue à tous les niveaux de même que les moyens financiers prévus. Tous les engagements convenus seront intégralement et immédiatement exécutés. »

Les moyens financiers visés par l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981, englobent également les compléments à la dotation légale.

Il en va ainsi des crédits de cabinet qui trouvent leur origine dans le système budgétaire introduit avant le vote des lois d'août 1980.

Avant les lois d'août 1980, les frais de cabinet des ministres et secrétaires d'Etat régionaux étaient régulièrement inscrits dans le budget d'un ministère national et venaient en sus de la dotation que recevaient les Régions.

Comme la Région bruxelloise est restée sous le régime de la régionalisation provisoire, elle a évidemment continué à bénéficier de ce complément.

L'accord de gouvernement de décembre 1981 garantit le maintien de cet avantage octroyé, dans le passé, aux autres Régions.

Les crédits relatifs aux charges de l'Administration ne constituent pas un avantage complémentaire par rapport aux autres Régions.

La législation d'août 1980 est muette au sujet du financement des administrations régionales.

Mais, la déclaration gouvernementale du 24 octobre 1980 stipulait ce qui suit :

« Au moment où les administrations deviendront autonomes, les crédits nécessaires à la rémunération des agents transférés et aux frais de fonctionnement y afférents seront transférés aux entités régionales.

Deze bedragen zullen worden aangepast aan de index der consumptieprijzen en zullen proportioneel verhoogd worden voor de intersectoriële sociale programmatie. »

Het algemeen beleidscomité van 6 augustus 1981 heeft bepaald dat de financiering van de gewestelijke en gemeenschappelijke administraties de vorm van een bijkomende dotatie zou nemen.

Die beslissing, die voor Brussel zeer negatief was daar het Gewest slechts 6,5 pct. van de regionaliseerbare materies kreeg en dus een financiering gelijk aan 5,9 pct. van het totaal bedrag bestemd voor de drie gewestelijke administraties, werd nochtans behouden bij de beslissing van het M.C.I.H. d.d. 18 mei 1982.

Dit laatste legt de definitieve bedragen vast voor de financiering van de administraties op het niveau van 6 augustus 1981 waarvan sprake hierboven.

Tenslotte preciseert en bevestigt het Regeerakkoord van december 1981 :

« dat de kredieten voor het Ministerie van het Brusselse Gewest, zoals beslist door de vorige regering op 6 augustus 1981, geïntegreerd worden in de begroting van het Brusselse Gewest ».

Dat werd verwezenlijkt en daarom wordt elk jaar aan de globale dotatie van het Brusselse Gewest een forfaitair bedrag toegevoegd bestemd om het Gewest toe te laten de bezoldiging en de werking van het personeel dat van de nationale ministeries naar het Ministerie van het Brusselse Gewest overgeheveld werd, te verzekeren.

In het kader van de beslissingen van de Ministerraad van 28 juli en 1 augustus 1983, geconcretiseerd in de wet van 5 maart 1984 met betrekking tot de saldi en de lasten uit het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en tot de nationale economische sectoren, heeft het Brusselse Gewest, zoals de twee andere gewesten, de volledige dekking gekregen van haar lasten volgens het bijstandschema dat aan het document 834 nr. 2 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers d.d. 16 januari 1984 toegevoegd is.

Het Brusselse Gewest schrijft alzo, sinds het aanpassingsblad van zijn begroting 1983, de bedragen aangaande zijn lasten uit het verleden op zijn begroting in.

Het regeerakkoord d.d. 16 december 1981 voorzag tevens in punt 3.2. « dat in de loop van het eerste trimester 1982 een raming zal worden opgemaakt van de kostprijs voor de verplichtingen van Brussel als hoofdstad en als zetel van de Europese Instellingen. »

De Regering heeft ter zake beslist het Brusselse Gewest een bijkomende dotatie van 600 miljoen toe te kennen, bestaande uit een bedrag van 500 miljoen geïndexeerd op basis van het groeipercentage van het Gemeentefonds en uit een bijkomend bedrag van 100 miljoen, geïndexeerd, toegekend gedurende 5 jaar, van 1984 tot 1988 voor de retroactiviteit, rekening houdend met de stand van de werkzaamheden van de Rijksmiddelenbegroting van 1984.

Ces montants seront liés à l'indice des prix à la consommation et augmentés proportionnellement à la programmation sociale intersectorielle. »

Le comité de politique générale du 6 août 1981 a prévu que le financement des administrations régionales et communautaires prendrait la forme d'une dotation complémentaire.

Cette décision, qui était très négative pour Bruxelles puisque la Région n'obtenait que 6,5 p.c. des matières régionalisables et donc un financement égal à 5,9 p.c. de la somme totale destinée aux trois administrations régionales, a cependant été maintenue par une décision du C.M.R.I. du 18 mai 1982.

Celle-ci fixe définitivement les montants destinés au financement des administrations au niveau arrêté le 6 août 1981 et dont il a été question plus avant.

Enfin, l'accord de gouvernement de décembre 1981 précise et confirme :

« que les crédits pour le ministère de la Région bruxelloise tels que décidés par le précédent gouvernement, le 6 août 1981, seront intégrés dans le budget de la Région bruxelloise ».

C'est ce qui a été fait et c'est pourquoi, chaque année, la Région bruxelloise voit incluse dans sa dotation globale une somme forfaitaire destinée à lui permettre d'assumer les rémunérations et le fonctionnement du personnel qui a été transféré des ministères nationaux vers le Ministère de la Région bruxelloise.

Dans le cadre des décisions prises par le Conseil des ministres en date du 28 juillet et du 1^{er} août 1983, concrétisées ensuite dans la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, la Région bruxelloise a obtenu, comme les deux autres Régions, la couverture à 100 p.c. de ses charges, selon le schéma d'assistance qui figure en annexe du document 834 n° 2 de la Chambre des Représentants daté du 16 janvier 1984.

C'est ainsi que, depuis le feuilleton d'ajustement de son budget 1983, la Région bruxelloise inscrit dans son budget les sommes relatives à ses charges du passé.

L'accord de gouvernement du 16 décembre 1981 prévoyait également en son point 3.2. « qu'une évaluation sera réalisée au cours du premier trimestre 1982 du coût des obligations de Bruxelles comme Capitale et comme siège des Institutions européennes. »

Le Gouvernement a pris, en cette matière, la décision d'octroyer, à la Région bruxelloise, une dotation complémentaire de 600 millions, composée d'une somme de 500 millions indexée sur la base du taux de croissance du Fonds des communes et d'une somme supplémentaire de 100 millions, indexée, octroyée pendant 5 ans de 1984 à 1988, au titre de la rétroactivité, compte tenu de l'état d'avancement des travaux du budget des Voies et Moyens de 1984.

De beslissing van de Ministerraad van 1 augustus 1981 om het I.W.O.N.L. en het Fonds voor Prototypen te regionaliseren is eveneens ten goede gekomen aan het Brusselse Gewest.

De Algemene Toelichting bij de Rijksmiddelenbegroting van 1985 voorziet trouwens op bladzijde 164 de toekenning aan het Brusselse Gewest van een krediet van 56 miljoen om de regionalisatie van de onderzoekskredieten te dekken.

Tenslotte, ten gevolge van de regionalisatie van de Dienst voor de Nijverheidsbevordering (D.N.B.), heeft het Ministerie van het Brusselse Gewest twaalf agenten van die instelling gekregen en om hun bezoldiging en de werking ervan te dekken heeft het een bijkomend krediet van 25 miljoen ontvangen.

Dit krediet wordt tevens vermeld in de toelichting bij de begroting voor inkomsten en uitgaven voor 1985, op bladzijde 164.

Eén enkel punt van het regeerakkoord van 16 december 1981 met betrekking tot het Brusselse Gewest is nog niet volledig verwezenlijkt : het betreft de compensatie als tegenwaarde voor het niet heffen van de onroerende voorheffing inzake de gemeentelijke opcentiemen op bepaalde goederen.

Indien dit nog niet volledig verwezenlijkt is, moet nochtans worden gezegd dat dit weldra het geval zal zijn, daar de Eerste Minister op 1 februari 1985 de resultaten van de werkgroep belast met het opmaken van een definitieve raming van deze « dode hand » aan de Ministerraad voorgelegd heeft.

De raming voor 1984 slaat op een bedrag van 512,9 miljoen voor het Brusselse Gewest.

Het Brusselse Gewest heeft eveneens, overeenkomstig het regeerakkoord, de retroactiviteit van vier jaar (1981 tot 1984) van deze dodehand bekomen, wat, rekening houdend met het verschil tussen de weerslag van de dode hand zoals ze in het verslag van de werkgroep vermeld wordt en het Brusselse gedeelte van het provisioneel krediet, uitgetrokken op artikel 43.07 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, het bedrag op om en bij de 800 miljoen brengt.

De schatting voor het jaar 1985 zal slechts a posteriori mogelijk zijn, in verhouding tot de door de gemeenten geheven opcentiemen in 1985.

Het Brusselse Gewest en inzonderheid de Brusselse gemeenten krijgen alzo voldoening voor een eis die van 1979 dateert.

Al de elementen die ik zo net vermeld heb verklaren dat de vergelijking van het totaal bedrag van de begroting 1985 met de aangepaste begroting 1981 een groei doet blijken met 75,4 pct. van de begroting van het Brusselse Gewest.

Dit is het resultaat dat de huidige Executieve heeft bereikt en inzonderheid de Minister van het Brusselse Gewest in de strijd voor de handhaving van de financiële middelen die ter beschikking gesteld van het centraal gewest van het land worden.

La décision du Conseil des ministres du 1^{er} août 1981 de régionaliser l'I.R.S.I.A. et le Fonds des prototypes a également profité à la Région bruxelloise.

L'Exposé général du budget des Voies et Moyens de 1985 prévoit d'ailleurs, à sa page 164, l'octroi, à la Région bruxelloise, d'un crédit de 56 millions, pour couvrir la régionalisation de ses crédits de recherche.

Enfin, à la suite de la régionalisation de l'Office de promotion industrielle (O.P.I.), le Ministère de la Région bruxelloise a dû reprendre douze agents de cette institution et il a reçu un crédit supplémentaire de 25 millions pour couvrir les frais de rémunération et de fonctionnement de ceux-ci.

Ce crédit est également mentionné dans l'exposé du budget des recettes et des dépenses pour 1985, à la page 164.

Un seul point de l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981 relatif à la Région bruxelloise n'a pas encore été complètement réalisé : il s'agit de la compensation de la contre-valeur de la non-perception du précompte immobilier pour les centimes additionnels communaux sur certains biens.

Cependant, si ce point n'est pas encore entièrement réalisé, il faut bien dire qu'il est en voie de l'être, puisque le Conseil des ministres du 1^{er} février 1985 a été saisi, par les soins du Premier ministre, du résultat du groupe de travail chargé d'établir une estimation définitive de cette « mainmorte ».

L'estimation pour 1984 porte sur un montant de 512,9 millions pour la Région bruxelloise.

La Région bruxelloise a également obtenu conformément à l'accord de gouvernement, la rétroactivité de quatre années (1981 à 1984) de cette mainmorte, ce qui, compte tenu de la différence entre l'incidence de la mainmorte, telle qu'elle figure dans le rapport du groupe de travail, et la part bruxelloise du crédit provisionnel inscrit à l'article 43.07 du budget du Ministère de l'Intérieur, porte le montant à près de 800 millions.

L'estimation pour l'année 1985 ne sera possible qu'a posteriori en fonction des centimes additionnels perçus par les communes pour l'année 1985.

La Région bruxelloise, et plus particulièrement les communes bruxelloises, voient ainsi satisfaite une revendication qui date de 1979.

L'ensemble des éléments que je viens de citer explique que la comparaison du montant total du budget 1985 avec celui du budget ajusté de 1981 fait apparaître une croissance de 75,4 p.c. du budget de la Région bruxelloise.

C'est là le résultat obtenu par l'actuel Exécutif et plus particulièrement par le Ministre de la Région bruxelloise dans la lutte pour le maintien des moyens financiers mis à la disposition de la région centrale du pays.

B. Vergelijking tussen het huidige stelsel en het stelsel van de ristorno's, zoals het in de twee andere Gewesten wordt toegepast

Blijft zoals elk jaar de vraag : is het huidige systeem van dotaties van het Brusselse Gewest voordeliger dan het stelsel van de ristorno's, indien de wet van 9 augustus 1980 zou toegepast worden ?

Op deze vraag antwoorden, is een vergelijking maken (zie bijlage III) tussen wat de toestand van het Brusselse Gewest zou zijn als het de rechtspersoonlijkheid en een gelijkaardig statuut als dat van Vlaanderen en Wallonië (kolom I) zou bezitten, het ristorno's van belastingen kon genieten en de werkelijke toestand (kolom 2) zoals ze in al de beslissingen die de Regering sinds eind 1981 tot vandaag heeft getroffen vermeld wordt.

Uit deze tabel vloeit voort dat de bedragen waarover het Brusselse Gewest beschikt ietwat groter zijn dan die welke het had gekregen, had het een gelijkaardig statuut als dat van Vlaanderen en Wallonië voor het jaar 1985 gehad.

C. Aanwending van de grote massa's van de begroting 1985

Met betrekking tot het eigenlijke ontwerp van begroting 1985, bereikt het geheel van de kredieten 6 miljard 785,9 miljoen te weten :

Titel I — Lopende uitgaven : 3 525,9 miljoen;

Titel II — Kapitaaluitgaven : 3 260,0 miljoen.

Het globaal bedrag valt uiteen in verschillende dotaties, zoals reeds eerder gezegd.

I. De gewestelijke dotatie

De Regering heeft de enveloppen voor de dotatie van het Brusselse Gewest (het betreft ordonnancerings- en betalingskredieten), net zoals de vorige jaren, vastgesteld met inachtneming van het regeerakkoord van 16 december 1981.

Het Brusselse Gewest wordt inzake begroting op dezelfde manier behandeld als het Waalse en Vlaamse Gewest. Het krijgt immers hetzelfde gewaarborgd groeipercentage voor zijn dotatie als de twee andere Gewesten, nl. 6,5 pct.

Op Titel I — Lopende uitgaven — 1 miljard 924,2 miljoen, hetzij een verhoging van 117,4 miljoen of 6,5 pct. in vergelijking met 1984.

Op Titel II — Kapitaaluitgaven — 3 miljard 257 miljoen voor 1985, hetzij een verhoging van 199 miljoen of 6,5 pct. in vergelijking met 1984.

De gewestelijke dotatie dient te worden aangevuld met :

1° de kredieten die voor de drie kabinetten door de Minister van Begroting (nationaal) op basis van de regeling ter zake werden toegekend :

- in lopende uitgaven : 149,3 miljoen;
- in kapitaaluitgaven : 3,0 miljoen;

B. Comparaison entre le système actuel et celui des ristournes tel qu'il est appliqué dans les deux autres Régions

Il reste, comme chaque année, la question de savoir si le système actuel des dotations dont bénéficie la Région bruxelloise est plus avantageux que le système des ristournes dans l'hypothèse où la loi du 9 août 1980 lui serait appliquée.

Répondre à cette question, c'est établir une comparaison (voir l'annexe III) entre ce que serait la situation de la Région bruxelloise, si, dotée de la personnalité juridique et d'un statut analogue à celui de la Flandre et de la Wallonie (colonne 1), elle pouvait bénéficier de ristournes d'impôt, et la situation réelle (colonne 2) qui ressort de l'ensemble des décisions prises par le Gouvernement depuis la fin de 1981 jusqu'à ce jour.

Il résulte de ce tableau que les montants dont dispose la Région bruxelloise sont légèrement supérieurs à ceux dont elle aurait bénéficié si elle avait été dotée pour l'année 1985 d'un statut analogue à celui de la Flandre et de la Wallonie.

C. Affectation des grandes masses du budget 1985

En ce qui concerne le projet de budget 1985 proprement dit, l'ensemble des crédits s'élève à 6 milliards 785,9 millions à savoir :

Au Titre I — Dépenses courantes : 3 525,9 millions;

Au Titre II — Dépenses de capital : 3 260,0 millions.

Le montant global se décompose en diverses dotations, comme indiqué ci-avant.

I. La dotation régionale

Le Gouvernement a fixé les enveloppes constituant la dotation de la Région bruxelloise (il s'agit de crédits d'ordonnement et de paiement) comme les années précédentes, dans le respect de l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981.

La Région bruxelloise est traitée, du point de vue budgétaire, sur le même pied que les Régions wallonne et flamande. Elle bénéficie, en effet, d'une croissance garantie de la dotation de la Région bruxelloise au même taux que les deux autres Régions, soit 6,5 p.c.

Au Titre I — Dépenses courantes — 1 milliard 924,2 millions, soit une augmentation de 117,4 millions ou de 6,5 p.c. par rapport à 1984.

Au Titre II — Dépenses de capital — 3 milliards 257 millions pour 1985, soit une augmentation de 199 millions ou de 6,5 p.c. par rapport à 1984.

La dotation régionale doit être complétée par :

1° les crédits accordés, pour les trois cabinets, par le ministre du Budget (national), sur la base de la réglementation existant en cette matière :

- en dépenses courantes : 149,3 millions;
- en dépenses de capital : 3,0 millions;

2° de bijkomende dotatie toegekend in toepassing van de wet van 5 maart 1984 met betrekking tot de saldi en lasten uit het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten die voor 1985 oploopt tot 536,5 miljoen;

3° de bijkomende dotatie die de bezoldiging en de werking dekt van het personeel dat naar de administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest werd overgeheveld : 220,4 miljoen;

4° de dotatie toegekend door de Regering om de lasten van Brussel als nationale hoofdstad en zetel van de Europese instellingen te dekken : 614,5 miljoen;

5° de bijkomende dotatie, zoals de twee andere Gewesten, om de regionalisatie van bepaalde kredieten ten bate van het I.W.O.N.L. en van het Fonds voor Prototypen te dekken : 56,0 miljoen;

6° tenslotte, een bijkomend krediet om de lasten van het overgehevelde personeel van de Dienst voor Nijverheidsbevordering (D.N.B.) tengevolge van de regionalisatie te dekken. Het gaat hier echter om een voorlopig krediet waarvan het bedrag zou kunnen herzien worden na raming van de last der bezoldigingen en der werkingskosten voor de 12 overgehevelde ambtenaren die werkelijk ten laste van het Ministerie van het Brusselse Gewest vallen : 25 miljoen.

In het totaal steeg de begroting 1985 van het Ministerie van het Brusselse Gewest in vergelijking met 1984 met 125,1 miljoen.

Gelijktijdig met het opstellen van het begrotingsontwerp 1985 heeft de Executieve van het Brusselse Gewest haar openbaar investeringsprogramma 1985 bepaald, voor een totaal bedrag van 3 427,9 miljoen, hetzij een stijging van 1 miljard 91,7 miljoen in vergelijking met 1984.

In twee jaar tijd werd het investeringsprogramma van het Brusselse Gewest van 1 miljard 232,5 miljoen op 3 miljard 427,9 miljoen gebracht, hetzij een stijging van 178,2 pct.

Investeringsprogramma (in miljoenen franken) :

1983 : 1 232,5;
1984 : 2 336,2;
1985 : 3 427,9.

Dit toont zeer duidelijk de wil aan van de Executieve om een actief beleid te voeren inzake infrastructuur voor het Brusselse Gewest.

Zonder in detail te treden wat de secties van de voorgestelde begroting betreft, leek het mij toch interessant uw aandacht te vestigen op de belangrijkste uitgavenposten van de begroting 1985 met het percentage van de financiële middelen die het voorstelt, op Titel I en Titel II te samen :

Voor de Administratie van het Brusselse Gewest :

Een bedrag van 228,5 miljoen frank wordt uitgetrokken, hetzij 3,4 pct. van de totale begroting.

2° la dotation complémentaire accordée en application de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et charges du passé des Communautés et des Régions qui s'élève pour 1985 à 536,5 millions;

3° la dotation complémentaire couvrant les rémunérations et le fonctionnement du personnel transféré à l'administration du Ministère de la Région bruxelloise : 220,4 millions;

4° la dotation accordée par le Gouvernement pour couvrir les charges de Bruxelles comme capitale nationale et siège des institutions européennes : 614,5 millions;

5° la dotation supplémentaire, comme celle des deux autres Régions, couvrant la régionalisation de certains crédits en faveur de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des prototypes : 56,0 millions;

6° Enfin, un crédit complémentaire pour couvrir les charges du personnel transféré de l'Office de promotion industrielle (O.P.I.), à la suite de la régionalisation. Il s'agit toutefois d'un crédit provisionnel dont le montant pourrait être révisé après évaluation des charges des rémunérations et de fonctionnement réellement supportées par le Ministère de la Région bruxelloise pour les 12 fonctionnaires transférés : 25 millions.

Au total, le budget du Ministère de la Région bruxelloise présente pour 1985 une augmentation de 125,1 millions par rapport à 1984.

Simultanément à l'élaboration du projet de budget 1985 l'Exécutif de la Région bruxelloise a fixé son programme d'investissements publics 1985 qui s'élève au total à 3 427,9 millions, soit une augmentation de 1 091,7 millions par rapport à 1984.

En deux ans, le programme d'investissements de la Région bruxelloise est passé de 1 232,5 millions à 3 427,9 millions, soit une augmentation de 178,2 p.c.

Programme d'investissements (en millions de francs) :

1983 : 1 232,5;
1984 : 2 336,2;
1985 : 3 427,9.

Ceci illustre clairement la volonté de l'Exécutif de mener une politique active en matière d'infrastructure dans la Région bruxelloise.

Sans vouloir entrer dans le détail des sections du projet de budget présenté, il m'a cependant semblé intéressant d'attirer votre attention sur les postes de dépenses les plus importants du budget 1985 avec le pourcentage des moyens financiers qu'il représente, Titre I^{er} et Titre II réunis :

Pour l'Administration de la Région bruxelloise :

Un montant de 228,5 millions de francs est prévu, soit 3,4 p.c. du total du budget.

In 1985 was het voor de eerste keer mogelijk in de gewestelijke Brusselse begroting de verschillende specifieke artikelen in te schrijven voor de werking van de administratie, zoals zij voorkomen in de traditionele begrotingen van de departementen (economische classificatie : artikelen 12.01 tot 12.06).

Alle ambtenaren van de Gewestelijke Administratie zijn echter nog niet gegroepeerd in de gebouwen van de Centrale Administratie, gelegen in de Koningstraat.

De kredieten die op de hierboven vermelde artikelen werden uitgetrokken zijn in de eerste plaats ramingen die misschien tijdens het dienstjaar zullen moeten aangepast worden.

Als Minister van het Gewest heb ik aldus vooral willen voldoening schenken aan de leden die tijdens de discussie van het begrotingsontwerp van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1984 de aandacht van de Executieve op dit probleem hadden getrokken.

— Voor de steun aan de gemeenten en de Agglomeratie :

Heeft de Executieve voor 1985 kredieten uitgetrokken ten belope van 1 miljard 244,6 miljoen, hetzij 18,3 pct. van de totale begroting.

— Voor de ruimtelijke ordening :

Deze krijgt 970,1 miljoen, hetzij 14,3 pct. van de totale begrotingsmiddelen.

— Voor de economische expansie :

Iedereen weet dat dit een gevoelige sektor is in deze tijd van economische crisis; daarom heb ik eraan gehouden kredieten voor een totaal van 1 miljard 375,3 miljoen te laten inschrijven, hetzij 20,3 pct. van de middelen waarover het Brusselse Gewest beschikt.

Deze globale inspanning in het kader van de economische expansie wordt als volgt onderverdeeld : 808,5 miljoen voor de sektor « Economische Zaken » en 566,8 miljoen voor de sektor « Middenstand », voornamelijk om de toepassing van de economische expansiewetten van 17 juli 1959 en van 4 augustus 1978 te financieren.

Wat de steun aan de middenstand betreft, heb ik ook willen tegemoetkomen aan de bezorgdheid waarvan sommigen verleden jaar tijdens de discussie van de begroting 1984 van het Brusselse Gewest blijk hebben gegeven. De kredieten voor de middenstand worden immers van 373,1 miljoen op 566,8 miljoen gebracht, hetzij een stijging van 51,9 pct.

Deze verhoging was nodig wegens de uitbreiding van het toepassingsveld van de wet van 4 augustus 1978 in het kader van de gewestelijke richtlijnen inzake de toepassing van deze wet, waartoe de Brusselse Executieve op mijn voorstel onlangs besloten heeft.

In 1985 krijgt het Gewest een bijkomende dotatie van 25 miljoen frank voor de personeels- en werkingskosten van het overgehevelde personeel van de D.N.B.

Pour la première fois, en 1985, il a été possible d'inscrire, dans le budget régional bruxellois, les différents articles spécifiques pour le fonctionnement de l'administration, tels qu'ils figurent dans les budgets départementaux traditionnels (classification économique : articles 12.01 à 12.06).

Toutefois, tous les agents de l'Administration régionale ne sont pas encore regroupés dans les bâtiments de l'Administration centrale situés rue Royale.

Aussi, les crédits inscrits aux articles ci-dessus sont-ils avant tout des estimations qu'il conviendra peut-être d'ajuster en cours d'exercice.

En temps que Ministre de la Région, j'ai particulièrement tenu à donner ainsi satisfaction aux membres qui avaient attiré l'attention de l'Exécutif sur ce problème, lors de la discussion du projet de budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1984.

— Pour l'aide en faveur des communes et de l'Agglomération :

L'Exécutif a prévu, pour 1985, des crédits de l'ordre de 1 milliard 244,6 millions, soit 18,3 p.c. du total du budget.

— Pour l'aménagement du territoire :

Celui-ci bénéficie de 970,1 millions, soit 14,3 p.c. de l'ensemble des moyens budgétaires.

— Pour l'expansion économique :

Chacun sait qu'elle est un secteur particulièrement sensible en cette période de crise économique; j'ai donc tenu à faire inscrire des crédits pour un total de 1 milliard 375,3 millions, soit 20,3 p.c. de l'ensemble des moyens dont dispose la Région bruxelloise.

Cet effort global dans le cadre de l'expansion économique régionale se répartit à raison de 808,5 millions pour le secteur « Affaires économiques » et de 566,8 millions pour le secteur « Classes moyennes », essentiellement afin de financer l'application des lois d'expansion économique du 17 juillet 1959 et du 4 août 1978.

En ce qui concerne l'aide aux Classes moyennes, j'ai également tenu à répondre aux inquiétudes manifestées par certains, l'an passé, lors de la discussion du budget 1984 de la Région bruxelloise. Les crédits consacrés aux classes moyennes passent en effet de 373,1 millions à 566,8 millions, soit une progression de 51,9 p.c.

Cette augmentation était nécessaire en raison de l'élargissement du champ d'application de la loi du 4 août 1978, qui fut décidé récemment par l'Exécutif bruxellois et ce, sur ma proposition, et qui s'inscrit dans le cadre des directives régionales d'application de cette loi.

La Région bénéficiera en 1985 d'une dotation complémentaire de 25 millions de francs pour les frais de personnel et de fonctionnement des agents transférés de l'O.P.I.

In 1984 kreeg het een bijkomende dotatie van 56 miljoen voor de financiering van de regionalisatie van het I.W.O.N.L. en voor het Fonds voor Prototypen. Deze dotatie blijft dezelfde in 1985.

Voor 1985 is zij gelijk aan 10 pct. van de kredieten die overgeheveld werden naar Vlaanderen en Wallonië. Krachtens de beslissingen van de Ministerraad, kan dit bedrag echter herzien worden als de reële behoeften van het Brusselse Gewest blijken hoger te liggen dan het overgehevelde krediet.

Het Gewest beschikt eveneens over meer dan 900 miljoen frank trekkingsrechten bij het Fonds voor Industriële Vernieuwing. Deze trekkingsrechten dienen voor de financiering van rendabele renovatie- of economische reconversieprojecten.

Deze begrotingsmiddelen moeten het Gewest in staat stellen in 1985 een actief beleid van steunverlening aan de dynamische en succesrijke ondernemingen met toekomst verder te zetten. Het Brusselse Gewest zal aldus in staat zijn de uitdaging van de derde industriële revolutie op te nemen.

— De huisvesting krijgt 2 miljard 107 miljoen toebedeeld, of 31,0 pct. van de gewestelijke dotatie.

Hierbij dient opgemerkt dat het grootste gedeelte van deze kredieten enkel zullen aangewend worden om de lasten uit het verleden te dekken en dat ze dus voor het Gewest geen eigenlijke actiemiddelen vormen.

— Inzake waterbeleid worden kredieten voorzien voor een bedrag van 278,8 miljoen of 4,1 pct. van het totaal.

Een gelijkwaardig bedrag wordt ingeschreven voor de hygiëne en volksgezondheid. Deze sector krijgt immers 279 miljoen, hetzij 4,1 pct.

Het saldo, zijnde 4,5 pct., wordt aangewend voor de sectoren jacht, visserij en bossen, voor het buitenlands beleid van het Gewest, de informatika en de gewestelijke statistieken.

In bijlage is een tabel opgenomen die de evolutie van de belangrijkste posten van de begroting van het Brusselse Gewest van 1981 tot 1985 weergeeft (bijlage IV).

Ik zal mij beperken tot de aangelegenheden die rechtstreeks onder mijn bevoegdheid vallen en ik laat het aan mijn collega's van de Executieve over om elk het beleid dat zij voeren toe te lichten.

II. Problematiek van de gemeentefinanciën

A. Uitoefening van de voogdij

De gemeentelijke autonomie heeft nooit nood gehad aan vleiërs zoals de *Parlementaire Handelingen* bewijzen.

Elk jaar, wanneer de bespreking van de begroting van Binnenlandse Zaken aan de orde was, kwamen er steeds weer

Elle a bénéficié d'une dotation supplémentaire de 56 millions de francs en 1984, pour financer la régionalisation de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des prototypes. Cette dotation sera maintenue au même montant en 1985.

Pour 1985, elle sera égale à 10 p.c. des crédits transférés à la Flandre et à la Wallonie. En vertu des décisions du Conseil des ministres, ce montant pourra toutefois être revu si les besoins réels de la Région bruxelloise s'avèrent supérieurs au crédit qui lui est transféré.

La Région dispose également de droits de tirage auprès du Fonds de rénovation industrielle et ce pour plus de 900 millions de francs. Ces droits de tirage servent à financer des projets de rénovation ou de reconversion économique rentables.

L'ensemble de ces moyens budgétaires doit permettre à la Région de poursuivre, en 1985, une politique active de soutien aux entreprises dynamiques qui réussissent et qui ont des perspectives d'avenir. La Région bruxelloise parviendra ainsi à relever le défi de la troisième révolution industrielle.

— Le logement obtient pour sa part 2 milliards 107 millions, soit 31,0 p.c. de la dotation régionale.

Il faut noter, à cet égard, que la plus grande partie de ces crédits servent uniquement à couvrir les charges du passé et qu'ils ne constituent donc pas des moyens d'action à proprement parler pour la Région.

— En matière de politique de l'eau, des crédits pour un montant de 278,8 millions, ou 4,1 p.c. de l'ensemble, sont prévus.

Des moyens équivalents sont inscrits au titre de l'hygiène et de la santé publique. Ce secteur reçoit en effet 279 millions, soit 4,1 p.c.

Le solde, soit 4,5 p.c., est affecté aux secteurs chasse, pêche et forêts, à la politique extérieure de la Région, à l'informatique et aux statistiques régionales.

En annexe figure un tableau retraçant l'évolution des principaux postes du budget de la Région bruxelloise de 1981 à 1985 (annexe IV).

Je me contenterai de parler des matières relevant directement de ma compétence et je laisserai à mes collègues de l'Exécutif le soin d'exposer, chacun pour ce qui le concerne, la politique qu'ils mènent.

II. Problématique des finances communales

A. Exercice de la tutelle

L'autonomie communale n'a jamais manqué de thuriféraires comme en témoignent les *Annales parlementaires*.

Chaque année, au moment de la discussion du budget de l'Intérieur, revenaient inlassablement des déclarations de mu-

verklaringen van gemeenteraadsleden of parlementsleden die het heilig karakter van deze plaatselijke autonomie uitriepen en haar verdwijning onder de aanval van de voogdijoverheid altijd voorgesteld als onverzettelijk, tiranniek en zelfs zonder respect voor de wet, aan de kaak stelden.

Dat bewijst wel hoezeer de uitoefening van de voogdij door zijn aard zelf een ondankbare taak is die altijd het voorwerp is van scherpe kritiek, zowel vanwege de media als vanwege de politieke verantwoordelijken.

De voogdij wordt nochtans uitdrukkelijk voorzien in artikel 108 van de Grondwet alsmede in de gemeentewet.

Wat het Brusselse Gewest zelf betreft, vindt de voogdij uitgeoefend door de Executieve zijn oorsprong in artikel 2 van de gecoördineerde wet d.d. 20 juli 1979 tot oprichting van de voorlopige gemeenschappelijke en gewestelijke instellingen alsmede in het koninklijk besluit d.d. 6 juli 1979.

Krachtens deze wettelijke en reglementaire bepalingen is de Brusselse gewestelijke Executieve bevoegd voor

« de organisatie van de ondergeschikte besturen », begrip dat bevat

« de akten van de gewone administratieve voogdij alsmede de akten van de specifieke administratieve voogdij »,

met uitzondering van de akten met betrekking tot de materies die onder de bevoegdheid van de nationale overheid en de gemeenschappelijke overheid vallen en waarvoor de wet of het dekreet, naargelang het geval, een specifieke administratieve voogdij heeft georganiseerd.

De verschillende specifieke voogdijen zijn evenveel versnippering van de voogdijoverheid die de uitoefening ervan door de gewestelijke Executieve moeilijk maken.

Dit is het geval met de exclusieve bevoegdheid van het Ministerie van Binnenlandse Zaken inzake informatica die de Raad van State ter gelegenheid van het arrest « Sambreville » nr. 23519 d.d. 5 oktober 1983 duidelijk heeft belicht.

Dat is tevens het geval wat de voogdij over de O.C.M.W.'s betreft die aan de Ministers, belast met de bicommunautaire zaken in het Brusselse Gewest, werd toevertrouwd.

Tijdens de laatste twee jaren is gebleken dat, naar aanleiding van de financiële moeilijkheden van de O.C.M.W.'s, de financiële band van deze laatsten met de gemeenten een aanzienlijke weerslag had op de gemeentebegrotingen.

Vandaar de coördinatieproblemen die ontstaan zijn tussen de Gewestelijke Executieve, de bestendige deputatie en de Ministers van Onderwijs, belast met de bicommunautaire zaken.

Het belang van het financieel aspect van de voogdij in het kader van het Regeringsbeleid inzake sanering van de openbare financiën doet bij mij de hoop ontstaan dat in de toekomst,

municipalisten ou de parlementaires proclamant le caractère sacré de cette autonomie locale en regrettant sa disparition sous les coups de boutoir d'une autorité de tutelle toujours présentée comme intransigeante, tyrannique et même comme irrespectueuse de la loi.

C'est dire si l'exercice de la tutelle est par nature une tâche ingrate et toujours soumise à des critiques acerbes tant des médias que des responsables politiques.

Et pourtant, la tutelle est expressément prévue à l'article 108 de la Constitution ainsi que dans la loi communale.

En ce qui concerne plus particulièrement la Région bruxelloise, la tutelle exercée par l'Exécutif trouve sa source dans l'article 2 de la loi coordonnée du 20 juillet 1979, créant des institutions communautaires et régionales provisoires ainsi que dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

En vertu de ces dispositions légales et réglementaires, l'Exécutif régional bruxellois est compétent pour

« l'organisation des pouvoirs subordonnés », notion qui comprend

« les actes de tutelle administrative ordinaire ainsi que les actes de tutelle administrative spécifique »,

à l'exception des actes relatifs aux matières qui relèvent de la compétence du pouvoir national et du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret, selon le cas, a organisé une tutelle administrative spécifique.

Les diverses tutelles spécifiques constituent autant de démembrements du pouvoir de tutelle, qui rendent difficile l'exercice de celle-ci pour l'Exécutif régional.

Il en va ainsi de la compétence exclusive du Ministère de l'Intérieur en matière informatique que le Conseil d'Etat a mis clairement en lumière à la faveur de l'arrêt « Sambreville » n° 23519 du 5 octobre 1983.

Il en va également de même en ce qui concerne la tutelle sur les C.P.A.S. qui a été confiée aux Ministres chargés des questions bicommunautaires dans la Région bruxelloise.

Or, au cours de ces deux dernières années, il est apparu à la lumière des difficultés financières des C.P.A.S. que le lien financier de ceux-ci avec les communes avait des répercussions considérables sur les budgets communaux.

De là, les problèmes de coordination qui sont apparus entre l'Exécutif régional, la députation permanente et les Ministres de l'Education nationale chargés du bicommunautaire.

L'importance de l'aspect financier de la tutelle dans le cadre de la politique du Gouvernement en matière d'assainissement des finances publiques m'amène à souhaiter que

de voordij over de O.C.M.W.'s aan de Gewestelijke Executieve zou worden toevertrouwd.

De wijzigingen die het koninklijk besluit nr. 244 d.d. 31 december 1983 gebracht heeft, hebben de controlemidelen van de gemeenten over de O.C.M.W.'s aanzienlijk vergroot. Zij tonen mijns inziens, de ontwikkeling aan die de logica aanbeveelt.

B. Toestand van de gemeenten

1. Financiële toestand vóór 1982

De moeilijke financiële toestand van de Brusselse gemeenten is niet nieuw.

Reeds in 1974 sloten 17 van de 18 Brusselse gemeenten hun begroting af met een groot tekort. Deze ziekte was zelf endemisch in die mate dat bepaalde gemeenten sinds de jaren 30 in zulke toestand verkeerden.

Tussen 1979 en 1982 bereikte het groeipercentage van de gewone uitgaven van de gemeenten 13 pct. per jaar, terwijl het voor het Rijk 14,4 pct. per jaar was. Vanaf 1977 bedroeg de gemiddelde jaarlijkse stijging van de lopende staatsuitgaven, werkloosheidsuitkeringen uitgesloten, 9,4 pct. terwijl die van de gemeenten 10,6 pct. per jaar bereikte, zijnde een verschil van 1,2 pct. per jaar.

Het blijkt dus duidelijk dat de lopende uitgaven van de gemeenten sneller stegen dan die van het Rijk. De verklaring van de versnelling van het tekort tussen 1977 en 1982 is tevens het verschil tussen de jaarlijkse groei van de gemeentelijke uitgaven, 10,6 pct. en die van hun inkomsten, slechts 7,8 pct.

Een gedeelte van de stijging der uitgaven is zeker te wijten aan factoren die de gemeenteraadsleden niet kunnen beheersen.

Men moet erkennen dat het slechte beheer van de Staatsfinanciën het Rijk ertoe heeft gebracht nieuwe lasten aan de gemeenten op te leggen.

Dat is het geval met het tekort van de ziekenhuizen dat sinds 1 januari 1974 ten laste van de gemeenten valt en van de dekking, sinds 1977, van het tekort van de O.C.M.W.'s dat wegens de crisis blijft stijgen.

Deze uitgaven kunnen niet door de gemeenten gecontroleerd worden.

Bovendien hangen de normen die deze twee typen van instellingen beheren af van het Ministerie van Volksgezondheid dat ze bepaalt zonder rekening te houden met de financiële mogelijkheden van de gemeenten.

Telkens het Rijk het bestaansminimum verhoogt — en niemand twijfelt eraan dat dit niet aan de ontwikkeling van de levensduurte moet aangepast worden — valt 50 pct. van de aangenomen vermeerdering ten laste van de gemeenten waarvan de financiën er reeds erg aan toe zijn.

dans l'avenir, la tutelle sur les C.P.A.S. soit confiée à l'Exécutif régional.

Les modifications, apportées par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983 qui ont considérablement accru les moyens de contrôle des communes sur les C.P.A.S., montrent, à mon sens, l'évolution que la logique recommande.

B. Situation des communes

1. Situation financière antérieure à 1982

La situation financière difficile des communes bruxelloises ne date pas d'hier.

Déjà en 1974, 17 des 18 communes bruxelloises clôturaient leur budget par un déficit important. Cette maladie était même endémique au point que certaines communes connaissent pareille situation depuis les années 30.

Entre 1979 et 1982, le taux d'accroissement des dépenses ordinaires des communes s'est élevé à 13 p.c. par an alors que ce taux évoluait de 14,4 p.c. par an pour l'Etat. A partir de 1977, si l'on exclut les dépenses de chômage, la croissance annuelle moyenne des dépenses courantes de l'Etat a été de 9,4 p.c. tandis que celle des communes atteignait 10,6 p.c. par an, soit une différence de 1,2 p.c. par an.

Il apparaît clairement ainsi que les dépenses courantes des communes ont progressé plus rapidement que celles de l'Etat. L'explication de l'accélération des déficits entre 1977 et 1982 tient également dans la différence entre la hausse annuelle des dépenses des communes de 10,6 p.c. et celle de leurs recettes de 7,8 p.c. seulement.

Sans aucun doute, une part de l'accroissement des dépenses est due à des facteurs qui échappent à la gestion des élus communaux.

Il faut reconnaître que la mauvaise situation des finances de l'Etat a poussé celui-ci à imposer des charges nouvelles aux communes.

Il en va ainsi du déficit des hôpitaux mis à charge des communes depuis le 1^{er} janvier 1974 et de la couverture, depuis 1977, du déficit des C.P.A.S., qui la crise aidant, n'a fait que croître.

Ces dépenses sont incontrôlables pour les communes.

En outre, les normes qui régissent ces deux types d'institution dépendent du Ministère de la Santé publique qui les fixe sans tenir compte des possibilités financières des communes.

Chaque fois que l'Etat augmente le minimex, et personne ne songe à prétendre qu'il ne faut pas l'adapter à l'évolution du coût de la vie, 50 p.c. de l'augmentation adoptée tombent à charge des communes dont les finances sont déjà particulièrement délabrées.

De vermindering met 5 pct. van het Gemeentefonds ten gunste van het Speciaal Fonds voor maatschappelijke steun krachtens artikel 104 van de organieke wet betreffende de O.C.M.W.'s d.d. 8 juli 1976 heeft tens de kredietwaardigheid van de Brusselse gemeenten aangetast, zoals de heffing van 3 pct. op dit zelfde Fonds ten gunste van de Agglomeratie bij toepassing van artikel 79 van de wet d.d. 5 januari 1976 en van het koninklijk besluit d.d. 24 december 1976.

De vertragingen van de Staat bij het betalen van de aandelen in het Gemeentefonds, alsmede de verschillende subsidies hebben daarbij als gevolg gehad dat ze thesauriemoeilijkheden hebben veroorzaakt die in bepaalde gevallen de gemeenten hebben gedwongen tot leningen over te gaan tegen interesten die door de inflatie aanzienlijk gezwollen waren.

Tenslotte heeft de beperking van het groeipercentage van het Gemeentefonds op het nationaal niveau ontegensprekelijk financiële moeilijkheden veroorzaakt voor alle gemeenten, moeilijkheden die voor de Brusselse gemeenten door de regionalisatie van dit Fonds vanaf 1977 steeds verergerd werden.

Ik zal later op dit punt meer gedetailleerd terugkomen wanneer ik de ontvangsten van de gemeenten en de steun die ze van de Staat en het Brusselse Gewest krijgen zal ontleden.

Als voor de punten die we net behandeld hebben, de verantwoordelijkheid van de gemeenten niet betrokken is, is het niet hetzelfde voor andere categorieën uitgaven. Gedurende de *Golden Sixties* hebben sommigen gedacht dat alles mogelijk was inzake beheer. Ze hebben prestige-uitgaven gedaan, hetzij door grote investeringen, hetzij door het kopen van een onroerend patrimonium in België of in het buitenland. De interesten- en afschrijvingslasten van deze uitgaven hebben de schulden verzwaaard op het ogenblik dat de crisis het hefboomeffect — welgekend in de bedrijfs-wereld — heeft omgekeerd.

Op het gebied van de personeelskosten zijn de gemeenteraadsleden tevens verantwoordelijk. Het onderzoek van de statistieken van de ontwikkeling van het personeel van de openbare diensten toont aan dat tussen 1972 en 1981, de gemiddelde jaarlijkse stijging van het tewerkstellingsvolume in de gemeenten 4,3 pct. bereikte, terwijl het voor het Rijk slechts 2 pct. was. Geen voogdijoverheid heeft een gemeente verplicht personeel aan te werven. Op dat gebied zijn de R.V.A.-stagiairs « de uitzondering die de regel bevestigt ».

Als men het totaal bedrag van de personeelsuitgaven van de gemeenten van het Brusselse Gewest met uitzondering van Brussel stad onderzoekt, stelt men vast dat deze uitgaven in 1974 gemiddeld 51,87 pct. van de totale inkomsten opslorpen, terwijl ze in 1982, 74,22 pct. van de totale inkomsten bereikten.

Voor deze personeelsuitgaven bereikte het groeipercentage tussen 1974 en 1982, 15,37 pct. per jaar.

Welnu, deze categorie uitgaven weegt zwaar door op de gemeentebegrotingen : ze vertegenwoordigde in 1974 reeds gemiddeld 60 pct. van de totale uitgaven.

L'amputation du Fonds des communes de 5 p.c. en faveur du Fonds spécial de l'aide sociale en vertu de l'article 104 de la loi organique des C.P.A.S. du 8 juillet 1976 a également porté atteinte à la solvabilité des communes bruxelloises, de même que le prélèvement de 3 p.c. sur ce même Fonds au bénéfice de l'Agglomération en application de l'article 79 de la loi du 5 janvier 1976 et de l'arrêté royal du 24 décembre 1976.

Les retards de paiement de l'Etat dans les quotes-parts du Fonds des communes et dans les diverses subventions ont eu pour conséquence de provoquer ou d'aggraver certaines difficultés de trésorerie des communes. Dans certains cas, ces dernières ont été forcées d'emprunter à des taux que l'inflation avait considérablement gonflés.

Enfin, la limitation du taux de croissance du Fonds des communes au niveau national a indiscutablement aussi fait naître des difficultés financières pour l'ensemble des communes, difficultés encore aggravées pour les communes bruxelloises par la régionalisation de ce Fonds à partir de 1977.

Je reviendrai plus longuement sur ce point dans le cadre de l'analyse des recettes des communes et de l'aide que l'Etat et la Région bruxelloise ont consentie à ces dernières.

Si pour les points que nous venons d'évoquer, la responsabilité des communes ne peut être engagée, il n'en va cependant pas de même pour d'autres catégories de dépenses. Pendant les *Golden Sixties* certains ont cru que tout était possible en matière de gestion. Ils se sont engagés dans des dépenses de prestige, soit par des investissements importants, soit par l'acquisition d'un patrimoine immobilier en Belgique ou à l'étranger. Les charges d'intérêts et d'amortissement de ces dépenses sont venues alourdir le poids de la dette à un moment où la crise a renversé l'effet de levier, bien connu dans le monde des entreprises.

Dans le domaine des frais de personnel, la responsabilité des édiles communaux est également engagée. L'examen des statistiques de l'évolution du personnel des services publics montre qu'entre 1972 et 1981, la hausse moyenne annuelle du volume de l'emploi dans les communes a atteint 4,3 p.c. alors qu'à l'Etat elle n'atteignait que 2 p.c. Aucune autorité de tutelle n'a obligé une commune à engager du personnel. En cette matière, les stagiaires O.N.E.M. constituent « une exception qui confirme la règle ».

Si l'on examine le montant total des dépenses de personnel des 18 communes de la région bruxelloise à l'exception de la ville de Bruxelles, on s'aperçoit que ces dernières représentent en moyenne 51,87 p.c. des recettes totales en 1974, tandis qu'en 1982, ces mêmes dépenses atteignaient 74,22 p.c. des recettes totales.

Pour ces mêmes dépenses de personnel, le taux d'accroissement a été de 15,37 p.c. l'an, entre 1974 et 1982.

Or cette catégorie de dépenses pèse lourdement sur les budgets communaux : elle représente déjà en moyenne, près de 60 p.c. des dépenses totales en 1974.

Men moet nochtans geen overhaast besluit trekken uit de cijfers die ik net citeerde.

Het gaat over gemiddelden, zoals alle gemiddelden, situaties omvatten die zeer verschillend kunnen zijn.

Een gemeente heeft bijvoorbeeld slechts 55 pct. van haar inkomsten besteed aan haar personeelsuitgaven terwijl een andere voor diezelfde post 100 pct. van haar inkomsten nodig had.

Blijft de vraag of de gemeentebesturen die personeel bleven aanwerven waarvan ze wisten het niet te kunnen betalen, nog enig zin voor verantwoordelijkheid hadden.

Dat is misschien wel electoraal beleid, maar zeker geen goed bestuur.

Zulke toestanden bestaan tevens in de twee andere Gewesten van het land wat de personeelsuitgaven betreft, vooral sinds 1977.

De cumulatie van de verschillende elementen die ik net genoemd heb kon slechts tot een steeds groter onevenwicht van de gemeentefinanciën leiden dat door de toename van de tekorten zowel op het eigen dienstjaar als globaal wordt verhoogd.

Voor het jaar 1982 bereikte het totaal van de tekorten op het dienstjaar van de 18 Brusselse gemeenten 5,8 miljard.

Ik wil hieruit niet besluiten dat, wat het verleden betreft, de gemeenten niet verantwoordelijk zijn voor de verslechtering van hun financiële toestand. Ze zijn echter niet alleen verantwoordelijk, zelfs al zijn ze in een zekere mate medeplichtig.

2. Besluit nr. 110 en saneringsplannen

Een van de doelstellingen van de Regering is de sanering van de openbare financiën en het sprak vanzelf dat de besparingsinspanningen niet tot de centrale overheid moesten beperkt blijven. Ze moesten tevens tot de plaatselijke besturen uitgebreid worden.

De verwezenlijking van dit beleid werd bereikt met het besluit 110 van 13 december 1982 dat de gemeenten oplegt hun globaal financieel evenwicht ten laatste voor het jaar 1988 te herstellen.

Deze verplichting is niet nieuw. Ze komt reeds veel vroeger in onze geschiedenis voor en dateert niet van het Regentsbesluit d.d. 10 februari 1945.

Vóór de eerste wereldoorlog werd het budgettair evenwicht van de gemeenten door de voogdijoverheid als een ijzeren loonwet beschouwd. Het was toen ondenkbaar een gemeentebegroting in onevenwicht te sluiten. Dit is op heden nog steeds het geval in de meeste Europese landen met uitzondering van Italië en België. Ik denk dat het de hoogste tijd wordt om tot deze orthodoxie terug te keren.

Il convient toutefois de ne pas tirer de conclusions hâtives des chiffres que je viens de citer.

Il s'agit de moyennes, qui comme toutes les moyennes, recouvrent des situations qui peuvent être très différentes les unes des autres.

Ainsi, telle commune ne consacrait que 55 p.c. de ses recettes à ses dépenses de personnel tandis qu'une autre affectait à ce même poste 100 p.c. de ses recettes.

La question se pose de savoir où était le sens des responsabilités des édiles qui ont continué à engager du personnel qu'ils savaient pertinemment ne plus pouvoir payer.

Cela relève peut-être de pratiques électoralistes, ce n'est certainement pas de la bonne gestion.

De telles situations sont également apparues dans les deux autres Régions du pays en ce qui concerne les dépenses de personnel, particulièrement à partir de 1977.

Le cumul des différents éléments que je viens de citer ne pouvait qu'aboutir au déséquilibre grandissant des finances communales, traduit par le gonflement des déficits tant de l'exercice propre que globalement.

C'est ainsi, que pour l'année 1982, le total des déficits à l'exercice des 18 communes bruxelloises, s'élevait à 5,8 milliards.

En conclusion, pour ce qui concerne le passé, je ne pense pas que les communes soient exemptes de responsabilité dans la détérioration de leur situation financière. Elles n'en portent cependant pas seules le poids, même si, d'une certaine manière, elles en sont complices.

2. Arrêté n° 110 et plans d'assainissement

L'un des objectifs que s'est fixé le Gouvernement est l'assainissement des finances publiques et il allait de soi que les efforts d'économies ne pouvaient pas se limiter au Pouvoir central. Ils devaient s'étendre aussi aux pouvoirs locaux.

La concrétisation de cette politique s'est traduite dans l'arrêté 110 du 13 décembre 1982 qui impose aux communes de rétablir leur équilibre financier global pour l'année 1988 au plus tard.

Cette obligation n'a rien de nouveau. Elle vient de très loin dans notre histoire et elle ne date pas de l'arrêté du Régent du 10 février 1945.

Avant la première guerre mondiale, l'équilibre budgétaire des communes était considéré par les autorités de tutelle comme une loi d'airain. A l'époque, il était impensable de clôturer un budget communal en déséquilibre. C'est encore le cas aujourd'hui dans l'ensemble des pays européens à l'exception de l'Italie et de la Belgique. Je pense qu'il était temps qu'on en revienne à cette orthodoxie.

Om tot deze norm terug te komen heeft de Gewestelijke Executieve — zoals u weet — de procedure van de saneringsplannen gekozen.

Ik heb herhaaldelijk de gelegenheid gehad om voor u de krachtlijnen van dit beleid uiteen te zetten namelijk tijdens de discussies die de goedkeuring van de wetten d.d. 5 juli 1983 en 13 augustus 1984 met betrekking tot de saneringslening van 9 miljard en die van 8,2 miljard zijn voorafgegaan.

U zult mij nochtans toelaten u eraan te herinneren dat de Executieve als gedragslijn vastgesteld heeft rekening te houden met de toestand van elke gemeente om haar autonomie te vrijwaren ondanks de bijzondere moeilijke omstandigheden.

De gemeenten hebben persoonlijk maatregelen aan de Executieve moeten voorstellen en niet het omgekeerde. De toepassing van dit principe verklaart dat de meeste saneringsplannen een grote verscheidenheid aan maatregelen bieden en dat de verscheidenheid in de resultaten de Executieve ertoe heeft geleid om saneringsplannen voor perioden van twee tot zes jaar goed te keuren (bijlage V).

We zullen de gelegenheid hebben om later op de resultaten van dit saneringsbeleid terug te komen wanneer ik over de gevolgen zal spreken.

Alvorens hiertoe over te gaan, wil ik me echter even uitlaten over de geest waarin de Executieve deze saneringsplannen heeft tot stand gebracht.

Ik denk dat het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de toestand van de openbare financiën in 1983 en 1984, bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 14 maart 1984, in dat opzicht zeer duidelijk is.

In het hoofdstuk van de aanbevelingen bevat dit verslag van de Hoge Raad van Financiën de volgende tekst :

« De terugdringing van het overheidsdeficit mag dan ook niet worden nagestreefd door middel van een blinde verzwaring van de fiscale of parafiscale druk ...

Het overheidstekort zal moeten worden teruggedrongen door een in essentie op de uitgaven gerichte actie ...

Alle uitgaven moeten dan ook het voorwerp uitmaken van een volledige invraagstelling volgens de principes van de *zero base budgeting*. Geen enkele kredietaanvraag zal nog als vanzelfsprekend mogen beschouwd worden. »

De Regering heeft zich dus niet beperkt tot het opleggen van een terugkeer naar het evenwicht aan de gemeenten. Zij heeft getracht dit doel werkelijk haalbaar te maken voor alle gemeenten.

Zonder volledig te willen zijn op wettelijk en reglementair gebied, vermelden wij :

— het koninklijk besluit nr. 162 met betrekking tot de verduijning van het tekort van de ziekenhuizen;

Le moyen de ce retour à la normale, choisi par l'Exécutif régional est, comme vous le savez, la procédure des plans d'assainissement.

J'ai déjà eu l'occasion, à plusieurs reprises, d'exposer, devant vous, les axes de cette politique, notamment lors des discussions qui ont précédé l'adoption des lois du 5 juillet 1983 et du 13 août 1984 relatives à l'emprunt d'assainissement de 9 milliards et à celui de 8,2 milliards.

Vous me permettrez cependant de rappeler que l'Exécutif s'est fixé pour règle de conduite de prendre en compte la situation propre de chaque commune dans le but même de préserver son autonomie malgré des circonstances particulièrement difficiles.

Ce sont les communes qui ont dû proposer des mesures à l'Exécutif et non l'inverse. L'application de ce principe explique que la plupart des plans d'assainissement présentent une grande variété de mesures et que la diversité des résultats a conduit l'Exécutif à adopter des plans d'assainissement pour des périodes allant de deux à six ans (annexe V).

Nous aurons l'occasion de revenir sur les résultats de cette politique d'assainissement lorsque j'en évoquerai les effets.

Toutefois, avant d'aborder ceux-ci, je voudrais m'attarder un instant sur l'esprit dans lequel l'Exécutif a voulu ces plans d'assainissement.

Je pense que le rapport du Conseil supérieur des Finances sur la situation des finances publiques en 1983 et 1984, paru au *Moniteur belge* du 14 mars 1984, est éclairant à ce propos.

Au chapitre des recommandations, ce rapport du Conseil supérieur des Finances, contient le texte suivant :

« Ainsi, la réduction des dépenses des pouvoirs publics ne peut être visée par le biais d'un accroissement aveugle de la pression fiscale ou parafiscale ...

C'est essentiellement par une action sur les dépenses que les déficits des pouvoirs publics devront être comprimés ...

Toutes les dépenses ... doivent faire l'objet d'une totale remise en question selon les principes du *zero base budgeting*. Plus aucune demande de crédits ne pourra être considérée comme allant de soi. »

Le Gouvernement ne s'est pas contenté d'imposer aux communes un retour à l'équilibre. Il s'est attaché à mettre réellement cet objectif à la portée des communes.

Sans vouloir être exhaustif sur le plan légal et réglementaire, citons :

— l'arrêté royal n° 162 relatif à la résorption du déficit des hôpitaux;

— het belang van de maatregelen getroffen in het kader van de wet d.d. 11 april 1983 ten einde het tekort van de ziekenhuizen van 1983 en de volgende jaren te verminderen;

— de verplichting voor de deficitaire openbare ziekenhuizen een saneringsplan in te dienen;

— de liberalisatie in het kader van diezelfde wet d.d. 11 april 1983, van de gemeentelijke fiscaliteit;

— het besluit nr. 244 d.d. 31 december 1983 tot wijziging van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 van de O.C.M.W.'s dat de voogdij van de gemeenten over de O.C.M.W.'s uitbreidt, inzonderheid op budgettair en financieel gebied;

— het besluit nr. 260 d.d. 31 december 1983 met betrekking tot de bijzondere maatregelen die door de gemeenten, de O.C.M.W.'s en de agglomeraties kunnen getroffen worden om de plaatselijke financiën te herstellen en te saneren; en tenslotte,

— het besluit nr. 208 d.d. 23 september 1983 tot oprichting van een Hulpfonds voor het financieel herstel.

3. *Weerslag van het saneringsbeleid*

a) Analyse van de ontvangsten (bijlage VI)

De inkomsten worden gekenmerkt door een stijging van 15 pct. tussen 1982 en 1984 die net als in het verleden hoofdzakelijk aan de stijging van de opcentiemen op de onroerende voorheffing te wijten is en, nieuw element, aan een beperkte toename van de opcentiemen op de belasting op de natuurlijke personen, toegelaten door het tweede hoofdstuk van de wet d.d. 11 april 1983 (bijlagen VII en VIII).

Men zal zich herinneren dat in een bepaalde pers alarmerende geruchten zijn verschenen betreffende belastingverhogingen, die voor de mensen en de ondernemingen als schandalig en wurgend bestempeld werden.

De feiten spreken deze geruchtmakende en ongegronde beweringen tegen.

In een verslag van 16 november 1983 erkent het Verbond van de ondernemingen van Brussel zelf — ik citeer « dat de gemaakte aanpassingen zowel voor de opcentiemen op de onroerende voorheffing als voor de opcentiemen op de belasting op de natuurlijke personen laag blijken t.a.v. bepaalde alarmerende vooruitzichten »...

« Deze saneringsplannen zijn slechts indicatief in die zin dat ze kunnen dalen in functie van een verbetering van de financiële toestand van de gemeenten. »

De Executieve heeft meermaals bepaalde saneringsplannen van gemeenten geweigerd omdat ze te veel nieuwe belastingen bevatten.

Zij heeft zelfs verscheidene gemeenten gemachtigd om de in hun saneringsplan voorziene aanslagvoet te verlagen, op grond van de overtuigende resultaten die ze met die plannen hadden verkregen.

— l'importance des mesures prises dans le cadre de la loi du 11 avril 1983 en vue de réduire le déficit des hôpitaux de 1983 et des années suivantes;

— l'obligation pour les hôpitaux publics déficitaires de rentrer un plan d'assainissement;

— dans le cadre de cette même loi du 11 avril 1983, la libération de la fiscalité communale;

— l'arrêté n° 244 du 31 décembre 1983 modifiant la loi organique du 8 juillet 1976 des C.P.A.S., qui accroît les pouvoirs de tutelle des communes sur les C.P.A.S., plus particulièrement en matière budgétaire et financière;

— l'arrêté n° 260 du 31 décembre 1983 relatif aux mesures particulières qui peuvent être prises par les communes, les C.P.A.S. et les agglomérations, en vue du redressement et de l'assainissement des finances locales; en enfin,

— l'arrêté n° 208 du 23 septembre 1983 instituant un Fonds d'aide au redressement financier.

3. *Effets de la politique d'assainissement*

a) Analyse des recettes (annexe VI)

Les recettes se caractérisent par une croissance entre 1982 et 1984 de 15 p.c. due essentiellement, comme par le passé, à la hausse des centimes additionnels au précompte immobilier et, élément nouveau, une hausse limitée des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, autorisée par le chapitre II de la loi du 11 avril 1983 (annexes VII et VIII).

On se souviendra qu'une certaine presse a fait courir des bruits alarmants concernant des majorations d'impôts qualifiées de scandaleuses et d'étouffantes, pour les individus et les entreprises.

Les faits démentent ces affirmations tapageuses et gratuites.

Dans un rapport du 16 novembre 1983, l'Union des entreprises de Bruxelles elle-même reconnaît, je cite, « que les ajustement opérés tant en ce qui concerne les centimes additionnels au précompte immobilier qu'à l'impôt des personnes physiques paraissent peu élevés par rapport à certaines prévisions alarmantes »...

« Ces plans d'assainissement ne sont qu'indicatifs en ce sens qu'ils sont susceptibles d'évoluer à la baisse en fonction d'une amélioration de l'état financier des communes. »

A plusieurs reprises, l'Exécutif a refusé certains plans d'assainissement présentés par les communes parce qu'ils contenaient trop d'impôts nouveaux.

Il a même autorisé plusieurs communes à réduire le taux prévu dans leur plan d'assainissement au vu des résultats probants obtenus dans l'application de ceux-ci.

De vergelijking van het niveau van de onroerende voorheffing en van de belasting op de natuurlijke personen die in bepaalde Brusselse gemeenten geheven worden met die van de Vlaamse gemeenten, zoals blijkt uit een recente studie over het fiscaal gedrag van de Vlaamse steden en gemeenten in 1983 en 1984, verschenen in het trimestriële blad van januari 1985 van het Gemeentekrediet van België, bewijst de geldigheid van deze matigende houding.

Verder in hetzelfde verslag preciseert het Verbond van de ondernemingen te Brussel « dat uit de inlichtingen in haar bezit blijkt dat de grootste plaatselijke belastingen, te weten, de drijfkracht en het tewerkgesteld personeel, niet zullen stijgen in 1984 en de volgende dienstjaren en in bepaalde gevallen zelfs zullen dalen ».

De inbreng van deze twee belastingen heeft slechts een gering belang voor de gemeenten van het Brusselse Gewest. Het gemiddeld percentage van hun inkomsten vertegenwoordigt slechts 1,3 pct. van de totale fiscale ontvangsten van de 18 gemeenten en stijgt tot 2,3 pct. van de totale fiscale ontvangsten als Brussel stad uitgesloten wordt (bijlage IX).

Daarentegen kan hun omvang vitaal zijn voor de ondernemingen, welke ook hun grootte weze, namelijk wanneer de vermindering van hun activiteiten, als gevolg van de economische crisis, gepaard gaat met een eigenlijke stijging van de sociale lasten.

Daarom heb ik zeer vroeg gezorgd voor maximale percentages voor deze twee belastingen.

In bepaalde gevallen heb ik zelf de gemeenten toestemming gegeven deze belasting op het tewerkgesteld personeel niet meer te heffen ondanks hun catastrofale financiële toestand.

Naast deze twee traditionele belastingen hebben de gemeenten met financiële moeilijkheden blijk gegeven van verbeelding wat de invoering van nieuwe belastingen betreft. Dit was onder meer het geval met projecten zoals : de belasting op de bankagentschappen, op de « bancomat » of op de handelaars die handel drijven in een gemeente die ze niet bewonen.

Deze projecten werden door de voogdijoverheid verworpen voor verscheidene redenen, gaande van het te hoog percentage tot de noodzaak de concurrentievoorwaarden te verzekeren.

Alvorens het belang van het Gemeentefonds in het geheel van de gemeentelijke inkomsten te onderzoeken, wil ik even terugkomen op de opcentiemen op de belasting op de natuurlijke personen.

De ramingen die de gemeenten ontvangen van het Ministerie van Financiën liggen in het algemeen aanzienlijk hoger dan de rechten die de gemeenten aan het eind van het dienstjaar werkelijk kunnen vaststellen.

Voor het jaar 1980 hebben bepaalde gemeenten alsoo vastgesteld dat hun rechten 25 pct. en zelfs 30 pct. lager lagen dan de ramingen van het Ministerie van Financiën.

La comparaison des taux de précompte immobilier et d'impôt des personnes physiques levés par les communes bruxelloises et ceux pratiqués par les communes flamandes tels que ces derniers sont mentionnés dans la récente étude du comportement fiscal des villes et communes flamandes en 1983 et 1984, parue dans le bulletin trimestriel de janvier 1985 du Crédit communal de Belgique, montre la légitimité de cette attitude modératrice.

Plus loin dans le même rapport, l'Union des entreprises de Bruxelles précise encore « qu'il résulte des informations en sa possession que les plus importantes taxes locales, à savoir la force motrice et le personnel occupé, ne connaîtront pas de majorations pour 1984 et les exercices à venir et varieront même dans certains cas à la baisse ».

L'apport de ces deux taxes n'a qu'une faible importance pour les communes de la Région bruxelloise. Le pourcentage moyen de leurs recettes ne représente que 1,3 p.c. des recettes fiscales totales des 18 communes et monte à 2,3 p.c. des recettes fiscales totales si l'on inclut la ville de Bruxelles (annexe IX).

Par contre, leur importance peut être vitale pour les entreprises, quelle que soit, par ailleurs, leur taille, notamment lorsque la contraction de leurs activités, du fait de la crise économique, se conjugue avec une augmentation fâcheuse des charges sociales.

C'est pourquoi j'ai veillé, très tôt, à imposer des maxima au taux de ces deux taxes.

Dans certains cas même, j'ai autorisé des communes à ne plus prélever la taxe sur le personnel occupé en dépit de leur situation financière catastrophique.

Outre ces deux taxes traditionnelles, les communes en difficulté financière n'ont pas manqué d'imagination pour instaurer des taxes nouvelles. Ce fut le cas, notamment, de projets tels que : la taxe sur les agences bancaires, sur les distributeurs automatiques de billets ou sur les commerçants ayant leurs activités sur le territoire d'une commune sans y être domiciliés.

Ces projets ont été rejetés par l'autorité de tutelle pour des motifs divers allant de la trop grande importance du taux à la nécessité de préserver les conditions de la concurrence.

Avant de passer à l'examen de l'importance du Fonds des communes dans l'ensemble des recettes communales, je voudrais revenir un instant sur les additionnels à l'impôt des personnes physiques.

D'une manière générale, les estimations que les communes reçoivent du Ministère des Finances sont supérieures dans des proportions importantes aux droits que ces communes peuvent effectivement constater en fin d'exercice.

Ainsi, pour l'année 1980, certaines communes n'ont pu constater que des droits inférieurs de 25 et même 30 p.c. aux estimations fournies par le Ministère des Finances.

In 1981 verergerde deze toestand daar het verschil tussen de raming en de vastgestelde rechten 40 pct. tot 45 pct. bereikte.

De toestand is sindsdien verbeterd. Het verschil tussen de raming van het Ministerie van Financiën en de werkelijke inkomsten blijft nochtans bestaan.

De laattijdige goedkeuring van de wet d.d. 8 augustus 1980 met betrekking tot de budgettaire voorstellen 1979-1980 is weliswaar een van de verklaringen van het verschil dat ik zojuist heb vermeld.

Een aanzienlijk deel van de inkohieringen voor het aanslagjaar 1980 is alzo naar het jaar 1981 verschoven.

De achterstand in 1980 opgelopen had in 1981 kunnen ingehaald worden en door grote attributies voor datzelfde jaar 1981 kunnen vertaald worden, indien de belastingheffing van het aanslagjaar 1981 ook niet verstoord werd: het ontwerp tot wijziging van de fiscale wetgeving dat de Regering toen in de Kamers had willen indienen en dat zonder gevolg is gebleven wegens de ontbinding van de Kamers, heeft tot gevolg gehad dat de zetting en de inning van de belasting enkele maanden werden uitgesteld.

Tenslotte vertegenwoordigen de bedragen die geïnd moeten worden, in tegenstelling met bepaalde interpretaties van het formulier 173X, geen vaste inkomsten, maar zijn hoofdzakelijk een contentieuze massa voortvloeiend uit klachten, faillissementen, aanzuiveringsplannen, enz... die steeds hernieuwd worden en die de huidige economische crisis maar blijft verzwaren.

Het probleem van het verschil tussen de ramingen en de effectieve inkomsten inzake belasting op natuurlijke personen blijft nochtans voor bijna alle Brusselse gemeenten een zorgwekkend probleem, omdat het gebrek aan inkomsten aan het eind van het jaar een tekort veroorzaakt wanneer de plaatselijke besturen met dit element van onzekerheid geen rekening houden om hun uitgaven vast te leggen.

Het Gemeentefonds is op het gebied van de gemeentelijke inkomsten een belangrijk element. Ik zal hier niet uitweiden over de evaluatie van de verliezen van de Brusselse gemeenten die te wijten zijn aan de regionalisatie van het Gemeentefonds.

Dit proces waarvan iedereen erkent dat het bijzonder nadelig is voor de Brusselse gemeenten, werd herhaaldelijk besproken. Ik heb persoonlijk dit brandende vraagstuk behandeld ter gelegenheid van de discussie van de wetsontwerpen voor de leningen van 9 miljard en van 8,2 miljard (bijlage X).

Iedereen is ermee akkoord dat de drastische vermindering van het Gemeentefonds veroorzaakt door de regionalisatie beslist een groot probleem geweest is voor de Brusselse gemeenten die hun inkomsten zagen verminderen. Maar het verdelingsstelsel van het Gemeentefonds dat 20 pct. aan de Brusselse gemeenten gaf, terwijl ze slechts 10 pct. van de landelijke bevolking vertegenwoordigden werd toen veel bekritiseerd.

En 1981, cette situation s'est encore aggravée puisque la différence entre l'estimation et les droits constatés a atteint 40 à 45 p.c.

Depuis, si la situation s'est améliorée, cette différence entre l'estimation du Ministère des Finances et les recettes réelles persiste malgré tout.

Certes, le vote tardif de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est un des éléments d'explication de la différence que je viens d'évoquer.

Une partie importante des enrôlements de l'exercice d'imposition 1980 a ainsi glissé vers l'année 1981.

Le retard accusé en 1980 aurait pu être récupéré en 1981 et se traduire par des attributions relativement abondantes en cette même année 1981, si la taxation de l'exercice d'imposition 1981 n'avait été, elle aussi, perturbée: le projet de modification de la législation fiscale que le Gouvernement de l'époque avait l'intention de déposer devant les Chambres, et qui est resté sans suite, de par la dissolution de celles-ci, a eu également pour effet de retarder de plusieurs mois l'établissement et le recouvrement de l'impôt.

Enfin, les sommes en instance de recouvrement ne représentent pas, contrairement à certaines interprétations du formulaire 173X, des recettes certaines, mais constituent en majeure partie une masse contentieuse issue de réclamations, de faillites, de plans d'apurement, etc. ... qui se renouvellent constamment et que la crise économique actuelle contribue à alourdir.

Le problème de la différence entre les estimations et la recette effective en matière d'impôt des personnes physiques reste néanmoins un problème préoccupant pour la presque totalité des communes bruxelloises, parce que le manque de recettes qui en résulte en fin d'année est générateur de déficit lorsque les pouvoirs locaux ne tiennent pas compte de cet élément d'incertitude pour engager leurs dépenses.

Le Fonds des communes constitue, en matière de recettes communales, un élément important. Je ne m'étendrai pas ici sur l'évaluation des pertes des communes bruxelloises dues à la régionalisation du Fonds des communes.

Ce processus, dont chacun s'accorde à reconnaître qu'il est particulièrement défavorable aux communes bruxelloises, a été évoqué à maintes reprises (annexe X). J'ai, moi-même développé cette question brûlante lors de la discussion des projets de loi relatifs à l'emprunt de 9 milliards et à celui de 8,2 milliards.

Chacun reconnaît que la réduction draconienne du Fonds des communes, causée par la régionalisation, a certes posé aux communes bruxelloises un important problème de réduction des ressources. Mais le système de partage du Fonds des communes qui attribuait 20 p.c. de celui-ci aux communes bruxelloises alors qu'elles ne comptaient que 10 p.c. de la population du pays a été, lui aussi, sévèrement critiqué à l'époque.

De jaarlijkse uitgaven waren toen zeer groot en overschreden — men moet het erkennen — die van vergelijkbare gemeenten in de andere gewesten van het land.

In dat opzicht en tot 1982, is aan de situatie niet veel veranderd, behalve op een punt : het geheel van de inkomsten liet hogere uitgaven toe dan het gemiddelde en ruim bezette kaders.

De regionalisatie van het Gemeentefonds heeft echter het aandeel van de Brusselse gemeenten verminderd. In 1976 kregen de Brusselse gemeenten een bedrag van 8 miljard uit het Gemeentefonds. Dit bedrag is vandaag tot 7,9 miljard gedaald terwijl de gewone indexering van de oorspronkelijke som, 8 miljard, het aandeel van de Brusselse gemeenten tot ongeveer 13 miljard in huidige muntwaarde had moeten brengen.

Niemand betwist dat de regionalisatie de gecumuleerde tekorten heeft verergerd, ze ligt echter ook niet aan de oorsprong ervan.

In 1974 vertegenwoordigde het Gemeentefonds in de begroting van een Brusselse gemeente gemiddeld 22,55 pct. van de inkomsten. In 1983, bereikt dit percentage 19,00 pct. en in 1984 was het slechts 18,13 pct.

Men moet dus vaststellen dat het belang van die inkomstenbron de neiging heeft elk jaar te verminderen voor de Brusselse gemeenten.

Ik betreur deze ontwikkeling die te wijten is aan de toepassing van een verdeelsleutel die bijzonder ongunstig is voor het Brusselse Gewest.

Mijn voorganger en ikzelf hebben als remediëring voor deze toestand voorgesteld een vierde criterium in te voeren, dat van de bevolkingsdichtheid ten einde aan deze ongunstige ontwikkeling te verhelpen.

Ik zal dit probleem van het Gemeentefonds opnieuw behandelen op het ogenblik dat ik het probleem van de steun door de Staat en het Gewest, sinds 1975 aan de gemeenten toegekend, zal aansnijden.

b) Analyse van de uitgaven

1. Personeelsuitgaven (bijlage XI)

Het beleid van de saneringsplannen heeft twee soorten gevolgen gehad :

— een meer nauwkeurige raming van de personeelskosten welke ook het statuut van dit personeel is;

en

— een duidelijke stop voor het totaal bedrag van de uitgaven bestemd voor de bezoldiging van dit personeel.

Indien men de bedragen van 1982 met die van 1984 vergelijkt, stelt men vast dat deze bedragen in plaats van te verminderen, verhoogd werden, uitzonderingen terzijde gelaten.

Deze stijging blijft nochtans beperkt en wel beneden de percentages die vroeger vastgesteld werden (bijlagen XII en XIII).

Les dépenses annuelles étaient à ce moment importantes et dépassaient, il faut le reconnaître, celles de communes comparables dans les autres Régions du pays.

A cet égard et jusqu'en 1982, la situation n'a guère changé, sauf sur un point : l'ensemble des recettes autorisait des dépenses supérieures à la moyenne et des cadres largement pourvus.

Toutefois, la régionalisation du Fonds des communes a entraîné une diminution de la part des communes bruxelloises. En 1976, les communes bruxelloises bénéficiaient d'une somme de 8 milliards provenant du Fonds des communes. Cette somme est aujourd'hui tombée à 7,9 milliards, alors que la simple indexation de la somme de départ, 8 milliards, aurait dû porter la part des communes bruxelloises à quelque 13 milliards en valeur monétaire d'aujourd'hui.

Nul ne conteste que la régionalisation ait aggravé les déficits cumulés, mais elle n'est pas à l'origine de ceux-ci.

En 1974, le Fonds des communes représentait, en moyenne, dans le budget d'une commune bruxelloise, 22,55 p.c. des recettes. En 1983, ce pourcentage était de 19,00 p.c. et en 1984, il était encore de 18,13 p.c.

Il faut donc constater que l'importance de cette ressource tend à diminuer chaque année pour les communes bruxelloises.

Je regrette cette évolution due à l'application d'une clé de répartition particulièrement défavorable à la Région bruxelloise.

Mon prédécesseur et moi-même avons proposé comme remède à cette situation, l'introduction d'un quatrième critère, celui de la densité de la population, afin de remédier à cette évolution préjudiciable.

Je reviendrai encore sur cette question du Fonds des communes lorsque j'aborderai le problème des aides apportées par l'Etat et par la Région aux communes de la Région bruxelloise, à partir de 1975.

b) Analyse des dépenses

1. Les dépenses de personnel (annexe XI)

La politique des plans d'assainissement a eu deux types de conséquences :

— une estimation plus correcte des frais de personnel quel que soit le statut de ce personnel;

et

— un net coup d'arrêt en ce qui concerne le montant total des dépenses consacrées aux rémunérations de ce personnel.

Toutefois, si l'on compare les montants de 1982 à ceux de 1984, on constate qu'au lieu d'avoir diminué, ils ont progressé, sauf exception.

Cette progression reste cependant limitée et bien en deçà des taux enregistrés auparavant (annexes XII et XIII).

Hoe kunnen we de cijfers van bijlagen XII en XIII interpreteren ?

Uit de documenten die de gemeenten hebben ingediend, als bijlagen op hun begroting blijkt duidelijk dat het hoofdzakelijk de agenten met een onzeker statuut zijn die door de financiële moeilijkheden werden getroffen.

Het onderhoudspersoneel dat een groot gedeelte van de tijdelijke werknemers vertegenwoordigde verminderde in proportie van 1/4 tot 1/3.

De categorieën van R.V.A.-personeel of het stagiairs, tewerkgestelde werklozen of bijzonder tijdelijk kader betreft, hebben hun aantal als sneeuw voor de zon zien smelten.

In bepaalde gevallen hebben de gemeenten zelf een aanwervingsexamen voor dit R.V.A.-personeel georganiseerd, eksamen dat nadien het terugsturen van diegenen die niet slaagden naar de werkloosheid heeft kunnen rechtvaardigen.

Daarentegen hebben in bepaalde gevallen enkele agenten also een vaste benoeming kunnen krijgen.

Het niet vernieuwen van de R.V.A.-kontrakten, de weringsstop, de opruststellingen met de onvermijdelijke gevolgen op de post « Pensioenen » hebben het nochtans mogelijk gemaakt besparingen te doen (weinig belangrijk) t.a.v. de massa van de globale personeelsuitgaven.

De gemeenten hebben zich tot nu toe onthouden het koninklijk besluit nr. 260 toe te passen dat hen toelaat bijzondere maatregelen te nemen om de plaatselijke financiën te herstellen en te saneren.

De meeste gemeentebesturen hebben bepaalde vergoedingen verminderd, bezoldigingen voor overuren afgeschaft en ze door inhalingen vervangen, of bepaalde premies veranderd in functie van het gedeeltelijk of volledig slagen in bepaalde eksamens.

Het resultaat van de saneringsplannen is nochtans voelbaar als men de ontwikkeling van het percentage van de totale inkomsten bestemd voor de personeelsuitgaven in 1982 en 1984 vergelijkt (bijlage XIII).

Men stelt dadelijk vast dat dit percentage overal vermindert. Bepaalde gemeenten slagen er zelf in beneden de drempel van 50 pct. van de inkomsten, bestemd voor de financiering van de personeelsuitgaven, te geraken.

In bepaalde gevallen was de oorspronkelijke toestand bijna hopeloos. Een Brusselse gemeente spendeerde zelfs 100 pct. van haar inkomsten voor de betaling van haar ambtenaren !

Het is duidelijk dat dergelijke situatie weliswaar verbeterd kan worden maar in een of twee dienstjaren niet kan verdwijnen.

Bepaalde gemeenten lijken duidelijk op weg te zijn naar een verbetering en dit wat het aandeel van hun inkomsten bestemd voor de personeelsuitgaven betreft.

De Executieve moedigt ze aan om in deze richting voort te gaan.

Comment interpréter les chiffres qui figurent aux annexes XII et XIII ?

Il apparaît clairement d'après les documents transmis par les communes, en annexe de leur budget, que ce sont essentiellement les agents sous statut précaire qui ont été touchés à la suite de difficultés financières.

Les ouvriers d'entretien, qui constituaient une grande partie des travailleurs temporaires ont vu leurs effectifs réduits dans des proportions allant de 1/4 à 1/3.

Les catégories de personnel O.N.Em., qu'il s'agisse de stagiaires, de chômeurs mis au travail ou du cadre spécial temporaire, ont vu leur nombre fondre comme neige au soleil.

Dans certains cas, on a même vu des communes organiser un examen de recrutement ouvert à ce personnel O.N.Em., examen qui a permis ensuite de justifier le renvoi au chômage de ceux qui n'y avaient pas satisfait.

Par contre, dans quelque cas, certains agents ont ainsi pu accéder à une nomination à titre définitif.

Le non-renouvellement des contrats O.N.Em., le blocage des recrutements, les admissions à la retraite avec les répercussions inévitables sur le poste « Pensions » ont toutefois permis de réaliser des économies qui restent peu importantes au regard de la masse des dépenses globales de personnel.

Jusqu'ici, les communes se sont abstenues de faire application de l'arrêté royal 260 qui leur permet de prendre des mesures particulières en vue du redressement et de l'assainissement des finances locales.

La plupart des autorités communales ont réduit certaines indemnités, supprimé des rémunérations pour heures supplémentaires au profit de récupérations ou modifié certaines primes en fonction de la réussite partielle ou totale de certains examens.

Le résultat des plans d'assainissement est cependant tangible si l'on compare l'évolution du pourcentage des recettes totales consacré aux dépenses de personnel en 1982 et 1984 (annexe XIII).

On remarque immédiatement que partout ce pourcentage diminue, il apparaît même que certaines communes arrivent à descendre au-dessous du seuil de 50 p.c. des recettes consacrées au financement des dépenses de personnel.

Dans certains cas, la situation de départ était quasi désespérée. Une commune bruxelloise ne consacrait-elle pas 100 p.c. de ses recettes au paiement de ses fonctionnaires !

Il est évident qu'une telle situation peut certes s'améliorer, mais ne peut pas disparaître en l'espace d'un ou de deux exercices.

Certaines communes semblent être entrées dans la voie d'une amélioration très nette en ce qui concerne la part de leurs recettes affectée aux dépenses de personnel.

L'Exécutif les encourage à continuer dans cette voie.

De feiten bewijzen dat de gemeenten waar de personeelsuitgaven het laagste liggen, behoudens uitzondering, er op financieel gebied het beste voorstaan.

In toepassing van het koninklijk besluit nr. 110 d.d. 13 december 1982 gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 145 d.d. 30 december 1982 :

— mogen de deficitaire gemeenten vanaf 1 oktober 1984 aan de leden van hun onderwijzend personeel slechts de wedde toekennen waarop de betrokkenen, rekening houdend met hun bekwaamheidsgetuigschriften, recht hebben indien zij lid waren van het personeel van het Rijksonderwijs, alleen vermeerderd met de vergoedingen en toelagen die in het Rijksonderwijs worden toegekend;

— mogen de deficitaire gemeenten tot 1 oktober 1986, personeelsleden in overtal ten opzichte van de nationale reglementering, inzake schoolbevolkingsnormen niet meer tijdelijk of definitief vervangen wanneer die personeelsleden definitief hun ambt hebben neergelegd;

— mogen de deficitaire gemeenten die in gebreke blijven om een sluitende begroting in te dienen, vanaf 1 oktober 1986 de aan de hoedanigheid van lid van het onderwijzend personeel verbonden bezoldiging niet meer toekennen aan een personeelslid in overtal ten opzichte van de nationale reglementering inzake schoolbevolkingsnormen, evenmin als aan een personeelslid dat niet in het bezit is van de vereiste of van de als voldoende geachte getuigschriften.

Dat is de wet en de Executieve moet erover waken dat deze wordt nageleefd.

Voor de rest is de Gewestelijke Executieve bezorgd om de tewerkstelling in de gemeenten, indien mogelijk, te vrijwaren.

De cijfers bewijzen dat de personeelsuitgaven tussen 1983 en 1984 niet verminderd zijn. De Gewestelijke Executieve gaat zelfs verder : ze tracht de tewerkstellingsmogelijkheden in de gemeenten uit te breiden en voor een bepaald aantal werklozen de mogelijkheid te bieden opnieuw een job te vinden.

Ze heeft aldus de Minister van Tewerkstelling en Arbeid ingelicht over het feit dat zij een bepaald aantal overeenkomsten inzake regeling van de arbeidsduur goedgekeurde die de gemeenten de mogelijkheid bieden meer T.G.W. voor een zelfde budgettair krediet in dienst te nemen.

Dat is namelijk het geval in de gemeenten Vorsse, Elsene en Sint-Pieters-Woluwe en in de O.C.M.W.'s van Evere en Ukkel.

Drie andere dossiers van dit type worden thans onderzocht.

Bovendien werd door de Ministerraad van 1 februari 1985 een werkgroep opgericht om het probleem van de R.V.A.-stagiairs in de gemeenten te onderzoeken en inzonderheid de toepassing van artikel 4, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 230 d.d. 21 december 1983 dat de gemeenten met een saneringsplan toelaat afwijkingen te krijgen zonder de aanwerving van tewerkgestelde werk-

Les faits montrent que ce sont les communes où les dépenses de personnel sont les moins importantes, qui se portent, sauf exception, le mieux sur le plan financier.

Par ailleurs, en application de l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 modifié par l'arrêté royal n° 145 du 30 décembre 1982, les communes déficitaires :

— ne peuvent, à compter du 1^{er} octobre 1984, accorder aux membres de leur personnel enseignant que le traitement auquel les intéressés auraient droit, compte tenu de leurs titres de capacité, s'ils étaient membres du personnel enseignant de l'Etat, augmenté des seules indemnités et allocations accordées dans l'enseignement de l'Etat;

— ne sont plus autorisées, jusqu'au 1^{er} octobre 1986 au plus tard, à procéder au remplacement à titre temporaire ou à titre définitif des agents en surnombre au regard de la réglementation nationale en matière de normes de population scolaire, lorsque ces agents ont cessé définitivement leurs fonctions;

— ne pourront plus à partir du 1^{er} octobre 1986, si elles ne présentent pas un budget en équilibre, accorder la rémunération attachée à la qualité de membre du personnel enseignant à un agent en surnombre au regard de la réglementation nationale relative aux normes de population scolaire ni à un agent qui n'est pas porteur des titres requis ou de titres jugés suffisants.

Ce sont là les termes de la loi et l'Exécutif doit veiller à son respect.

Pour le surplus, l'Exécutif régional est soucieux de préserver si possible l'emploi dans les communes.

Les chiffres montrent que les dépenses de personnel entre 1983 et 1984 n'ont pas diminué. L'Exécutif régional va même plus loin : il se préoccupe d'élargir les possibilités d'emploi dans les communes et de permettre à un certain nombre de chômeurs de retrouver un emploi.

C'est ainsi qu'il a porté à la connaissance du Ministre du Travail et de l'Emploi qu'il approuvait un certain nombre de conventions d'aménagement du temps de travail qui permettent aux communes d'employer plus de C.M.T. pour un même crédit budgétaire.

C'est le cas notamment des communes de Forest, d'Ixelles et de Woluwe-Saint-Pierre et des C.P.A.S. d'Evere et d'Uccle.

Trois autres dossiers de ce type sont actuellement encore à l'étude.

En outre, un groupe de travail a été constitué par le Conseil des ministres le 1^{er} février 1985 afin d'étudier le problème des stagiaires O.N.Em. dans les communes et plus particulièrement de l'application de l'article 4, § 1^{er}, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983, qui permet aux communes soumises à un plan d'assainissement d'obtenir des dérogations sans porter préjudice à

lozen van het bijzonder tijdelijk kader en het derde arbeids-circuit te benadelen.

Deze werkgroep vergaderde voor het eerst op 21 februari 1985.

2° De werkingsuitgaven

De Brusselse gemeenten hebben zich altijd onderscheiden van de andere gemeenten van het land wat de werkingsuitgaven betreft.

Het gemiddeld percentage van deze uitgaven lag in 1979 op 11,64 pct., dat is te zeggen op een lager niveau dan het nationale gemiddelde, 14 pct.

Ze onderscheiden zich nog steeds door hun beheersing van dit type uitgaven ondanks de talrijke risico's waarvan zij het slachtoffer zijn.

Ik kan hier spreken over het belang van factoren zoals de prijs van brandstof, energie, de weerslag van de dollarprijs, enz.

Als men bijlage XIII onder de loupe neemt, stelt men trouwens vast dat behalve aanpassing te wijten aan een budgettaire onderschatting, de Brusselse gemeenten in de krachttoer zijn geslaagd — want dat is een krachttoer — hun werkingskosten bijna op het niveau van 1982 te handhaven.

3° De overdrachtsuitgaven

Het probleem van de overdrachten dat in bijlage XIV wordt geïllustreerd kan hoofdzakelijk in drie domeinen onderverdeeld worden.

a) de subsidies aan de V.Z.W.'s en andere groeperingen

De meeste gemeenten hebben ze verminderd, hoewel ze maar een klein percentage van hun uitgaven vertegenwoordigen.

De subsidies zijn in bepaalde gevallen zo klein dat men zich de vraag kan stellen of deze beperkingen bijna niet overeenstemmen met het afzien van een subsidiëeringsbeleid.

Misschien is er daar een plaats voor een nieuw beleid dat meer naar de selectie van de groeperingen zou gericht zijn en naar de inbreng van een doeltreffende technische steun in verscheidene vormen.

b) het tekort van de ziekenhuizen

In exponentiële groei tot 1982, is deze post « uitgaven » in bepaalde gevallen een ondraagbare last voor de Brusselse gemeenten.

De Regering is niet ongevoelig gebleven voor dit probleem daar zij maatregelen heeft getroffen die ik genoemd heb, te weten het koninklijk besluit nr. 162 met betrekking tot de verdwijning van het tekort van de ziekenhuizen en de uitsluiting van bepaalde parameters voor de berekening van het toegelaten tekort in het kader van hoofdstuk III van de wet d.d. 11 april 1983.

l'engagement de chômeurs mis au travail, de personnes du cadre spécial temporaire et de personnes occupées dans le troisième circuit de travail.

Ce groupe de travail a tenu une première réunion le 21 février 1985.

2° Les dépenses de fonctionnement

Les communes bruxelloises se sont toujours distinguées des autres communes du pays en ce qui concerne les dépenses de fonctionnement.

Le taux moyen de ces dépenses se situait à 11,64 p.c. en 1979, c'est-à-dire un taux inférieur à la moyenne nationale de 14 p.c.

Elles se distinguent toujours par la maîtrise qu'elles ont de ce type de dépenses malgré les nombreux aléas auxquels elles sont soumises.

Je veux évoquer ici l'importance de facteurs tels que le prix des combustibles, de l'énergie, les répercussions du taux du dollar, etc.

Si l'on examine l'annexe XIII, on remarque d'ailleurs que sauf réajustement dû à une sous-estimation budgétaire, les communes bruxelloises ont réussi l'exploit, car il s'agit d'un exploit, de maintenir leurs frais de fonctionnement quasiment au niveau de 1982.

3° Les dépenses de transfert

Le problème des transferts qui fait l'objet de l'annexe XIV peut être décomposé essentiellement en trois domaines :

a) les subsides aux A.S.B.L. et autres groupements

La plupart des communes les ont réduits bien qu'ils ne représentent qu'un petit pourcentage de leurs dépenses.

Les subsides sont dans certains cas tellement réduits, qu'on peut se poser la question de savoir si les restrictions n'équivalent pas quasiment à un abandon de la politique de subside.

Peut-être serait-il opportun de mettre en œuvre une nouvelle politique davantage centrée sur la sélection des groupements et l'apport d'une aide technique plus efficace sous des formes diverses.

b) le déficit des hôpitaux

En croissance exponentielle jusqu'en 1982, ce poste de « dépenses » constitue une charge dans certains cas insoutenable pour les communes bruxelloises.

Le Gouvernement n'est pas resté insensible à ce problème, puisqu'il a pris des mesures que j'ai évoquées, à savoir l'arrêté royal n° 162 relatif à la résorption du déficit des hôpitaux et l'exclusion de certains paramètres du calcul du déficit admis dans le cadre du chapitre III de la loi du 11 avril 1983.

De Regering heeft daarbij aan de deficittaire openbare ziekenhuizen de verplichting opgelegd een saneringsplan in te dienen dat tot doel heeft deze last van de gemeentelijke begrotingen voor 1988 volledig te verwijderen.

In dat opzicht stelt de toepassing van deze plannen in de praktijk enkele problemen.

Alhoewel het Brusselse Gewest geen voogdij over de O.C.M.W.'s, noch over de openbare ziekenhuizen uitoefent, is het zijn plicht — iedereen zal het erkennen — niet alleen te zorgen voor de wettelijkheid van de inschrijvingen met betrekking tot het tekort van de gemeentebegrotingen namelijk t.a.v. het koninklijk besluit nr. 162 maar tevens voor de regelmatigheid van deze inschrijvingen.

De nieuwe bepalingen die de Regering getroffen heeft laten de gemeenten toe hun controle doeltreffender uit te oefenen dank zij de aanwezigheid van vertegenwoordigers binnen de beheerscomités.

Ik dring er bij de Brusselse gemeenten op aan opdat ze deze controle effectief zouden uitoefenen.

Ik vestig bovendien de aandacht van de Brusselse gemeentelijke verantwoordelijken op het probleem van de inschrijving van het niet-verdeelbaar tekort van de ziekenhuizen dat vermeld wordt in de rekeningen van bepaalde ziekenhuizen opdat zij in het kader van de voogdij die ze op hun O.C.M.W. moeten uitoefenen overeenkomstig handelen.

De O.C.M.W.'s zelf zijn juridisch verantwoordelijk voor de schulden van de ziekenhuizen die hun eigendom zijn. Deze ziekenhuizen zijn onderworpen aan saneringsplannen waarvan de naleving een noodzaak is en de O.C.M.W.'s zijn dan ook verantwoordelijk voor de aanzuivering van het eventueel niet-verdeelbaar tekort van een ziekenhuis.

De Executieve van het Brusselse Gewest kan niet dulden dat de ziekenhuizen en hun O.C.M.W.'s de last van hun deficitair beheer naar de gemeenten overdragen.

De wetgever heeft gewild dat de ziekenhuizen afzonderlijk beheerd worden en heeft de band afgeschaft die vroeger tussen de rekeningen van de ziekenhuizen en die van de O.C.M.W.'s bestond.

Daarom meen ik dat het onrechtmatig en onwettig is, het niet-verdeelbaar tekort van de ziekenhuizen in een gemeentebegroting in te schrijven, hetzij in een aparte vorm, hetzij in de vorm van een verhoging van de gemeentelijke subsidie aan het O.C.M.W.

Er bestaan andere middelen om dit tekort te doen verdwijnen hetzij door een lening, door de aanwending van een eventuele winst voor dit doel, door de aanvaarding van elementen van het niet-verdeelbaar tekort in het kader van het tekort van de ziekenhuizen of nog door een herziening van de uitbatingsnormen van de ziekenhuizen door de bevoegde overheid.

c) Subsidie aan het O.C.M.W.

De kwestie van de subsidies aan de O.C.M.W.'s is belangrijk zoals bijlage XV het aantoont.

En outre, le Gouvernement a rendu obligatoire pour les hôpitaux publics déficitaires, l'introduction d'un plan d'assainissement dont le but est de faire disparaître entièrement cette charge des budgets communaux pour 1988.

A ce propos, l'application de ces plans fait naître dans la pratique certains problèmes.

Bien que la Région bruxelloise n'exerce pas la tutelle sur les C.P.A.S., ni sur les hôpitaux publics, il est de son devoir, chacun en conviendra, de veiller non seulement à la légalité des inscriptions relatives au déficit des budgets communaux notamment au regard de l'arrêté royal n° 162, mais également à la régularité de ces inscriptions.

Les nouvelles dispositions prises par le Gouvernement permettent aux communes d'exercer plus efficacement leur contrôle grâce à la présence de représentants au sein des comités de gestion.

J'insiste auprès des communes bruxelloises pour qu'elles veillent à exercer effectivement ce contrôle.

Par ailleurs, j'attire l'attention des responsables communaux bruxellois sur le problème de l'inscription du déficit non répartissable des hôpitaux qui apparaît dans les comptes de certains établissements hospitaliers, afin qu'elles agissent en conséquence dans le cadre de la tutelle qu'elles doivent exercer sur leur C.P.A.S.

Ce sont les C.P.A.S. eux-mêmes qui sont juridiquement responsables des dettes des hôpitaux qui leur appartiennent. Ces hôpitaux sont soumis à des plans d'assainissement dont le respect est impératif et dès lors, c'est aux C.P.A.S. qu'il appartient d'apurer le déficit éventuellement non répartissable d'un établissement hospitalier.

L'Exécutif de la Région bruxelloise ne pourrait tolérer que les hôpitaux et les C.P.A.S. mettent à charge des communes le poids de leur gestion déficitaire.

Le législateur a voulu que les hôpitaux soient gérés distinctement et a fait disparaître le lien qui existait antérieurement entre les comptes des hôpitaux et ceux des C.P.A.S.

C'est pourquoi j'estime qu'il est abusif et illégal d'inscrire dans un budget communal, soit sous forme distincte, soit sous forme d'une augmentation du subside communal au C.P.A.S., le déficit non répartissable des hôpitaux.

Il y a d'autres moyens de résorber ce déficit, que ce soit l'emprunt, l'affectation d'un bénéfice éventuel à cet objet, l'admission des éléments du déficit non répartissable dans le cadre du déficit des hôpitaux ou encore la révision des normes d'exploitation des hôpitaux par le pouvoir compétent.

c) Subsidies aux C.P.A.S.

La question des subsides aux C.P.A.S. est importante comme le montre l'annexe XV.

De betrekkingen tussen de gemeenten en de O.C.M.W.'s begonnen het Gewest te verontrusten wanneer gebleken is dat de door de O.C.M.W.'s gevraagde subsidies de verwezenlijking van de saneringsplannen konden dwarsbomen.

Anderzijds hadden bepaalde gemeenten variabele achterstanden opgelopen in de uitbetaling van de subsidies ingeschreven in hun begroting.

De thesaurieproblemen van de O.C.M.W.'s werden tenslotte plotseling verergerd door de toepassing van het koninklijk besluit nr. 201 d.d. 25 juli 1982 dat het Ministerie van Financiën machtigt tot derdenbeslag over te gaan op de bedragen die de Staat normaal moet uitbetalen wanneer ze een achterstand hebben opgelopen voor de betaling van de bedrijfsvoorheffing.

Deze al gespannen toestand werd nog verergerd door verscheidene elementen, zoals :

- het gebrek aan saneringsmaatregelen uit hoofde van de O.C.M.W.'s ondanks de omzendbrieven van hun voogdij-overheid van 1983 en 1984 die het opmaken van een saneringsplan *mutatis mutandis* eisen gelijk aan dat van de gemeente. Indien nodig onderstreept de omzendbrief d.d. 2 oktober 1984 van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de toegang tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten de complementariteit van de gemeenten en het O.C.M.W., medeondertekenaars van de overeenkomst die de verbintenis- sen van beide omvat;

- de opeenvolgende regeringsbeslissingen om het bestaansminimum te verhogen waarvan 50 pct. ten laste van het O.C.M.W. en dus van de gemeente vallen;

- de verscherping van de economische crisis die haar weerslag heeft op het bedrag van de sociale hulp;

- de weerslag van de beperkende maatregelen die inzake werkloosheid getroffen worden en waarvan de uitgesloten zich tot het O.C.M.W. richten;

- de sociologische, economische en demografische ontwikkeling van de bevolking (veroudering aantal vreemdelingen).

Hoewel de omzendbrieven met betrekking tot het opmaken van de begroting van de O.C.M.W.'s hebben gepreciseerd dat deze laatsten dezelfde besparingsmaatregelen moeten toepassen als de gemeenten, leert de praktijk dat tot nu toe, behalve uitzondering, de O.C.M.W.'s geweigerd hebben saneringsplannen op te stellen die te vergelijken zijn met die van de gemeenten;

- hetzij de O.C.M.W.'s beweren dat er geen wettelijke verplichting bestaat voor hen, waardoor zij het algemeen belang verwaarlozen;

- hetzij de gemeenten geen saneringsplannen vragen.

Ik kom hier terug op het probleem van de gescheiden voogdij van de O.C.M.W.'s en de gemeenten waarover ik het in het begin van mijn toespraak had.

Les relations entre les communes et les C.P.A.S. ont commencé à inquiéter la Région bruxelloise, lorsqu'il est apparu que les subsides réclamés par les C.P.A.S. risquaient de compromettre la réalisation des plans d'assainissement.

D'autre part, quelques communes avaient accumulé des retards variables dans le versement des subsides inscrits à leur budget.

Enfin, les problèmes de trésorerie des C.P.A.S. ont été brusquement aggravés par l'application de l'arrêté royal n° 201 du 25 juillet 1982 qui autorise le Ministère des Finances à procéder à des saisies-arrêts sur les sommes que l'Etat doit normalement leur verser dans le cas où ils sont en retard de versement du précompte professionnel.

Cette situation déjà explosive est encore aggravée par des causes diverses et notamment :

- l'absence de mesures d'assainissement dans le chef des C.P.A.S. malgré les circulaires de leur pouvoir de tutelle de 1983 et de 1984, lesquelles exigent l'établissement d'un plan d'assainissement similaire *mutatis mutandis* à celui de la commune. Si besoin en est encore, la circulaire du 2 octobre 1984 du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur relative à l'accès au Fonds d'aide et au redressement financier des communes, souligne la complémentarité de la commune et du C.P.A.S., cosignataires de la convention reprenant les engagements de chacun;

- les décisions successives du Gouvernement d'augmenter le minimex, dont 50 p.c. tombent à charge du C.P.A.S. et donc de la commune;

- l'accentuation de la crise économique qui se répercute sur le montant de l'aide sociale;

- l'effet en retour des mesures restrictives prises en matière de chômage dont les exclus se tournent vers le C.P.A.S.;

- l'évolution sociologique, économique et démographique de la population (vieillesse, nombre d'étrangers, ...).

Bien que les circulaires relatives à l'élaboration du budget des C.P.A.S. aient précisé que ceux-ci étaient tenus aux mêmes mesures d'économie que les communes, la pratique montre que jusqu'ici, les C.P.A.S. se sont, sauf exception, refusés à établir des plans d'assainissement comparables à ceux des communes;

- soit que les C.P.A.S. arguent qu'il n'y a aucune obligation légale dans leur chef, négligeant par là l'intérêt général;

- soit que les communes ne demandent pas de plan d'assainissement.

Le problème de la tutelle séparée des C.P.A.S. et des communes que j'ai évoqué au début de mon intervention se retrouve ici.

4^o De schuldendienst

De schuldenlast zal nog lang de nachtmerrie van de gemeentelijke verantwoordelijken blijven.

De bijlage XVI toont duidelijk aan dat de schuldendienst steeds toeneemt ondanks de beperking van de investerings-enveloppes.

Deze stijging is hoofdzakelijk te wijten aan de interestenlasten (en op termijn afschrijvingslasten) van de thesaurielening van 9 miljard en de debetinteresten verschuldigd aan het Gemeentekrediet voor de toegekende voorschotten op elke van de consolidatie- of thesaurieleningen toegekend sinds 1981.

Andere meer plaatselijke factoren verzwaren tevens de last van de schuldendienst, zoals de nalatigheidsinteresten voor de R.S.Z. of het Ministerie van Financiën, de interesten en afschrijvingen van privé-thesaurieleningen, de lasten van onroerende investeringen en de debetinteresten op de kredietopeningen die later niet door interesten gedekt worden.

De enige hoop lijkt hier een eventuele consolidatie te zijn.

C. Het evenwichtsprobleem (bijlage XVII)

De dramatische toestand van de gemeentefinanciën die in 1983 bestond — een tekort van 5 853 miljoen voor dat dienstjaar alleen — kon de diensten aan de bevolking zwaar in het gedrang brengen.

Ze bevatte tevens sociale implicaties zoals het lot van het gemeentelijke personeel en van hun gezin indien de gemeenten de bezoldigingen niet meer zouden kunnen betalen.

Het lot van de leveranciers was even zorgwekkend. Daarom heeft de Executieve het beleid van de saneringsplannen uitgedacht en gevoerd.

Het ging tegelijkertijd over de bescherming, in de mate van het mogelijke, van de diensten aan de bevolking en over het herstel van het globaal financieel evenwicht van de gemeenten in het kader van het koninklijk besluit nr. 110.

In 1983, na het eerste jaar van de goedkeuring van de saneringsplannen, bedroeg het totaal van de tekorten op het dienstjaar nog slechts 4 109,1 miljoen om na het dienstjaar 1984 tot 3 714,4 miljoen te verminderen, zijnde een daling van 2 138,6 miljoen in drie jaar tijd.

Het resultaat van dit saneringsbeleid is duidelijk: de catastrofale verslechtering van de gemeentefinanciën werd in het Brusselse Gewest afgeremd.

Beter nog, de cijfers laten het toe te denken dat de gemeenten vandaag de weg van het herstel zijn ingeslagen die jammer genoeg lang zal zijn.

De inspanning die tijdens de vorige jaren werd geleverd zal dus in 1985 voortgezet worden en het blijkt dat als de saneringsplannen nageleefd worden, het totaal van de tekorten op het dienstjaar tussen 2 miljard en 2,5 miljard zou schommelen.

4^o Le service de la dette

L'endettement restera longtemps encore le cauchemar des responsables communaux.

L'annexe XVI montre clairement que le service de la dette continue à s'accroître en dépit de la limitation des enveloppes d'investissement.

Cet accroissement est dû essentiellement aux charges d'intérêts (et, à terme d'amortissement) de l'emprunt de trésorerie de 9 milliards et aux intérêts débiteurs dus au Crédit communal sur les avances consenties sur chacun des emprunts de consolidation ou de trésorerie accordés depuis 1981.

D'autres facteurs plus locaux viennent également aggraver la charge du service de la dette, tels les intérêts de retard dus à l'O.N.S.S. ou au Ministère des Finances, les intérêts et les amortissements d'emprunts privés de trésorerie, les charges d'investissements immobiliers et les intérêts débiteurs sur les ouvertures de crédits non couvertes ultérieurement par des recettes.

Le seul espoir ici apparaît être une éventuelle consolidation.

C. Le problème de l'équilibre (annexe XVII)

La situation dramatique des finances communales qui existait en 1983 — 5 853 millions de déficit pour ce seul exercice — risquait de compromettre gravement les services rendus à la population.

Elle avait également des implications sociales, telles que le sort des agents communaux et de leur famille au cas où les communes n'auraient plus pu liquider les traitements.

Le sort des fournisseurs était tout aussi préoccupant. C'est pourquoi l'Exécutif a élaboré et mené la politique des plans d'assainissement.

Il s'agissait à la fois de sauvegarder dans toute la mesure du possible les services rendus à la population et d'amener les communes à rétablir leur équilibre financier global dans le cadre de l'arrêté royal n° 110.

En 1983, à l'issue de la première année d'approbation des plans d'assainissement, le total des déficits à l'exercice ne s'élevait plus qu'à 4 109,1 millions pour tomber à l'issue de l'exercice 1984 à 3 714,4 millions, soit une diminution de 2 138,6 millions en 3 ans.

Le résultat de la politique d'assainissement apparaît clairement: la dégradation catastrophique des finances communales a été freinée dans la Région bruxelloise.

Mieux, les chiffres permettent de penser que les communes entrent aujourd'hui dans la voie d'une convalescence qui hélas sera de longue durée.

L'effort mené au cours des années antérieures sera donc poursuivi en 1985 et, il apparaît que si les plans d'assainissement sont respectés, le total des déficits de l'exercice se situerait entre 2 et 2,5 milliards.

Als in 1982, 17 gemeenten nog in het rood stonden, blijkt uit de saneringsplannen en de door bepaalde gemeenten ingediende begrotingen dat 5 onder hen al in 1985 hun evenwicht op het eigen dienstjaar zullen herstellen.

Voor 1988 zouden 12 gemeenten weer een sluitende begroting hebben op het dienstjaar. Dat zijn :

Berchem, Etterbeek, Evere, Vorst, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek, Schaerbeek, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Lambrechts-Woluwe.

De sanering van de openbare financiën staat aldus op het punt een werkelijkheid te worden in het Brusselse Gewest.

Het is des te meer waar daar het blijkt dat voor het eerst sinds 1979 de gecumuleerde tekorten zouden verminderen.

Op het einde van het dienstjaar 1984, bereikte het totaal van de gecumuleerde tekorten van de Brusselse gemeenten 18,8 miljard.

Op basis van de huidige vooruitzichten blijkt dat het totaal van de gecumuleerde tekorten van de Brusselse gemeenten in 1985 slechts 14,1 miljard zal bereiken, wat gelijk zou zijn aan een vermindering van ongeveer 4 miljard te wijten aan de inschrijving op de vorige dienstjaren van een deelneming aan de saneringslening van 9 miljard (wet d.d. 5 juli 1983).

De Brusselse Gewestelijke Executieve is nochtans bewust van het feit dat de problemen van enkele gemeenten volledig blijven.

De begeleidingscomités zullen nog moeten vergaderen om de verwezenlijking van de saneringsplannen in elke gemeente te volgen in het kader van het opmaken van hun begroting 1985.

Sommige gemeenten zoals Anderlecht, Ganshoren, Elsene en Molenbeek hebben reeds aanzienlijke inspanningen geleverd om hun saneringsplan na te leven.

Ik ben er echter van overtuigd dat de maatregelen die ze genomen hebben, getroffen werden in het toekomstig belang van hun burgers en dat deze laatsten hen eindelijk gelijk zullen geven.

4. *Thesauriemoeilijkheden*

a) *Ontbreken van bedrijfskapitaal*

De saneringsplannen zullen niet alles oplossen.

Het thesaurieprobleem blijft voor 1985 en de volgende jaren een grote zorg voor de Executieve.

Het progressief herstel van het budgettaire evenwicht vereist parallel het opnieuw samenstellen van een voldoende thesauriestroom om de gemeenten toe te laten het hoofd te bieden aan al hun betalingen tijdens de boekjaren.

De kwestie van het bedrijfskapitaal is belangrijk voor het herstel van de Brusselse gemeentefinanciën. Men moet zich

Si, en 1982, 17 communes s'enfonçaient dans le déficit, il apparaît, d'après les plans d'assainissement et les budgets déposés par certaines communes, que 5 de celles-ci retrouveront déjà l'équilibre à l'exercice propre en 1985.

Pour 1988, 12 communes devraient ainsi retrouver l'équilibre à l'exercice. Ce sont :

Berchem, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, et Woluwe-Saint-Lambert.

L'assainissement des finances publiques est ainsi en passe de devenir une réalité pour la Région bruxelloise.

C'est d'autant plus vrai qu'il apparaît que, pour la première fois depuis 1979, les déficits cumulés diminueraient.

A la fin de l'exercice 1984, le total des déficits cumulés des communes bruxelloises atteignait 18,8 milliards.

Sur base des prévisions actuelles, il apparaît que le total des déficits cumulés des communes bruxelloises ne sera plus que de 14,1 milliards en 1985, ce qui représenterait une diminution de quelque 4 milliards, due à l'inscription, au cours des exercices antérieurs, de leur participation dans l'emprunt d'assainissement de 9 milliards (loi du 5 juillet 1983).

L'Exécutif régional bruxellois est cependant conscient que les problèmes de certaines communes restent entiers.

Les comités d'accompagnement devront encore siéger pour suivre la mise en œuvre des plans d'assainissement de chaque commune dans le cadre de l'élaboration de leur budget 1985.

Certaines communes, comme Anderlecht, Ganshoren, Ixelles et Molenbeek, ont déjà fait des efforts considérables pour respecter leur plan d'assainissement.

Toutefois, je suis persuadé que les mesures qu'ils ont prises ont été dans l'intérêt futur de l'ensemble de leurs administrés et que ceux-ci leur donneront finalement raison.

4. *Difficultés de trésorerie*

a) *Absence de fonds de roulement*

Les plans d'assainissement ne résoudront pas tout.

Le problème de trésorerie reste, pour 1985, et pour les années suivantes, un sujet de grande préoccupation pour l'Exécutif.

Le rétablissement progressif de l'équilibre budgétaire exige la reconstruction parallèle d'un flux de trésorerie suffisant pour permettre aux communes de faire face à leurs paiements tout au long des exercices comptables.

La question du fonds de roulement est importante pour le rétablissement des finances communales bruxelloises. Il

nochtans rekenschap geven van het feit dat de oplossing ervan de financiële capaciteiten van het Brusselse Gewest alleen in ruime mate overschrijdt.

Het probleem van het bedrijfs kapitaal is trouwens niet nieuw daar men in het verleden het nodige kapitaal ter beschikking van de gemeenten heeft moeten stellen om hun overleving te verzekeren.

Dat zijn deze thesaurie- en leningsoperaties die ik nu zal behandelen.

b) Thesaurieleningen

De gemeenten zijn financieel autonoom. Ze moeten de nodige middelen vinden om hun uitgaven te dekken en dragen also de volledige verantwoordelijkheid van hun beleid.

Op financieel gebied hebben het Rijk zoals het Gewest in het verleden getoond dat ze bereid waren de plaatselijke besturen te helpen. Ze hebben het herhaaldelijk bewezen door hen in 1974 en 1975 het voordeel van consolidatieleningen met betrekking tot het tekort van de ziekenhuizen te geven, in 1981 een consolidatielening voor een bedrag van 5,8 miljard, en in 1982 een lening van 4,7 miljard.

Onlangs heeft de Regering een uitzonderlijke bijdrage van 21 miljard, verdeeld over 5 jaar, toegekend en de Gewestelijke Executieve heeft de leningen van 9 miljard en 8,2 miljard ter beschikking van de plaatselijke besturen gesteld.

Sinds 1975 hebben de Brusselse gemeenten also zowel vanwege de Staat als het Brusselse Gewest in diverse vormen steun gekregen voor een totaal bedrag van 31 miljard.

Deze 31 miljard moeten parallel gezien worden met de 29,2 miljard die overeenstemmen met de raming van het verlies van de Brusselse gemeenten wegens de regionalisatie van het Gemeentefonds, zijnde een bijna gelijk bedrag (bijlagen XVIII en XIX).

De raming van het verlies wegens de regionalisatie van het Gemeentefonds berust echter op de hypothese van een vast percentage van het Gemeentefonds van 20,36 pct. sinds 1977 terwijl het zeker is dat dit percentage verminderd zou zijn.

Tenslotte is het juist dat de steun toegestaan aan de Brusselse gemeenten verschillende vormen heeft aangenomen en meer bepaald thesaurieleningen waarvan zij de lasten dragen.

Dit cijfer van 31 miljard bewijst duidelijk de zorg van de opeenvolgende Executieven en in het bijzonder de huidige Gewestelijke Executieve om de gemeenten de financiële steun te geven zonder dewelke ze in staking van betaling zouden verkeren.

c) Voorschotten op thesaurieleningen (bijlage XX)

Voor alle leningen heeft de noodzaak om dadelijk over voldoende thesauriemiddelen te beschikken om de onont-

faut cependant que chacun se rende compte que sa solution dépasse, et de loin, les capacités financières de la seule Région bruxelloise.

Le problème du fonds de roulement n'est d'ailleurs pas nouveau, puisque, dans le passé, il a fallu mettre à la disposition des communes les capitaux nécessaires à leur survie.

Ce sont ces opérations de trésorerie et d'emprunt que je vais évoquer à présent.

b) Emprunts de trésorerie

Les communes disposent de l'autonomie financière. Elles doivent trouver les ressources nécessaires à la couverture de leurs dépenses et porter ainsi toute la responsabilité de leur politique.

Sur le plan financier, l'Etat comme la Région ont montré, dans le passé, qu'ils étaient prêts à aider les pouvoirs locaux. Ils l'ont prouvé à maintes reprises en les faisant, en 1974 et 1975, bénéficier des emprunts de consolidation relatifs au déficit des hôpitaux, en 1981, de l'emprunt de consolidation pour un montant de 5,8 milliards, en 1982, de l'emprunt de 4,7 milliards.

Plus récemment, le Gouvernement a prévu une allocation exceptionnelle de 21 milliards répartis sur 5 ans et l'Exécutif régional a mis à la disposition des pouvoirs locaux les ballons d'oxygène que constituent les emprunts de 9 milliards et de 8,2 milliards.

Depuis 1975, les communes bruxelloises ont ainsi reçu, tant de la part de l'Etat que de la Région bruxelloise, des aides pour un montant total de 31 milliards, sous des formes diverses.

Ces 31 milliards sont à mettre en parallèle avec les 29,2 milliards qui constituent l'évaluation des pertes des communes bruxelloises dues à la régionalisation du Fonds des communes, soit un montant à peu près équivalent (annexes XVIII et XIX).

Toutefois, l'évaluation de la perte due à la régionalisation du Fonds des communes est basée sur l'hypothèse d'un pourcentage constant du Fonds des communes de 20,36 p.c. depuis 1977, alors qu'il est certain que ce pourcentage aurait diminué.

Enfin, il est juste de dire que les aides consenties aux communes bruxelloises l'ont été sous des formes diverses et notamment sous la forme d'emprunts de trésorerie dont elles assument les charges.

Ce chiffre de 31 milliards suffit à démontrer le souci qu'ont les Exécutifs successifs et en particulier l'Exécutif régional d'apporter aux communes l'assistance financière sans laquelle ces dernières seraient tombées en cessation de paiement.

c) Avances sur emprunts de trésorerie (annexe XX)

Pour tous les emprunts, la nécessité de disposer immédiatement de moyens de trésorerie suffisants pour assurer

beerlijke minimale werking van hun administratie te verzekeren, de gemeenten ertoe geleid voorschotten te vragen op hun aandelen zonder te wachten op de financiering van deze leningen.

Het spreekt vanzelf dat de bankier van de gemeenten, het Gemeentekrediet, deze voorschotten slechts met de waarborg van de Staat en van het Gewest kan toestaan en mits de betaling van interesten.

Deze voorschotten werden gespreid over de jaren 1981-1982-1983 voor de consolidatielening (wet d.d. 8 januari 1981), over de jaren 1982 en 1983 voor de lening van 4,7 miljard (koninklijk besluit nr. 43 d.d. 20 april 1982).

Wat de lening van 9 miljard betreft (wet d.d. 5 juli 1983), hadden de voorschotten betrekking op een bedrag van 5,9 miljard voor 1983 en 2,7 miljard voor 1984.

Drie gemeenten hebben nog trekkingsrechten in deze lening voor een totaal bedrag van 400 miljoen.

Tenslotte heeft de Executieve voorschotten toegestaan op de lening van 8,2 miljard (wet d.d. 13 augustus 1984) : in 1984, een bedrag van 2,5 miljard en voor de drie eerste maanden van 1985 een bedrag van 440,6 miljoen.

Het beschikbaar saldo van deze laatste lening van 8,2 miljard bedraagt nu nog 4,6 miljard.

In totaal heeft de Executieve sinds 1981, de Brusselse gemeenten en de Agglomeratie gemachtigd om voor een bedrag van 21,7 miljard op deze vier leningen voorschotten te krijgen.

5. Lasten van Brussel-Hoofdstad en dodehand

In toepassing van punt 3.2. van de regeringsverklaring d.d. 16 december 1981, heeft de Executieve van de Regering op 27 januari 1984 een beslissing gevraagd en gekregen met betrekking tot de schadeloosstelling van de 18 gemeenten waarover ze de voogdij uitoefent en die zoals Brussel stad bijzondere lasten hebben wegens de functie van hoofdstad van het Koninkrijk en de vestiging van Europese instellingen.

Deze bijkomende dotatie van 600 miljoen dekt uitsluitend de specifieke lasten van Brussel-Hoofdstad en niet de dodehand.

De beslissing van de Ministerraad d.d. 27 januari 1984 heeft aan het Brusselse Gewest voor de jaren 1984 tot 1988 een bedrag van 3 miljard 318,5 miljoen toegekend, zijnde een jaarlijks gemiddelde van 663,7 miljoen.

Onlangs de bijzonder moeilijke budgettaire toestand van de Belgische Staat, heeft de Ministerraad op aandringen van de Gewestelijke Executieve aanvaard om als schadeloosstelling van de specifieke lasten de retroactiviteit in overweging te nemen voor het indieningsjaar van het dossier alsmede de uitbetaling van het krediet toegekend voor 1983 in vijf schijven van 100 miljoen voor de jaren 1984 tot 1988, bedrag van 100 miljoen dat elk jaar moet toegevoegd worden aan de 500 miljoen van de bijkomende dotatie die in functie van de groei van de gemeenten worden geïndexeerd.

le fonctionnement minimal indispensable de leur administration a amené les communes à demander des avances sur leurs quotes-parts sans attendre le financement de ces emprunts.

Il est bien entendu que le banquier des communes, le Crédit communal, ne pouvait consentir ces avances qu'avec la garantie de bonne fin de l'Etat et de la Région et moyennant le paiement d'intérêts.

Ces opérations d'avances se sont étalées sur les années 1981-1982-1983 pour l'emprunt de consolidation (loi du 8 janvier 1981), sur les années 1982 et 1983 pour l'emprunt de 4,7 milliards (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982).

En ce qui concerne l'emprunt de 9 milliards (loi du 5 juillet 1983) les avances ont porté sur un montant de 5,9 milliards pour 1983 et de 2,7 milliards pour 1984.

Trois communes disposent encore d'un solde de droits de tirage pour un montant total de 400 millions, dans cet emprunt.

Enfin, l'Exécutif a autorisé des avances sur l'emprunt de 8,2 milliards (loi du 13 août 1984) en 1984, pour 2,5 milliards et pour les trois premiers mois de 1985, pour 440,6 millions.

Le solde disponible de ce dernier emprunt de 8,2 milliards est encore actuellement de 4,6 milliards.

Au total, depuis 1981, l'Exécutif a autorisé les communes bruxelloises et l'Agglomération, à disposer d'avances sur ces quatre emprunts pour un montant de 21,7 milliards.

5. Charges de Bruxelles-Capitale et mainmorte

En application du point 3.2. de la déclaration gouvernementale du 16 décembre 1981, l'Exécutif a demandé et obtenu du Gouvernement, le 27 janvier 1984, une décision relative au dédommagement des 18 communes sur lesquelles il exerce la tutelle et qui ont, comme la ville de Bruxelles, des charges particulières dues à la fonction de capitale du Royaume et à l'implantation d'institutions européennes.

Cette dotation complémentaire de 600 millions couvre uniquement les charges spécifiques de Bruxelles-Capitale et non la mainmorte.

La décision du Conseil des Ministres du 27 janvier 1984 a octroyé à la Région bruxelloise, pour les années 1984 à 1988, un montant de 3 milliards 318,5 millions, soit une moyenne annuelle de 663,7 millions.

Malgré la situation budgétaire particulièrement difficile que connaît l'Etat belge, le Conseil des Ministres a accepté, sur l'insistance de l'Exécutif régional, de prendre en considération, à titre de dédommagement des charges spécifiques, la rétroactivité pour l'année de l'introduction du dossier et de liquider le crédit octroyé pour 1983 en cinq tranches de 100 millions sur les années 1984 à 1988, montant de 100 millions qui vient s'ajouter chaque année aux 500 millions de la dotation complémentaire indexée en fonction du taux de croissance des communes.

Deze dotatie voor de lasten van Brussel-Hoofdstad werd voor het eerst in de begroting van het Brusselse Gewest ingeschreven bij de aanpassing van zijn begroting 1984. Ze is tevens vermeld in de begroting 1985, zoals ik het al heb vermeld.

Tenslotte heeft de Executieve, steeds bekommerd om het lot van de Brusselse gemeenten en hun eisen, van de Ministerraad verkregen dat het enig punt van het regeerakkoord d.d. 16 december 1981 met betrekking tot het Brusselse Gewest dat nog steeds hangend was, zou uitgevoerd worden. Het betreft de compensatie als tegenwaarde voor het niet heffen van de onroerende voorheffing voor de gemeentelijke opcentiemen op bepaalde goederen, doorgaans dodehand genoemd.

Ik heb dit punt al behandeld toen ik u de verschillende bestanddelen van de dotatie van het Brusselse Gewest heb voorgesteld.

Laat mij toe u eraan te herinneren dat de raming van de dodehand voor 1984 voor het Brusselse Gewest 512,9 miljoen beloopt en dat het Gewest overeenkomstig het regeerakkoord, de retroactiviteit van vier jaar gekregen heeft. De werkelijke weerslag van de dodehand bedraagt volgens het verslag van de werkgroep opgericht door de Ministerraad, voor de periode 1981 tot 1984, 1 428,8 miljoen.

Daar het Gewest tijdens deze vier jaar 636,1 miljoen van zijn aandeel in het voorlopig krediet ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor de dodehand ontvangen heeft, zal het dus bijkomende middelen voor een bedrag van 792,6 miljoen krijgen waarvan de terbeschikkingstelling in het kader van de thans uitgevoerde budgettaire controle zal geregeld worden.

6. Toegang tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten

Wanneer ik het probleem van de stijging van de schuldendienst van de Brusselse gemeenten heb aangehaald, heb ik uw aandacht gevestigd op het feit dat deze laatste steeds meer middelen aan deze uitgavenpost moeten wijden om het hoofd te bieden aan hun verplichtingen.

U zult zich herinneren dat de consolidatie de enige mogelijke oplossing voor dit probleem bleek. Daarom heb ik als Minister van het Brusselse Gewest op 9 december 1983 een aanvraag bij de Ministerraad ingediend voor de toegang van een Brusselse gemeente tot het Hulpfonds opgericht door het koninklijk besluit nr. 208.

Naar aanleiding daarvan heeft de Ministerraad aanvaard dat alle Brusselse gemeenten tot het Fonds kunnen toetreden mits het vervullen van de voorwaarden bepaald in de omzendbrief d.d. 2 oktober 1984 van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, beheerder van het Fonds.

Tien Brusselse gemeenten hebben de Executieve medegedeeld dat ze een dossier voor de toegang tot het Hulpfonds zouden indienen.

Cette dotation des charges de Bruxelles-Capitale a été inscrite, pour la première fois, au budget de la Région bruxelloise lors de l'ajustement de son budget 1984. Elle figure, comme je vous l'ai signalé, au budget 1985.

Enfin, l'Exécutif, toujours préoccupé du sort des communes bruxelloises et des revendications de celles-ci, a demandé et obtenu du Conseil des Ministres l'exécution du seul point de l'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 relatif à la Région bruxelloise qui restait encore en suspens : il s'agit de la compensation de la contre-valeur de la non-perception du précompte immobilier pour les centimes additionnels communaux sur certains biens, communément appelée mainmorte.

J'ai évoqué ce point particulier lorsque j'ai présenté devant vous les différents éléments qui composent la dotation de la Région bruxelloise.

Permettez-moi simplement de rappeler ici que l'estimation de la mainmorte pour 1984 porte sur un montant de 512,9 millions pour la Région bruxelloise et que cette dernière a obtenu, conformément à l'accord de Gouvernement, la rétroactivité de quatre années. L'incidence réelle de la mainmorte s'élève, d'après le rapport du groupe de travail, constitué par le Conseil des Ministres pour la période 1981 à 1984, à 1 428,8 millions.

La Région ayant bénéficié de sa part du crédit provisoire inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur pour la mainmorte au cours de ces quatre années pour 636,1 millions, la Région recevra donc des moyens supplémentaires pour un montant de 792,6 millions dont la mise à disposition sera réglée dans le cadre du contrôle budgétaire actuellement en cours.

6. Accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes

Lorsque j'ai évoqué le problème de la croissance du service de la dette des communes bruxelloises, j'ai attiré votre attention sur le fait que ces dernières étaient amenées à consacrer de plus en plus de ressources à ce poste de dépenses afin de faire face à leurs obligations.

Vous vous souviendrez que la consolidation apparaissait comme la seule solution possible à ce problème. C'est pourquoi, comme Ministre de la Région bruxelloise, j'ai déposé au Conseil des Ministres, dès le 9 décembre 1983, la demande d'accès d'une commune bruxelloise au Fonds d'aide, institué par l'arrêté royal n° 208.

A la suite de cette introduction, le Conseil des Ministres a admis que l'ensemble des communes bruxelloises ait accès au Fonds d'aide pour autant qu'elles remplissent les conditions précisées dans la circulaire du 2 octobre 1984 du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, gestionnaire du Fonds.

Dix communes bruxelloises ont informé l'Exécutif qu'elles introduiraient un dossier d'accès au Fonds d'aide.

Enkele van deze dossiers worden al onderzocht en twee zijn al zover dat ze binnenkort aan het interministerieel comité opgericht door de Ministerraad om de aanvragen te onderzoeken zullen voorgelegd kunnen worden.

Om dit hoofdstuk te besluiten, wil ik er nogmaals aan herinneren dat de formule van het Hulpfonds geen geschenk is maar dat de toegang ertoe weliswaar het beste middel is voor de Brusselse gemeenten om ten minste tot 1988 tegelijkertijd hun probleem van de schuldendienst en dat van de thesaurie impasse die ze sinds jaren met zich meeslepen op te lossen.

C. Toestand van de Agglomeratie

1. Uitoefening van de voogdij over de Brusselse Agglomeratie

Ik zou willen besluiten met enkele woorden over een instelling die elk jaar moeilijke problemen stelt voor de voogdijoverheid : de Agglomeratie.

Ik wil allereerst preciseren dat de wet d.d. 3 december 1984 die een grote verlichting heeft gebracht voor de handelingen van de gemeentelijke besturen, de wet d.d. 26 juli 1981, houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten die van toepassing blijft, niet verandert.

De Brusselse Agglomeratie wordt niet alleen aan de gemeentewet onderworpen maar tevens aan de wet d.d. 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten.

Deze wet die van toepassing blijft, wijkt herhaaldelijk af van de gemeentewet.

Wat de goedkeuringsvoogdij betreft, dient opgemerkt te worden dat bepaalde akten die volgens de nieuwe wet niet meer aan de goedkeuring zijn onderworpen het nochtans steeds zijn wanneer ze afkomstig zijn van de Agglomeratie krachtens de uitdrukkelijke bepalingen van de bovenvermelde wet d.d. 26 juli 1971.

Dat is namelijk het geval (art. 50, § 2) voor de invoering, de wijziging of de afschaffing van de belastingen, de taksen en de retributies en van de desbetreffende reglementen (art. 48, § 2 en § 4).

De wet d.d. 26 juni 1971 voorziet tevens ook in enkele eigenaardige gevallen van goedkeuring, bijvoorbeeld :

— de beslissingen aangaande politiestrafpen op de overtredingen van de verordeningen en van de beslissingen van de Raad (art. 35, § 4);

— de beslissing waarbij de Agglomeratie een bijdrage vraagt in de uitgaven voor de gewijzigde gemeentelijke bevoegdheden (art. 52).

Ik wilde dit nader toelichten om elk misverstand te vermijden.

Certains de ces dossiers sont déjà à l'étude et deux de ceux-ci sont actuellement sur le point de pouvoir être présentés à bref délai devant le comité interministériel constitué par le Conseil des Ministres pour examiner les demandes d'accès.

Pour terminer ce chapitre, je tiens à rappeler une fois encore que la formule du Fonds d'aide n'est pas un cadeau mais que sans aucun doute l'accès à celui-ci constitue le moyen pour les communes bruxelloises de résoudre, au moins jusqu'en 1988, à la fois le problème du service de la dette et celui de l'impasse de trésorerie qu'elles traînent depuis trop longtemps.

C. Situation de l'Agglomération

1. Exercice de la tutelle sur l'Agglomération bruxelloise

Je voudrais terminer en évoquant une institution qui comme chaque année pose des problèmes difficiles à l'autorité de tutelle. Je veux parler de l'Agglomération.

Je tiens à préciser d'abord que la loi du 3 décembre 1984 qui a apporté un allègement considérable sur les actes des autorités communales ne modifie pas la loi du 26 juillet 1981 organisant les Agglomérations et les fédérations de communes qui reste d'application.

L'Agglomération bruxelloise est soumise non seulement à la loi communale mais également à la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Cette loi, qui reste d'application, déroge à plusieurs reprises à la loi communale.

En ce qui concerne la tutelle d'approbation, il faut noter que certains actes qui, selon la nouvelle loi, ne sont plus soumis à l'approbation, le restent néanmoins, quand ils émanent de l'Agglomération, en vertu des dispositions expresses de la loi du 26 juillet 1971 précitée.

C'est le cas notamment (art. 50, § 2) de l'établissement, du changement ou de la suppression des impositions, des taxes et des redevances et des règlements y relatifs (art. 48, § 2 et § 4).

D'autre part, la loi du 26 juillet 1971 prévoit également quelques cas d'approbation assez particuliers, comme par exemple :

— les délibérations établissant des peines de police sanctionnant les infractions aux règlements et arrêtés du Conseil (art. 35, § 4);

— les décisions par lesquelles l'Agglomération demande une contribution aux dépenses pour les attributions communales transformées (art. 52).

Je tenais à apporter ces précisions pour éviter tout malentendu.

2. Institutioneel probleem

Toen de wetgever de wet d.d. 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeratie en federaties van gemeenten opstelde, wilde hij zeker niet een bijkomende politieke en administratieve trap invoeren tussen de gemeenten en hun voorgedijoverheid.

Het ging eerst en vooral over de oprichting van een technisch orgaan, belast met het optimaal verzekeren van bepaalde aspecten van de openbare dienst die de gemeenten niet meer konden waarnemen.

Daarvoor had de wetgever van 1970 gedacht bepaalde beperkt opgesomde bevoegdheden aan nieuwe territoriale collectiviteiten toe te vertrouwen.

Het is dus vóór men over de fusie van de gemeenten of de regionalisatie sprak dat de artikelen 108*bis* en 108*ter* van de Grondwet de agglomeraties en federaties van gemeenten hebben opgericht.

De wet d.d. 26 juli 1971 houdende organisatie van de Brusselse Agglomeratie bepaalt de algemene werkingsregels ervan en preciseerde dat ze slechts de bevoegdheden zou hebben die uitdrukkelijk vermeld waren, te weten hoofdzakelijk :

- de coördinatie van de gemeentelijke activiteiten (art. 4, § 1);
- de van ambtswege door de wet overgedragen gemeentelijke bevoegdheid (art. 4, § 2) te weten :
 - het ophalen en verwerken van het huisvuil;
 - het bezoldigd vervoer van personen;
 - de brandweer;
 - de dringende geneeskundige hulpverlening, en
 - verscheidene bevoegdheden inzake stedenbouw.

De niet-oprichting van de oorspronkelijk voorziene vier andere agglomeraties, gevolgd in 1977 door de ontbinding van de federaties van gemeenten opgericht rond Brussel alsmede de inwerkingtreding, achtereenvolgens van de wetten van 1 augustus 1974 (genoemd wet op de voorlopige regionalisatie), van 19 juli 1977 (tot wijziging van de wet d.d. 1 augustus 1974) en vooral van de op 20 juli 1979 geëccoordineerde wet (wet tot oprichting van de voorlopige gemeenschappelijke en gewestelijke instellingen) heeft het bijzonder karakter van de Brusselse Agglomeratie in het Belgische institutioneel stelsel versterkt.

De gewestelijke bevoegdheden zoals ze door deze wetten bepaald werden stemmen voor meerdere materies overeen met deze die de wet van 26 juli 1971 aan de Agglomeratie heeft toevertrouwd. Dit geldt bijvoorbeeld voor het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, voor het economisch expansiebeleid, voor het ophalen en verwerken van de vaste afvalstoffen, voor de coördinatie van de gemeentelijke activiteiten, enz.

2. Problème institutionnel

Lorsqu'il élabora la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et fédérations de communes, le législateur n'avait certes pas l'intention de créer un échelon politico-administratif supplémentaire entre les communes et leur pouvoir de tutelle.

Il s'agissait avant tout de créer un organe technique chargé d'assumer de façon optimale certains aspects du service public que les communes ne parvenaient plus à remplir.

Pour ce faire, le législateur de 1970 a imaginé de confier à des collectivités territoriales nouvelles, certaines compétences limitativement énumérées.

C'est donc bien avant qu'on ne parle de fusions de communes ou de régionalisation que les articles 108*bis* et 108*ter* de la Constitution ont institué les agglomérations et fédérations de communes.

La loi du 26 juillet 1971 créant l'Agglomération de Bruxelles a défini les règles générales de son fonctionnement en précisant qu'elle ne disposerait que des compétences qui lui ont été expressément déléguées, à savoir essentiellement :

- la coordination des activités communales (art. 4, § 1^{er});
- les attributions communales transférées d'office par la loi (art. 4, § 2) à savoir :
 - l'enlèvement et le traitement des immondices;
 - le transport rémunéré de personnes;
 - la lutte contre l'incendie;
 - l'aide médicale urgente, et
 - diverses compétences en matière d'urbanisme.

La non-créeation des quatre autres agglomérations initialement prévues suivie, en 1977, de la dissolution des fédérations de communes constituées autour de Bruxelles, ainsi que l'entrée en vigueur, successivement, de la loi du 1^{er} août 1974 (dite loi de régionalisation provisoire), de celle du 19 juillet 1977 (modifiant la loi du 1^{er} août 1974) et surtout de la loi coordonnée le 20 juillet 1979 (créant des institutions communautaires et régionales provisoires) a encore accentué le caractère particulier de l'Agglomération bruxelloise dans l'édifice institutionnel belge.

En effet, les compétences régionales telles qu'elles ont été définies par ces lois recourent en plusieurs matières celles dévolues à l'Agglomération par la loi du 26 juillet 1971. Il en est ainsi pour la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme, pour la politique d'expansion économique, pour l'enlèvement et le traitement des déchets solides, pour la coordination des activités communales, etc.

Onder de elf categorieën gemeentelijke bevoegdheden die van ambtswege door de wet overgedragen werden behoren thans slechts vier ervan tot de uitsluitende bevoegdheid van de Agglomeratie, te weten :

- het ophalen en verwerken van het huisvuil;
- het bezoldigd vervoer van personen;
- de brandweer;
- de dringende geneeskundige hulpverlening.

Talrijke bevoegdheidsconflicten zijn daardoor ontstaan.

Het publiek — en men kan het begrijpen — heeft te Brussel nooit duidelijk kunnen uitmaken welke de respectieve rol en bevoegdheid van de gewestelijke overheid en de Agglomeratie waren.

De tussenkomst van de Agglomeratie in stedenbouwkundige materies verzwaart de procedures, wat de verwezenlijking van onroerende projecten vertraagt die vaak positieve gevolgen kunnen hebben voor de gewestelijke economie.

Als conclusie kan opgemerkt worden dat de Agglomeratie vandaag blijft bestaan in een volledig verschillend institutionele kontekst dan deze die bij haar oprichting bestond. Het is het gebrek aan coördinatie tussen de verschillende wetgevingen die aan de basis van de huidige toestand ligt.

Het is op politiek gebied deze laatste maanden gebleken dat het agglomeratiecollege (of liever het gedeelte ervan dat bevoegdheid heeft) steeds meer moeilijkheden ondervond om de Raad geldig samen te brengen.

Zodat men kan beweren dat de toestand vandaag op politiek gebied vastzit.

Het probleem is dus te weten hoe men de op zijn minst eigenaardige toestand van een afdrijvende instelling kan oplossen die een begroting van meer dan 2 miljard heeft en die voor de Brusselse belastingplichtigen zeer duur uitkomt.

3. Financiële problemen

Tijdens de discussie van de begroting 1984 van het Brusselse Gewest, hebben enkele leden van de vergadering hun bezorgdheid uitgedrukt aangaande de catastrofale financiële toestand van de Agglomeratie. Zonder te worden tegengesproken, kan ik beweren dat ze geenszins beter is geworden en dat ze integendeel steeds slechter wordt.

Het tekort van het dienstjaar 1982 bereikte 474,9 miljoen. Dat van 1983 bedroeg na de budgettaire wijzigingen 583,7 miljoen. Het deficit van de begroting 1984 bedraagt 1 049,9 miljoen, zijnde een stijging van 575 miljoen in drie jaar tijd.

Deze toename bewijst duidelijk een reële verslechtering van de toestand die de Agglomeratie elk jaar tracht te verbergen wanneer zij haar begroting aan de voorgdijoverheid stuurt.

Men stelt inderdaad elk jaar grote verschillen vast tussen de begrotingen en de rekeningen.

Ainsi, parmi les onze catégories d'attributions communales transférées d'office par la loi, quatre d'entre elles seulement restent actuellement du ressort exclusif de l'Agglomération, à savoir :

- l'enlèvement et le traitement des immondices;
- le transport rémunéré de personnes;
- la lutte contre l'incendie;
- l'aide médicale urgente.

De nombreux conflits de compétences en ont découlé.

Le public — et on peut le comprendre — n'a jamais clairement discerné, à Bruxelles, le rôle et les compétences respectives du pouvoir régional et de l'Agglomération.

L'intervention de l'Agglomération dans les matières d'urbanisme alourdit sensiblement les procédures, ce qui retarde la concrétisation de projets immobiliers dont les retombées sont souvent positives pour l'économie régionale.

En conclusion, on peut dire que l'Agglomération subsiste aujourd'hui dans un contexte institutionnel totalement différent de celui qui prévalait lors de sa création. C'est le manque de coordination entre les diverses législations qui est à la base de la situation actuelle.

Sur le plan politique, au cours des derniers mois, il est apparu que le collège d'agglomération (ou du moins la partie de celui-ci dotée d'attributions) éprouvait des difficultés de plus en plus grandes à réunir valablement le Conseil.

Si bien qu'on peut affirmer que la situation est aujourd'hui totalement bloquée sur le plan politique.

La question se pose donc de savoir comment on peut résoudre la situation pour le moins particulière d'une institution à la dérive dont le budget dépasse les 2 milliards et qui coûte très cher aux contribuables bruxellois.

3. Problèmes financiers

Lors de la discussion du budget 1984 de la Région bruxelloise, plusieurs membres de la Haute Assemblée s'étaient inquiétés de la situation financière catastrophique de l'Agglomération. Sans crainte d'être démenti, je crois pouvoir affirmer qu'elle ne s'est améliorée en rien et qu'elle a, au contraire, continué de s'aggraver.

Le déficit de l'exercice 1982 a atteint 474,9 millions, celui de 1983, 583,7 millions, après les modifications budgétaires. Enfin, le déficit du budget 1984 s'est élevé à 1 049,9 millions, soit une progression de 575 millions en trois ans.

Cette progression traduit de toute évidence une réelle aggravation de la situation que l'Agglomération s'est efforcée chaque année de dissimuler lorsqu'elle envoyait son budget à l'autorité de tutelle.

Chaque année, des différences considérables sont en effet enregistrées entre le budget et les comptes.

Deze verschillen, vorige jaren inbegrepen, bedroegen :

- in 1981 : 690 miljoen;
- in 1982 : 932 miljoen;
- in 1983 : 543 miljoen.

Zulke schommelingsmarges bewijzen het laksisme dat het beheer van de Agglomeratie kenmerkt waar de approximations vaak de regel zijn.

Zulke verschillen zijn onaanvaardbaar en maken de functie van de begroting nutteloos, des te meer dat ze hoofdzakelijk hun oorsprong vinden in de onderschatting of de niet-inning van verplichte uitgaven en in de overschatting van de opbrengst van bepaalde inkomsten.

De verslechtering van de toestand blijkt tevens uit het niveau van het gecumuleerd tekort zowel voor de Agglomeratie als voor de Grondregie dat van 1 661,8 miljoen in 1982 tot 3 117 miljoen in 1983 stijgt.

Het gecumuleerd tekort wordt voor het jaar 1984 op 4 832 miljoen geraamd. Vergeleken met de toestand van 1982, kan de verslechtering op 291 pct. becijferd worden.

In deze omstandigheden ben ik zeker dat een lid de Executieve zal vragen : maar hoever staat het met het saneringsplan van de Agglomeratie ?

De Executieve kan slechts antwoorden dat ondanks de toekenning in twee jaar tijd van 1 239 miljoen voorschotten en ondanks herhaaldelijke herinneringen sinds begin 1984, het saneringsplan nog steeds niet bestaat. De Executieve wacht steeds op de voorstellen die de Agglomeratie haar moet laten geworden. En toch is het niet omdat de Executieve en de Staat de Agglomeratie niet geholpen hebben.

De Staat heeft meer dan 1 miljard 525 miljoen in de consolidatielening van 1981 toegekend.

Het Brusselse Gewest heeft van zijn kant de interesten en afschrijvingslasten van de vier thesaurieleningen afgehouden en doet het nog steeds. Deze leningen werden tussen 1975 en 1979 voor een totaal van 1 500 miljoen aan de Agglomeratie toegekend.

De Agglomeratie heeft daarbij een trekkingsrecht van 1 miljard gekregen in de lening toegestaan bij de wet d.d. 5 juli 1983 en 239 miljoen voorschotten in de lening van 8,2 miljard (wet d.d. 13 augustus 1984).

De agglomeratie heeft tussen 1981 en begin 1985 steun gekregen voor een totaal bedrag van 2 764 miljoen.

Welke inspanning op het gebied van de rationalisatie heeft de Agglomeratie zich getroost om zulke voorkeursbehandeling te genieten ?

De Executieve verwacht nog steeds van de Agglomeratie dat ze enige goede wil vertoont om zulk wanbeheer van de openbare middelen te beëindigen.

In haar tienjarig bestaan heeft de Agglomeratie veel geleend. Ze zal een bedrag van bijna 5 500 miljoen moeten terugbetalen waaraan de last van de schuld van de Regie moet toegevoegd worden die meer dan 400 miljoen bedraagt.

Ces différences s'élevaient, années antérieures comprises :

- en 1981 à 690 millions;
- en 1982 à 932 millions;
- en 1983 à 543 millions.

De telles marges de fluctuation montrent bien le laxisme qui préside à la gestion de l'Agglomération où les approximations semblent être la règle.

Parcels écarts sont inadmissibles et rendent la fonction du budget inopérante, d'autant plus qu'ils trouvent essentiellement leur origine dans la sous-estimation ou la non-perception de dépenses obligatoires et la surestimation du produit de certaines recettes.

L'aggravation de la situation apparaît également, à la lumière du déficit cumulé, tant au niveau de l'Agglomération que de la Régie d'aménagement, qui passe de 1 661,8 millions en 1982 à 3 117 millions en 1983.

Le mali cumulé est estimé, pour l'année 1984, à 4 832 millions. Comparé à la situation de 1982, l'aggravation se chiffre à 291 p.c.

Dans ces conditions, je ne doute pas qu'un membre posera à l'Exécutif la question de savoir où en est le plan d'assainissement de l'Agglomération.

L'Exécutif ne peut que répondre qu'en dépit de l'octroi, en deux ans, de 1 239 millions d'avances et, malgré plusieurs rappels depuis le début de 1984, le plan d'assainissement n'existe toujours pas; l'Exécutif attend toujours les propositions que l'Agglomération était sensée lui faire parvenir. Et pourtant, ce n'est pas faute, pour l'Exécutif et l'Etat, d'avoir aidé l'Agglomération.

L'Etat a octroyé plus d'un milliard 525 millions dans le cadre de l'emprunt de consolidation de 1981.

La région bruxelloise a prélevé pour sa part et prélève encore les charges d'intérêts et d'amortissement de quatre emprunts de trésorerie consentis au bénéfice de l'Agglomération entre 1975 et 1979, pour un total de 1 500 millions.

L'Agglomération a, en outre, bénéficié d'un droit de tirage de 1 milliard dans l'emprunt autorisé par la loi du 5 juillet 1983 et de 239 millions d'avances dans l'emprunt de 8,2 milliards (loi du 13 août 1984).

Au total, entre 1981 et le début de 1985, l'Agglomération a bénéficié d'aides pour un montant total de 2 764 millions.

Quels efforts de rationalisation l'Agglomération a-t-elle consentis pour bénéficier d'un tel traitement de faveur ?

L'Exécutif attend toujours que l'Agglomération daigne manifester quelque bonne volonté à arrêter une telle gabegie de deniers publics.

En un peu plus de 10 ans d'existence, l'Agglomération a emprunté et devra rembourser une somme de près de 5 500 millions auxquels il convient encore d'ajouter la charge de la dette de la Régie qui s'élève à plus de 400 millions et je

Ik zal daarbij niet spreken over de achterstand van de Agglomeratie bij de betaling van de bedrijfsvoorheffing (bijna 1,5 miljard) en de achterstand bij de betaling van de R.S.Z.-bijdragen (meer dan 700 miljoen).

Maar de Regering heeft zich in 1981 ertoe verbonden het status-quo te eerbiedigen wat het Brusselse Gewest betreft. De kostprijs van de Agglomeratie ligt te hoog voor de diensten die ze de Brusselaars biedt.

In de toekomst zal men daaruit de nodige gevolgtrekkingen moeten halen.

III. Economisch expansiebeleid van Brussel

A. Het beleid van het Gewest ten gunste van de economische ontwikkeling van Brussel

1. Bedrijvigheidssectoren

Economisch gezien is Brussel een gewest waar men slechts 20 pct. van de tewerkstelling in de nijverheidssector aantreft, die drie subsectoren telt :

- de grote nijverheidsondernemingen die men aantreft onder de 500 van *Fortune*;
- de nieuwe ondernemingen die een beroep doen op spits technologie;
- de K.M.O.'s.

De tertiaire sector die 80 pct. van de tewerkstelling vertegenwoordigt, valt uiteen in twee delen :

- de commerciële tertiaire sector (banken, financiën, verzekeringen, distributie, klein- en groothandel, uitvoer);
- de niet-commerciële tertiaire sector (openbaar ambt, universiteiten, onderzoek, internationale instellingen).

De Executieve van het Brusselse Gewest tracht per ondernemingsgroep een zeker aantal doelstellingen te verwezenlijken, waarbij zich voor elke sector een ander soort actie opdringt.

Wat kan het Gewest aan elke groep bieden ?

a) Nijverheidssector

Het probleem stelt zich duidelijk. De industrie wordt vandaag het best gekenmerkt door de technische vooruitgang. De industriële sector vertegenwoordigt slechts een klein gedeelte van de tewerkstelling te Brussel als hij met de cijfers van de Gemeenschap van de Tien vergeleken wordt, die 37 pct. bereiken.

De geavanceerde economieën bereiken hogere cijfers in andere landen van de Europese Gemeenschap, zoals de D.B.R. met 45 pct. van zijn activiteiten in de industriële sector, Frankrijk 37 pct., Verenigd Koninkrijk 39 pct.

— Wat de grote werkgevers van de nijverheidssector betreft, zijn meerdere van deze ondernemingen de echte spil

ne fais pas le compte des retards de l'Agglomération pour le versement du précompte professionnel (près de 1,5 milliard) ni des retards de versement des cotisations O.N.S.S. (plus de 700 millions).

Mais le Gouvernement a pris, en 1981, l'engagement de respecter le statu quo en ce qui concerne la Région bruxelloise... Le prix de revient de l'Agglomération est trop élevé pour ce qu'elle offre comme services aux Bruxellois.

Il conviendra à l'avenir d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

III. Politique d'expansion économique de Bruxelles

A. Action de la Région en faveur du développement économique de Bruxelles

1. Secteurs d'activité

Du point de vue économique, Bruxelles présente la particularité d'être une région n'ayant plus que 20 p.c. des emplois dans le secteur industriel qui compte trois sous-secteurs :

- les grandes entreprises industrielles, qu'on retrouve parmi les 500 de *Fortune*;
- les nouvelles entreprises faisant appel à des technologies avancées;
- les P.M.E.

Le secteur tertiaire, qui représente 80 p.c. de l'emploi, se divise en deux parties :

- le tertiaire commercial (banques, finances, assurances, distribution, commerce de détail, de gros, exportations);
- le tertiaire non commercial (fonction publique, université, recherche, organismes internationaux).

L'Exécutif de la Région bruxelloise s'efforce de réaliser, par groupe d'entreprises, un certain nombre d'objectifs, chaque secteur nécessitant des actions de type différent.

Que peut apporter la Région à chaque groupe ?

a) Secteur industriel

Le problème est clair. C'est le progrès technique qui caractérise le mieux l'industrie aujourd'hui. Le secteur industriel ne représente qu'une faible partie de l'emploi à Bruxelles si on le compare au chiffre de la Communauté des Dix, qui atteint 37 p.c.

Les économies avancées réalisent des chiffres bien plus élevés dans d'autres pays de la Communauté européenne, comme la R.F.A., avec 45 p.c. de l'activité dans le secteur industriel, la France 37 p.c., le Royaume-Uni 39 p.c.

— En ce qui concerne les grands employeurs du secteur industriel, plusieurs de ces entreprises constituent de véri-

van de economische ontwikkeling van het Gewest (Philips/M.B.L.E., Volkswagen, Solvay, Petrofina, Sait Electronics, Diamant Board, S.A.B.C.A., enz.).

Het Gewest tracht op dit gebied de economische expansie van deze ondernemingen maximaal te bevorderen en hun nationaal en vooral internationaal potentieel te versterken: de sleutel van hun succes kan men samenvatten in één woord: « concurrentievermogen », dat behoort tot de rol van de nationale regering.

De vennootschap Philips and M.B.L.E. Associated heeft onlangs nieuwe gebouwen in gebruik genomen in de Tweestationsstraat te Anderlecht, waar de belangrijkste vorsingsdiensten gegroepeerd zijn. Deze investering is de eerste etappe van een uitgebreid programma dat zich over verschillende jaren spreidt en dat tot doel heeft de activiteiten van de firma te concentreren op de terreinen van de gemeente Anderlecht.

De groep Volkswagen, de enige autoconstructeur in het Brusselse Gewest, heeft ook een investeringsprogramma voor de jaren 1984 en 1985, waarvoor de Executieve zopas een steun, in toepassing van de economische expansiewetten, heeft toegekend.

De Volkswagenfabriek van Vorst is de belangrijkste vestiging van het merk, naast die van Wolfsburg in de Bondsrepubliek Duitsland.

De vennootschap Solvay heeft in 1984 besloten in het Brusselse Gewest een indrukwekkende gistingseenheid te installeren, waarvoor zij steun heeft gekregen van het Gewest.

In deze drie gevallen heeft het Gewest zijn medewerking verleend aan de investeringsprogramma's die werden uitgevoerd door grote industriële groepen, die zo hun aanwezigheid te Brussel bevestigen.

— Op het vlak van de spitstechnologie, waarmee deze ondernemingen zich reeds bezighouden, tracht het Gewest zoveel mogelijk nieuwe ondernemingen aan te trekken waarbij het accent gelegd wordt op de pluspunten van Brussel en waarbij gebruik gemaakt wordt van de economische expansieinstrumenten zoals de aanleg van industrieterreinen, de constructie van gemeenschappelijke gebouwen, de toepassing van de economische expansiewetten, die van de wetgeving op de prototypes en op het toegepast wetenschappelijk onderzoek.

Met de steun van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel (G.O.M.B.), werd voor deze ondernemingen een belangrijke inspanning geleverd door de oprichting en het beheer van industrieterreinen of wetenschappelijke zones, zoals Evere, Anderlecht en Neder-over-Heembeek.

Het terrein te Evere groepeerde grotendeels ondernemingen gespecialiseerd in de electronica, de informatica en de telecommunicaties, terwijl dat van Anderlecht, gelegen in de omgeving van het universitair ziekenhuis van de U.L.B., onlangs werd uitgekozen door twee ondernemingen gespecialiseerd in de farmaceutica,

tables fleurons du développement économique de la Région (Philips/M.B.L.E., Volkswagen, Solvay, Petrofina, Sait Electronics, Diamant Board, S.A.B.C.A., etc.).

La Région cherche, dans ce domaine, à favoriser au maximum l'expansion économique de ces entreprises et à renforcer leur potentiel national et surtout international: la clé de leur réussite tient en un mot: « compétitivité », et c'est au gouvernement national qu'il appartient de l'assurer.

Tout récemment, la société Philips and M.B.L.E. Associated a inauguré de nouveaux bâtiments à la rue des Deux-Gares où sont regroupés les principaux services de recherche. Cet investissement est la première étape d'un vaste programme qui porte sur plusieurs années et qui vise à concentrer les activités de la firme sur les terrains de la commune d'Anderlecht.

Le groupe Volkswagen, qui est le seul constructeur automobile établi dans la Région bruxelloise, procède également à un programme d'investissement étalé sur les années 1984 et 1985, pour lequel l'Exécutif bruxellois vient d'accorder des aides, en application des lois d'expansion économique.

L'usine Volkswagen de Forest est l'établissement le plus important de la marque en dehors de celui de Wolfsburg en République fédérale d'Allemagne.

De son côté, la société Solvay a décidé, au cours de l'année 1984, d'installer, dans la Région bruxelloise, une imposante unité de fermentation qui a bénéficié d'aides de la Région.

Dans les trois cas, la Région a apporté sa coopération à des programmes d'investissements réalisés par de grands groupes industriels confirmant leur présence à Bruxelles.

— Dans le domaine des activités de pointe, auxquelles s'adonnent déjà ces entreprises, la Région s'efforce, au maximum, d'attirer de nouvelles entreprises, en mettant l'accent sur les points forts de Bruxelles et en utilisant les instruments d'expansion économique, comme l'aménagement de zonings industriels, la construction d'immeubles communs, l'application des lois d'expansion économique, celles de la législation sur les prototypes et sur la recherche scientifique appliquée.

Avec l'aide de la Société de Développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.), un effort important est réalisé en faveur de ces entreprises, par la création et la gestion des zonings industriels ou scientifiques, comme celui d'Evere, d'Anderlecht et de Neder-over-Heembeek.

Si le site d'Evere est occupé, en grande partie, par des entreprises spécialisées en électronique, en informatique et en télécommunications, celui d'Anderlecht, situé à proximité de l'hôpital universitaire de l'U.L.B., a été récemment choisi par deux entreprises spécialisées dans le domaine pharmaceutique.

De industrialisatie is nog niet dermate ontwikkeld dat we kunnen zeggen dat er te Brussel een tweede Silicon Valley bestaat, zoals in Californië of een Road 128 zoals te Boston, maar wij hopen dat het huidige succes zich verderzet.

Gelet op het succes dat de wetenschappelijke en industriezones kennen, is de G.O.M.B. momenteel bezig met de studie voor de aanleg van een terrein van zowat 6 ha te Sint-Lambrechts-Woluwe, langs de snelweg Brussel-Luik, waarvan 3,5 ha voor een wetenschappelijke zone die zou voorbehouden worden voor ondernemingen die zich met vorsching bezig houden.

Het succes van de derde industriële revolutie te Brussel vereist de voortzetting van de investeringen van de Belgische en buitenlandse ondernemingen gericht naar activiteiten die een beroep doen op spits technologieën. De Executieve van het Brusselse Gewest doet haar best om dat doel te bereiken door contacten te organiseren met eventuele buitenlandse investeerders.

b) *Tertiaire sector*

De helft van deze sector wordt gevormd door de economische diensten (banken, verzekeringen, financiën, enz.). Deze sector die 40 pct. van de activiteiten vertegenwoordigt is een moeilijke sector, daar op dit vlak Brussel concurreert met andere internationale centra zoals Luxemburg of Londen. Maar desondanks blijft het een uiterst veelbelovende sector.

De regeringsmaatregelen met betrekking tot het concurrentievermogen, de fiscaliteit en meer bepaald die met betrekking tot de oprichting van de coördinatiecentra, ingevoerd door het koninklijk besluit nr. 187, hebben sommige ondernemingen die hun coördinatiezetel naar het buitenland hadden verplaatst, aangemoedigd zich bij ons terug te komen vestigen.

Tot op heden hebben 29 van de 47 in België erkende coördinatiecentra gekozen om zich in het Brusselse Gewest te vestigen.

De andere helft van de tertiaire sector vindt men terug bij de niet-commerciële diensten (de nationale, gewestelijke, gemeenschaps- en internationale administraties, ...). Deze groep, net zoals de vorige trouwens, neemt 40 pct. van de activiteiten te Brussel voor haar rekening. Dat is natuurlijk een gebied dat ons zou kunnen ontglippen en dat dan ook onze inspanningen verdient.

Tot nu toe geloven we dat we het er niet zo slecht afgebracht hebben, zowel wat betreft de nationale als de internationale instellingen, maar ongelukkig genoeg is alles nog onzeker.

De aanwezigheid van de Europese Gemeenschappen te Brussel heeft een grote economische weerslag, die gunstig is voor het Gewest. Het Gewest tracht deze aanwezigheid en de noodzakelijke uitbreiding van de gebouwen te bevorderen.

L'industrialisation n'est pas encore arrivée au stade qui nous permettrait de dire qu'il existe à Bruxelles une seconde Silicon Valley, comme en Californie, ou une route 128, comme à Boston, mais nous espérons que le succès actuel se poursuivra.

Vu l'attrait de ces zonings scientifiques et industriels, la S.D.R.B. procède en ce moment aux études d'aménagement d'un zoning de quelque 6 ha à Woluwe-Saint-Lambert, en bordure de l'autoroute Bruxelles-Liège, dont 3,5 ha seront érigés en site scientifique réservé aux entreprises qui se consacrent à des travaux de recherche.

La réussite de la troisième révolution industrielle à Bruxelles nécessite la poursuite des investissements d'entreprises belges et étrangères orientées vers des activités faisant appel à des technologies avancées et l'exécutif de la Région bruxelloise s'emploie activement à la favoriser, par l'organisation de contacts avec les investisseurs potentiels étrangers.

b) *Secteur tertiaire*

La moitié en est constituée par les services économiques (banques, assurances, finance, etc.). Ce secteur, qui représente 40 p.c. des activités, peut être considéré comme difficile, car dans ce domaine, Bruxelles est en compétition avec d'autres centres internationaux, comme Luxembourg ou Londres. Il n'empêche qu'il reste extrêmement prometteur.

Les mesures gouvernementales relatives à la compétitivité, à la fiscalité et, plus particulièrement, celles qui se rapportent à la création de centres de coordination introduite par l'arrêté royal n° 187, ont encouragé certaines entreprises, qui avaient déplacé leur siège de coordination à l'extérieur du pays, à revenir s'implanter chez nous.

A ce jour, sur un total de 47 centres de coordination reconnus en Belgique, 29 ont choisi de s'implanter dans la Région bruxelloise.

L'autre moitié du secteur tertiaire est constituée par les services non-marchands (les administrations nationales, régionales, communautaires, internationales, ...). Ce groupe, comme le premier, représente à peu près 40 p.c. de l'activité à Bruxelles. C'est évidemment un domaine qui pourrait nous échapper et qui mérite donc aussi tous nos efforts.

Jusqu'à présent, nous croyons ne pas avoir mal réussi, tant en ce qui concerne les institutions nationales qu'internationales; malheureusement la réussite reste précaire.

La présence des Communautés européennes à Bruxelles est une source de multiples retombées économiques qui profitent à la Région. Aussi, celle-ci s'emploie-t-elle à favoriser cette présence et même l'extension nécessaire des bâtiments.

2. Economische expansie-instrumenten

Om zijn doelstellingen op economisch vlak te verwezenlijken, beschikt het Gewest over een reeks instrumenten die succesrijke investeringen hebben mogelijk gemaakt en die zeker kunnen gebruikt worden door een groot aantal ondernemingen, naast diegenen die er reeds beroep op hebben gedaan.

a) Economische expansiewetten van 17 juli 1959 en van 4 augustus 1978

Deze wetten bieden de ondernemingen die investeren, de mogelijkheid steun te genieten in de vorm van rentetoelagen, kapitaalpremies of arbeidsplaatspremies.

In 1984 ontving het Brusselse Gewest in het totaal 1 333 000 000 frank steun, wat overeenstemt met investeringen voor een bedrag van 11,3 miljard frank.

Ter vergelijking : in 1983 beliep de toegekende steun ongeveer één miljard frank, voor investeringen ten belope van 8 miljard frank. Deze cijfers bewijzen dat de ondernemingen weer vertrouwen hebben, hun renovatie- en investeringsinspanningen die tewerkstelling zullen creëren op-drijven.

In 1984 heeft de Brusselse Executieve besloten de wet van 4 augustus 1978 te vereenvoudigen en te verruimen tot nieuwe beroepen. Bovendien wordt de steun verhoogd ingeval er personeel wordt aangeworven.

Deze nieuwe bepalingen werden op 1 oktober 1984 van kracht en willen de oprichting of de uitbreiding van de K.M.O.'s aanmoedigen die de kiem van een economisch dynamisme blijven dank zij hun flexibiliteit en hun snelle aanpassing aan de nieuwe toestanden.

b) Aanwerving van kaderleden van hoog niveau

Krachtens het koninklijk besluit nr. 123, kunnen de K.M.O.'s gedurende twee jaar en ten laste van de Staat kaderleden van hoog niveau, die uitkeringsgerechtigde werklozen zijn, aanwerven en inzetten voor projecten voor onderzoek naar spijstechnologische produkten, projecten ter bevordering van de uitvoer en energie- en grondstofbesparende projecten.

Meer dan negentig projecten werden bij het Brusselse Gewest ingediend. Eenenzestig dossiers werden reeds goedgekeurd en hebben tot de creatie van 130 arbeidsplaatsen geleid.

c) Cel « oprichting ondernemingen »

De Kamer van Koophandel van Brussel voert reeds vijf jaar met toelagen van het Brusselse Gewest een actie ten gunste van de oprichting van ondernemingen, door aan kandidaat-ondernemers een dienst ter beschikking te stellen die volledig op hen is afgestemd.

Deze cel « oprichting ondernemingen » heeft tot taak de kandidaat-ondernemers te oriënteren en hun nuttige informatie en raadgevingen te geven op juridisch, economisch en financieel vlak, ten einde hen de toegang tot een beroep van zelfstandige te vergemakkelijken.

2. Instruments d'expansion économique

Pour réaliser ses objectifs en matière économique, la Région dispose d'un ensemble d'instruments qui ont permis des investissements couronnés de succès et qui peuvent très certainement être utilisés par un grand nombre d'entreprises autres que celles qui y ont eu recours.

a) Lois d'expansion économique du 17 juillet 1959 et du 4 août 1978

Ces lois permettent aux entreprises qui investissent de bénéficier d'aides sous forme de subventions en intérêt ou de primes en capital ou de primes à l'emploi.

Pour 1984, un montant total de 1 333 000 000 de francs a été accordé à la Région bruxelloise, ce qui correspond à des investissements de l'ordre de 11,3 milliards de francs.

A titre de comparaison : en 1983, le montant des aides accordées était de l'ordre du milliard de francs, pour des investissements de 8 milliards de francs; ces chiffres prouvent que les entreprises reprennent confiance et intensifient leurs efforts de rénovation et d'investissement qui permettront de développer l'emploi.

En 1984, l'Exécutif bruxellois a décidé de simplifier la loi du 4 août 1978 et de l'étendre à de nouvelles professions, mais aussi d'augmenter les aides à l'engagement de personnel.

Ces nouvelles dispositions, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} octobre 1984, visent à encourager la création ou l'extension de P.M.E. qui restent le ferment d'un dynamisme économique grâce à leur souplesse d'action et à leur rapidité d'adaptation aux situations nouvelles.

b) Engagement de cadres de haut niveau

En vertu de l'arrêté royal n° 123, les P.M.E. ont la possibilité de recruter et d'employer pendant deux ans, à charge de l'Etat, des cadres de haut niveau ayant le statut de chômeurs indemnisés, pour des projets de promotion des exportations, pour des projets d'économie de l'énergie et des matières premières.

Plus de quatre-vingt-dix projets ont été introduits en Région bruxelloise. Soixante et un dossiers ont déjà été approuvés et ont donné lieu à la création de 130 emplois.

c) Cellule « création d'entreprises »

La Chambre de Commerce de Bruxelles poursuit, depuis cinq ans, avec les subsides de la Région bruxelloise, une action en faveur de la création d'entreprises, en mettant à la disposition des candidats entrepreneurs un service qui leur est tout particulièrement destiné.

Cette cellule « création d'entreprises » a pour mission d'orienter les candidats entrepreneurs et de leur fournir des informations et conseils utiles, en matière juridique, économique et financière, en vue de leur faciliter l'accès à une profession d'indépendant.

d) Cel van raadgevers

In samenwerking met de studenten van de V.U.B. en de U.L.B., heeft het seminarie voor economisch beleid een cel van raadgevers opgericht, die de K.O.'s bijstand verleent onder zeer interessante voorwaarden. Zo kunnen zij aanbevelingen of suggesties krijgen voor de verbetering van hun beheer.

De vervolmakingscyclussen van onze universiteiten verdienen gevolgd te worden.

e) Maatregelen voor het aantrekken van grote ondernemingen

— In de sector van de grote ondernemingen moet men voor de internationale ondernemingen gunstige vestigingsvoorwaarden scheppen, of gunstige voorwaarden voor een activiteitsuitbreiding in het Brusselse Gewest.

Te dien einde voorziet het koninklijk besluit nr. 187 in belastingvrijstellingen voor de coördinatiecentra. Onder « coördinatiecentrum » verstaat men elke Belgische maatschappij of elke Belgische dochteronderneming van een buitenlandse maatschappij, voor zover zij deel uitmaakt van een groep en voor zover de maatschappij of de Belgische dochteronderneming bepaalde activiteiten ontwikkelt of centraliseert en dat ten gunste van de volledige groep of een deel ervan. In het Brusselse Gewest treft men het grootste aantal coördinatiecentra aan. Zij krijgen gedurende tien jaar belastingvrijstelling op de winst.

— Op sociaal vlak zijn de kaderleden en wetenschapslui van buitenlandse nationaliteit die in de ondernemingen werken, niet onderworpen aan de wettelijke bepalingen inzake sociale zekerheid van de werknemers, noch aan de verplichting een arbeidsvergunning of een beroepskaart te bekomen. De ondernemingen worden vrijgesteld van de verplichting een tewerkstellingsvergunning te bekomen.

Onlangs werd het begrip kaderlid in de ondernemingen erkend zodat de kaderleden met een eigen statuut kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de ondernemingsraad.

f) Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij van Brussel (G.O.M.B.)

Haar belangrijkste taak is de aanleg en uitrusting van de wetenschappelijke zones en industrieterreinen van het Brusselse Gewest.

Onder de bescherming van de Brusselse universiteiten hebben tientallen ondernemingen zich in de wetenschappelijke zones gevestigd, wat leidde tot 4 000 bijkomende arbeidsplaatsen.

g) Gewestelijke Investeringsmaatschappij van Brussel (G.I.M.B.)

Zij speelt een belangrijke rol bij de financiering van de vernieuwing te Brussel.

d) Cellule de consultants

En association avec les étudiants de l'U.L.B. et de la V.U.B., le séminaire de politique économique a mis sur pied une cellule de consultants apportant une assistance à des conditions très intéressantes aux P.M.E. et leur permettant ainsi de bénéficier de recommandations ou de suggestions pour l'amélioration de leur gestion.

Les cycles de perfectionnement de nos universités méritent d'être suivis.

e) Mesures en vue d'attirer de grandes entreprises

— Dans le secteur des grandes entreprises, il faut créer, en faveur des entreprises internationales, des conditions favorables à leur implantation, ou à l'extension de leurs activités dans la Région bruxelloise.

A cet effet, l'arrêté royal n° 187 prévoit des immunisations d'impôt pour les centres de coordination. On entend par « centre de coordination », toute société belge ou succursale belge d'une société étrangère, à condition qu'elle fasse partie d'un groupe et que la société ou la succursale belge développe ou centralise certaines activités exercées au profit de tout ou partie du groupe. Dans la Région bruxelloise, on retrouve le plus grand nombre de centres de coordination bénéficiant de l'exonération de l'impôt sur les bénéfices pendant une période de dix ans.

— Du point de vue social, les cadres et chercheurs de nationalité étrangère au service des entreprises, ne sont soumis ni aux dispositions légales concernant la sécurité sociale des travailleurs ni à l'obligation d'obtenir un permis de travail ou une carte professionnelle. De leur côté, les entreprises sont dispensées d'obtenir une autorisation de mise au travail.

— Tout récemment, la notion de cadre d'entreprise a été reconnue, ce qui permet aux cadres de participer aux réunions des conseils d'entreprise en bénéficiant d'un statut qui leur est particulier.

f) Société de Développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.)

Elle a pour mission principale l'aménagement et l'équipement des zonings scientifiques et industriels de la Région bruxelloise.

Sous le patronage des universités bruxelloises, plusieurs dizaines d'entreprises se sont installées dans les zonings scientifiques, créant ainsi plus de 4 000 emplois.

g) Société régionale d'investissement de Bruxelles (S.R.I.B.)

Elle assume un rôle important dans le financement des innovations à Bruxelles.

De G.I.M.B. kan steun verlenen aan projecten die grote risico's inhouden maar die veelbelovend zijn en dat voor zover de verdeling van deze risico's evenwichtig gebeurt.

Zij kan ook een belangrijke rol spelen bij het valoriseren van het groot wetenschappelijk potentieel waarover het Brusselse Gewest beschikt.

In 1984 startte de G.I.M.B., die op 1 juni laatstleden haar lokalen betrok, haar activiteiten.

Sindsdien heeft zij reeds besloten een participatie te nemen in drie ondernemingen (Ilpa, Candries, Alutherm). Een vijftiental aanvragen worden bestudeerd.

Het Gewest heeft trouwens ook participaties genomen in de vennootschappen Travaux et Métallurgie en Metalform en weet zo een veertigtal arbeidsplaatsen te vrijwaren in de fabriekssector te Brussel.

In 1984 had het Gewest af te rekenen met delicate dossiers, zoals dat van de N.V. Christiaens of van de N.V. Illochroma.

In het geval van de N.V. Christiaens onderhandelt het Gewest met de privé-partner die van de N.I.M. de meerderheid der aandelen van deze vennootschap heeft overgekocht. Het Gewest maakt de overdracht van zijn aandelen afhankelijk van het afsluiten van een overeenkomst die het behoud en de ontwikkeling van de onderneming te Brussel waarborgt.

Van zodra het gerucht de ronde deed dat deze onderneming eventueel van Brussel naar Limburg zou verhuizen, heeft de Brusselse Executieve zich over de toekomst van de N.V. Illochroma en haar dochterondernemingen gebogen.

Zodra de Executieve dit vernam, heeft zij contact opgenomen met de meerderheidsaandeelhouder van de maatschappij, de N.I.M. Een rondetafelgesprek, waaraan de vertegenwoordigers van de onderneming, van de beroeps- en vakbondsorganisaties van het Gewest en van de N.I.M., de G.I.M.B. en de G.O.M.B. deelnamen werd vervolgens georganiseerd.

3. Onderzoek en ontwikkeling

Dank zij de hulp van talrijke onderzoekslui van onze universiteiten, kan men merkwaardige vernieuwingen verhoppen, niet alleen op het gebied van de electronica, maar ook qua precisiemechanica, de robotica en in sectoren zoals de biotechnologie. Met meer dan 3 000 onderzoekslui beschikken de drie Brusselse universiteiten en een tiental hogere instituten over een wetenschappelijk potentieel, dat een belangrijke bijdrage is voor de industriële ontwikkeling en de inspanning inzake technologische vernieuwing.

Het Gewest steunt deze inspanning door toedoen van de overeenkomsten inzake toegepast wetenschappelijk onderzoek en de financiering van prototypes.

Sinds 1 januari 1984 heeft het Gewest, ten gevolge van de gedeeltelijke regionalisatie van het I.W.O.N.L. en het Fonds voor prototypen die op die datum werd doorgevoerd, in dit domein meer bevoegdheden gekregen.

La S.R.I.B. peut prendre en considération, pour ce qui est de ses interventions, des projets à hauts risques mais riches d'avenir, et ce pour autant que la répartition de ces risques soit équilibrée.

Elle peut aussi jouer un rôle important pour valoriser le potentiel scientifique élevé dont dispose la Région bruxelloise.

1984 aura été l'année de la mise en route de la S.R.I.B. qui est entrée dans ses locaux le 1^{er} juin dernier.

Depuis lors, elle a déjà décidé de prendre une participation dans trois entreprises (Ilpa, Candries, Alutherm). Une quinzaine d'autres demandes sont à l'étude.

La Région a, par ailleurs, pris des participations dans les sociétés Travaux et Métallurgie et Metalform et maintient ainsi une quarantaine d'emplois à Bruxelles dans le secteur manufacturier.

En 1984, la Région a été confrontée à des dossiers délicats comme ceux de la S.A. Christiaens ou de la S.A. Illochroma.

Dans le cas de la S.A. Christiaens, la Région négocie actuellement avec le partenaire privé qui a racheté la majorité des parts de cette société à la S.N.I. La Région conditionne la cession de ses parts à la conclusion d'une convention qui garantisse le maintien et le développement de l'entreprise à Bruxelles.

L'avenir de la S.A. Illochroma et de ses filiales a préoccupé l'Exécutif bruxellois dès que des bruits ont circulé sur le déménagement éventuel de cette entreprise de Bruxelles vers le Limbourg.

Dès que ces bruits ont été portés à la connaissance de l'Exécutif, celui-ci a pris contact avec l'actionnaire majoritaire de la société, la S.N.I. Une table ronde réunissant les représentants de l'entreprise, des organisations professionnelles et syndicales de la Région, ainsi que de la S.N.I., de la S.R.I.B. et de la S.D.R.B., a ensuite été organisée.

3. Recherche et développement

Grâce au concours de nombreux chercheurs de nos universités, on peut espérer que des innovations marquantes auront lieu, non seulement dans l'électronique, mais aussi dans la mécanique de précision, la robotique et dans des secteurs comme la biotechnologie. Avec plus de 3 000 chercheurs, les trois universités bruxelloises et une dizaine d'instituts supérieurs disposent d'un potentiel scientifique qui contribue, dans une large mesure, au développement industriel et à l'effort d'innovation technologique.

Cet effort, la Région le soutient par le biais de conventions de recherche appliquée et le financement de prototypes.

Depuis le 1^{er} janvier 1984, les compétences de la Région se sont renforcées, dans ce domaine, à la suite de la régionalisation partielle de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des prototypes qui est intervenue à cette date.

Er werd een protocolakkoord afgesloten tussen het Gewest en het I.W.O.N.L. dat het deze instelling mogelijk maakt haar actie voor de Brusselse ondernemingen verder te zetten en voor rekening van de Brusselse Executieve de geregio-naliseerde dossiers te behandelen die vóór 1984 tot zijn bevoegdheden behoorde.

Inzake het Fonds voor prototypen kan het Gewest blijven rekenen op de steun van de Minister van Economische Zaken voor de behandeling van deze dossiers en bereidt het zich voor om de volledige behandeling ervan over te nemen.

De projecten maken het voorwerp uit van een strenge selectie die door het I.W.O.N.L. en het Fonds voor prototy-pen wordt gevoerd. Talrijke onder hen worden nochtans geweigerd voor een gedeelte of het geheel van de desbetref-fende dossiers.

4. Andere acties van het Brusselse Gewest

a) Het Gewest tracht de ondernemingen in te lichten over de steun en stimulansen die op nationaal niveau kun-nen bekomen worden.

De Regering heeft een pakket maatregelen getroffen om het economisch initiatief en de ontwikkeling van de K.M.O.'s, waarvan het dynamisme schuilt in hun snelle reactie, te bevorderen.

Onder deze maatregelen vinden we onder andere :

— het koninklijk besluit nr. 48 dat in een vermindering voorziet voor investeringen;

— het koninklijk besluit nr. 111 dat de werkgever die een eerste werknemer aanwerft tijdelijk vrijstelt van sociale-zeker-heidsbijdragen, voor zover de werknemer een volledig tewerk-gestelde werkloze is;

— de oprichting van het Participatiefonds van de midden-stand : het heeft tot taak de toegang tot het risicodragend kapitaal voor de K.M.O.'s te vergemakkelijken;

— de fiscale maatregelen ten gunste van de vernieuwing-brengende maatschappijen (artikelen 68 tot 76 van de herstel-wet van 31 juli 1984);

— Fonds voor de Buitenlandse Handel.

b) Het Gewest wenst ook de Brusselse produkten meer bekendheid te geven en heeft daarom onlangs het *Reper-torium van Brusselse industriële produkten en diensten* uitgegeven.

c) Op initiatief van de handelaars van de Louizalaan heb-ben het Brusselse Gewest, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur en de *Commission française de la Culture* een ver-broederingsoperatie op touw gezet tussen de *Fifth Avenue* van New York en de Louizalaan.

Deze evenementen die zullen plaatsvinden in het laatste kwartaal van 1985, hebben tot doel de handelsbedrijvigheid in de bovenstad te bevorderen. Dit stads gedeelte heeft immers een moeilijke periode gekend omwille van diverse infra-structuurwerken.

Un protocole d'accord a été conclu entre la Région et l'I.R.S.I.A., qui permet à cette institution de poursuivre son action en faveur des entreprises bruxelloises et d'instruire, pour compte de l'Exécutif bruxellois, les dossiers région-alisés qui relevaient avant 1984 de sa compétence.

Au niveau du Fonds des prototypes, la Région continue de bénéficier de l'appui du Ministre des Affaires économi-ques pour le traitement de ces dossiers et s'apprête à reprendre la totalité de l'instruction de ceux-ci.

Les projets sont soumis à une sélection sévère opérée par l'I.R.S.I.A. et le Fonds des prototypes. Plusieurs d'entre eux sont néanmoins refusés pour tout ou partie des dossiers en cause.

4. Autres actions de la Région bruxelloise

a) La Région s'efforce d'informer les entreprises sur les aides et incitants disponibles à l'échelon national.

Le Gouvernement a pris un ensemble de mesures pour favoriser l'initiative économique et le développement des P.M.E. qui tirent leur dynamisme de la rapidité de leurs réactions.

Parmi ces mesures, nous pouvons épingler :

— l'arrêté royal n° 48 qui organise une déduction pour investissement;

— l'arrêté n° 111 qui exonère temporairement des cotisa-tions à la sécurité sociale l'employeur qui engage un premier travailleur, pour autant que celui-ci soit un chômeur complet indemnisé;

— la création du Fonds de participation des classes moyennes : il a pour objet de faciliter, pour les P.M.E., l'accès au capital à risque;

— les mesures fiscales en faveur des sociétés novatrices (articles 68 à 76 de la loi de redressement du 31 juillet 1984);

— Fonds du commerce extérieur.

b) La Région tient également à mieux faire connaître les produits bruxellois et vient d'éditer à cette fin le catalogue des produits industriels et des services bruxellois.

c) A l'initiative des commerçants de l'avenue Louise, la Région bruxelloise, la Commission française de la culture et la *Nederlandse commissie voor de cultuur* ont mis sur pied l'organisation d'une opération de jumelage entre la *Fifth Avenue* de New York et l'avenue Louise.

Ces événements, qui auront lieu au cours du dernier tri-mestre de l'année 1985, sont destinés à promouvoir les acti-vités commerciales du haut de la ville qui a connu une période difficile avec les divers travaux d'infrastructure.

Dat zal het tevens mogelijk maken het Brusselse Gewest meer bekendheid te geven bij de Amerikanen die een druk centrum van New York bezoeken.

5. *Infrastructuur en vervoer*

a) *Openbaar vervoer*

De M.I.V.B. zal omwille van de actuele uitbreiding van het metronet moeten overgaan tot een herstructurering van haar oppervlaktenet.

Deze beslissing heeft talrijke en uiteenlopende reacties teweeggebracht.

De Conferentie der Burgemeesters heeft in februari 1985 een plan voorgesteld voor de aanleg van het openbaar vervoernet voor het Brusselse Gewest, waarbij de lijnen van de sneltrams behouden blijven.

Het Verbond van Brusselse ondernemingen heeft de oprichting van een volledig metronet voorgesteld dat meer bepaald het industrieterrein van Evere en de nationale luchthaven zou bedienen.

De Executieve van het Brusselse Gewest heeft de gelegenheid gehad de Minister van Verkeerswezen haar commentaar en wensen kenbaar te maken.

Bij de evolutie van het vervoer moet men rekening houden met de wensen van de gebruikers. Men moet ervoor zorgen dat zij zoveel mogelijk van onderbrekingen gespaard blijven die de totale verplaatsingstijd verlengen en die het openbaar vervoer minder aantrekkelijk maken.

De ideale oplossing zou een metronet zijn van het type RER, dat sommige secundaire spoorweglijnen zou overnemen en de bevolking uit de gemeenten en de randstad van Brussel zo spoedig mogelijk naar het stadscentrum zou brengen.

Deze oplossing zou de N.M.B.S. verlossen van de uitbating van de weinig rendabele secundaire lijnen en een groter aantal passagiers opleveren omwille van het groter cliënteel van de zones die deze vervoermiddelen zouden aandoen.

Dit zwaar metronet zou aangevuld worden door sneltramlijnen die binnen de 19 gemeenten zouden rijden in aangelegde vakken om ze duidelijk van alle hinder van het stadsverkeer te vrijwaren.

b) *Vestiging van een spoor-wegterminal*

Naar het voorbeeld van de grote steden zoals Parijs, Frankfurt en Rome, overweegt Brussel de vestiging van een moderne spoor-wegterminal om te voldoen aan een nieuwe vervoersvraag van produkten uit het buitenland die zo vlug mogelijk moeten verzonden worden.

In 1979 besloot de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen een spoor-wegterminal op het terrein van

Cela permettra également à la Région de Bruxelles de mieux se faire connaître auprès du public américain qui fréquente un centre actif de New York.

5. *Infrastructure et transports*

a) *Transports en commun*

L'extension du réseau de métro actuellement en cours va nécessiter de la part de la S.T.I.B. une restructuration de son réseau de surface.

Cette décision a suscité des réactions nombreuses en sens divers.

La Conférence des bourgmestres a proposé en février 1985 un plan d'aménagement du réseau de transports en commun pour la Région bruxelloise qui maintient des lignes de trams rapides.

De son côté, l'Union des entreprises de Bruxelles a préconisé la création d'un réseau complet de métro desservant notamment le zoning industriel d'Evere et l'aéroport national.

L'Exécutif de la Région bruxelloise a eu l'occasion de faire part de ses commentaires et souhaits au Ministre des Communications.

L'évolution des transports doit se faire en tenant compte des souhaits des utilisateurs, leur évitant de trop nombreuses ruptures qui allongent le temps total de déplacement et rendent les transports en commun peu attrayants.

La solution idéale serait de concevoir un réseau de métro lourd de type RER reprenant certaines lignes secondaires des chemins de fer et amenant les populations établies dans les communes et localités périphériques de Bruxelles dans des délais très courts au centre de la ville.

Cette solution dégagerait la S.N.C.B. de l'exploitation des lignes secondaires peu rentables et assurerait à nouveau une fréquentation suffisante en raison des zones de clientèles plus vastes couvertes par ces moyens de transport.

Ce réseau de métro lourd serait complété par des lignes de trams rapides qui circuleraient au sein des 19 communes dans des sites aménagés pour les séparer de façon nette des embarras de la circulation urbaine.

b) *Implantation d'un terminal rail-route*

A l'instar des grandes villes comme Paris, Francfort et Rome, Bruxelles envisage l'implantation d'un terminal rail-route moderne pour répondre à une demande nouvelle de transport des produits venant des pays étrangers et devant être acheminés avec le maximum de célérité.

L'établissement d'un terminal rail-route sur le site de la gare Josaphat a été décidé en 1979 par la Société nationale

het Josaphatstation te vestigen, wat nieuw leven zou inblazen in een goederenstation waarvan de activiteiten aanzienlijk verminderden omwille van de geleidelijke vervanging van steenkool door andere brandstoffen.

De gebruikers van de spoorwegdiensten eisen met klem de vestiging van deze terminal. Zij moeten immers veel te lang wachten in de huidige terminal van het station Tour et Taxis waarvan de capaciteit beperkt blijft en dat moeilijk toegankelijk is voor de treinen.

Een tweede terminal is onontbeerlijk en het terrein van het Josaphatstation kan hier voldoening schenken.

Nog langer wachten met deze vestiging betekent het aanmoedigen van het vertrek uit Brussel van bepaalde activiteiten naar andere zones van het land.

6. Nieuwe initiatieven ten gunste van de ondernemingen

Volledige stadskernen moeten gepaste maatregelen kunnen genieten om de strijd aan te gaan tegen de veroudering van de industriële uitrustingen, de stagnatie van de industriële produktie en het werkgelegenheidstekort.

Dergelijke initiatieven werden reeds in andere landen van de Europese Economische Gemeenschap genomen en hebben het mogelijk gemaakt te verhelpen aan het verval van bepaalde stedelijke centra.

Het Brusselse Gewest tracht, dank zij fiscale maar ook administratieve stimulansen, de heropleving van nijverheid en handel in bepaalde stadskernen aan te moedigen.

De ondernemingen — en dat is vooral van belang voor de K.M.O.'s — moeten kunnen verlost worden van een heleboel administratieve formaliteiten om zich aldus meer te kunnen toelagen op promotieactiviteiten en marktprospectie. Men kan een reeks administratieve taken aan beroepsverenigingen of aan een openbare of gemengde instelling toekennen die beschikken over gespecialiseerde kaderleden, die tot taak hebben de ondernemingen in te lichten over de middelen om fiscale, sociale en financiële steun te genieten, door de overheid toegekend. Deze verenigingen houden zich ook bezig met de nodige formaliteiten om snel de onontbeerlijke vergunningen te bekomen.

Op financieel vlak zou het Gewest zijn waarborg geven bij de toekenning van terugvorderbare voorschotten. De vereenvoudiging zou ook betrekking hebben op de fiscale procedures door het invoeren van een forfaitaire raming van de belastbare winst.

Het gaat hier om een voorstel dat het Brusselse Gewest weldra aan zijn regeringspartners wil voorleggen en waarvan het economisch belang onontbeerlijk is voor de agglomeraties, zoals Brussel die over troeven beschikken voor de toekomst met de ondernemingszin de wil tot scheppen en tot slagen.

des chemins de fer, ce qui redonnerait ainsi vie à une gare de marchandises dont le volume d'activités s'est vu considérablement réduit à la suite du remplacement progressif du charbon par d'autres combustibles.

L'installation de ce terminal est réclamée avec force par les utilisateurs des services rail-route, pénalisés par de trop longues attentes au terminal actuel de Tour et Taxis dont la capacité reste limitée et l'accès difficile pour les trains.

Un deuxième terminal est indispensable et le site de Josaphat répond à cette préoccupation.

Tout délai supplémentaire dans cette implantation ne ferait que favoriser un départ d'activités de Bruxelles vers d'autres zones du pays.

6. Nouvelles initiatives en faveur des entreprises

Des zones urbaines entières doivent pouvoir bénéficier de mesures appropriées pour lutter contre le vieillissement des équipements industriels, la stagnation de la production industrielle et le sous-emploi.

Des initiatives semblables ont déjà été prises dans d'autres pays de la Communauté économique européenne et ont permis de remédier au déclin de certains centres urbains.

La Région bruxelloise envisage de stimuler la réindustrialisation et la revitalisation commerciale de certaines zones urbaines grâce à des incitants portant sur le plan fiscal et aussi administratif.

Les entreprises — et ceci est particulièrement important pour les P.M.E. — doivent pouvoir être dégagées de nombreuses formalités administratives existantes, leur permettant de se consacrer davantage à des activités de promotion et de prospection de marchés. On peut envisager de confier une série de tâches administratives à des associations professionnelles ou à un établissement public ou mixte dotés de cadres spécialisés dont la mission consistera à informer les entreprises sur les moyens de bénéficier des aides fiscales, sociales, financières accordées par les pouvoirs publics. Ces associations s'occupent également des formalités nécessaires à l'obtention rapide des permis indispensables.

Sur le plan financier, la Région interviendrait pour apporter sa garantie à l'octroi d'avances récupérables. La simplification porterait aussi sur les procédures fiscales par l'instauration d'une évaluation forfaitaire des bénéfices imposables.

Il s'agit d'une proposition que la Région bruxelloise envisage de présenter prochainement à ses partenaires gouvernementaux et dont l'intérêt économique est vital pour des agglomérations, comme Bruxelles, qui disposent d'atouts pour l'avenir avec la volonté d'entreprendre, de créer, de prospérer.

Samen met dynamische, concurrerende ondernemingen gericht op de technologie van de toekomst, zal het Brusselse Gewest erin slagen bekendheid te krijgen in de meest afgelegen afzetmarkten, wat tot nu toe slechts het geval was voor een beperkt aantal ondernemingen.

De verovering van de uitvoermarkten mag niet ontsnappen aan onze Brusselse ondernemingen die over niet te verwaarlozen middelen beschikken qua innovatie en know-how.

*B. Macro-economische gegevens
over het Brusselse Gewest*

De traditionele maatstaf die het gewoonlijk mogelijk maakt de omvang van de economische activiteit te meten is de bijdrage in het bruto national produkt.

In het geval van Brussel bedraagt deze participatie voor het jaar 1984 ongeveer 16 pct., terwijl dit Gewest slechts 10 pct. van 's lands bevolking telt en slechts 0,5 pct. van het nationale grondgebied uitmaakt.

TABEL 1

*Bruto-index van de nijverheidsproductie
(bouwsector inbegrepen)*

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,—	100,—	100,—	100,—
1983	122,90	85,10	74,20	103,30
November/Novembre 1984	134,—	97,20	81,50	114,20

Bron : N.I.S.

TABEL 2

*Bruto-index van de nijverheidsproductie
(bouwsector niet inbegrepen)*

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,—	100,—	100,—	100,—
1983	145,5	97,50	100,60	123,50
November/Novembre 1984	156,70	114,—	109,80	136,50

Bron : N.I.S.

De hierbovenvermelde cijfers tonen aan dat de bouwsector te Brussel er zeer erg aan toe is.

Avec un ensemble d'entreprises dynamiques, performantes et orientées vers des technologies d'avenir, la Région de Bruxelles parviendra à se faire reconnaître sur les marchés les plus lointains, comme ce fut le cas pour un nombre encore limité d'entreprises.

La conquête des marchés à l'exportation ne peut échapper à nos entreprises bruxelloises qui disposent de ressources non négligeables dans le domaine de l'innovation et de la compétence.

*B. Données macro-économiques
concernant la Région de Bruxelles*

L'étalon traditionnel qui permet habituellement de mesurer l'intensité de l'activité économique est la contribution au produit national brut.

Dans le cas de Bruxelles, cette participation s'élève, pour l'année 1984, à environ 16 p.c., alors que cette Région ne compte que 10 p.c. de la population du pays et n'occupe que 0,5 p.c. du territoire national.

TABLEAU 1

*Indice brut de la production industrielle
(construction comprise)*

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,—	100,—	100,—	100,—
1983	122,90	85,10	74,20	103,30
November/Novembre 1984	134,—	97,20	81,50	114,20

Source : I.N.S.

TABLEAU 2

*Indice brut de la production industrielle
(construction non comprise)*

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,—	100,—	100,—	100,—
1983	145,5	97,50	100,60	123,50
November/Novembre 1984	156,70	114,—	109,80	136,50

Source : I.N.S.

Les chiffres ci-dessus montrent que le secteur de la construction est particulièrement touché à Bruxelles.

TABEL 3

*Evolutie van de loonarbeid per grote activiteitssector
voor het Koninkrijk en de Gewesten*

Periode van 30 juni 1976 tot 30 juni 1983

Brussel :

Jaar — Année	Primaire	%	Secondaire	%	Tertiaire	%	%	Totaal Total
1976	283	—	139 126	23,6	449 582	76,5	588 991	100
1977	270	—	132 058	22,4	456 156	77,6	588 484	100
1978	246	—	128 768	21,9	459 509	78,1	588 523	100
1979	245	—	123 596	21,0	463 388	79,0	587 229	100
1980	216	—	119 238	20,4	465 304	79,6	584 758	100
1981	197	—	109 919	19,2	460 137	80,8	570 253	100
1982	215	—	101 826	18,1	459 165	81,9	561 206	100
1983	208	—	96 523	17,6	453 065	82,4	549 796	100
Variatie (sinds 30 juni 1976). — Variation (depuis 30 juin 1976)	—75		—42 603		+3 483		—39 195	
	—26,5%		—30,6%		+0,8%		—6,7%	

Bron : R.S.Z. + Rekeningen Brussels Gewestelijk Studiecentrum.

Het gemiddeld aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen te Brussel bedroeg in 1984 53 400. Dit aantal ligt ietwat lager dan dat van 1983.

TABEL 4

*Gemiddeld percentage
volledig uitkeringsgerechtigde werklozen*

Gewest — Région	Eind januari 1985 (in %) Fin janvier 1985 (en %)	Eind februari 1985 (in %) Fin février 1985 (en %)
Vlaanderen. — Flandre	19,0	19,0
Wallonië. — Wallonie	23,7	24,1
Brussel. — Bruxelles	21,7	20,9

Bron : N.I.S.

Investeringsuitgaven te Brussel

De recente gedeeltelijke statistieken tonen aan dat er in deze toestand verbetering schijnt te komen en zulks onder impuls van overheidsmaatregelen zoals de koninklijke besluiten nrs. 15 en 150 (wet Cooreman-De Clercq).

In 1982 en 1983 kwamen 25 768 ondernemingen voor het koninklijk besluit nr. 15 in aanmerking. Deze ondernemingen gingen over tot kapitaalverhogingen voor een globaal bedrag van 347,3 miljard frank. Als men met het dubbel gebruik

TABLEAU 3

*Evolution de l'emploi salarié par grand secteur
d'activité pour le Royaume et les Régions*

Période allant du 30 juin 1976 au 30 juin 1983

Bruxelles :

Jaar — Année	Primaire	%	Secondaire	%	Tertiaire	%	%	Totaal Total
1976	283	—	139 126	23,6	449 582	76,5	588 991	100
1977	270	—	132 058	22,4	456 156	77,6	588 484	100
1978	246	—	128 768	21,9	459 509	78,1	588 523	100
1979	245	—	123 596	21,0	463 388	79,0	587 229	100
1980	216	—	119 238	20,4	465 304	79,6	584 758	100
1981	197	—	109 919	19,2	460 137	80,8	570 253	100
1982	215	—	101 826	18,1	459 165	81,9	561 206	100
1983	208	—	96 523	17,6	453 065	82,4	549 796	100
Variatie (sinds 30 juni 1976). — Variation (depuis 30 juin 1976)	—75		—42 603		+3 483		—39 195	
	—26,5%		—30,6%		+0,8%		—6,7%	

Source : O.N.S.S. + Calculs Centre d'études régionales bruxelloises.

Le nombre moyen de chômeurs complets indemnisés à Bruxelles s'est élevé en 1984 à 53 400. Ce nombre est légèrement inférieur à celui enregistré en 1983.

TABLEAU 4

*Taux moyen
de chômeurs complets indemnisés*

Gewest — Région	Eind januari 1985 (in %) Fin janvier 1985 (en %)	Eind februari 1985 (in %) Fin février 1985 (en %)
Vlaanderen. — Flandre	19,0	19,0
Wallonië. — Wallonie	23,7	24,1
Brussel. — Bruxelles	21,7	20,9

Source : I.N.S.

Dépenses d'investissement à Bruxelles

Des statistiques partielles récentes montrent que la situation a tendance à s'améliorer et ceci sous l'impulsion de dispositions gouvernementales comme les arrêtés royaux n° 15 et n° 150 (loi Cooreman-De Clercq).

Au total, 25 768 entreprises ont bénéficié en 1982 et 1983 de l'arrêté royal n° 15. Ces entreprises ont procédé à des augmentations de capital pour un montant total de 347,3 milliards de francs. Si on considère les doubles emplois (sociétés

rekening houdt (vennootschappen die de opbrengst van hun kapitaalverhoging gebruiken om het kapitaal van de dochtermaatschappijen te vergroten), kan men de inbreng op ongeveer 250 miljard frank ramen.

Momenteel wordt de wet Cooreman-De Clercq voor 42,6 pct. toegepast in het Brusselse Gewest in verhouding tot het ganse land.

Wat de kapitaalverhogingen van de P.V.B.A.'s betreft, nam het Brusselse Gewest 17,6 pct. voor zijn rekening, terwijl het slechts 10 pct. van de bevolking telt.

In het kader van dezelfde wet werden in het Brusselse Gewest in vergelijking tot het ganse land, 18,9 pct. P.V.B.A.'s opgericht.

De kapitaalverhogingen van de naamloze vennootschappen bedroegen 30,4 pct. van het nationaal totaal en de oprichting van nieuwe naamloze vennootschappen 29,7 pct.

IV. Beleid inzake het rationele energieverbruik (R.E.V.)

A. Energieaudits

Een koninklijk besluit van 11 juli 1983 kent de plaatselijke besturen toelagen toe om hun de mogelijkheid te bieden door gespecialiseerde studiebureaus energieaudits te laten opstellen ten einde in de openbare gebouwen die hun eigendom zijn, energie te kunnen besparen.

De toelage bedraagt maximaal 50 000 frank (B.T.W. inbegrepen) per gebouw. Zij wordt slechts toegekend als een belangrijk deel van de werken, gepland in het audit, worden uitgevoerd.

Per 31 december 1984 hadden 10 gemeenten en 3 O.C.M.W.'s gevraagd om voor deze toelage in aanmerking te komen en dat voor 51 gebouwen.

B. Energiebesparende investeringen

Een koninklijk besluit van 17 mei 1984 betoelaagt ten belope van 30 pct. van het totaal bedrag, de werken uitgevoerd door de plaatselijke besturen om hun energieverbruik in de openbare gebouwen waarvan zij de eigenaar zijn, te verminderen.

Slechts de subsidieaanvragen die betrekking hebben op werken, gepland in het energieaudit, worden in aanmerking genomen en dat behoudens het voorafgaandelijk akkoord van de bevoegde Minister.

Per 31 december 1984 hadden twee gemeenten voor energiebesparende werken voor een totaal bedrag van 3 447 670 frank subsidies gevraagd.

V. Beleid van het Gewest op het gebied van huisvesting

A. Premies voor de bouw of de verwerving van een woning

Een koninklijk besluit van 23 juni 1983 voert voor het Brusselse Gewest een eenmalige premie in voor de bouw of de verwerving van een nieuwe of oude woning.

qui utilisent le produit de leur augmentation de capital pour accroître le capital des sociétés filiales), on peut évaluer l'apport net à quelque 250 milliards de francs.

A l'heure actuelle, l'application de la loi Cooreman-De Clercq s'est faite à raison de 42,6 p.c. en Région bruxelloise par rapport à l'ensemble du pays.

En ce qui concerne les augmentations de capital des S.P.R.L., alors que nous avons 10 p.c. de la population, elles ont été faites à raison de 17,6 p.c. en Région bruxelloise.

Dans le cadre de cette même loi, les créations de S.P.R.L. se sont élevées à 18,9 p.c. en Région bruxelloise par rapport à l'ensemble du pays.

Les augmentations de capital des sociétés anonymes se sont élevées, elles, à 30,4 p.c. du total du Royaume et les créations de nouvelles sociétés anonymes à 29,7 p.c.

IV. La politique d'utilisation rationnelle de l'énergie (U.R.E.)

A. Audits énergétiques

Un arrêté royal du 11 juillet 1983 octroie des subventions aux pouvoirs locaux, en vue de leur permettre de faire établir des audits énergétiques par des bureaux d'études spécialisés, afin d'économiser l'énergie dans les bâtiments publics qui leur appartiennent.

La subvention est de 50 000 francs maximum (T.V.A. comprise) par bâtiment. Elle n'est accordée que si une partie significative des travaux prévus à l'audit sont réalisés.

Au 31 décembre 1984, 10 communes et 3 C.P.A.S. avaient demandé à bénéficier de cette subvention pour 51 bâtiments.

B. Investissements en vue d'économiser l'énergie

Un arrêté du 17 mai 1984 subventionne à concurrence de 30 p.c. du montant total les travaux réalisés par les pouvoirs locaux en vue de réduire leur consommation d'énergie dans les bâtiments publics qui leur appartiennent.

Sont seules prises en considération les demandes de subvention afférentes à des travaux prévus à l'audit énergétique et ce moyennant l'accord préalable du Ministre compétent.

Au 31 décembre 1984, deux communes avaient demandé à bénéficier de subsides pour des travaux en vue d'économiser l'énergie atteignant un montant global de 3 447 670 francs.

V. Politique de la Région en faveur du logement

A. Primes à la construction ou à l'acquisition d'un logement

Un arrêté royal du 23 juin 1983 institue, pour la Région bruxelloise, une prime unique pour la construction ou l'acquisition d'un logement neuf ou ancien.

Sinds het van kracht worden, op 1 juli 1983, van dit besluit werden tot op 31 januari 1985, 2 999 premieaanvragen ingediend en op die datum waren reeds 2 126 premies uitbetaald voor een totaal bedrag van 76 581 168 frank.

De investering in de immobiële sector, vertegenwoordigd door deze aanvragen, beloopt 4 425 787 903 frank.

De premieaanvragen worden als volgt verdeeld :

- in 1983 : 714 aanvragen — bedrag van de premies : 47 879 400 frank;
- in 1984 : 2 114 aanvragen — bedrag van de premies : 228 703 768 frank;
- in 1985 (januari) : 171 aanvragen — bedrag van de premies : —.

Verdeling van de toegekende premies :

- premies voor de bouw : 3 pct.;
- premies voor de verwerving van een nieuwe woning : 7 pct.;
- premies voor de verwerving van een oude woning : 90 pct.

B. Verzekering tegen inkomstenderving

Hetzelfde koninklijk besluit stelt eveneens een verzekering in tegen inkomstenderving.

1. Het aantal gedekte loontrekkenden : 730
 - bedrag van de premie : 25 065 827 frank;
 - bedrag van de investering : 636 419 099 frank.
2. Het aantal gedekte zelfstandigen : 79
 - bedrag van de premie : 1 046 108 frank;
 - bedrag van de investering : 83 151 788 frank.

C. Renovatiepremie

Aantal aanvragen ingediend op 31 januari 1985 : 6 562 waarvan 4 595 voorlopige betekeningen en 1 826 definitieve betekeningen. Het totaal van de uitbetaalde premies tot vandaag zijnde 1 995, bereikt het bedrag van 86 854 607 frank.

Het geheel van de premies vertegenwoordigt een investering in werken van meer dan 1 miljard 500 miljoen.

De premieaanvragen zijn als volgt verdeeld :

- in 1983 : 1 276 18 805 503
- in 1984 : 4 967 68 049 104
- in 1985 : 319 —

D. Comfortpremie

Aantal aanvragen ingediend op 31 januari 1985 : 1 323 waarvan 585 worden uitbetaald voor een bedrag van 20 529 256 frank.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté, le 1^{er} juillet 1983, 2 999 demandes avaient été introduites au 31 janvier 1985 et 2 126 primes mises en liquidation pour un montant total de 276 581 168 francs.

L'investissement dans le secteur immobilier représenté par ces demandes s'est élevé à 4 425 787 903 francs.

Les demandes de primes se répartissent comme suit :

- en 1983 : 714 demandes — montant des primes : 47 879 400 francs;
- en 1984 : 2 114 demandes — montant des primes : 228 703 768 francs;
- en 1985 (janvier) : 171 demandes — montant des primes : —.

Ventilation des primes accordées :

- primes à la construction : 3 p.c.;
- primes à l'acquisition d'un logement neuf : 7 p.c.;
- primes à l'acquisition d'un logement ancien : 90 p.c.

B. Assurance contre la perte de revenus

Le même arrêté royal institue également une assurance contre la perte de revenus.

1. Nombre de salariés couverts : 730
 - montant de la prime : 25 065 827 francs;
 - montant de l'investissement : 636 419 099 francs.
2. Nombre d'indépendants couverts : 79
 - montant de la prime : 1 046 108 francs;
 - montant de l'investissement : 83 151 788 francs.

C. Prime à la rénovation

Nombre des demandes introduites au 31 janvier 1985 : 6 562, dont 4 595 notifications provisoires et 1 826 notifications définitives. Le total des primes liquidées à ce jour, soit 1 995, atteint le montant de 86 854 607 francs.

L'ensemble des primes représente un investissement en travaux de plus d'un milliard et demi.

Les demandes de primes se répartissent comme suit :

- en 1983 : 1 276 18 805 503
- en 1984 : 4 967 68 049 104
- en 1985 : 319 —

D. Prime au confort

Nombre des demandes introduites au 31 janvier 1985 : 1 323, dont 585 primes mises en liquidation pour un montant de 20 529 256 francs.

Verdeling van de premies :

— in 1983 : 207
 — in 1984 : 1 076
 — in 1985 : 40

VI. Administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest

De administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest heeft vandaag de wettelijke vereiste organieke en taalkaders.

Tijdens het afgelopen jaar werd de Direktieraad opgericht en de Raad van Beroep van het Departement samengesteld onder het voorzitterschap van de vice-voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel.

Het aantal vastbenoemden in het kader van het Gewest is nochtans niet aanzienlijk toegenomen in 1984. Dit is te wijten aan de trage vooruitgang van de regionalisatie van bepaalde administraties. Het gevolg daarvan is dat een groot aantal diensten in werkelijkheid slechts met de medewerking van een zestigtal tewerkgestelde werklozen kunnen werken.

We moeten echter vaststellen dat ondanks deze handicap onze administratie haar kruissnelheid heeft bereikt en een steeds groter aantal dossiers in de meeste van haar diensten behandelt.

In uitvoering van de recente initiatieven van de Executieve inzake huisvestingspremies, werden alzo 13 150 dossiers behandeld. Wat de toepassing van de wet d.d. 4 augustus 1978 tot toekenning van steun aan de K.M.O.'s betreft, werden meer dan 3 000 dossiers onderzocht.

Inzake tewerkstellingspremies, moeten we een aanzienlijke achterstand in de uitbetaling ervan betreuren. Dit is niet te wijten aan onze administratie maar aan de problemen die het Rekenhof heeft gesteld naar aanleiding van de beslissing deze premies in een enkele tranche te betalen.

De sektor van de voogdij van de ondergeschikte besturen kent daarentegen grotere moeilijkheden. Het betreft een materie waarvoor het aantal Brusselse dossiers al voor de regionalisatie groot was. Welnu, het personeel overgeheveld door het Brusselse Gewest om deze dossiers te behandelen is duidelijk ontoereikend.

Dit verschil werd groter in de mate dat de Brusselse Executieve een streng beleid van controle en sanering voert ten opzichte van de Brusselse Agglomeratie en de gemeenten van het Gewest. Tijdens het afgelopen jaar werden alzo 2 375 dossiers door de desbetreffende dienst behandeld.

Ik wil echter laten opmerken dat ik ter zake een programma van rationalisatie voer om de werkingsmodaliteiten van de verschillende voogdijen beter te kunnen verdelen tussen enerzijds de provinciale administratie en anderzijds die van het Ministerie van het Brusselse Gewest. Het principe zou

Ventilation des primes :

— en 1983 : 207
 — en 1984 : 1 076
 — en 1985 : 40

VI. Administration du Ministère de la Région bruxelloise

L'administration du Ministère de la Région bruxelloise est aujourd'hui dotée du cadre organique et du cadre linguistique légalement requis.

Au cours de l'année écoulée, le conseil de direction a été installé et la chambre de recours du Département a été constituée sous la présidence du vice-président du tribunal de première instance de Bruxelles.

Cependant, le nombre de postes titularisés au sein du cadre de la Région n'a pas sensiblement augmenté en 1984. Ceci est dû à la lenteur avec laquelle s'est poursuivi le processus de régionalisation de certaines administrations. En conséquence, un nombre important de services ne peuvent, en réalité, fonctionner que grâce au concours d'une soixantaine de chômeurs mis au travail.

Cependant, nous devons constater que, malgré ce handicap, notre administration a atteint sa vitesse de croisière et traite un nombre croissant de dossiers dans la plupart de ses services.

Ainsi, en exécution des initiatives récentes de l'Exécutif en matière de primes au logement, 13 150 dossiers ont été traités. Pour ce qui est de l'application de la loi du 4 août 1978 accordant des aides aux P.M.E., plus de 3 000 dossiers ont été examinés.

En matière de primes à l'emploi, nous devons déplorer un important retard pour ce qui est du paiement de celles-ci. Ce retard n'est pas imputable à notre administration mais aux problèmes soulevés par la Cour des comptes à la suite de la décision de payer ces primes en une seule tranche.

En revanche, le secteur de la tutelle des pouvoirs subordonnés connaît des difficultés plus importantes. Il s'agit d'une matière dans laquelle le nombre de dossiers bruxellois était déjà considérable avant la régionalisation. Or, le personnel transféré par la Région bruxelloise, pour y assurer le traitement de ces dossiers, est très insuffisant.

Cette distorsion s'est accrue dans la mesure où l'Exécutif bruxellois mène une politique rigoureuse de contrôle et d'assainissement à l'égard de l'Agglomération bruxelloise et des communes de la Région bruxelloise. Ainsi, au cours de l'année écoulée, 2 375 dossiers ont été traités par le service en question.

Je tiens cependant à dire que je poursuis dans ce domaine un programme de rationalisation afin de mieux répartir les modalités de fonctionnement des différentes tutelles entre, d'une part, l'administration provinciale et, d'autre part, celle du Ministère de la Région bruxelloise. Le principe en serait

een specialisatie voor elke administratie zijn. De provincie zou bevoegd zijn voor de controle van de regelmatigheid van een reeks gemeentelijke akten, namelijk wat de benoemingen en de bevorderingen van het personeel betreft. De gewestelijke administratie zou hoofdzakelijk verantwoordelijk zijn voor het budgettair aspect en de financiële gevolgen van de getroffen beslissingen.

Wat de localisatie van de diensten van de administratie betreft, is het programma voor de hergroepering van het Ministerie van het Brusselse Gewest op de hoek van de Koningsstraat en het Koningsplein nog niet voltooid. De administratie blijft voorlopig verspreid over twee verschillende plaatsen, te weten de Koningsstraat en de Residence Palace.

Dank zij de medewerking van mijn collega, de Minister van Openbare Werken, werden belangrijke beslissingen getroffen en een programma opgemaakt om alle gewestelijke diensten te centraliseren in de gebouwen die het Rekenhof verlaten heeft en in die van de Koningsstraat die al door het gewest betrokken zijn. De verwezenlijking van dit ambitieus programma zal over meerdere jaren verspreid worden. Een ondergrondse parking zal onder de oude gebouwen van het Rekenhof aangelegd worden, die ofwel herbouwd, ofwel gerenoveerd of gerestaureerd zullen worden.

Dit programma leek ons te verkieslijker dan de oplossing die de andere gewesten hebben gekozen, te weten : het huren of het kopen tegen hoge prijzen van grote kantoorruimten in het centrum van de stad.

De gebouwen van het Koningsplein maken inderdaad sinds lange tijd deel uit van het patrimonium van de Staat en hun restauratie zal het mogelijk maken het aspect van een van de meest prestigieuze wijken van de stad te verbeteren.

De architectuurprojecten zijn al in hun laatste fase en de desbetreffende werken zullen dit jaar nog door de Regie der Gebouwen aanbesteed kunnen worden.

une spécialisation de chacune de ces deux administrations qui laisserait à la province toutes les compétences en matière de contrôle de la régularité d'une série d'actes des communes, notamment pour ce qui est des nominations et des promotions du personnel, l'administration régionale se préoccupant essentiellement de l'aspect budgétaire et des conséquences financières des décisions prises.

En ce qui concerne la localisation des services de l'administration, le programme de regroupement du Ministère de la Région bruxelloise à l'angle de la rue Royale et de la place Royale n'est pas terminé. Actuellement, l'administration reste dispersée en deux sites différents, à savoir la rue Royale et la Résidence Palace.

Grâce à la collaboration de mon collègue, le Ministre des Travaux publics, d'importantes décisions ont été prises et un programme a été établi afin de centraliser tous les services régionaux dans les immeubles abandonnés par la Cour des comptes et ceux, déjà occupés par la Région, rue Royale. La réalisation de ce programme ambitieux s'étalera sur plusieurs années. Un parking souterrain sera construit sous les anciens immeubles de la Cour des Comptes dont les bâtiments seront reconstruits, rénovés ou restaurés.

Ce programme nous a semblé préférable à la solution adoptée par les autres régions et qui consiste à louer ou à acquérir à prix élevé des surfaces importantes de bureaux dans le centre de la ville.

Les bâtiments de la place Royale font en effet partie du patrimoine de l'Etat depuis fort longtemps et leur restauration permettra d'améliorer sensiblement l'aspect d'un des quartiers les plus prestigieux de la ville.

Les projets architecturaux sont entrés maintenant dans leur phase finale et les travaux en question pourront encore être mis en adjudication cette année par la Régie des bâtiments.

1.2. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATS- SECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (F)

INHOUD

	Bladz.
1. Algemene inleiding	54
2. De ruimtelijke ordening	54
2.1. Principes	54
2.2. Wetten en verordeningen	56
2.2.1. Wet 62	56
2.2.2. Codex voetpaden	56
2.2.3. O.C.R.O.	57
2.2.4. Transport	57
2.2.5. Tweewielers	59
2.2.6. Voetpaden	59
2.3. Renovatie	60
2.3.1. Gemeente, O.C.M.W.	60
2.3.2. Particulieren	61
2.3.3. Gevels	62
2.3.4. In onbruik geraakte industriegebieden	62
2.4. Groenvoorzieningen	63
2.4.1. Werven	63
2.4.2. Projecten — Tekeningen	63
2.4.3. Creaties	63
3. Werkgelegenheid	64
3.1. Algemeen standpunt	64
3.2. Administratieve middelen	65
3.3. Opleiding, basis van de werkgelegenheid	65
3.4. Informatie	66
4. Water	66
5. Buitenlandse handel	67
5.1. Principes	67
5.2. Gewestelijke acties	67
5.3. Nationale deelneming	68
6. Informatica en statistiek	69
6.1. Openbare sector	70
6.2. Particuliere sector	70
6.3. Statistieken	70

1.2. EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (F)

SOMMAIRE

	Pages
1. Introduction générale	54
2. L'aménagement du territoire	54
2.1. Principes	54
2.2. Lois et règlements	56
2.2.1. Loi 62	56
2.2.2. Code trottoirs	56
2.2.3. C.R.A.T.	57
2.2.4. Transports	57
2.2.5. Deux roues	59
2.2.6. Trottoirs	59
2.3. Rénovation	60
2.3.1. Commune, C.P.A.S.	60
2.3.2. Privés	61
2.3.3. Façades	62
2.3.4. Sites industriels désaffectés	62
2.4. Espaces verts	63
2.4.1. Chantiers	63
2.4.2. Projets — Dessins	63
2.4.3. Créations	63
3. L'emploi	64
3.1. Point de vue général	64
3.2. Moyens administratifs	65
3.3. La formation, base de l'emploi	65
3.4. Information	66
4. L'eau	66
5. Le commerce extérieur	67
5.1. Principes	67
5.2. Régional — Action	67
5.3. National — Participation	68
6. L'informatique et les statistiques	69
6.1. Secteur public	70
6.2. Secteur privé	70
6.3. Statistiques	70

1. Algemene inleiding

Het jaar 1985 zal voor ons het jaar zijn waarin een reeks acties die twee, drie of zelfs vier jaar geleden werden ingezet, tot een goed einde zullen worden gebracht. Maar het is tevens het jaar waarin nieuwe opties moeten worden genomen : hetzij omdat de budgettaire middelen het voeren van een bepaald beleid niet meer mogelijk maken, hetzij omdat de wetten en verordeningen moeten worden verbeterd.

1.1. Ik herinner U in het kort aan de bevoegdheden die mij in de Executieve van het Brusselse Gewest werden toegekend en die U kunt weervinden in het ontwerp van begroting 1985 :

Sectie 33 — Ruimtelijke ordening : 86,4 pct. van mijn kredieten.

Sectie 35 — Tewerkstelling : 3,7 pct. van mijn kredieten.

Sectie 40 — Waterbeleid : 2,86 pct. van mijn kredieten.

Sectie 42 — Buitenlandse Handel : 3,52 pct. van mijn kredieten.

Sectie 43 — Informatica : 3,42 pct. van mijn kredieten.

1.2. Volgens de vermelde percentages, kunt U makkelijk vaststellen dat het grootste belang werd toegekend aan de ruimtelijke ordening, in haar geheel genomen. Dat is het belangrijkste probleem dat door mijn Staatssecretariaat moet worden opgelost. Hieronder valt zowel de openbare als de particuliere stadsrenovatie, en het scheppen en onderhouden van groenvoorzieningen, die de duurste sectoren van dit beleid zijn.

1.3. De tweede belangrijkste sector is die van de werkgelegenheid.

Zuiver budgettair gezien slorpt die sector 3,7 pct. van mijn budget op. Het is geen kostbare sectie, want de kosten voor de arbeidsbemiddeling worden op de nationale begroting aangerekend.

1.4. De derde sectie inzake budgettaire weerslag is die van de buitenlandse handel : 3,52 pct. van onze begroting 1985 is daarvoor uitgetrokken.

1.5. Tenslotte zijn er toelagen aan de gemeenten inzake watervoorziening en de gewestelijke informatica, die respectievelijk 2,86 pct. en 3,42 pct. van mijn begroting 1985 bedragen.

Hierna volgen dan, sectie per sectie, de diverse grote lijnen van mijn beleid voor 1985.

2. Ruimtelijke ordening

2.1. Principes

Globaal gezien, vooraleer de voornaamste acties voor te stellen die worden ondernomen in het raam van de ruimtelijke ordening, wens ik de belangrijkste doelstellingen in deze sector nader te omschrijven.

1. Introduction générale

L'année 1985 marquera pour nous l'année de l'aboutissement d'une série d'actions que nous avons entamée il y a deux, trois, voire même quatre années. Mais c'est aussi l'année où de nouvelles options devront être prises : soit parce que les moyens budgétaires ne permettent plus de poursuivre une politique particulière, soit parce que l'appareil juridique et réglementaire doit être corrigé.

1.1. Je vous rappelle brièvement les compétences qui m'ont été dévolues au sein de l'E.R.B. et que vous pouvez retrouver dans le projet de budget 1985 :

Section 33 — Aménagement du territoire : 86,4 p.c. de mon enveloppe.

Section 35 — Emploi : 3,7 p.c. de mon enveloppe.

Section 40 — Eau : 2,86 p.c. de mon enveloppe.

Section 42 — Commerce extérieur : 3,52 p.c. de mon enveloppe.

Section 43 — Informatique : 3,42 p.c. de mon enveloppe.

1.2. D'après les pourcentages que je vous ai cités, vous pouvez aisément constater que la première importance a été accordée à l'aménagement du territoire, globalement. C'est le problème le plus aigu auquel mon Secrétariat d'Etat doit faire face. Il recouvre à la fois la rénovation urbaine, tant publique que privée, et les créations et entretiens d'espaces verts, qui sont les secteurs les plus onéreux de cette politique.

1.3. Le deuxième secteur le plus important est celui de l'emploi.

D'un point de vue strictement budgétaire, je lui consacre 3,7 p.c. de mon budget : ce n'est pas une section onéreuse car le coût de placement reste imputé au budget national.

1.4. La troisième section, par ordre d'importance budgétaire est celle du commerce extérieur : nous lui avons réservé 3,52 p.c. de notre budget 1985.

1.5. Enfin, les subsides aux communes en matière de distribution d'eau, et l'informatique régionale ne prennent qu'une part de 2,86 p.c. et 3,42 p.c. de mon budget pour 1985.

Voici maintenant, section après section, les divers axes de ma politique pour 1985.

2. Aménagement du territoire

2.1. Principes

De manière globale, avant de présenter les principales actions entreprises dans le cadre de l'aménagement du territoire, je tiens à préciser les objectifs essentiels que je poursuis dans ce secteur.

De ruimtelijke ordening heeft hoofdzakelijk tot doel :

- 1° een evenwichtige sociaal-economische ontwikkeling van het Brusselse Gewest te verzekeren;
- 2° de kwaliteit van het bestaan te verbeteren;
- 3° het evenwicht tussen de verschillende stadsfuncties te beschermen;
- 4° het rationeel gebruik van het grondgebied te organiseren.

2.1.1. Indien men verklaart dat de ruimtelijke ordening tot doel heeft een evenwichtige sociaal-economische ontwikkeling van het Gewest te verzekeren, wil dat zeggen dat vooral de economische groei in de overbelaste wijken moet worden gecontroleerd en dat decentralisatie naar de te ontwikkelen wijken in de hand moet worden gewerkt, dat de belemmeringen voor de groei van bepaalde wijken moeten worden weggewerkt en dat de onontbeerlijke infrastructuurwerken moeten worden behouden of aangepast om een nieuwe impuls te geven aan bepaalde achtergebleven wijken.

Momenteel is er een trend tot verpaupering van bepaalde wijken in het centrum van Brussel. Onze prioritaire rol bestaat erin die trend voorlopig af te remmen door initiatieven te nemen of gerichte acties te voeren. Dat heeft er mij inzonderheid toe gebracht de projecten tot renovatie van de Sint-Goorikswijk maximaal te steunen en het opmaken van het plan van aanleg van de wijk Dinant-Gasthuisstraat te versnellen. Beide voorbeelden worden hier slechts ter informatie genoemd.

2.1.2. De ruimtelijke ordening heeft eveneens tot doel de kwaliteit van het bestaan te verbeteren door de toename van het welzijn van de gehele bevolking. Dat doel heb ik willen bereiken door voorzieningen te behouden of in het leven te roepen die onontbeerlijk zijn om te voldoen aan de behoeften van de verschillende lagen van de bevolking en die door hun lokalisering maximaal benut kunnen worden. Dat doel heb ik willen bereiken door zo veel mogelijk groene zones te verwerven en te profiteren van grote ondergrondse projecten om bovengrondse verbouwingswerken van hoge kwaliteit te laten uitvoeren.

Een heel bijzondere aandacht werd aldus besteed aan het dagelijks levenskader waarin de menselijke activiteiten zich afspelen, of het nu gaat om de huisvesting en het woonklimaat of om de werkplaats en de vrije tijd dan wel om de relaties binnen de menselijke gemeenschappen.

2.1.3. De ruimtelijke ordening omvat eveneens de bescherming van de verschillende stadsfuncties inzonderheid door strategieën te ontwikkelen die de mogelijkheid moeten bieden de conflicten tussen de groeiende behoeften aan kantoorruimten en de noodzaak tot het behoud van de traditionele structuur van de wijken uit de weg te ruimen of althans te verminderen. Daarin werd ik grotendeels geholpen door het

L'aménagement du territoire a essentiellement pour but :

- 1° d'assurer un développement socio-économique équilibré de la Région bruxelloise;
- 2° d'améliorer la qualité de la vie;
- 3° de protéger le bon équilibre de la ville;
- 4° d'organiser l'utilisation rationnelle du territoire.

2.1.1. Lorsqu'on affirme que l'aménagement du territoire a pour but d'assurer un développement socio-économique équilibré de la Région, cela veut dire qu'il faut avant tout contrôler la croissance économique dans les quartiers congestionnés et entreprendre des actions de décentralisation vers les quartiers à développer, éliminer les obstacles à la croissance de certains quartiers, maintenir et adapter les infrastructures indispensables afin de permettre un nouvel essor à certains quartiers en déclin.

Aujourd'hui, on assiste à une tendance à la paupérisation de certains quartiers du centre de Bruxelles. Notre rôle prioritaire est d'enrayer cette tendance, dans l'immédiat, en prenant l'initiative ou en favorisant des opérations ponctuelles susceptibles d'enrayer ce mouvement. C'est notamment ce qui m'a amené à soutenir au maximum les projets de rénovation du quartier Saint-Géry et d'accélérer l'élaboration du plan d'aménagement Dinant-Hôpital, ces deux interventions n'étant ici mentionnées qu'à titre purement indicatif.

2.1.2. L'aménagement du territoire a également pour but d'améliorer la qualité de la vie par l'accroissement du bien-être de l'ensemble de la population en contribuant au maintien ou à la création d'équipements indispensables à la satisfaction des besoins des différentes parties de la population et qui, par leur localisation, trouvent leur utilisation maximale. C'est cet objectif là que j'ai tenu à réaliser en multipliant l'acquisition d'espaces verts et en profitant de l'occasion de certains grands travaux souterrains pour promouvoir des réaménagements de surface de qualité.

Une attention toute particulière a été ainsi attachée au cadre de vie quotidien où se déroulent les activités humaines, qu'il s'agisse du logement et de l'habitat, du travail et des loisirs ou encore des relations au sein des communautés humaines.

2.1.3. L'aménagement du territoire vise également à protéger le bon équilibre de la ville en développant notamment des stratégies qui permettent de supprimer ou tout au moins d'amoindrir les conflits entre les besoins croissants en matière de bureaux et la nécessité de la conservation de la structure traditionnelle des quartiers. En cela, j'ai été grandement aidé par le plan de secteur de l'Agglomération bruxelloise qui,

gewestplan van de Brusselse Agglomeratie waarvan de soepele voorschriften het mogelijk maken de meeste bouwvoorvragen toe te wijzen mits deze beantwoorden aan het stads-karakter. Het is trouwens daarop dat ik er steeds voorstander van zal zijn om de bescherming van het architecturaal patrimonium integraal aan het Gewest toe te vertrouwen.

2.1.4. Tenslotte omvat de ruimtelijke ordening het rationeel gebruik van het grondgebied door richtlijnen te geven voor het gebruik van de fysische ruimte, inzonderheid door een rationeel beleid voor het grondgebruik uit te werken, vooral voor de kantoorcomplexen en de grote infrastructuurwerken. Bij wijze van voorbeeld citeer ik de pogingen die zijn gedaan om huvestingsprogramma's in de Europese zone op te nemen en de aanbevelingen aan de gemeenten, die verantwoordelijk zijn voor het behoud van de toelaatbare bouwhoogten langs de lanen waarvan wij de wederaanleg van de bovengrond op ons nemen.

In de loop van 1985 zal het Gewest nog grote stedenbouwkundige beslissingen moeten nemen, inzonderheid wat betreft de installatie van de Europese Gemeenschappen en de voortzetting, onder aanvaardbare omstandigheden, van de grote infrastructuurwerken.

Op basis van die principes hoop ik in 1985 te kunnen handelen in het belang van het Gewest en van zijn bevolking.

Mijn akties weerspiegelen zich in de gewestelijke begroting, maar ook in het uitvaardigen van verordeningen ten behoeve van de ondergeschikte besturen zowel als van particulieren.

2.2. Wetten en verordeningen

2.2.1. Aangezien de normatieve instrumenten van het beleid voor de ruimtelijke ordening niet aangepast zijn aan en ontoereikend voor de behoeften van een stedelijk Gewest, heb ik aan de Executieve een ontwerp van herziening van de wet van 29 maart 1962 voorgesteld, dat de bepalingen van de nationale wet aanpast aan het Gewest en het principe van de stadsrenovatie huldigt als instrument van de ruimtelijke ordening.

2.2.2. Daarenboven bestudeert mijn kabinet met het bestuur de middelen om een regeling te treffen voor de verschillen in de aanleg van de voetpaden, evenals voor het gebrek aan technische middelen waarover bepaalde diensten, belast met de aanleg van de openbare ruimten, beschikken.

Aldus werken wij samen met de gemeenten aan het opmaken van een bouwreglement en zullen wij weldra ter beschikking van de beheerders der wegenwerken, en inzonderheid de gemeenten, een « Praktische Codex » stellen, waarin voorlichting zal worden gegeven over de technieken voor een betere aanleg van voetpaden die ook zijn aangepast voor personen met beperkte beweeglijkheid.

par la souplesse de ses prescriptions, permet de répondre à la plupart des demandes de bâtir, dans la mesure où celles-ci respectent le caractère urbain. C'est à ce titre, du reste, que je souhaiterai toujours que le domaine de la protection du patrimoine architectural soit confié intégralement à la Région.

2.1.4. Enfin, l'aménagement du territoire vise à organiser l'utilisation rationnelle du territoire en orientant la consommation de l'espace physique, notamment par la mise en œuvre d'une politique rationnelle de l'utilisation du sol concernant en particulier les grands complexes de bureaux et les grands travaux d'infrastructure. A titre d'exemples, je citerai les efforts entrepris pour insuffler des programmes de logement dans la zone européenne et les recommandations que nous faisons aux communes à qui incombe la responsabilité de maintenir des gabarits tolérables à front des boulevards dont nous assurons le réaménagement de la surface.

Au cours de l'année 1985, la Région aura encore à prendre de grandes décisions d'urbanisme notamment pour l'installation des Communautés européennes et pour la poursuite dans des conditions acceptables des grands travaux d'infrastructure.

C'est à la lumière de ces principes que je compte, durant 1985, agir dans l'intérêt de la Région et de sa population.

Mes actions se révèlent dans le budget régional, mais aussi dans le travail réglementaire qui vise les pouvoirs subordonnés comme les personnes privées.

2.2. Lois et règlements

2.2.1. Afin de remédier à l'inadaptation et à l'insuffisance de l'instrument normatif de politique d'aménagement du territoire au regard et aux exigences d'une Région urbaine, j'ai proposé à l'Exécutif un projet de révision de la loi du 29 mars 1962 qui adapte à la Région les dispositions de la loi nationale et consacre le principe de la rénovation urbaine en tant qu'instrument d'aménagement du territoire.

2.2.2. En outre, mon cabinet étudie avec l'administration les moyens de remédier à certaines pratiques diversifiées en ce qui concerne l'aménagement des trottoirs ainsi qu'au manque de moyens techniques dont disposent certains services chargés de l'aménagement des espaces publics.

C'est ainsi que nous travaillons avec les communes à l'élaboration d'un règlement de bâtisse et que nous mettrons bientôt à la disposition des gestionnaires des voiries, et notamment les communes, un « Code de bonne pratique », informant toutes les personnes concernées sur les techniques permettant de réaliser les aménagements les mieux adaptés à tous les usagers des voies piétonnes, y compris les personnes à mobilité réduite.

Wij wensen dat dienaangaande een betere coördinatie tot stand kan komen tussen de lokale, gewestelijke en nationale overheden.

2.2.3. Maar op het vlak van de stedenbouw zijn er niet alleen de verordeningen en de theorie.

De ruimtelijke ordening is een collectieve zaak. Bij het opstellen van het gewestplan is rekening gehouden met de wil en de wensen van de bewoners.

Voor dit door de Koning goedgekeurd plan heeft de Brusselse Gewestelijke Overlegcommissie voor de ruimtelijke ordening, in 1976 ingesteld om het gewestplan uit te werken, een beslissende overlegrol gespeeld. Zij werd ontbonden toen het gewestplan werd vastgesteld.

Maar wij leven in een periode van verandering. Het Brusselse Gewest kan niet verstoken blijven van instellingen waarin de wet van 1962 voorziet om de problemen op te lossen die de evolutie van de stad dagelijks doet rijzen.

Er moet dus opnieuw een orgaan in het leven geroepen worden waarin de economische, politieke en sociale groeperingen overleg kunnen plegen over het beleid inzake ruimtelijke ordening.

Dat is de reden waarom ik aan mijn collega's van de Executieve een koninklijk besluit heb voorgesteld tot instelling van een Overlegcommissie voor de ruimtelijke ordening. Zij zal haar werkzaamheden in 1985 beginnen ten einde een oplossing te vinden voor de fundamentele beleidsbeslissingen.

2.2.4. Gewestelijke aspecten van het transportbeleid

In het Brusselse Gewest is deze materie een integrerend deel van de ruimtelijke ordening, met toepassing van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 wat betreft het tracé of de grote openbare infrastructuurwerken en het openbaar vervoer.

In deze context zal ik het in 1983 begonnen overleg met het Departement van Verkeerswezen voortzetten wat betreft het tracé, de aanleg en de uitbreiding van het openbaar vervoernet in Brussel.

Sinds vele maanden heeft de Executieve van het Brusselse Gewest, met de steun van al de Brusselse openbare besturen, haar wil te kennen gegeven om, vooraleer een « partiële » beslissing wordt genomen, te beschikken over een algemeen plan voor de ontwikkeling van het openbaar vervoer in het Brusselse Gewest.

Zo'n algemeen plan wordt inderdaad heel dringend, want het feit dat sinds meer dan één jaar geen beslissingen ter zake worden genomen, brengt een groot aantal besturen, lokale besturen, ondernemingen, handelaars en eigenaars in de onzekerheid, hetgeen zowel op economisch als op sociaal vlak schadelijk is.

Wat de Brusselaars wensen is een openbaar vervoernet met prestatievermogen dat voldoende dicht is om zoveel moge-

Nous souhaitons qu'à cet égard une plus grande coordination puisse s'instaurer entre les autorités locales, régionales et nationales.

2.2.3. Mais il n'y a pas que le travail réglementaire et théorique qui compte dans la vie de l'urbanisme :

L'aménagement du territoire est une œuvre collective. C'est sur base de la volonté et des souhaits des habitants qu'a été élaboré le plan de secteur.

Parmi les créateurs de ce plan arrêté par le Roi, la Commission consultative régionale bruxelloise d'aménagement du territoire créée en 1976 en vue d'élaborer le plan de secteur, a rempli un rôle déterminant de consultation. Elle a été dissoute quand le plan de secteur a été fixé.

Or, nous vivons dans une période de mutations. La Région bruxelloise ne peut être privée d'institutions prévues par la loi de 1962 pour résoudre les problèmes que pose quotidiennement l'évolution de la ville.

Il faut donc que soit recréé un lieu privilégié de dialogues sur la politique d'aménagement du territoire entre les milieux économiques, politiques et sociaux.

C'est la raison pour laquelle j'ai proposé à mes collègues de l'Exécutif un arrêté royal créant une Commission consultative d'aménagement du territoire. Elle va recommencer à fonctionner en 1985 pour résoudre les grandes options fondamentales.

2.2.4. Aspects régionaux de la politique des transports

Dans la Région bruxelloise, cette matière fait partie intégrante du domaine de l'aménagement du territoire, par application de l'arrêté royal du 6 juillet 1979, en ce qui concerne le tracé ou l'implantation de la grande infrastructure publique et des transports en commun.

Dans ce contexte, je reste décidée à poursuivre la concertation entamée en 1983 avec le Département des Communications pour ce qui concerne l'implantation, l'aménagement et l'extension du réseau des transports en commun bruxellois.

Depuis de longs mois, l'Exécutif de la Région bruxelloise, appuyé par l'ensemble des pouvoirs publics bruxellois, a affirmé sa volonté de disposer, avant toute décision « partielle », d'un plan global de développement des transports en commun pour la Région bruxelloise.

Un tel plan global revêt en effet un caractère d'urgence tout particulier, car la politique de non-décision en la matière, qui sévit depuis plus d'un an, plonge dans l'incertitude un grand nombre d'administrations, de pouvoirs locaux, d'entreprises, de commerçants et de propriétaires, ce qui est nuisible à la fois sur le plan économique et sur le plan social.

Ce que souhaitent les Bruxellois, c'est un réseau de transports en commun performant et suffisamment dense pour

lijk wijken te kunnen aandoen en met elkaar te verbinden, naar het voorbeeld van de vele stations waar de forenzen reeds gebruik van kunnen maken.

Die verbindingen moeten frequent en zeer regelmatig zijn en meer comfort bieden dan vandaag, hetgeen een modernisering van de infrastructuur, van de exploitatiewijze en van het rollend materieel van de huidige tramlijnen impliceert; daarbij behoort rekening te worden gehouden met de budgettaire haalbaarheid en een optimale integratie in de stadsstructuur.

Een geïntegreerd vervoerbeleid moet trouwens alle categorieën van verkeer met elkaar verzoenen : openbaar vervoer, autoverkeer, voetgangers, tweewielers en verkeer van commerciële voertuigen.

Op economisch en stedenbouwkundig vlak is de doorstroming van het vervoer van het allergrootste belang, want de hoofdfunctie van een stad is een ontmoetings- en communicatiecentrum zijn. Een stad zonder goede verbindingen is een verstikte stad.

Beslissingen van tactische aard kunnen op korte termijn worden genomen met het oog op het optimaliseren van de bestaande structuren tegen een matige prijs en een korte termijn van inwerkingstelling.

Onder deze categorie van specifieke acties vallen :

— de wederaanleg van kruispunten om de veiligheid van de gebruikers in het algemeen op te voeren, inzonderheid door het aanleggen van verkeerseilanden;

— een nieuw onderzoek van de verkeerslichten met inachtneming van de belangen van al de gebruikers en niet meer uitsluitend van één enkel verkeerstype;

— het instellen van gecentraliseerde verkeersgeleidings-systemen waardoor het inzonderheid mogelijk wordt op de hoofdwegen de groene lichten beter te regelen;

— het afbakenen van eigen banen, o.a. voor het openbaar vervoer of het tweewielerverkeer;

— diverse begeleidingsmaatregelen zoals : regelen van de parkeergelegenheid vooral in de omgeving van kruispunten, invoeren van eenrichtingsverkeer, enz.

Bij wijze van voorbeeld : hier heeft het Gewest aan de grondslag gelegen voor de originele « zachte oplossingen » die aan de gemeentebesturen werden voorgesteld ter verbetering van enerzijds, de vervoersinfrastructuur tussen het Sterreplein en de Wiston Churchillaan en, anderzijds, de veiligheid van de voetgangers op de Brugmannlaan (zomer 1984). Ook de Leopold II-laan en het traject Naamse Poort-Louiza-Hallepoort zullen vanaf dit jaar worden hertekend.

De door het Gewest uitgewerkte plannen zullen als basis dienen voor de werken die door de verantwoordelijke nationale minister(s) uitgevoerd moeten worden.

qu'un maximum de quartiers puissent être irrigués et reliés entre eux, à l'instar de l'excellente desserte des gares dont bénéficient déjà les navetteurs.

Ces liaisons devront être assurées avec des fréquences élevées et une bonne régularité et dans de meilleures conditions de confort qu'aujourd'hui, ce qui implique une modernisation des infrastructures, du mode d'exploitation et du matériel roulant des lignes actuelles de tramways, dans le respect d'une faisabilité budgétaire et dans le souci d'une bonne intégration dans le tissu urbain.

Une politique des transports intégrée doit par ailleurs concilier toutes les catégories de circulations : transports en commun, circulation automobile, piétons, deux-roues et circulation commerciale.

Sur le plan économique et urbaniste, la fluidité des transports est un élément de première importance, car la fonction principale de la ville est une fonction de lieu de rencontre et de communications; une ville sans bonne communication est une ville asphyxiée.

Des décisions à caractère tactique peuvent être prises à court terme en vue d'optimiser les structures existantes, à coût modéré et avec un délai rapide de mise en place.

Rentrent dans cette catégorie d'actions spécifiques :

— le réaménagement de carrefours pour augmenter la sécurité des usagers en général, par la mise en place notamment d'îlots directionnels;

— le réexamen de la signalisation lumineuse en fonction des intérêts de l'ensemble des usagers et non plus uniquement en fonction d'un seul type de circulation;

— la mise sur pied de systèmes centralisés de gestion du trafic qui permettent notamment le réglage adéquat des phases d'ondes vertes sur les artères principales;

— le balisage d'itinéraires privilégiés, entre autres en faveur des transports en commun ou des circulations deux-roues;

— des mesures d'accompagnement diverses telles que : réglementation du stationnement, en particulier à l'approche des carrefours, instauration de sens uniques, etc.

A titre d'exemple, c'est dans ce cadre que la Région a été à la base des « solutions douces » originales qui ont été proposées aux autorités communales pour régler, d'une part, le problème de l'amélioration des infrastructures de transport entre le rond-point de l'Etoile et l'avenue Winston Churchill et d'autre part le problème de la sécurité des piétons de l'avenue Brugmann (été 1984). Le boulevard Léopold II et le trajet Porte Namur-Louise-Hal commenceront à être redessinés dans cette optique dès cette année.

Les projets élaborés par la Région serviront de base aux travaux à exécuter par le ou les ministres nationaux responsables.

Op langere termijn zullen er strategische beslissingen moeten worden genomen voor het primaire wegennet van de agglomeratie.

Vóór een beslissing wordt genomen inzake nieuwe infrastructuurwerken, die zich kenmerken door hoge investeringskosten en de lange duur, zal een studie over de weerslag ervan worden gemaakt, waarbij de begrippen winst en sociale kosten mee zullen spelen.

Het is deze procedure die wordt overwogen bij het zoeken van een oplossing om het verkeer in het zuiden van de Brusselse agglomeratie te verbeteren.

2.2.5. Tweewielerverkeer

— Nu de Wegcode voorziet in nieuwe bepalingen ter verbetering van de veiligheid van tweewielers, meen ik ook dat betere voorzieningen voor fietsers nodig zijn, overal waar de omstandigheden het mogelijk maken. Ik wijs het argument af dat voorzieningen voor fietsers onnodig zijn omdat er in de stad praktisch geen fietsers zijn.

— Bij de studies voor wederaanleg van de bovengrond in het kader van de grote wegenwerken zullen wij systematisch rekening houden met het standpunt van de fietsers.

Fietspaden zullen aldus worden aangelegd op de Leopold II-laan, evenals op de nieuwe baanvakken van de kleine ring tussen de Hallepoort en de Naamsepoort.

— Een proefproject werd in 1983 en 1984 onderzocht en zal in 1985 een begin van uitvoering krijgen : het gaat om de kanaalzone waar een fietsroute zal worden aangelegd die door de hele agglomeratie zal lopen volgens de Noord-Zuidas op dit bijzonder vlak gedeelte van de stad.

— Op wettelijk vlak, gezien de geringe belangstelling van de gemeenten om aan het Gewest de huidige subsidie te vragen (die toch 80 pct. bedraagt van het bedrag der werken voor inrichting, aanleg of verbetering van de fietsroutes), heb ik besloten, om de gemeenten aan te zetten de werken zonder verwijl te ondernemen, het subsidiebedrag op 90 pct. te brengen en zulks van 1 januari 1985 tot 31 december 1989. De Executieve heeft deze beslissing op 30 januari 1985 bekrachtigd.

2.2.6. Voetpaden

Zoals voor de fietspaden maken de gemeenten geen gebruik van de mogelijkheid om subsidies aan te vragen voor de heraanleg van voetpaden, alhoewel die in bepaalde gevallen toch 90 pct. bedraagt. Het Bestuur voorziet in een vastlegging van 8 017 000 frank in 1985 voor drie dossiers. Ik heb een nieuw budgettair artikel gecreëerd (73.12, sectie 33, titel II) waardoor het Brusselse Gewest de mogelijkheid heeft zich in de plaats van de ondergeschikte besturen te stellen om sommige voetpaden in de meest dringende gevallen te kunnen moderniseren.

A plus long terme, des décisions à caractère stratégique devront se prendre au niveau du réseau des voiries primaires de l'agglomération.

Avant toute décision de réalisation d'infrastructures nouvelles se caractérisant par le coût élevé des investissements et la durée de vie importante des ouvrages envisagés, une étude d'impact sera menée, faisant intervenir les notions de bénéfice et de coût social.

C'est la procédure qui est envisagée dans la recherche d'une solution pour améliorer la circulation dans le sud de l'agglomération bruxelloise.

2.2.5. Circulation des deux-roues

— Par ailleurs, au moment où le Code de la route prévoit de nouvelles dispositions en vue de mieux assurer la sécurité des deux-roues, je considère quant à moi qu'il convient de se tourner résolument vers des aménagements en faveur des cyclistes, partout où les circonstances le permettent. Je refuse le raisonnement qui consiste à dire qu'il est inutile de créer des aménagements pour cyclistes dans la ville, puisque ces derniers y sont quasi absents.

— Lors des études de réaménagement de la surface dans le cadre des grands travaux routiers, nous prendrons systématiquement en compte le point de vue des cyclistes.

Des pistes cyclables seront ainsi créées au boulevard Léopold II, ainsi que sur les nouveaux tronçons de la petite ceinture entre la porte de Hal et la porte de Namur.

— Un projet pilote a été étudié en 1983 et 1984 et verra un début de réalisation en 1985 : il s'agit de l'aménagement de la zone du canal, en vue d'y établir un itinéraire cyclable de qualité qui traversera toute l'agglomération bruxelloise dans l'axe Nord-Sud, en bénéficiant du relief particulièrement plat de cette partie de la ville.

— Sur le plan légal, préoccupée par le peu d'intérêt que les communes mettent à solliciter, de la part de la Région, la subvention actuelle (qui se monte pourtant à 80 p.c. du montant des travaux de création, d'aménagement ou d'amélioration de réseaux d'itinéraires cyclables), j'ai décidé, pour inciter les communes à entreprendre les travaux sans délai, de porter le taux de ce subside à 90 p.c., du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1989. L'Exécutif a entériné cette décision le 30 janvier 1985.

2.2.6. Trottoirs

Comme pour les pistes cyclables, les communes se sentent peu concernées par la possibilité d'utiliser les subsides de rénovation des trottoirs, qui sont pourtant de 90 p.c. dans certains cas. L'administration prévoit un engagement de 8 017 000 en 1985 pour trois dossiers. J'ai créé un nouvel article budgétaire (73.12 de la section 33, titre II) permettant à la Région bruxelloise de se substituer aux pouvoirs subordonnés pour pouvoir moderniser certains trottoirs dans les cas les plus urgents.

Meer concreet : het grootste gedeelte van mijn budgettaire kredieten (86,4 pct.) gaat naar twee sectoren : de renovatie en de groenvoorzieningen.

2.3. Renovatie

In de economische context van de laatste jaren blijkt de stadsrenovatie een van de doeltreffendste middelen te zijn in de strijd voor het behoud van het onroerend patrimonium, dat sterk aan het verouderen is en waarvan de bouwvalligheid moet worden tegengegaan, zowel als in de bouwsector waar renovatiewerken een factor zijn in de herleving van de bedrijvigheid.

Zoals u weet ben ik bevoegd voor de stadsrenovatie die op initiatief van de gemeenten geschiedt (aanzienlijk gesubsidieerd door de kredieten van mijn departement) en de renovatie van de woningen, die eigendom zijn van particulieren, waarvoor een belangrijke premie wordt verleend sinds het koninklijk besluit van 23 juni 1983, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1984.

2.3.1. Twee koninklijke besluiten regelen de renovatie ten gunste van de gemeenten en van de OCMW's en maken de toekenning mogelijk van een subsidie van 75 pct. plus 20 pct. terugvorderbare voorschotten.

Tot nog toe werden 19 werken aan huizenblokken krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 maart 1977 door de E.B.G. goedgekeurd; het gaat hier om de renovatie van ongeveer 700 gebouwen, met 1 500 te renoveren woningen, waarvan er 300 helemaal of bijna afgewerkt zijn.

Inzake de renovatie van de afzonderlijk gelegen gebouwen van de gemeenten (krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 februari 1980), zijn eveneens 19 bij ministerieel besluit en overeenkomst goedgekeurde werken uitgevoerd, hetgeen overeenstemt met de renovatie van ongeveer 120 woningen, waarvan er 55 helemaal of bijna afgewerkt zijn.

Daar het meest bouwvallig onroerend patrimonium zich bevindt in te beschermen en te vernieuwen zones en de subsidies van mijn departement voor de renovatie van huizenblokken enkel aan de gemeenten worden verleend indien de huizenblokken in deze zones gelegen zijn, heb ik, om het initiatief van de gemeenten nog meer te stimuleren de oppervlakte van die renovatiezones bij koninklijk besluit van 7 september 1984 uitgebreid.

In 1984 zijn aanzienlijke bedragen uitgetrokken zowel voor vastleggingen (409 400 000 frank) als voor ordonnanceringen (153 500 000 frank), welke bedragen duidelijk hoger liggen dan die van de vorige jaren die de drempel van 30 à 40 miljoen niet overschreden.

De manière plus concrète et plus tangible, la plus grande partie de mon enveloppe budgétaire (86,4 p.c.) est consacrée à deux secteurs : la rénovation et les espaces verts.

2.3. La rénovation

Dans le contexte économique de ces dernières années, la rénovation urbaine se révèle être un des moyens efficaces pour pallier les difficultés qui se présentent tant pour la préservation du patrimoine immobilier qui souffre d'un réel vieillissement, et dont il est impératif d'enrayer la dégradation, qu'au niveau du secteur de la construction pour lequel les travaux de rénovation constituent un élément de relance de l'activité.

Comme vous le savez, j'ai dans mes compétences la rénovation urbaine menée à l'initiative des communes (subsidie substantiellement par les crédits de mon département) et la rénovation des habitations propriété des particuliers pour laquelle une prime importante est accordée depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 juin 1983, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1984.

2.3.1. Deux arrêtés royaux gèrent la rénovation en faveur des communes et des C.P.A.S. et permettent l'octroi d'un subside de 75 p.c. et 20 p.c. d'avances récupérables.

Jusqu'ici, 19 opérations d'îlots ont été, en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 28 mars 1977, approuvées par l'E.R.B. et visent la rénovation de plus ou moins 700 immeubles portant sur 1 500 logements à rénover, dont 300 sont achevés ou en cours d'achèvement.

Quant à la rénovation des immeubles isolés des communes (en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 8 février 1980), elle a porté également sur 19 opérations approuvées par arrêté ministériel et convention, ce qui correspond à la rénovation de quelque 120 logements, dont 55 sont achevés ou en cours d'achèvement.

Le patrimoine immobilier le plus délabré étant situé dans les zones à protéger et à rénover, et les subsides de mon département accordés aux communes pour la rénovation d'îlots étant subordonnés à la localisation de ces îlots dans lesdites zones, j'ai, en vue de stimuler davantage l'initiative des municipalités, étendu largement par l'arrêté royal du 7 septembre 1984 la superficie de ces zones de rénovation.

En 1984, des montants importants ont été prévus tant en engagements (409 400 000 francs) qu'en ordonnancements (153 500 000 francs), montants nettement supérieurs à ceux des années précédentes qui ne dépassaient pas le seuil des 30 à 40 millions.

Dit jaar zouden verscheidene projecten, die door de gemeenten bij het bestuur zijn ingediend en betrekking hebben op de renovaties van huizengroepen en afzonderlijk gelegen gebouwen, concrete vorm moeten krijgen.

Er blijven nog steeds moeilijkheden in de behandeling van de dossiers wegens het personeelsgebrek bij het bestuur van Stedebouw en Gesubsidieerde Werken, niet alleen voor het beheer maar ook en vooral om de rol van helper en stimuleerder tegenover de gemeenten te spelen.

Er is ook een tekort aan gekwalificeerd personeel in de gemeenten die renovatiedossiers hebben ingediend, wat hun renovatiebeleid grotendeels in het gedrang brengt.

Om de rol die de gemeenten zouden moeten spelen in het renovatiebeleid nog meer te stimuleren, heb ik besloten wijzigingen aan te brengen in de geldende verordeningen. Die wijzigingen zullen de administratieve procedure en de subsidieregeling voor de gemeenten vereenvoudigen.

Dat zou de gemeenten meer autonomie in het beheer van hun dossiers moeten geven, evenals in de bepaling van het programma van een renovatie en hun veel administratief werk besparen.

2.3.2. Renovatie door particulieren

Het koninklijk besluit van 23 juni 1983 tot toekenning van een renovatiepremie, die 300 000 frank of 400 000 frank kan bereiken naargelang het goed al of niet is gelegen in een te beschermen of te renoveren zone, is bij koninklijk besluit van 18 december 1984 gewijzigd.

De belangrijkste wijzigingen zullen de administratieve procedure vereenvoudigen en een nieuwe partner — de aannemer-vernieuwbouwer — komt ter sprake. Men stelt inderdaad vast dat de gegadigde vaak een reeds « gerenoveerd » huis wenst te verwerven, zonder zich eerst met de renovatiewerken te moeten bezighouden. Een particulier die een woning koopt, gerenoveerd door een aannemer-vernieuwbouwer, ontvangt een premie die 40 pct. bedraagt van de aankoop prijs van het goed met een limiet van 500 000 frank. Deze bijstand wordt tot de renovatiezones beperkt.

Ik ben ervan overtuigd dat deze nieuwe maatregel een verhoogde renovatie van het Brusselse woonbestand tot gevolg zal hebben, wat een stimulans zal betekenen voor de werkgelegenheid zowel als het bouwbedrijf.

Statistieken « renovatiepremies »

Op 31 januari 1985 :

Premieaanvragen : 6 562;

Weigering : 553;

Voorlopige kennisgevingen : 4 595;

Geraamd premiebedrag : 565 549 072 frank;

Definitieve kennisgevingen : 1 826;

Cette année, différents projets introduits par les communes auprès de l'administration et relatifs à des opérations de rénovation d'îlots et d'immeubles isolés devraient se concrétiser.

Il subsiste toujours des difficultés dans le traitement des dossiers par manque de personnel à l'administration de l'urbanisme et des travaux subsidiés, non seulement pour la gestion de ceux-ci, mais encore et surtout pour jouer un rôle d'aide et de stimulant vis-à-vis des communes.

Ce même problème d'insuffisance de personnel qualifié se retrouve au niveau des communes ayant introduit des dossiers de rénovation, ce qui hypothèque sensiblement la politique de rénovation menée par celle-ci.

Pour dynamiser davantage le rôle que devraient jouer les communes dans une politique de rénovation, j'ai décidé d'apporter différentes modifications aux dispositions réglementaires en vigueur. Ces modifications tendent à simplifier la procédure administrative ainsi que les modalités d'accès des communes aux subsides.

Cette nouvelle orientation devrait conférer une autonomie plus large aux communes dans la gestion des dossiers et dans la définition du programme d'une opération, en leur évitant beaucoup de travail administratif.

2.3.2. Rénovation menée par les particuliers

L'arrêté royal du 23 juin 1983 permettant l'octroi d'une prime de rénovation pouvant atteindre 300 000 francs ou 400 000 francs selon que le bien est situé ou non dans une zone à protéger ou à rénover a été modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1984.

Les principales modifications simplifieront la procédure administrative et un nouveau partenaire — l'entrepreneur rénovateur — entrera en jeu. En effet, on constate que, bien souvent, l'amateur d'une maison désire acquérir le bien « rénové », sans devoir être confronté d'abord aux inconvénients des travaux de rénovation. Le montant de la prime accordée au particulier acquéreur d'une habitation ainsi rénovée par les soins d'un entrepreneur rénovateur est de 40 p.c. du prix d'acquisition du bien, plafonné à 500 000 francs. Cette aide est limitée aux zones de rénovation.

J'ai la conviction que cette nouvelle mesure aura pour effet une rénovation accrue de l'habitat bruxellois dont profiteront les secteurs de l'emploi et de la construction.

Statistique « primes à la rénovation »

Au 31 janvier 1985 :

Demandes de primes : 6 562;

Refus : 553;

Notifications provisoires : 4 595;

Montant estimé des primes : 565 549 072 francs;

Notifications définitives : 1 826;

Uitbetaald : 1 090 voor een bedrag van 86 854 607 frank, overeenstemmend met een bedrag aan werken van 1 miljard 906 841 902 frank.

2.3.3. Gevelreiniging

1984 was een goed jaar aangezien 607 individuele dossiers gesubsidieerd werden voor een bedrag van meer dan 21 miljoen. Sinds 1980 hebben wij subsidies toegekend voor meer dan 3 375 dossiers, d.i. voor een bedrag van 92 422 423 frank.

Te melden valt dat onze kredieten voor 1984 trouwens op 15 november op waren en dat wij bij de budgettaire aanpassing een bijkomend krediet van 15 miljoen frank hebben gevraagd.

Voor 1985 stellen wij een krediet van 49 miljoen frank voor.

Ik wens er tevens op te wijzen dat wij ons hebben ingespannen om de termijnen voor de uitbetaling van de subsidie in te korten. Door de automatisering van onze diensten geschiedt de betaling van de subsidie binnen 3 maanden na indiening van het volledig dossier.

Ik kan er mij slechts over verheugen elke dag weer drie gerenoveerde gevels meer in Brussel te zien. Zo het duidelijk is dat het hier gaat om een inspanning van lange adem, zult u het met mij eens zijn dat het sneeuwbaaleffect verzekerd is. Zodra in een bepaalde straat één eigenaar of huurder het initiatief neemt de gevel van zijn gebouw te reinigen, worden kort nadien andere gevels eveneens gereinigd.

2.3.4. Vernieuwbouw van in onbruik geraakte industriegebieden.

De sanering van de industriegebieden te Brussel behoort binnen de Executieve tot mijn bevoegdheid.

Ik ben vooral bekommerd om de situatie van het belangrijk deel van Brussel dat over het algemeen de kanaalzone wordt genoemd.

In deze zone zijn er talrijke economische activiteiten maar eveneens woongebieden die geleden hebben onder de gevolgen van de economische crisis en het verdwijnen van talrijke ondernemingen. (Bijna de hele kanaalzone is thans tot renovatiezone verklaard.)

Renovatie van de kanaalzone moet worden overwogen met de medewerking van de betrokken ondernemingen, naar het voorbeeld van de geslaagde Docklandsoperatie in Londen.

Aan een gemengd bedrijf zou de opdracht kunnen worden gegeven oplossingen te zoeken om de diverse stadsfuncties in deze zone weer in evenwicht te brengen.

Naar aanleiding van de uitbreiding van de Terminal Rail Route en zijn vestiging in het gebouw van Tour en Taxis zal de Kanaalmaatschappij nieuwe infrastructurele voorzieningen overwegen.

Mise en liquidation : 1 090 pour un montant de 86 854 607 francs, correspondant à un montant de travaux de 1 906 841 902 francs.

2.3.3. Ravalement de façades

L'année 1984 a été une bonne année, puisque 607 dossiers individuels ont été subventionnés pour une somme de plus de 21 millions. Au total, depuis 1980, nous sommes intervenus pour plus de 3 375 dossiers, soit pour une somme de 92 422 423 francs.

Il faut signaler que pour 1984, nous avons d'ailleurs épuisé nos crédits à la date du 15 novembre et que nous avons introduit dans l'ajustement budgétaire 1984 un crédit supplémentaire de l'ordre de 15 millions de francs.

Pour l'année 1985, nous proposons un crédit de l'ordre de 49 millions de francs.

Je tiens également à signaler que nous avons fait un gros effort pour limiter les délais de paiement de la subvention. Par l'informatisation de nos services, le paiement de la subvention intervient dans les 3 mois de l'introduction du dossier complet.

Je ne peux que me réjouir de voir chaque jour ouvrable trois façades de plus rénovées à Bruxelles. S'il est évident qu'il s'agit là d'un effort de longue haleine, vous en conviendrez avec moi, chers collègues, l'effet boule de neige est certain. Dès que dans une rue un propriétaire ou un locataire prend l'initiative de ravalier la façade de son immeuble, d'autres immeubles sont également ravalés peu de temps après.

2.3.4. Rénovation des sites industriels désaffectés

L'assainissement des sites industriels à Bruxelles relève de ma compétence au sein de l'Exécutif.

Je suis particulièrement préoccupée par la situation de l'importante partie de Bruxelles qui est généralement décrite comme étant la zone du canal.

Zone qui regroupe de nombreuses activités économiques, mais aussi des zones d'habitation qui ont souffert des conséquences de la crise économique et de la disparition de nombreuses entreprises. (La quasi-totalité de la zone du canal est aujourd'hui classée comme zone de rénovation.)

La réalisation d'une opération de rénovation de la zone du canal doit être envisagée avec la participation des milieux d'entreprises concernés, à l'instar de l'opération réussie des Docklands à Londres.

Une société d'économie mixte pourrait se voir confier la recherche de solutions de rééquilibrage des diverses fonctions urbaines prévues dans cette zone.

A l'occasion des projets d'extension du Terminal rail-route et de son implantation sur le site de Tour et Taxis, d'autres opérations de rééquipement d'infrastructure seront envisagées par la Société du canal.

Na de renovatie door de overheid en door particulieren heeft een ander belangrijk onderdeel van mijn budgettair programma inzake ruimtelijke ordening betrekking op de groenvoorzieningen.

2.4. Groenvoorzieningen

Het doel van het groenvoorzieningenbeleid is :

2.4.1. de 70 hectaren die het Brusselse Gewest in de vorige jaren heeft verworven, zo goed mogelijk aanleggen.

Het gaat om parken van middelgrote of grote afmeting.

Volgens de traditionele maar lange procedures :

— zal het park Semet te Elsene in mei 1985 voor het publiek worden opengesteld;

— zal de tuin voor geneeskrachtige planten van de U.C.L. te Sint-Lambrechts-Woluwe worden heraangelegd dank zij een subsidie van het Gewest en in juni 1985 worden geopend;

— zijn er in het park Tournay-Solvay, die reeds voor het publiek is opengesteld, werkzaamheden aan de gang om bepaalde gedeelten opnieuw aan te leggen.

Zulks wat de werken betreft.

2.4.2. De volgende projecten voor wederaanleg opgesteld door deskundigen in overleg met de aangelanden, zijn gepland voor 1985 :

— fase III van het Koning-Boudewijnpark door de winnaars van de internationale wedstrijd Koning-Boudewijnpark;

— oud kerkhof van Etterbeek dat de Executieve besloten heeft te kopen einde 1983 tot beloop van tweede derde maar waarvoor eerst de kostprijs van het verwijderen van de graven moet worden geraamd;

— het broek van Ganshoren waarvoor ik een beroep gedaan heb op een andere winnaar van de internationale wedstrijd Koning-Boudewijnpark.

Bovendien heb ik er mee voor gezorgd, ook al gaat het niet om gewestelijke eigendommen, dat de bovengrond van de as Zuidstation - Hallepoort - Naamsepoort, evenals de Leopold II-laan worden aangelegd met voor het publiek toegankelijke groenvoorzieningen, voor zover dat mogelijk was.

2.4.3. Wat betreft de nieuwe groenvoorzieningen zijn er twee grote beleidsdoelstellingen :

a) de aanleg van binnenhoven in huizengroepen : vijf concrete voorstellen worden door mijn bestuur en het aankoopcomité onderzocht.

Het is duidelijk dat de uitvoering daarvan niet zal kunnen geschieden zonder overleg vooraf met de verschillende ondergeschikte besturen en met de aangelanden.

Après la rénovation publique et privée, l'autre partie importante de mon programme budgétaire d'aménagement du territoire concerne les espaces verts.

2.4. Espaces verts

Mon souci en matière de politique d'espaces verts est :

2.4.1. d'aménager au mieux les 70 hectares que la Région bruxelloise a acquis dans les années précédentes.

Il s'agit de parcs de moyennes ou de grande dimensions.

Ainsi, suite aux procédures traditionnelles, mais longues, nous pouvons prévoir :

— que le parc Semet à Ixelles sera inauguré en mai 1985 et ouvert au public;

— qu'à Woluwe-Saint-Lambert : le jardin des plantes médicinales qui appartient à l'U.C.L. sera aménagé grâce à un subsidie de la Région et sera inauguré en juin 1985;

— que le parc Tournay-Solvay, déjà ouvert au public, fait l'objet de travaux de réaménagement qui sont en cours.

Ceci pour les travaux.

2.4.2. Des projets d'aménagement réalisés par des experts en concertation avec les riverains sont prévus pour 1985 :

— phase III du parc Roi Baudouin par les lauréats du concours international parc Roi Baudouin;

— ancien cimetière d'Etterbeek que l'Exécutif a décidé d'acheter à raison des deux tiers fin 1983 et pour lequel se pose, avant acquisition, le problème de l'estimation du coût de l'enlèvement des tombes;

— le marais de Ganshoren pour lequel j'ai fait appel à un autre lauréat du concours international Parc Roi Baudouin.

J'ajouterai que j'ai particulièrement veillé, même s'il ne s'agit pas de propriétés régionales, à ce que les surfaces de l'axe gare du Midi - porte de Hal - porte de Namur, ainsi que le Boulevard Léopold II soient aménagées en espaces verts accessibles au public, dans toute la mesure du possible.

2.4.3. Au niveau de la création de nouveaux espaces verts, ma politique s'ordonne surtout autour de deux grands axes :

a) création d'intérieurs d'îlots : cinq propositions concrètes sont analysées par mon administration et le comité d'acquisition.

Il est évident que la concrétisation de ces différentes mesures ne pourra se faire sans consultation préalable des différents pouvoirs subordonnés et des riverains.

b) de aanleg van wandelwegen

— verlenging naar Oudergem van de wandeling « Oude spoorlijn Brussel-Tervuren » die Oudergem zal verbinden met de wijk Venelles te Sint-Pieters-Woluwe.

— mijn bestuur overweegt de aanleg van een fiets- en wandelweg die het Papenkasteel te Ukkel met het domein van Neerpede zal verbinden over een lengte van 10 km.

2.4.4. Het koninklijk besluit van 12 juli 1984, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 24 september van dat jaar, biedt eveneens de mogelijkheid de ondergeschikte besturen te helpen om kleine groene zones aan te leggen op gemeentelijke gronden, met een subsidie die soms tot 100 pct. gaat voor zover de Executieve heeft vastgesteld dat die zones van gewestelijk belang zijn.

Die maatregel is vooral een hulp voor de gemeenten waar groenvoorzieningen uiterst schaars zijn.

Drie dossiers tot subsidiëring tegen 100 pct. (twee te Sint-Gillis en één te Anderlecht) worden door mijn bestuur onderzocht vooraleer ze ter advies aan de Executieve worden voorgelegd.

3. Werkgelegenheid

3.1. Algemeen standpunt

Elk jaar neemt het Brusselse Gewest een deel van de uitgaven voor de Brusselse diensten van de R.V.A. voor zijn rekening. Op enkele jaren tijd zijn wij erin geslaagd van de Subregionale Dienst voor Tewerkstelling van Brussel het eerste arbeidsbemiddelingscentrum van het land te maken.

In het Beurs-Centrum zijn immers de volgende diensten in een vernieuwd kader ondergebracht :

- De traditionele diensten voor arbeidsbemiddeling;
- De diensten psychologie en beroepskeuzevoorlichting voor de werklozen;
- Een soepele en dynamische Job-Service die het samenbrengen van de vraag en het aanbod van arbeidsplaatsen vereenvoudigt;
- Een Jongerendienst, vooral gericht op de stages;

— Andere diensten, waaronder het Tewerkstellingsforum. Dit gezamenlijk initiatief van mijn Staatssecretariaat en het Subregionaal Tewerkstellingscomité is in 1983 genomen. De activiteiten werden in 1984 voortgezet door de organisatie van 6 gespecialiseerde beurzen (Horeca, secretariaat, inlichtingen aan zelfstandigen, technici, boekhouding en informatica, werkgelegenheid in het buitenland). Het Forum wordt in 1985 voortgezet.

b) réalisation de promenades

— prolongement vers Auderghem de la promenade « Ancienne Ligne de Chemin de Fer Bruxelles-Tervueren », qui rejoindra donc Auderghem au quartier des Venelles à Woluwe-Saint-Pierre;

— j'envisage également avec mon administration la réalisation d'une promenade cyclo-piétonne qui relierait le site du Papenkasteel à Uccle au domaine de Neerpede sur une longueur de 10 kilomètres.

2.4.4. L'arrêté royal du 12 juillet 1984 paru au *Moniteur* du 24 septembre de la même année permet également d'aider les pouvoirs subordonnés à réaliser de petits espaces verts sur des terrains communaux et subsidie leur aménagement quelquefois jusqu'à 100 p.c. dans la mesure où l'Exécutif a constaté l'intérêt régional de ces sites.

Cette mesure doit aider en particulier les communes les plus démunies en espaces verts.

A ce dernier niveau, trois dossiers de subside à 100 p.c (deux à St-Gilles et un à Anderlecht) sont examinés par mon administration avant d'être soumis pour avis à l'Exécutif.

3. L'emploi

3.1. Point de vue général

Chaque année, la Région bruxelloise prend à son compte une partie des dépenses des services bruxellois de l'O.N.Em. En quelques années, nous avons réussi à faire du Service subrégional de l'Emploi pour Bruxelles le premier centre de placement du pays.

Le Centre-Bourse accueille en effet dans un cadre rénové :

- Les services traditionnels de placement;
- Les services psychologiques et d'orientation pour les chômeurs;
- Un Job-Service souple et dynamique qui simplifie la rencontre entre offre et demande d'emploi;
- Un service « Jeunes » consacré principalement aux stages;

— Et bien d'autres services encore dont le Forum de l'Emploi. Cette initiative conjointe de mon secrétariat d'Etat et du Comité subrégional de l'Emploi, entamée en 1983 a été poursuivie en 1984 par l'organisation de six bourses spécialisées (Horeca, secrétariat, informations aux indépendants, techniciens, comptabilité et informatique, emplois à l'étranger). Le Forum continuera en 1985.

In de loop van de twee laatste jaren heb ik samen met de betrokken diensten 3 fundamentele studies over de werkgelegenheidsproblemen te Brussel laten maken :

— « De tewerkstellingsproblemen tussen de jongerenwerkloosheid en de keuze van het type schoolopleiding »;

— « Opinies en voorstellen met het oog op een betere tegemoetkoming en gelijkheid tussen werkgelegenheidsaanbod en -aanvraag te Brussel »;

— « De tewerkstelling van vrouwen in Brussel. »

Een aantal acties van mijn departement zijn rechtstreeks door de inhoud van die studies geïnspireerd. Die concrete gebruikmaking daarvan wordt in 1985 voortgezet. Daarenboven heb ik de resultaten van die studies doorgestuurd aan de leden van het Subregionaal Tewerkstellingscomité. (Dat Comité, samengesteld uit de sociale partners en de betrokken besturen, brengt adviezen en suggesties uit inzake werkgelegenheid. Zijn werkingsbudget komt ten laste van het Gewest.)

Deze studies hebben aangetoond dat het onmogelijk is een doeltreffend werkgelegenheidsbeleid te voeren zonder coördinatie van de verschillende bevoegde overheden : onderwijs, beroepsopleiding, werkloosheid, werkgelegenheid en arbeidsbemiddeling, economische expansie. De vaststellingen en suggesties van die drie documenten overschrijden dan ook het regionale kader in de institutionele zin van het woord. Ik heb dan ook zelf stappen ondernomen bij de verschillende bevoegde ministers opdat zij kennis zouden nemen van de hoofdstukken die op hen betrekking hebben en het principe van samenwerking zouden aanvaarden. Deze samenwerking zou weldra concrete vorm moeten krijgen in het kader van de herstructurering van de R.V.A.

3.2. De middelen

In 1985 willen we de diversiteit van de arbeidsbemiddelingsdiensten behouden, daar dit de mogelijkheid biedt om vele bijzondere gevallen tot een oplossing te brengen. Wij zullen een bijzondere inspanning doen om die Brusselaars beter op te vangen die dikwijls niet weten wat zij met werkgelegenheidsproblemen moeten doen. De regionalisering van de R.V.A. zal een gelegenheid zijn om de werking ervan te verbeteren. Dank zij de automatisering van de diensten voor arbeidsbemiddeling zal het personeel van de R.V.A. daarenboven minder zuiver administratief werk moeten doen en zich meer kunnen bezighouden met werkzoekenden.

3.3. De opleiding

Anderzijds heb ik de aandacht van het publiek gevestigd op het belang van de talenkennis bij de kandidaten voor een arbeidsplaats. Het onderwijs houdt momenteel geen rekening met dit vaststaand feit : de tweetaligheid staat niet meer op de schoolprogramma's en het aanleren van andere talen is nog veel te oppervlakkig. Ik betreur deze situatie. Wat mij betreft, heb ik gepoogd te handelen met de middelen waarover ik beschikte :

Au cours des deux dernières années, j'ai fait réaliser, en collaboration avec les services concernés, trois études fondamentales sur les problèmes d'emploi à Bruxelles :

— « Entre le chômage des jeunes et le choix du type de formation scolaire, les problèmes de l'emploi »;

— « Opinions et propositions en vue d'une meilleure rencontre et adéquation de l'offre et de la demande d'emploi à Bruxelles »;

— « L'emploi féminin dans la Région bruxelloise. »

Plusieurs réalisations de mon département ont été directement inspirées par le contenu de ces travaux. Cette utilisation concrète se poursuivra en 1985. De plus, j'ai envoyé les résultats de ces études aux membres du Comité subrégional de l'Emploi. (Ce Comité composé des partenaires sociaux et des administrations concernées émet des avis et suggestions en matière d'emploi. Son budget de fonctionnement est pris en charge par la Région.)

Nous avons constaté à l'occasion de ces travaux qu'il était impossible d'avoir une politique de l'emploi efficace sans coordination des différents pouvoirs compétents : enseignement, formation professionnelle, chômage, emploi et placement, expansion économique. Les constatations et suggestions contenues dans ces trois documents dépassent dès lors le cadre régional au sens institutionnel du terme. J'ai donc entrepris une démarche personnelle auprès des différents ministres compétents, afin que ceux-ci prennent connaissance des chapitres qui les concernent et acceptent le principe d'une collaboration. Celle-ci devrait se concrétiser bientôt dans le cadre de la restructuration de l'O.N.Em.

3.2. Les moyens

L'objectif pour 1985 est de maintenir cette diversité des services de placement qui permet de répondre à beaucoup de cas particuliers. Nous ferons un effort supplémentaire de qualité et d'accueil pour ces Bruxellois qui se trouvent souvent dans une situation de désarroi par rapport à leurs problèmes d'emploi. La régionalisation de l'O.N.Em. sera l'occasion d'en améliorer le fonctionnement. De plus, grâce à l'informatisation des services de placement, qui est en cours, les agents de l'Office seront déchargés de nombreuses tâches administratives et pourront se consacrer aux demandeurs d'emploi.

3.3. La formation

D'autre part, j'ai attiré l'attention du public sur l'importance des connaissances linguistiques des candidats à un emploi. L'enseignement actuel ne tient pas compte de cette évidence : le bilinguisme a été exclu des programmes scolaires et l'apprentissage d'autres langues est encore bien trop superficiel. Je regrette cette situation. Pour ma part, j'ai essayé d'agir avec les moyens dont je disposais :

— Deelneming aan het talenplan en in het bijzonder aan de jaarlijkse talenbeurs;

— Publikatie van een brochure die alle taalscholen van het Gewest vermeldt om de kansen van de werkzoekenden een baan te vinden te verhogen;

— Nieuwe richtlijnen voor de toepassing van het artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, waardoor de ondernemingen taalopleidingen kunnen organiseren voor hun personeel. Dit in 1984 ingesteld systeem kent veel succes. Meer dan 50 dossiers kregen reeds een gunstige beslissing of zijn in behandeling. De gekozen talen zijn in volgorde van belangrijkheid Nederlands, Engels en Frans.

Het hele taalluik van mijn actie zal in 1985 worden opgedreven omdat er zonder nationale en internationale dimensie geen toekomst voor Brussel bestaat.

3.4. Informatie

Het is u niet onbekend dat ik sinds mijn ambtsaanvaarding er steeds om bekommerd ben geweest de jongeren en de werkzoekenden de best mogelijke informatie te verstrekken: de werkloosheidsbrochure, de gids « een arbeidsplaats voorbereiden en zoeken ». Ik zal die actie voortzetten in 1985. De jongerengids wordt bijgewerkt en opnieuw gedrukt (tot vandaag werden bijna 20 000 exemplaren rondgedeeld). Wij zullen eveneens proberen een systeem uit te werken van herhaalde enquêtes bij de werkgevers om hun behoeften inzake personeel, de gezochte kwalifikaties en de sectoriële evolutie van de openstaande betrekkingen te kennen, volgens de afmeting van de onderneming. Ik zou willen komen tot een prognose van de werkgelegenheidsmarkt.

Mijn departement overweegt tevens het gebruik van moderne informatietechnieken: video, informatica, enz.

Tot besluit van dit hoofdstuk over de werkgelegenheid, herinner ik eraan dat de werkloosheid en de werkgelegenheid beïnvloed worden door talrijke en uiteenlopende factoren en dat er internationale aspecten zijn aan de stedelijke problemen van ons Gewest. Het Gewest beschikt slechts over zeer weinig actiemiddelen. Ik zal evenwel met mijn collega's van de Executieve en de hele nationale Regering alles ondernemen om de werkloosheid in te dammen, het creëren van nieuwe banen te begunstigen en de sterke punten veilig te stellen.

4. Waterbeleid

De problemen die voor de Brusselaars gerezen zijn door de regionalisering van de bevoegdheden inzake waterbeleid blijven zorgen wekken.

Het Gewest wordt inderdaad uitsluitend bevoorrad met de B.I.W.M., waarvan de meeste productieplaatsen van drinkwater in Wallonië gelegen zijn en een belangrijk gedeelte van het cliënteel zich in Vlaanderen bevindt.

— Participation au plan langues et plus particulièrement à la bourse annuelle des langues;

— Publication d'une brochure qui reprend toutes les écoles de langues de la région afin d'accroître les chances des chômeurs de trouver un emploi;

— Nouvelles directives d'application de l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 qui permet d'aider les entreprises qui organisent des formations langues pour leur personnel. Ce système, inauguré en 1984, rencontre un très grand succès. Plus de 50 dossiers ont déjà fait l'objet de décisions favorables ou sont en cours de traitement. Les langues choisies sont dans l'ordre le néerlandais, l'anglais et le français.

L'ensemble du volet langues de mon action sera intensifié en 1985 parce qu'il n'y a pas d'avenir pour Bruxelles hors de sa dimension nationale et internationale.

3.4. Information

Vous n'ignorez pas que depuis que j'occupe ce poste, j'ai toujours eu le souci de favoriser la meilleure information possible pour les jeunes et les demandeurs d'emploi: brochure sur le chômage, guide « préparer et chercher son emploi ». Je poursuivrai cette démarche en 1985. Le guide des jeunes sera actualisé et réimprimé (à ce jour, presque 20 000 exemplaires ont été distribués). Nous allons tenter aussi de mettre au point un système répétitif d'enquêtes auprès des employeurs pour connaître leurs besoins en personnel, les qualifications recherchées et l'évolution sectorielle de l'embauche récente répartie selon la taille de l'entreprise. Je voudrais arriver à une gestion prévisionnelle du marché de l'emploi.

Mon département envisage aussi l'utilisation de techniques modernes d'information: vidéo, informatique, etc.

Pour terminer, en ce qui concerne l'emploi, je rappellerai que les éléments qui influencent le chômage et l'emploi sont très nombreux et variés; les problèmes urbains de notre Région présentent des aspects internationaux. La Région n'a que très peu de moyens d'action; néanmoins, je mettrai tout en œuvre avec mes collègues de l'Exécutif et l'ensemble du Gouvernement national pour stabiliser le chômage, favoriser la création d'emplois nouveaux et consolider les points forts.

4. Politique de l'eau

Les problèmes posés aux Bruxellois par la régionalisation des compétences en matière de politique de l'eau restent pré-occupants.

La Région est en effet desservie exclusivement par la C.I.B.E., dont la plupart des sièges de production d'eau potable sont situés en Wallonie, et dont une partie importante de la clientèle se trouve en Flandre.

Het feit dat zowel in Vlaanderen als in Wallonië herhaaldelijk de wens te kennen is gegeven naar autonomie inzake waterproductie en -voorziening maakt het voor mij steeds wenselijker dat de Brusselse gemeen en zich zouden verenigen om op gewestelijk vlak tenminste het hele beheer van de watervoorziening in Brussel in handen te nemen.

In het raam van de gewestelijke begroting inzake grote waterwerken van nationaal belang heb ik dan ook aan de B.I.W.M. gevraagd om voor onze rekening de winning van drinkbaar water in het Zoniënwoud voor te bereiden en die winningsplaatsen aan te sluiten op ons gewestelijk net voor watervoorziening. Aldus zou het in de toekomst mogelijk worden om het grondwaterpeil door verschillende technieken aan te vullen.

Dat water, waarvan de kostprijs heel wat lager is dan die van de B.I.W.M., zou moeten dienen om de totale kostprijs van het water voor de gebruikers in het Brusselse Gewest te doen dalen.

Anderzijds heb ik, om de studie die ik in 1981 over de waterproblematiek in Brussel heb laten uitvoeren, te laten voortzetten aan mijn diensten gevraagd een witboek op te stellen om het probleem van de waterprijs in Brussel te actualiseren en de eventuele gevolgen van de verschillende aan de gang zijnde verschuivingen te onderzoeken.

Dat document zal als basis dienen voor het overleg dat eerlang met de gemeentebesturen zal plaatshebben in verband met de eventueel te overwegen maatregelen.

5. Begroting buitenlandse handel

5.1. Principes

Wat mijn bevoegdheden betreft inzake de gewestelijke aspecten van het beleid voor de buitenlandse handel, neem ik mij voor het beleid voort te zetten dat vroeger door het Gewest werd omschreven en erin bestaat :

- enerzijds een specifiek gewestelijk beleid te ontwikkelen met de hulp van de Brusselse Federatie voor de Buitenlandse Handel en haar leden;

- actief deel te nemen aan de nationale actie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, op initiatief van de beheerders die het Gewest vertegenwoordigen in de raad van beheer van de B.D.B.H. waarbij maximale bekendheid aan het actieprogramma van de B.D.B.H. wordt gegeven en de administratieve stappen bij deze instelling worden vergemakkelijkt dank zij de goede samenwerking van een reeks Brusselse instellingen.

5.2. Op zuiver gewestelijk vlak werden eerst en vooral specifieke punten op wel bepaalde gebieden uitgestippeld :

- de bevordering van Brussel op internationaal vlak moet worden voortgezet als Belgisch en Europees centrum voor de internationale handel, omdat hier een uitzonderlijk groot aantal diensten voor internationale handel gevestigd

La volonté maintes fois exprimée, aussi bien en Flandre qu'en Wallonie, d'assurer, chacun de leur côté, leur autonomie en matière de production et de distribution de l'eau, rend, me semble-t-il, de plus en plus souhaitable que les communes bruxelloises s'unissent pour reprendre en main sur le plan régional au moins l'ensemble de la gestion de la distribution de l'eau à Bruxelles.

Dans le cadre du budget régional en matière de grands travaux hydrauliques d'intérêt national, j'ai par ailleurs demandé à la C.I.B.E. de préparer la réalisation pour notre compte de captages d'eau potable en Forêt de Soignes, à brancher sur notre réseau régional de distribution d'eau. Ceci devrait prévoir des possibilités de réalimentation de la nappe aquifère par différentes techniques.

Cette eau, dont le prix de revient est nettement inférieur à celui de la C.I.B.E., devrait servir à faire baisser le prix global de l'eau aux consommateurs en Région bruxelloise.

D'autre part, pour assurer le suivi de l'étude que j'avais fait réaliser en 1981 sur la problématique de l'eau à Bruxelles, j'ai demandé à mon administration de réaliser un livre blanc destiné à actualiser le problème du prix de l'eau à Bruxelles et à analyser les éventuelles conséquences des différentes mutations en cours.

Ce document devra servir de base à la concertation que je compte organiser prochainement avec les autorités communales en ce qui concerne les mesures à envisager.

5. Budget du commerce extérieur

5.1. Principes

En ce qui concerne mes compétences en matière d'aspects régionaux de la politique du commerce extérieur, je me propose de continuer à suivre la politique précédemment définie par la Région, et qui consiste à :

- développer d'une part une politique spécifiquement régionale, avec l'assistance de la Fédération bruxelloise pour le Commerce extérieur et de ses membres;

- participer activement à l'action entreprise au niveau national par l'Office belge du Commerce extérieur, à l'initiative des administrateurs qui représentent la Région au sein du conseil d'administration de l'O.B.C.E., en donnant le maximum de publicité au programme d'action de l'O.B.C.E. et en facilitant les démarches administratives auprès de cet organisme, grâce à la bonne collaboration d'une série d'organismes bruxellois.

5.2. Sur le plan typiquement régional, tout d'abord, des politiques spécifiques ont été énoncées dans des domaines bien précis :

- la promotion de Bruxelles au niveau international doit être poursuivie en tant que centre belge et européen de commerce international, où se trouve rassemblée une conjonction exceptionnelle de services axés sur le commerce international,

zijn, zowel regeringsinstellingen als particuliere ondernemingen. De actie ter bevordering van de internationale handel te Brussel zal waarschijnlijk gevoerd worden in overleg met het Brusselse Gewest en Washington, D.C.

— de bevordering van de « internationale congressen en vergaderingen », die het Brussels zakentoeerisme en dus de Brusselse buitenlandse handel in de hand werken. Dat wordt onderstreept door de vaste samenwerkingsakkoorden met « Brussel-Congres » en met het *Belgian National Tourism Office* te New York.

— de bevordering van het « goederenverkeer » te Brussel geschiedt in samenwerking met de Havengemeenschap en wil de mogelijkheden van Brussel op het gebied van beheer en transport van opgeslagen goederen in het buitenland bekend maken.

— de « opvang » in samenwerking met de Brusselse economische kringen van de buitenlandse bezoekers die werkzaam zijn op het gebied van de buitenlandse handel, ten einde ze op te sporen, te ontvangen en in contact te brengen met die economische kringen. Die actie heeft tot doel enerzijds de aantrekkingskracht van Brussel op het vlak van de internationale handel te vergroten en, anderzijds, Brusselaars maximaal te laten profiteren van de in het Gewest aanwezige troeven, als gevolg van de rol die Brussel in de Europese Gemeenschap speelt.

De openbare besturen en de betrokken particuliere sector moeten samen werken aan :

— audiovisuele publikaties en documenten om Brussel beter te doen kennen (*Brussels, gate to Europe*) en de verspreiding van zijn image (video-clip bestemd voor de internationale tentoonstelling in Tsukuba en video-montage bestemd voor onze grote ambassades) op het vlak van de internationale handel.

— het voortzetten van bevoorrechte contacten met de Belgische kamers van koophandel in het buitenland en met hun Federatie evenals met de in Brussel gevestigde buitenlandse kamers van koophandel.

— de aanmoediging van de ondernemingen die wensen te exporteren inzonderheid door een financiële tegemoetkoming van het Gewest (voor de helft) in het inschrijvingsrecht van de Brusselse deelnemers aan bepaalde opleidingen tot loopbanen in de buitenlandse handel, die op voorstel van het Gewest worden georganiseerd door het *Internationaal Trade Invest Institute*.

— het bevorderen in dezelfde geest van een hele reeks initiatieven ter verbetering van de kennis van vreemde talen die onontbeerlijk zijn voor de buitenlandse handel.

5.3. De deelneming van het Gewest aan de nationale initiatieven inzake buitenlandse handel wordt anderzijds op actieve wijze voortgezet. Dat komt tot uiting in een reeks acties die sinds 1981 worden gevoerd :

tant sur le plan des organismes gouvernementaux que sur celui des sociétés privées. Cette action sera vraisemblablement développée de commun accord entre la Région bruxelloise et Washington, D.C.

— la promotion de l'activité « congrès et réunions internationales », génératrice d'activités considérables dans le domaine du tourisme d'affaires bruxellois et donc du commerce extérieur bruxellois se manifeste par des accords permanents de collaboration avec « Bruxelles-Congrès », et avec le *Belgian National Tourism Office* à New York.

— la promotion de l'activité « marchandises » à Bruxelles est réalisée avec la collaboration de la Communauté portuaire, et vise à mieux faire connaître à l'étranger les possibilités de Bruxelles en matière de transport et de gestion de stocks de marchandises.

— la réalisation d'une activité d'« accueil » correspond à un ensemble d'actions réalisées en collaboration avec les milieux économiques bruxellois, et vise à identifier, accueillir et mettre en rapport avec ces mêmes milieux économiques, les visiteurs étrangers actifs en matière de commerce international et de passage à Bruxelles. Ces actions ont pour but d'une part d'augmenter l'attrait de Bruxelles en matière de commerce international, et, d'autre part, de valoriser au maximum pour les Bruxellois les atouts présents de la Région, suite au rôle joué par Bruxelles au sein de la Communauté européenne.

Les pouvoirs publics et le secteur privé intéressé doivent soutenir ensemble :

— la réalisation de publications et documents audio-visuels visant à mieux faire connaître Bruxelles (*Brussels gate to Europe*) et à participer à la diffusion de son image de marque (clip-vidéo destiné à l'exposition internationale de Tsukuba et montage vidéo destiné à nos grandes ambassades) sur le plan du commerce international.

— la réalisation de contacts privilégiés est poursuivie avec les chambres de commerce belges à l'étranger, ainsi qu'avec leur Fédération, de même qu'avec les chambres de commerce étrangères basées à Bruxelles.

— l'encouragement aux entreprises désireuses d'exporter, se traduit, notamment, par une intervention financière de la Région (pour moitié) dans le coût d'inscription des participants bruxellois à certaines actions de formation aux carrières du commerce extérieur, organisées, à la suggestion de la Région, par l'*International Trade Invest Institute*.

— toute une série d'initiatives tendant à favoriser la connaissance des langues étrangères indispensables en matière de commerce extérieur.

5.3. Sur le plan de la participation de la Région à l'effort national en matière de commerce extérieur, d'autre part, la politique de participation active de la Région est maintenue. Ceci se traduira dans les faits par une série d'actions, menées depuis 1981 :

— deelneming van het Gewest aan het door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel uitgewerkte beleid door de aanwezigheid van de twee beheerders die het Gewest in de raad van beheer vertegenwoordigen;

— nauwe samenwerking van de verschillende gewestelijke instanties met de Brusselse cel van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, en bevordering van deze cel in de Brusselse economische kringen;

— steun aan de verschillende clubs van exporteurs die in Brussel samenkomen en in het bijzonder aan de « Club Promexport », die maandelijks de Brusselse exporteurs samenbrengt voor thematische uiteenzettingen en een aanzienlijke rol speelt in de verspreiding van informatie op het vlak van de buitenlandse handel;

— opstellen van een Brussels repertorium waardoor het mogelijk wordt een partner inzake buitenlandse handel sneller op te sporen (*Brussel Export Directory*);

— actieve deelneming van het Gewest aan activiteiten die nationaal gepatroneerd worden door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel (missie B.D.B.H. in het buitenland, Belgische week in het buitenland), deelneming aan internationale manifestaties zoals de internationale tentoonstelling Tsukuba, en voortzetting van die verschillende acties op gewestelijk vlak;

— organisatie van zakenreizen per sector, hoofdzakelijk naar de buurlanden en de Euromarklanden;

— ontwikkeling van de cel die op verzoek van het Gewest bij de kamer van koophandel van Brussel werd ingesteld om de concrete commerciële weerslag van de diverse acties maximaal te exploiteren. Dit bestaat er hoofdzakelijk in de dossiers van de buitenlandse aanvragen naar goederen te onderzoeken, prijsoffertes binnen de vereiste termijnen teweeg te brengen en te zorgen voor de commerciële follow-up van die acties.

De coördinatie van al die acties en beleidslijnen geschiedt met de steun van de Brusselse Federatie voor de Buitenlandse Handel, die mij helpt bij het bepalen van het beleid inzake de Brusselse buitenlandse handel en bij het ontwerpen en uitvoeren van bepaalde opdrachten. Deze Federatie, die drie jaar geleden mede op mijn verzoek is opgericht, heeft uitstekende diensten bewezen aan de Brusselse buitenlandse handel. Zij moet haar actie kunnen uitbreiden.

6. Informatica en statistiek

Na het arrest-« Sambreville » van de Raad van State, waarbij de bevoegdheden inzake het administratief toezicht opnieuw werden verdeeld tussen de nationale overheid en de gewestelijke overheid, hebben wij de situatie geanalyseerd om de werkzaamheden van het Staatssecretariaat zo efficiënt mogelijk te organiseren.

— participation de la Région à l'élaboration des politiques de l'Office belge du Commerce extérieur, à l'intervention des deux administrateurs qui la représentent au sein du conseil d'administration;

— collaboration étroite des différentes instances régionales avec la cellule bruxelloise de l'Office belge du Commerce extérieur, et promotion de cette cellule dans les milieux économiques bruxellois;

— soutien aux différents clubs d'exportateurs qui se réunissent à Bruxelles et, tout particulièrement au « Club Promexport », qui rassemble mensuellement les exportateurs bruxellois à l'occasion d'exposés thématiques et qui joue un rôle considérable dans la diffusion des informations en matière de commerce extérieur;

— réalisation d'un répertoire bruxellois permettant de favoriser l'identification de partenaires en matière de commerce extérieur (*Brussels Export Directory*);

— participation active de la Région à des activités patronnées au niveau national par l'Office belge du Commerce extérieur (mission O.B.C.E. à l'étranger, semaine belge à l'étranger), participation à des manifestations internationales du type exposition internationale de Tsukuba, et suivi de ces différentes actions au niveau régional;

— organisation de voyages d'affaires par secteur visant essentiellement les pays limitrophes et le marché commun;

— développement de la cellule créée à la demande de la Région au sein de la chambre de commerce de Bruxelles, et destinée à exploiter au maximum sur le plan concret, les retombées commerciales des diverses actions entreprises. Cette action consiste essentiellement à instruire les dossiers de demandes étrangères de marchandises, à obtenir des remises de prix dans les délais voulus et à assurer le suivi commercial des opérations ainsi amorcées.

La coordination de l'ensemble des opérations réalisées dans le cadre de ces politiques est assurée avec l'assistance de la Fédération bruxelloise pour le Commerce extérieur, qui m'a aidé dans l'élaboration de la politique à suivre en matière de commerce extérieur bruxellois et dans la conception et l'exécution de certaines missions. Cette Fédération, dont j'ai suscité la formation il y a trois ans, a rendu des services appréciables au commerce extérieur bruxellois. Elle doit pouvoir développer son action.

6. Informatique et statistiques

Après l'arrêt du Conseil d'Etat « Sambreville » qui a redistribué les compétences de tutelle entre le pouvoir national et le pouvoir régional, nous avons procédé à une analyse des situations pour organiser de la manière la plus efficace l'activité du Secrétariat d'Etat.

Behoudens de steun aan de gewestelijke openbare sector zullen wij deze tendens aanmoedigen aangezien een groot deel van het publiek zich interesseert voor deze beheerstechniek.

6.1. Wij willen in 1985 de gewestelijke besturen stimuleren tot automatisering over te gaan, door hun de middelen voor hun beleid te geven.

6.1.1. Het bestuur voor de tewerkstelling, gevestigd in het Beurs-Centrum heeft reeds gegevens verzameld over zowat 50 000 werklozen die in Brussel wonen. Dit jaar willen wij hun beroepskwalificaties evenals andere voor de werkgevers noodzakelijke inlichtingen registreren. Als die gegevens kunnen worden opgevraagd, zal het gemakkelijker worden om werklozen aan een baan te helpen.

6.1.2. Het bestuur van het Brusselse Gewest, dat reeds met een computer is uitgerust, zet de automatisering van zijn werkzaamheden voort. In 1983 en in 1984 zijn reeds alle dossiers betreffende de subsidies voor gevelreiniging verwerkt en is men begonnen met het computeriseren van de dossiers betreffende de renovaties van particuliere goederen, wat het mogelijk maakt sneller steun te verlenen.

In 1985 zal het bestuur zijn begroting verder automatiseren om de ambtenaren in staat te stellen de steeds talrijker taken die het gevolg zijn van de regionalisatie af te handelen. Er is inderdaad nog altijd maar één persoon die zich bezighoudt met de buitenlandse handel en de statistische werkzaamheden worden nog altijd uitgegeven.

6.2. Wat de particuliere sector betreft, plannen wij de vestiging in het Anspach-Centrum van een demonstratiebureau van de diverse beschikbare gegevensbanken, zowel openbare als particuliere. Daardoor willen wij de Brusselaars bewust maken van het feit dat het onmiskenbaar een voordeel is in het centraal deel van het land te wonen. Immers, sinds de R.T.T. de aansluitingsprijs door middel van de « modems » heeft verminderd, zal de toename van die werkmethode de commerciële en andere uitwisselingen bevorderen. In dezelfde gedachtengang zullen wij in 1985 proberen een studie op te zetten over de mogelijkheden een net voor het overbrengen van gegevens te creëren, dat meer overeenstemt met de behoeften van de 21e eeuw.

Met het oog op de diversifiëring van onze activiteiten op het gebied van de informatica hebben wij de omschrijving van het begrotingsartikel en het hoofdstuk van de geplande uitgaven veranderd.

6.3. Wat betreft de gewestelijke statistieken blijkt dat de resultaten van de laatste tienjaarlijkse telling nog lange tijd niet beschikbaar zullen zijn.

Wij kunnen een gewest niet beheren, hoe klein het ook zij, zonder gegevens over de huidige en de voorbije situatie, waarmee modellen voor de toekomst ontworpen kunnen worden.

Outre l'aide au secteur public régional, nous sommes décidés à encourager le mouvement naturel qui prédispose une grande partie du public à s'intéresser à cette technique de gestion.

6.1. Nous voulons, en 1985, encourager les administrations régionales à s'informatiser en leur donnant les moyens de leur politique.

6.1.1. L'administration de l'emploi, située au Centre-Bourse, à déjà enregistré l'identification des quelque 50 000 chômeurs résidant à Bruxelles. Cette année, nous voulons que leurs qualifications professionnelles, ainsi que les autres renseignements nécessaires aux employeurs, soient enregistrés et puissent faire l'objet d'une recherche pour faciliter le placement.

6.1.2. L'administration de la Région bruxelloise, déjà équipée d'un ordinateur, continuera à informatiser son fonctionnement. En 1983 et 1984, elle a déjà pu traiter tous les dossiers de subsides au ravalement des façades et commencé l'informatisation des dossiers de rénovation des biens privés, ce qui permet d'octroyer rapidement les aides.

En 1985, l'administration continuera à informatiser son budget pour permettre aux fonctionnaires de faire face aux tâches toujours plus nombreuses qui résultent de la régionalisation. En effet, il n'y a toujours pas plus d'une personne pour s'occuper du commerce extérieur, et les tâches statistiques sont encore confiées à l'extérieur.

6.2. En ce qui concerne le secteur privé, nous projetons d'installer au Centre-Anspach un bureau de démonstration des diverses banques de données disponibles, tant publiques que privées. Par là, nous voulons sensibiliser les Bruxellois à l'avantage indéniable d'habiter la région centrale du pays. En effet, depuis que la R.T.T. a diminué le prix des raccordements par le biais des « modems », la publication de ces méthodes de travail doit favoriser les échanges commerciaux et autres. Dans le même ordre d'idées, nous cherchons en 1985 à lancer les études de faisabilité relatives à la création d'un réseau de transmission de données qui correspondrait mieux aux besoins du XXI^e siècle.

C'est pour répondre à ce souci de diversification de nos activités dans le domaine de l'informatique, que nous avons été amenés à changer l'intitulé de l'article budgétaire et le chapitre des dépenses prévues.

6.3. En ce qui concerne les statistiques régionales, il apparaît que les résultats du dernier recensement décennal ne seront pas disponibles avant longtemps.

Nous ne pouvons pas gérer une région, fût-elle petite, sans données sur la situation actuelle et passée qui permettent de faire des simulations pour l'avenir.

Om die reden zullen wij in 1985 doorgaan met onze steun aan de wetenschappers die het sociaal-economisch instrumentarium van het Brusselse Gewest hebben verwezenlijkt. Momenteel onderzoeken wij ook op welke wijze zoveel mogelijk gegevens ter beschikking kunnen worden gesteld van de belangstellenden.

Het succes van de gegevensbanken, zoals Bistel of Justel, zet ons aan identieke oplossingen te zoeken om de toekomst van het Brusselse Gewest veilig te stellen.

1.3. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (N)

1. Beschouwingen van algemene aard

Bij de voorbereiding van het begrotingsontwerp van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1985 werd de huidige Brusselse Executieve, juist zoals voor de drie vorige begrotingen, geconfronteerd met een aanvraag en een raming van uitgavenkredieten, waarvan de totaliteit in sterke mate de voorziene middelenraming overtrof.

Rekening houdend met deze moeilijke financiële toestand, werd een ontwerp-begroting ingediend die zekere beperkingen moest stellen aan het door de Brusselse Executieve gevoerde beleid.

Alzo konden de door het Brusselse Gewest door te voeren betalingen aan de N.M.H. om deze instelling in staat te stellen de financiële verplichtingen voortvloeiende uit de aangeane leningen na te komen, niet in hun totaliteit worden ingeschreven.

De enge kabinetskredieten, althans wat mijn kabinet betreft, werden nogmaals lichtjes ingekrompen.

Anderzijds moest het investeringsprogramma, alleszins voor de huisvesting, nogmaals worden in toom gehouden. Het verruimen van financiële mogelijkheden is immer inherent verbonden aan het aangaan van leningen, hetgeen echter een verschuiving van het nijpend financieel tekort naar de toekomst betekent en leidt tot het betalen van intrestlasten, die uiteraard de financiële middelen in de tijd ernstig bezwaren.

2. De financiële middelen

2.1. Overzicht gewestelijke financiën

Alvorens meer bepaald naar de Brusselse gewestbegroting terug te keren, wens ik toch even deze begroting op inter-regionaal niveau te situeren.

Alhoewel de lasten en verplichtingen overgedragen aan het Brusselse Gewest dezelfde zijn als deze van de twee overige gewesten, worden de financiële middelen ervan anders bepaald.

C'est pour ces raisons que nous continuerons en 1985 à soutenir l'activité des scientifiques qui ont réalisé le tableau de bord socio-économique de la Région bruxelloise. Nous étudions aussi pour l'instant la façon de mettre le plus de données possible à la disposition des intéressés.

Le succès des banques de données comme Bistel ou Justel nous incite à chercher les mêmes solutions pour aider à la sauvegarde de la Région bruxelloise.

1.3. EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (N)

1. Considérations générales

Lors de l'élaboration du projet de budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985, l'Exécutif actuel a été confronté, tout comme pour les trois budgets précédents, à une demande et une estimation de crédits de dépenses dont la totalité dépassait de loin l'estimation des moyens prévus.

Compte tenu de cette situation financière difficile, il a été déposé un projet de budget qui impose certaines restrictions à la politique suivie par l'Exécutif bruxellois.

C'est ainsi que les paiements à effectuer par la Région bruxelloise à la S.N.L. et qui permettent à cette institution d'honorer ses obligations financières résultant d'emprunts contractés n'ont pas été inscrits dans leur totalité.

Les crédits de cabinet, déjà limités, ont du moins pour ce qui concerne mon cabinet, été une fois de plus légèrement réduits.

D'autre part, le programme d'investissements a de nouveau dû être comprimé, tout au moins pour le secteur du logement. L'accroissement des moyens financiers est lié de manière inhérente à la souscription d'emprunts, ce qui équivaut à reporter au futur le déficit financier aigu et conduit inévitablement au paiement de charges d'intérêts, qui hypothèquent lourdement dans le temps les moyens financiers.

2. Les moyens financiers

2.1. Aperçu des finances régionales

Avant de revenir plus précisément au budget régional bruxellois, je tiens à situer ce budget au niveau interrégional.

Bien que les charges et obligations qui ont été reportées à la Région bruxelloise soient identiques à celles des deux autres régions, les moyens financiers en sont déterminés différemment.

Uit hoofde van de beschikkingen van de gewone wet van 9 augustus 1980, worden het Vlaamse en het Waalse Gewest direct gefinancierd door de Staat, door middel van een jaarlijkse dotatie die hun is toegekend volgens een verdeelsleutel.

Vanaf 1982 genieten zij eveneens van *ristorno's* op de belastingen en de heffingen, die de wet heeft vastgesteld omwille van hun gemakkelijk lokaliseerbaar karakter.

Tenslotte kunnen zij, ingeval deze bedragen niet volstaan, een eigen fiscaliteit instellen volgens de modaliteiten die eveneens zijn vastgelegd door de wetgever.

Het Brusselse Gewest, dat niet onderworpen is aan de wet van 9 augustus 1980, maar wel aan de wet van 20 juli 1979, ontvangt enkel de dotatie en is uitgesloten van het systeem van *ristorno's* en van de eigen fiscaliteit.

Als eerste financieel middel hebben we de hogervermelde wettelijke dotatie.

Zij vertegenwoordigt het grootste gedeelte van deze financiële middelen en het in 1985 aan de gewesten toebedeelde bedrag beloopt 57 miljard 909 miljoen op een nationaal budget van 1 803 miljard 200 miljoen.

Met andere woorden : de begroting van de drie gewesten bedraagt 3,21 pct. van de Rijksmiddelenbegroting. Het gedeelte voor Brussel bedraagt 0,31 pct.

Deze situatie brengt mij ertoe twee belangrijke opmerkingen te formuleren.

De eerste betreft de verdeelsleutel van de dotatie.

Niettegenstaande, conform het regeerakkoord van 16 december 1981, op de dotatie van het Brusselse Gewest een ietwat hogere groeivoet wordt toegepast dan op deze van de overige twee gewesten — onze dotatie wordt inderdaad berekend op grond van een als het ware « gekapitaliseerd » groeipercantage —, toch wordt het aandeel van het Brusselse Gewest steeds kleiner omwille van het feit dat twee van de drie berekeningselementen, te weten de opbrengst van de personenbelasting en het bevolkingscijfer, blijven dalen.

De onvolkomenheden van dit systeem die reeds gekend waren van bij het tot stand komen van de wet van 1 augustus 1974 betreffende de voorbereidende gewestvorming, werden reeds herhaaldelijk onderlijnd.

Maar het systeem werd bestendigd door de opeenvolgende wetten op de gewestvorming en toegepast op andere domeinen, zowel financiële als economische.

Zo werden de onvolkomenheden verder toegepast en vermenigvuldigd, en daarmee eveneens de onrechtvaardigheden die ze bevatten.

Alle objectieve indicatoren — zij het nu het bruto binnenlands of regionaal produkt, de bevolkingsdensiteit of de fiscale inbreng van het Gewest — tonen aan dat ons deel in de dotatie zich rond de 15 pct. zou dienen te situeren.

Welnu voor het jaar 1985 bedraagt deze slechts 7,82 pct. !

En vertu des dispositions de la loi ordinaire du 9 août 1980, la Région flamande et la Région wallonne sont directement financées par l'Etat par le biais d'une dotation annuelle qui leur est attribuée selon une clé de répartition.

Depuis 1982, elles bénéficient également de *ristournes* sur les impôts et taxes que la loi a déterminés en raison de leur caractère facilement localisable.

Enfin, au cas où ces montants seraient insuffisants, elles peuvent instaurer une fiscalité propre selon des modalités également fixées par le législateur.

La Région bruxelloise qui n'est pas soumise à la loi du 9 août 1980, mais à celle du 20 juillet 1979 ne reçoit que la dotation et est exclue du système de *ristournes* et de fiscalité propre.

Comme premier moyen financier, il y a la dotation légale précitée.

Celle-ci représente la majeure partie des moyens financiers. Le montant accordé aux régions en 1985 s'élève à 57 milliards 909 millions pour un budget national de 1 803 milliards 200 millions.

Autrement dit, le budget des trois régions représente 3,21 p.c. du budget des Voies et Moyens. La partie réservée à Bruxelles est de 0,31 p.c.

Cette situation m'oblige à formuler deux remarques importantes.

La première concerne la clé de répartition de la dotation.

Bien que, conformément à l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981, la dotation de la Région bruxelloise bénéficie d'un taux de croissance légèrement plus élevé que celui des deux autres régions — notre dotation est effectivement calculée sur la base de ce qu'on pourrait appeler un pourcentage de croissance « capitalisé » —, la partie réservée à la Région bruxelloise se réduit de plus en plus par le fait que deux des trois éléments de calcul continuent à diminuer, à savoir le produit de l'impôt des personnes physiques et le chiffre de la population.

Les imperfections de ce système qui étaient déjà connues lors de l'élaboration de la loi du 1^{er} août 1974 relative à la régionalisation préparatoire, ont été soulignées à maintes reprises.

Mais le système a été maintenu par différentes lois sur la régionalisation et appliqué en d'autres domaines, tant financiers qu'économiques.

C'est ainsi que les imperfections ont été appliquées et multipliées de même que les injustices qu'elles contiennent.

Tous les indicateurs objectifs — qu'il s'agisse du produit intérieur ou régional brut, la densité de la population ou l'apport fiscal de la Région — montrent que notre part de la dotation devrait se situer aux alentours des 15 p.c.

Pour l'année 1985, celle-ci ne s'élève qu'à 7,82 p.c. !

Als tweede opmerking dient te worden aangestipt dat de dotatie van het Brusselse Gewest, in tegenstelling met de twee overige gewesten, verhoogd is met de kabinetsdotaties en de kosten van zijn administratie.

— De aanvullende dotatie vertegenwoordigt het tweede financieel middel en werd vastgesteld in toepassing van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden.

Voor het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigt zij een dotatie, die overeenstemt met 1/7 van de saldi van de overgedragen kredieten op 31 december 1979 naar de gewestbegrotingen enerzijds en met de gedeeltelijke compensatie van de lasten van het verleden anderzijds.

Voor het Brusselse Gewest stemt deze aanvullende dotatie overeen met de hulp tot de volledige dekking van de lasten van het verleden.

— Als derde gerangschikt treffen we de bijkomende dotatie aan die voor het Brusselse Gewest heel voordelig uitvalt; naast de toekenning van bepaalde kredieten van het Fonds voor Prototypes en het I.W.O.N.L. (beslissing Ministerraad d.d. 1 augustus 1984) geniet het Brusselse Gewest nog van een tegemoetkoming in de lasten van de Brusselse gemeentefinanciën (beslissing Ministerraad 27 januari 1984).

Naast gedeeltelijke verschillende samenstellingen van de financiële middelen van het Brusselse Gewest, wordt de Brusselse Gewestbegroting nog gekenmerkt door een tweede wezenlijk verschil t.o.v. de twee overige gewestbegrotingen.

De Brusselse Executieve is verplicht haar uitgaven te beperken tot de toegekende begrotingskredieten, zodat een begrotingstekort uitgesloten is.

Vandaar dat de Brusselse Executieve met een greintje « ongewenste » fierheid prat mag gaan op haar sluitende begroting.

Niettemin gebiedt ons onze realiteitszin finaal vast te stellen dat, gelet op de voor het Brusselse Gewest relatief hoge kosten en vooral het politiek inoperationeel gedeelte van voormelde financiële middelen, onze budgettaire beweegruiimte erg beperkt is.

2.2. Evolutie van het budgettaire kader van het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest

Zulks komt vooral tot uiting in de sectoren die onder mijn bevoegdheid vallen.

De beleidsnota's bij de vorige begrotingen evenals de verslagen van uw Commissie voor de Financiën betreffende de besprekingen van deze begrotingen tonen aan dat van jaar tot jaar de bekommernis herhaald wordt om een eigen autonoom beleid te voeren.

Comme seconde remarque, il y a lieu de mentionner que la dotation de la Région bruxelloise, contrairement aux deux autres régions est majorée des dotations de cabinet et des frais de son administration.

— La dotation complémentaire représente le second moyen financier et a été fixée en application de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et charges du passé.

Pour la Région wallonne et la Région flamande, elle représente une dotation qui correspond à 1/7 des soldes des crédits reportés aux budgets régionaux au 31 décembre 1979, d'une part, et à une compensation partielle des charges du passé, d'autre part.

Pour la Région bruxelloise, cette dotation complémentaire correspond à l'aide pour la prise en charge complète des charges du passé.

— En troisième lieu, il y a la dotation supplémentaire qui est tout à l'avantage de la Région bruxelloise. En plus de certains crédits apportés par le Fonds des Prototypes et l'I.R.S.I.A. (délibération du Conseil des ministres du 1^{er} août 1984), la Région bruxelloise bénéficie encore d'une aide dans les charges des finances communales bruxelloises (délibération du Conseil des ministres du 27 janvier 1984).

Mises à part les compositions partielles différentes des moyens financiers de la Région bruxelloise, une seconde différence essentielle caractérise le budget régional bruxellois par rapport aux deux autres budgets.

L'Exécutif bruxellois est tenu de limiter ses dépenses aux crédits budgétaires accordés, de sorte qu'un déficit budgétaire est exclu.

C'est la raison pour laquelle l'Exécutif bruxellois est, un peu à tort peut-être, fier de l'équilibre de son budget.

Néanmoins, notre sens de la réalité nous oblige finalement à constater que, vu les frais relativement élevés pour la Région bruxelloise et surtout vu la partie politiquement inopérante des moyens financiers cités, notre marge de manœuvre budgétaire est fortement réduite.

2.2. Evolution du cadre budgétaire du Secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise

Cela se remarque surtout dans les secteurs qui sont de ma compétence.

Les notes politiques accompagnant les budgets précédents ainsi que les rapports de votre Commission des Finances relatifs à l'examen de ces budgets démontrent, année par année, notre souci répété de suivre une politique autonome propre.

Deze beperking is vooral te wijten aan de druk van de snel aangroeiende massa correlatieve kredieten die de financiële lasten dekken die voortvloeien uit vroeger geprefinancierde operaties.

Dit geldt uiteraard vooral voor onze gewestelijke aangelegenheden, waar omwille van het overheersend investeringskarakter van de uitgaven, belangrijke prefinancieringen voorkomen.

Als voorbeelden van dit prefinancieringsstelsel kunnen de bouwprogramma's van de sociale woningbouwmaatschappijen en de betoelaging van de werken der ondergeschikte besturen worden vermeld.

De moeilijkheden m.b.t. de beschikbare budgettaire kredieten worden het duidelijkst geïllustreerd door de evolutie van de correlatieve kredieten te vergelijken met deze van de globale ordonnanceringsmassa.

Cette restriction est surtout due à la pression de la masse rapidement croissante des crédits corrélatifs qui couvrent les charges financières résultant des opérations préfinancées antérieurement.

Cela vaut évidemment pour nos matières régionales qui requièrent d'importants préfinancements, étant donné que les dépenses présentent essentiellement un caractère d'investissement.

Comme exemples du système de préfinancement on peut mentionner les programmes de construction des sociétés de logements sociaux, subventionnement des travaux des administrations subordonnées.

Les difficultés relatives aux crédits budgétaires disponibles sont le plus clairement illustrées par l'évolution des crédits corrélatifs comparée à celle de la masse globale d'ordonnement.

Jaar — Année	Correlatieve kredieten — Crédits corrélatifs	Ordonnanceringsmassa — Masse d'ordonnement	Verhouding — Proportion
1982	1 466,3	1 698,3	86,3
1983	1 924,4	2 579,9	74,6
1984	1 705,7	2 866,0	59,5
1985	1 786,6	2 882,2	62,0

Overzichtstabel per jaar in miljoenen franken

Tableau par année en millions de francs

	1982	1983	1984	1985
Wettelijke dotaties. — Dotations légales :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	41 975,7	45 636,0	49 136,3	52 330,2
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	4 271,4	4 841,0	5 217,9	5 578,9 (1)
Aanvullende dotaties. — Dotations complémentaires :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	—	3 458,6	2 499,6	1 671,2
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	—	810,5	783,5	536,5
Bijkomende dotaties. — Dotations supplémentaires :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	—	—	280,1	560,2
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	—	—	656,0	670,5
Belastingristorno's. — Ristournes sur les impôts :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	655,5	658,0	714,0	702,5
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	—	—	—	—
Aanvullende belastingristorno's. — Ristournes complémentaires sur les impôts :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	—	4 307,2	4 746,3	5 308,6
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	—	—	—	—
Niet-fiskale middelen. — Moyens non-fiscaux :				
— Vlaams en Waals Gewest. — Régions flamande et wallonne	—	300,0	300,0	300,0
— Brussels Gewest. — Région bruxelloise	—	—	—	—

(1) Dotaties voor de kabinetten (152,3 M) en het Ministerie (245,4 M) inbegrepen.

(1) Dotations pour les cabinets (152,3 M) et pour le Ministère (245,4 M) y compris.

Laten we echter het budgettair kader 1985 nader definiëren waarbinnen ik mijn bevoegdheden uitoefen.

2.1.1. De kredieten bevat in de dotaties

Op het niveau van de dotaties is het totaal der kredieten waarover ik beschik als volgt verdeeld :

— 1 713 miljoen in lopende uitgaven (hoofdstuk I van de begroting) op een totaal van 3 131,2 miljoen, wat 54,7 pct. vertegenwoordigt.

— 1 169,2 miljoen in kapitaaluitgaven (hoofdstuk II van de begroting) op een enveloppe van 3 257 miljoen, dus 35,9 pct. van het totaal.

Deze kredieten dekken vijf grote sectoren van de begroting : de ruimtelijke ordening (afdeling gesubsidieerde werken), de huisvesting, het beleid van de hygiëne en de volksgezondheid, het waterbeleid en de sector jacht, visvangst en bossen.

De verdeling is als volgt :

— Voor de lopende uitgaven (1 713 miljoen) :

167 miljoen worden besteed aan de ruimtelijke ordening (afdeling gesubsidieerde werken) (sectie 33 van de begroting);

1 236,7 miljoen worden besteed aan de huisvesting (sectie 36);

218 miljoen worden besteed aan het beleid van de hygiëne en de volksgezondheid (sectie 38);

618 miljoen worden besteed aan het waterbeleid (sectie 40);

29,5 miljoen worden besteed aan de sector jacht, visvangst en bossen (sectie 41).

— Wat de kapitaaluitgaven betreft, wordt mijn enveloppe van 1 169,2 miljoen in dezelfde sectoren als volgt verdeeld :

37 miljoen voor de ruimtelijke ordening (afdeling gesubsidieerde werken) (sectie 33);

870,3 miljoen voor de huisvesting (sectie 36);

51 miljoen voor het beleid inzake de hygiëne en de openbare gezondheidszorg (sectie 38);

188,5 miljoen voor het waterbeleid (sectie 40);

12,4 miljoen voor de jacht, de visvangst en de bossen (sectie 41).

Voormelde kredieten zijn begrepen in het begrotingsontwerp onder de vorm van niet-gedissocieerde kredieten en gedissocieerde ordonnanceringskredieten.

2.2.2. Het investeringsprogramma

Naast deze kredieten bestaat er voor het gewest een investeringsprogramma dat door de Executieve vrij wordt bepaald, buiten de dotaties om.

« Vrij » is niet de juiste term want er bestaat immers een onbetwistbare relatie tussen het investeringsprogramma en de thesauriemiddelen waarover het gewest beschikt.

Essayons cependant de définir le cadre budgétaire 1985 pour lequel je suis compétente.

2.1.1. Les crédits contenus dans les dotations

Au niveau des dotations, le total des crédits dont je dispose est réparti comme suit :

— 1 713 millions en dépenses courantes (chapitre I du budget) sur un total de 3 131,2 millions, ce qui représente 54,7 p.c.

— 1 169,2 millions en dépenses de capital (chapitre II du budget) sur une enveloppe de 3 257 millions, soit 35,9 p.c. du total.

Ces crédits couvrent cinq grands secteurs du budget : l'aménagement du territoire (section travaux subsidiés), le logement, la politique en matière d'hygiène et de santé publique, la politique de l'eau et le secteur de la chasse, la pêche et les forêts.

La répartition est la suivante :

— Pour les dépenses courantes (1 713 millions) :

167 millions sont dépensés pour l'aménagement du territoire (section travaux subsidiés) (section 33 du budget);

1 236,7 millions sont dépensés pour le logement (section 36);

218 millions sont dépensés pour la politique en matière d'hygiène et de santé publique (section 38);

618 millions sont dépensés pour la politique de l'eau (section 40);

29,5 millions sont dépensés pour le secteur chasse, pêche et forêts (section 41).

— Pour ce qui concerne les dépenses de capitaux, mon enveloppe de 1 169,2 millions est répartie dans les mêmes secteurs comme suit :

37 millions pour l'aménagement du territoire (section travaux subsidiés) (section 33);

870,3 millions pour le logement (section 36);

51 millions pour la politique en matière d'hygiène et de santé publique (section 38);

188,5 millions pour la politique de l'eau (section 40);

12,4 millions pour la chasse, la pêche et les forêts (section 41).

Lesdits crédits sont compris dans le projet de budget sous la forme de crédits non dissociés et de crédits d'ordonnancement dissociés.

2.2.2. Le programme d'investissements

En plus de ces crédits, il existe pour la région un programme d'investissements qui est déterminé librement par l'Exécutif, en dehors des dotations.

« Librement » n'est pas le terme tout à fait exact, étant donné qu'il y a indiscutablement une relation entre le programme d'investissements et les moyens de trésorerie dont dispose la région.

Meer dan de helft van dit investeringsprogramma 1985 valt onder mijn bevoegdheid, te weten 1 797,9 miljoen op 3 427,9 miljoen.

Het programma dat ik in de loop van 1985 denk te verwezenlijken wordt als volgt opgesplitst :

500 miljoen voor het bouwprogramma van sociale woningen;

582 miljoen voor de gesubsidieerde werken waarvan het Gemeentekrediet van België de prefinanciering doet;

135,5 miljoen voor de openbare werken;

15 miljoen voor de werken met betrekking op de hygiëne en de volksgezondheid;

550 miljoen voor de investeringen met betrekking op de waterzuivering;

154 miljoen voor het bosbeheer.

De laatste vier bedragen worden rechtstreeks door de begrotingskredieten gefinancierd.

Ik zou echter graag twee bemerkingen maken omtrent het investeringsprogramma :

1. In de eerste plaats wil ik uw aandacht vestigen op de evolutie van dit programma.

Twee jaar geleden heb ik voor dezelfde commissie een programma van 1 116,9 miljoen voorgesteld. Nu is dit programma met ± 61 pct. verhoogd.

Deze gevoelige stijging is te wijten aan de verhoging van het programma van de N.M.H. dat van 300 naar 500 miljoen opliep in een tijdsspanne van twee jaar — het is inderdaad zo dat er in 1983 drastisch werd besnoeid wegens gebrek aan gewestelijke thesauriemiddelen — en aan de inschrijving van de budgettaire kredieten voor de sector van waterzuivering (550 miljoen), daar waar twee jaar geleden deze sector uitsluitend gefinancierd werd via het Gemeentekrediet van België.

Het investeringsprogramma werd dit jaar, over het algemeen ten andere, gevoelig verhoogd door de Brusselse Executieve.

Deze laatste voert dan ook een andere koers dan deze die tot uiting komt op nationaal vlak waar het investeringsprogramma de laatste jaren op zijn minst een lichte stagnatie vertoont.

Door deze houding manifesteert de Executieve haar autonomie ten opzichte van de nationale Regering.

De vastlegging van het investeringsprogramma is trouwens een van de handelingen die de begrotingsautonomie vertolkt.

2. De tweede bemerking is meer technisch gericht. Ik hechte eraan, vooral ten opzichte van ons debat van twee jaar geleden, dat een beter evenwicht zou tot stand komen

Plus de la moitié de ce programme d'investissements 1985 est de ma compétence, à savoir 1 797,9 millions sur 3 427,9 millions.

Le programme que j'envisage de réaliser en 1985 est réparti comme suit :

500 millions pour le programme de construction d'habitations sociales;

582 millions pour les travaux subsidiés préfinancés par le Crédit communal de Belgique;

135,5 millions pour les travaux publics;

15 millions pour les travaux en matière d'hygiène et de santé publique;

550 millions pour les investissements en matière d'épuration des eaux;

154 millions pour la gestion de la forêt.

Ces quatre derniers montants sont directement financés par les crédits budgétaires.

J'aimerais cependant faire deux observations relatives au programme d'investissements :

1. Je tiens d'abord à attirer votre attention sur l'évolution de ce programme.

Il y a deux ans, j'ai proposé à cette même commission un programme de 1 116,9 millions. Actuellement, ce programme est majoré de ± 61 p.c.

Cette sensible augmentation est due à l'augmentation du programme de la S.N.L. qui est passé de 300 à 500 millions en deux ans — il est effectivement exact qu'en 1983, on a économisé d'une façon draconienne par suite du manque de moyens de trésorerie — et à l'inscription des crédits budgétaires pour le secteur de l'épuration des eaux (550 millions) alors qu'il y a deux ans ce secteur était exclusivement financé par le Crédit communal de Belgique.

Cette année, le programme d'investissements a, d'ailleurs en général, été sensiblement augmenté par l'Exécutif bruxellois.

Ce dernier poursuit dès lors un autre objectif que celui qui s'exprime au niveau national où le programme d'investissements accuse à tout le moins une légère stagnation.

En adoptant cette attitude, l'Exécutif manifeste son autonomie par rapport au Gouvernement national.

L'engagement du programme d'investissements est d'ailleurs un exemple d'autonomie budgétaire.

2. La seconde observation est plus technique. Je tenais, surtout par rapport à notre débat d'il y a deux ans, à ce qu'un meilleur équilibre soit réalisé entre les travaux du programme

tussen de werken van het investeringsprogramma die onmiddellijk gefinancierd worden door de begrotingskredieten en deze die terug te vinden zijn in de zogenaamde « debudgetisering ».

In 1983 werd 76,4 pct. van het programma nog gefinancierd door deze laatste techniek, tenminste wat de materies betrof die onder mijn bevoegdheid vielen; dit jaar werd slechts 32,4 pct. van mijn programma opgenomen in deze gedebudgeteerde sector.

Belangrijk motief voor deze achteruitgang is het feit dat het programma voor de sociale huisvesting, dat tot 1983 gefinancierd werd door middel van leningen afgesloten door de N.M.H. een grondige mutatie heeft gekend op gebied van de financieringstechniek.

Sinds midden 1983 wordt elke nieuwe investering onmiddellijk uitbetaald door de begrotingskredieten.

2.2.3. De kabinetskredieten

De kabinetskredieten bedragen 32,4 miljoen in lopende uitgaven en 0,5 miljoen in kapitaaluitgaven. De behoeften van mijn Staatssecretariaat bedragen 21 pct. van het geheel der kredieten, toegekend aan de drie kabinetten die de Executieve van het Brusselse Gewest vormen (totaal 152,3 miljoen).

Tenslotte wil ik nog een laatste vaststelling van algemene aard signaleren zoals die uit de begrotingsanalyse blijkt.

In absolute cijfers uitgedrukt blijft de huisvesting ontegensprekelijk de belangrijkste uitgavenpost. Nochtans wordt een nieuw evenwicht betracht ten voordele van de andere sectoren.

In de lopende uitgaven van 1982 vertegenwoordigde de huisvesting 83 pct. van mijn enveloppe. In 1985 wordt dit herleid tot 72 pct., zodat de materies die de kwaliteit van het leefmilieu beogen in 1985 van dit nieuw evenwicht hebben kunnen genieten.

Hetzelfde deed zich voor op gebied van kapitaaluitgaven : dezelfde referentie jaren tonen aan dat in 1982, 96 pct. van de kredieten besteed werden aan de huisvesting tegenover slechts 74 pct. in 1985.

We moeten nochtans vaststellen dat de terugbetaling van de aflossingen voor de leningen van de sociale huisvesting de begroting zwaar blijft belasten.

Niettemin worden reeds verwezenlijkingen in de sector van het waterbeleid in het vooruitzicht gesteld, sector die belangrijke kredieten zal nodig hebben in de nabije toekomst.

3. Schulden en lasten van het verleden in de sociale huisvesting

Vooraleer de materies, die in mijn bevoegdheid liggen, op een meer omstandige wijze toe te lichten, wens ik nogmaals even terug te komen op een punt dat een ware nachtmerrie

d'investissements directement financés par les crédits budgétaires et ceux qu'on retrouve dans la « débudgetisation ».

En 1983, 76,4 p.c. du programme étaient encore financés par cette technique, du moins pour ce qui concernait les matières de ma compétence. Cette année, 32,4 p.c. seulement de mon programme sont repris au secteur débudgétisé.

Une cause importante de ce recul est le fait que le programme pour le logement social qui, en 1983, était financé au moyen d'emprunts souscrits par la S.N.L. a connu une profonde mutation quant à la technique de financement.

Depuis la mi-1983, chaque nouvel investissement est immédiatement payé par les crédits budgétaires.

2.2.3. Les crédits de cabinet

Les crédits de cabinet s'élèvent à 32,4 millions en dépenses courantes et à 0,5 million en dépenses de capitaux. Les besoins de mon Secrétariat d'Etat se montent à 21 p.c. de l'ensemble des crédits alloués aux trois cabinets qui composent l'Exécutif de la Région bruxelloise (total 152,3 millions).

Enfin, je tiens à faire une dernière constatation d'ordre général comme il appert de l'analyse du budget.

Exprimé en chiffres absolus, le secteur du logement reste indiscutablement le poste de dépenses le plus important. On cherche toutefois à rétablir l'équilibre entre ce secteur et les autres.

Dans les dépenses courantes de 1982, le logement représentait 83 p.c. de mon enveloppe. En 1985, ce secteur est réduit à 72 p.c. de sorte que les matières relatives à la qualité de la vie et de l'environnement peuvent bénéficier de ce nouvel équilibre en 1985.

Le même phénomène s'est produit pour ce qui concerne les dépenses de capitaux : les mêmes années de référence montrent qu'en 1982, 96 p.c. des crédits étaient dépensés dans le secteur du logement contre 74 p.c. seulement en 1985.

Nous devons cependant constater que le remboursement des échéances d'emprunts pour le secteur du logement social continuera à hypothéquer lourdement le budget.

Des réalisations dans le secteur de la politique de l'eau, qui nécessitera des crédits importants dans un avenir proche, sont néanmoins en vue.

3. Dettes et charges du passé dans le secteur du logement social

Avant d'aborder plus en détail les matières qui sont de ma compétence, je désire revenir une fois de plus sur un point qui est en passe de devenir un véritable cauchemar non seu-

dreigt te worden, niet alleen voor het Brusselse Gewest, maar tevens voor de twee overige gewesten en zelfs voor de Staat.

Het gaat hier over de schulden en lasten van het verleden in de sociale huisvesting.

3.1. Een stukje historie

Reeds voorheen kreeg ik de gelegenheid u te vertellen hoe het bijstandsscenario inzake de lasten van de sociale huisvestingssector betreffende de leningen aangegaan in het jaar 1975 tot en met 1979, werd uitgewerkt.

Tevens legde ik u uit hoe in een tweede stadium de discussie ook over alle andere analoge lasten ging, zoals deze van de sectoren economische expansie, gesubsidieerde werken, enz.

Alhoewel sommige van deze lasten over dertig jaar gespreid liggen, heeft men zich tijdens hogervernoemde besprekingen beperkt tot de bijstandsperiode gaande van 1983 tot 1990.

Het bereikte akkoord, dat nadien in de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten en de nationale economische sector werd vastgelegd, hield in dat :

- voor de jaren 1981 en 1982, bepaalde door de gewesten reeds betaalde lasten worden terugbetaald onder de vorm van een bijkomende dotatie;

- vanaf 1983 tot en met 1990, bijkomende middelen ter beschikking worden gesteld van de gewesten ten einde deze toe te laten de verbintenissen uit het verleden te honoreren;

- ook vanaf 1983 tot en met 1990, bepaalde lasten opnieuw worden overgenomen door de Staat en aldus de gewestbegroting wordt verlicht.

3.2. Interregionale verdeling van de lasten inzake sociale huisvesting

Daar waar de toepassing van de principes bepaald in voormelde wet de financiële verhouding Staat-Gewesten had geregeld, dient nu nog een regeling uitgewerkt voor :

- de interregionale verdeling van de lasten die in globo door de gewesten zijn te dragen;

- de herfinancieringsleningen die vanaf 1980 door de N.M.H. werden aangegaan.

De afschaffingen van sommige instellingen van openbaar nut, waaronder de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en het Nationaal Instituut voor de Huisvesting, stelt inderdaad een reeks financiële problemen die verband houden met de concrete uitvoering van de bevoegdheids-overdracht.

Dat deze discussie nopens deze interregionale verdeling een zware dobber wordt, betwijfelt niemand.

lement pour la Région bruxelloise, mais également pour les deux autres régions et même pour l'Etat.

Il s'agit des dettes et des charges du passé dans le secteur du logement social.

3.1. Un bref historique

Précédemment, j'ai déjà eu l'occasion de vous expliquer la façon dont le scénario d'aide en matière des charges du secteur du logement social découlant d'emprunts contractés durant les années 1975 à 1979 a été élaboré.

Je vous ai également expliqué comment à un second stade, la discussion a porté sur toutes les autres charges analogues, telles que celles des secteurs d'expansion économique, des travaux subsidiés, etc.

Bien que certaines de ces charges soient réparties sur trente ans, on s'est limité, lors des discussions précitées, à une période d'aide allant de 1983 à 1990.

L'accord conclu, fixé par la suite dans la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, stipule que :

- pour les années 1981 et 1982 certaines charges, déjà payées par les régions, seront remboursées sous la forme de dotations complémentaires;

- à partir de 1983 et jusqu'en 1990, des moyens complémentaires seront mis à la disposition des régions afin de leur permettre d'honorer leurs engagements du passé;

- également à partir de 1983 et jusqu'en 1990, certaines charges seront à nouveau reprises par l'Etat, allégeant ainsi le budget régional.

3.2. Répartition interrégionale des charges en matière de logement social

Alors que l'application des principes déterminés par la loi précitée avait réglé la proportion financière Etat-Régions, il faut encore élaborer une réglementation pour :

- la répartition interrégionale des charges à supporter dans leur ensemble par les régions;

- les emprunts de refinancement souscrits par la S.N.L. depuis 1980.

La suppression de certaines institutions d'utilité publique, dont la Société nationale du logement et l'Institut national du logement, pose effectivement une série de problèmes financiers qui ont trait à l'exécution concrète du transfert de compétences.

Personne ne doute que cette discussion sur cette répartition interrégionale ne sera pas chose aisée.

Wat het Brusselse Gewest betreft, zal met veel inzet hieraan worden deelgenomen.

Inzake het bepalen van een nieuwe verdeelsleutel kan reeds nu worden gesteld dat het Brusselse Gewest ervan uitgaat dat de wet van 5 maart 1984 niet alleen de overgangsproblematiek die ontstaan was sinds de regionalisatie en die voortvloeide uit verbintenissen van de Staat aangegaan voor 1975, definitief regelde maar tevens de lastenproblemen die voortvloeiden uit de verbintenissen van de Staat aangegaan vóór de gewestvorming.

4. Gesubsidieerde werken

Wat de gesubsidieerde werken betreft (t.t.z. werken uitgevoerd door ondergeschikte besturen en welke hoofdzakelijk betoelaagd worden in het kader van het besluit van de Regent d.d. 2 juli 1949, zoals o.a. gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) mag gesteld worden dat de stabilisatie, met een lichte voorwaartse trend, zich voortzet. De betoelaging geschiedt op basis van de aanvragen ingediend door de zgn. ondergeschikte besturen (provincie - gemeenten - intercommunales - kerkfabrieken, enz.)

Wegens de noodzakelijke sanering van de gemeentefinanciën kan vastgesteld worden dat meer en meer gemeenten op een planmatige wijze beroep doen op de toelagenbronnen, zelfs voor kleinere investeringen, zoals blijkt uit b.v. het overzicht m.b.t. toelagen en tegemoetkomingen van minder dan 250 000 frank.

Artikel 63.08 : Toelagen of tegemoetkomingen van minder dan 250 000 frank (met inbegrip van aanvullende toelagen, verrekeningen en saldi).

Pour ce qui concerne la Région bruxelloise, on y participera avec beaucoup d'ardeur.

Pour ce qui est de la fixation d'une nouvelle clé de répartition, la Région bruxelloise prend d'ores et déjà comme point de départ le fait que la loi du 5 mars 1984 réglait définitivement non seulement la problématique transitoire créée depuis la régionalisation et qui résultait des engagements pris par l'Etat en 1975, mais également les problèmes des charges résultant des engagements pris par l'Etat avant la régionalisation.

4. Travaux subsidiés

En ce qui concerne les travaux subsidiés, à savoir les travaux exécutés par les administrations subordonnées et essentiellement subsidiés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, notamment modifié par l'arrêté royal du 22 octobre 1959, on constate que la stabilisation se poursuit avec un léger progrès. La subsideation se fait sur la base des demandes introduites par lesdites administrations subordonnées (province - communes - intercommunales - fabriques d'église, etc.).

En raison de l'indispensable assainissement des finances communales, on constate qu'un nombre croissant de communes recourent de façon planifiée aux subsideations, même pour de petits investissements, comme il appert par exemple de l'aperçu des subventions et indemnités de moins de 250 000 francs.

Article 63.08 : Subventions et indemnités de moins de 250 000 francs (y compris les subventions complémentaires, règlements et soldes).

	1982	1983	1984
Aantal dossiers. — <i>Nombre de dossiers</i>	25	26	26
Bedrag toelagen. — <i>Montants des subventions</i>	3 340 283	3 185 425	2 469 295
Gemiddeld per dossier. — <i>Moyenne par dossier</i>	133 611	122 516	94 973

Er dient hierbij echter te worden opgemerkt dat de subsidieaanvragen zeer ongelijk verdeeld zijn over de verschillende gemeenten van het Brusselse Gewest.

Sommige gemeenten dienen stelselmatig een aanvraag om toelagen in — waarvoor zij dienen gelukgewenst — terwijl andere gemeenten moeite blijken te hebben om de weg naar de toelagen te vinden.

Wij kunnen deze laatste groep slechts aansporen om van de bestaande en voor hen ingestelde toelagenregelingen gebruik te maken en ze tevens de verzekering te geven dat wij ten hunner dienste staan om hen, zo nodig, behulpzaam te zijn. Een andere vaststelling waar wij graag aandacht voor vragen is het feit dat kan vastgesteld worden dat mits het gebruiken van de mogelijkheden van het concurrentiespel inzake gunningsprocedures nog steeds interessante prijzen kunnen bekomen worden, hetgeen zeker als een welkome verademing voor de gemeentefinanciën kan beschouwd worden.

Il y a cependant lieu de souligner que les demandes de subsides sont réparties de façon inégale entre les communes de la Région bruxelloise.

Certaines communes introduisent systématiquement des demandes de subventions — et méritent nos félicitations à cet égard — tandis que d'autres communes semblent avoir des difficultés à trouver le chemin de la subsideation.

Nous ne pouvons qu'encourager ce dernier groupe de communes à faire usage des subventions instaurées et les assurer que nous sommes à leur entière disposition, le cas échéant, pour leur venir en aide. Nous désirons par ailleurs attirer l'attention sur le fait que, sous réserve d'exploiter les possibilités offertes par le jeu de la concurrence en matière de procédures d'adjudication, il est possible d'obtenir des prix intéressants qui seraient bénéfiques aux finances communales.

5. Huisvesting

5.1. Informatie, evaluatie en onderzoek

Titel I — Artikel 12.32

In de lente komt onder mijn impuls de derde aanmoedigingscampagne voor het wonen te Brussel uit.

Deze aktie is de voortzetting van een in 1982 gestart communicatieprogramma met als algemene leidraad het tegengaan van de verdere stadsuitwijking en de hiermee gepaard gaande verkrotting.

De allereerste campagne « Er is een Brussel waar je graag zou wonen » trok de aandacht van het publiek op de woongelegenheden in het hoofdstedelijk gebied.

De tweede campagne, ditmaal van de Executieve van het Brusselse Gewest, maakt het nieuwe in 1983 uitgedokterd premiestelsel op ruime schaal bekend.

De derde campagne wil de aandacht vestigen op de nieuwe trend van het stadswonen die duidelijk ingang begint te vinden.

In de sector van de sociale huisvesting wordt in 1985 bijzondere aandacht besteed aan een degelijke op haar publiek afgestemde informatie.

Een specifieke hiertoe ontwikkelde brochure zal de 35 000 gezinnen op dit ogenblik in het Brusselse Gewest gehuisvest in een sociale woning en de kandidaat-sociale huurders bereiken. Er wordt uitleg in verschaft over de werking van de sociale woningsector in het Gewest en tevens wordt ingegaan op alle mogelijke vragen die huurders of kandidaat-huurders zich zouden kunnen stellen.

In dezelfde geest maar voor een totaal ander publiek worden in 1985 de resultaten gepubliceerd per woningcomplex van de patrimonium doorlichting van de sociale woningsector, uitgevoerd door het technische team van de Sint-Lucaswerkgemeenschap. Dit omvangrijk werk wordt vertaald in een praktisch handboek nuttig voor eenieder die betrokken is bij de sociale woningbouw.

5.2. Publieke sector 1985

Titel I — Artikel 41.61.01

Titel II — Artikel 61.01 - 61.90.01 - 61.90.02

De strategie van budgettaire kredieten en renovatieprioriteit, met succes opgebouwd sinds 1983, wordt aangehouden.

Dank zij de medewerking van de Sint-Lucaswerkgemeenschap kan met duidelijk zicht op de toestand, een prioriteitsprogramma bepaald worden.

Het investeringsprogramma 1986, nu reeds opgemaakt in het kader van een middellange-termijnplanning, zal trouwens in volledige overeenstemming zijn met de resultaten van de praktische studie.

5. Logement

5.1. Information, évaluation et enquête

Titre I — Article 12.32

Sous mon impulsion, une troisième campagne visant à encourager la population à s'installer à Bruxelles, sera réalisée.

Cette action est la continuation d'un programme de communication ayant pour objectif d'endiguer la fuite hors de la ville et l'apparition corollaire de taudis.

La première campagne « Il y a un Bruxelles où vous aimerez vivre » a sensibilisé le public aux possibilités d'habitation dans la capitale.

La deuxième campagne, organisée cette fois par l'Exécutif de la Région bruxelloise, a fait connaître au grand public le nouveau système de primes élaboré en 1983.

La troisième campagne entend fixer l'attention sur le nouvel habitat urbain qui s'installe de toute évidence.

Dans le secteur du logement social il sera spécialement œuvré pour informer convenablement le public.

Une brochure spécifique sera publiée pour atteindre les 35 000 familles établies actuellement dans les logements sociaux de la Région bruxelloise et les candidats à la location d'un tel logement. Elle traitera de l'action de la Région dans le secteur du logement social ainsi que de toutes les questions que les locataires ou candidats locataires pourraient se poser.

Dans le même esprit, mais pour un public tout différent, il sera procédé en 1985, à la publication des résultats d'un vaste examen du patrimoine élaboré par la « Sint-Lucaswerkgemeenschap ». Ce travail important sera rassemblé en un livre pratique et utile pour tous ceux qui sont intéressés par le logement social.

5.2. Secteur public 1985

Titre I — Article 41.61.01

Titre II — Article 61.01 - 61.90.01 - 61.90.02

La stratégie du financement par crédits budgétaires et la priorité à la rénovation pratiquées avec succès depuis 1983 seront poursuivies.

Grâce à la collaboration de la « Sint-Lucaswerkgemeenschap » nous pourrions, en connaissance de cause, établir un programme des priorités.

Le programme d'investissement 1986 élaboré actuellement dans le cadre d'une planification à moyen terme sera d'ailleurs conforme aux résultats de l'étude pratique.

Aangezien de rem op de investeringen sinds 1982 de eerste positieve invloeden op de begroting laat voelen en ook ruimere beleidsperspectieven biedt, wordt het investeringsprogramma 1985 van 400 op 500 miljo gebracht.

De besluiten van de studie van de N.V. SUMA 1984 betreffende de behoeften van sociale koopwoningen in het Brusselse Gewest wijzen in de richting van een kleine maar duidelijk omliggende groep sociale huurders en kandidaat-sociale huurders die wensen een eigendom te verwerven en daartoe tevens in staat zijn.

De aanzet van een eerste koopproject is gestart op de terreinen van de Rolinkazerne, eigendom van de N.M.H. Het project wordt gelanceerd via een architectuurwedstrijd.

Het betreft de realisatie van 150 eengezinskoopwoningen. De eindjury vindt plaats in september 1985. De hoofdprijs is de realisatie van de eerste fase van het project.

Titel I — Artikel 41.61.41

Het Woningfonds dat nu ook aan gezinnen met twee kinderen onder bepaalde voorwaarden goedkope leningen toestaat, kent een enorm succes.

In 1985 zullen we een zelfde investeringsvermogen aanhouden als in 1984, nl. 550 miljoen. Ten einde in het kader van de budgettaire beperkingen toch voor de toekomst een breder leningsplateau te kunnen vrijmaken, zullen in 1985 de resultaten van de werking 1984 op basis van de nieuwe leningsvoorwaarden scherp onderzocht worden met het oog op bijkomende investeringsmogelijkheden.

5.3. Verbetering van de huisvestingskwaliteit in het Brusselse Gewest

Titel II — Artikel 61.63

Op basis van de evaluatie van de verwervings- en de comfortpremie uitgevoerd door de studiedienst van de V.U.B. zullen in 1985 allicht verbeteringen aangebracht worden.

Het gaat hier vooral om de comfortpremie die met haar totaal nieuw karakter aanvankelijk moeilijk bekend raakte.

De doelstellingen die we hadden vooropgezet voor 1984 werden in elk geval ruim bereikt :

- Voor de verwervingspremie :
 - aantal reëel uitbetaalde premies sinds 1 juli 1983 : 1 995.
 - voor een totale gewestelijke investering van 269 000 000 frank.
- Voor de comfortpremie :
 - aantal reëel toegekende premies : 965.
 - voor een totale gewestelijke investering van 20 500 000 frank.

Le ralentissement des investissements depuis 1982 a pour la première fois une incidence positive sur le budget, ce qui a permis de porter le programme d'investissement 1985 de 400 à 500 millions.

L'étude réalisée par la S.A. SUMA 1984 concernant les besoins de logements sociaux dans la Région bruxelloise, montre qu'il existe un petit groupe, bien précis, de locataires sociaux et de candidats locataires sociaux, ayant simultanément le désir et les possibilités matérielles d'acquérir une propriété.

Un premier projet de logements neufs destinés à l'acquisition a été mis en chantier sur les terrains de la caserne Rolin, propriété de la S.N.L. Le projet est lancé par la voie d'un concours d'architecture.

Il s'agit d'une réalisation de 150 habitations unifamiliales. Le jury décidera en septembre 1985. Le premier prix est la réalisation de la première phase du projet.

Titre I — Article 41.61.41

Le Fonds du logement, qui accorde désormais à certaines conditions des prêts à taux réduit également aux ménages avec deux enfants, connaît un énorme succès.

En 1985, nous maintiendrons le même programme d'investissement qu'en 1984, à savoir 550 millions. Afin de pouvoir garantir à l'avenir une base de prêts plus large en dépit des restrictions budgétaires, les résultats de l'année 1984 seront examinés en 1985 en fonction des nouvelles conditions d'emprunt afin d'envisager des possibilités d'investissement supplémentaires.

5.3. Amélioration de la qualité du logement dans la Région bruxelloise

Titre II — Article 61.63

Sur la base de l'évaluation des primes d'acquisition et de confort réalisée par le service d'études de la V.U.B., des améliorations seront certainement apportées en 1985.

Il s'agit ici surtout de la prime de confort qui, en raison de sa nouveauté, est restée méconnue durant un certain temps.

Les objectifs que nous avons poursuivis en 1984 ont en tout cas été largement atteints :

- Pour la prime à l'acquisition :
 - nombre de primes réellement payées depuis le 1^{er} juillet 1983 : 1 995.
 - pour un investissement régional total de 269 000 000 de francs.
- Pour la prime de confort :
 - nombre de primes réellement accordées : 965.
 - pour un investissement régional total de 20 500 000 francs.

Titel II — Artikel 61.91

Sinds de wijziging van de Huisvestingscode in maart 1981 werden alle dossiers ten gunste van de gemeenten, die overgaan tot de aankoop en/of sloping van ongezonde gebouwen geblokkeerd. Tengevolge van de wijziging was een nieuw aangepast uitvoeringsbesluit noodzakelijk.

In 1985 wens ik dit koninklijk besluit uit te vaardigen afgestemd op de huidige bevoegdheidsverdeling binnen de Executieve van het Brusselse Gewest.

Het basisartikel van de H.V.C. voorzag namelijk dat aan gemeenten, O.C.M.W.'s en sociale bouwvennootschappen subsidies worden verleend voor de aankoop, sloping en sanering van gebouwen bestemd voor huisvesting, wat een gedeeltelijke overlapping met de stadskernvernieuwing veroorzaakt. Ten einde geen dubbele voorzieningen te treffen wordt dus thans aan een alternatief gewerkt, dat gemeenten, O.C.M.W.'s en vennootschappen zou toelaten de krotten die ze bezitten te verwijderen.

Titel I — artikel 41.61.02

Titel II — Artikel 61-62

Deze artikelen dienen om vroeger aangegane verbintenissen inzake premies voor particulieren uit te betalen. Sinds 1 juli 1983 is gans dit premiestelsel aangepast en gevoed door een nieuw fonds B - 60.36.

6. Hygiëne en Volksgezondheid

6.1. Hygiëne en dierenslachting

Zoals aangekondigd bij de bespreking van de begroting 1984, zou het Brusselse Gewest financiële en materiële bijstand verlenen aan de N.V. welke sedert begin 1984 de exploitatie van de slachthuizen en markten van Anderlecht op zich heeft genomen.

In de loop van juni 1984 besliste de E.B.G. op mijn voorstel aan de N.V. een terugvorderbaar voorschot van 60 miljoen toe te kennen als hulp bij de moderniseringswerken van de slachthuizen en markten van Anderlecht.

Als bijzondere kenmerken kunnen worden aangestipt de renteloze terugbetaling, vijf jaar na de ondertekening van het kontrakt, naar rata van minimum drie miljoen per jaar of het equivalent van het dividend dat zou betaald worden indien het voorschot als kapitaalsinbreng zou gegolden hebben.

Gelet op de evolutie van de plannen en de eerste werken, mag gesteld worden dat de eerste schijf over enkele maanden zal kunnen gebruikt worden.

6.2. Afvalstoffen

Het is u ongetwijfeld niet ontgaan dat de milieuproblematiek de aandacht steeds meer gaande houdt. Het publiek wordt er — terecht — gevoeliger voor en uit steeds duidelijker zijn wens om in een gezonde omgeving te leven.

Titre II — Article 61.91

Depuis la modification du Code du logement en mars 1981, tous les dossiers en faveur des communes, qui procèdent à l'achat et/ou à la démolition de bâtiments insalubres sont bloqués. Par suite de la modification, un nouvel arrêté d'exécution adapté devait en effet être pris.

En 1985, je souhaite prendre cet arrêté royal mis au point sur la base de la répartition actuelle des compétences au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

L'article de base du Code du logement prévoyait notamment des subsides aux sociétés de construction pour l'achat, la démolition et l'assainissement d'immeubles destinés au logement, ce qui dépend en partie de la compétence de la rénovation urbaine. Afin d'éviter les doubles emplois, une solution de rechange est mise au point pour que les communes et les sociétés puissent se défaire des taudis qu'elles possèdent.

Titre I — Article 41.61.02

Titre II — Article 61-62

Ces articles servent à rembourser des engagements antérieurs en matière de primes aux particuliers. Depuis le 1^{er} juillet 1983, le système de primes a été entièrement adapté et alimenté par un nouveau fonds B - 60.36.

6. Hygiène et Santé publique

6.1. Hygiène et abattage d'animaux

Comme il a été annoncé lors de la discussion du budget 1984, la Région bruxelloise allouerait une aide financière et matérielle à la S.A. qui, depuis début 1984, a pris en charge l'exploitation des abattoirs et marchés d'Anderlecht.

Dans le courant du mois de juin 1984, l'E.R.B. a décidé, sur ma proposition, d'octroyer une avance remboursable de 60 millions comme aide aux travaux de modernisation des abattoirs et marchés d'Anderlecht.

Comme caractéristiques particulières, on retiendra le remboursement, sans intérêt, cinq ans après la signature du contrat, à raison d'un minimum de trois millions par an ou l'équivalent du dividende qui serait payé au cas où l'acompte aurait valu apport de capital.

Vu l'évolution des plans et des premiers travaux, on peut admettre que la première tranche pourra être utilisée d'ici quelques mois.

6.2. Déchets

Vous n'ignorez pas combien les questions d'environnement préoccupent le public qui s'y montre de plus en plus sensible et exprime à juste titre, de plus en plus clairement, le souhait de vivre dans un environnement sain.

Daarnaast is een uitgebreide Europese milieuwetgeving ontstaan die door België, en bijgevolg ook door het Brusselse Gewest dient of zal dienen nageleefd te worden.

Om deze redenen groeit de noodzaak om een coherent afvalstoffenbeheer te voeren, en meer bepaald een samenhangend beleid inzake beheer van industriële afvalstoffen.

Een dergelijk beleid vooronderstelt een aangepaste wetgeving en reglementering en deze kunnen, naar mijn gevoel, enkel doeltreffend zijn wanneer ze stoelen op de medewerking en het begrip van alle betrokkenen — *in casu* de Brusselse kringen.

Kortom, het Brusselse Gewest staat voor de dringende noodzaak om een eigen reglementering inzake afvalstoffenbeheer uit te werken en dat niet enkel om hoger opgesomde redenen, maar ook en niet in het minst omdat de gewesten Vlaanderen en Wallonië reeds eigen reglementeringen hebben uitgewerkt.

Omdat de onontbeerlijke basisinformatie tot op heden ontbreekt, heb ik besloten een studie te laten uitvoeren naar een kwalitatieve en kwantitatieve inventaris van de industriële afvalstoffen die te Brussel voortgebracht worden, evenals naar de omstandigheden van hun ophaling en vervoer, en ook naar de methodes van terugwinning en recycling die momenteel al dan niet toegepast worden.

Ik wens met klem van meet af te onderstrepen dat deze studie op generlei wijze repressief of sanctionerend bedoeld is.

Zij heeft tot doel de toekomstige Brusselse reglementering zo evenwichtig mogelijk uit te bouwen, rekening houdend met de Europese en nationale normen en ook met de feitelijk bestaande toestanden en omstandigheden.

6.3. Huisvuilverwerking

Inzake huisvuilverwerking heb ik vorige jaren de evolutie van het netelig dossier met betrekking tot de huisvuilverwerkingsfabriek omstandig toegelicht.

De werken die in mei 1983 werden aangevat evolueren gunstig en de timing wordt nauwgezet gerespecteerd.

In de maand juni zal men trouwens reeds met het proefstoken beginnen, zodat de ganse installatie waarschijnlijk reeds voor einde 1985 operationeel zal zijn.

Zulks houdt eveneens in dat de actuele overslagplaats in Anderlecht, met al de nefaste gevolgen waarmee deze zeer delicate en voorlopige situatie gepaard gaat, over 10 maanden zal opgehouden hebben te bestaan.

Zoals hierboven aangestipt behoort de milieubescherming tot één van de grote belangstellingspolen. Hierop zinspelend wil ik in verband met de verbrandingsfabriek toch volgende preciseringen verschaffen.

Entre-temps, les Communautés européennes développent toute une législation en matière de protection de l'environnement, à laquelle la Belgique et par conséquent la Région bruxelloise doivent ou devront se conformer.

Ces circonstances nécessitent et justifient la mise au point d'une politique cohérente en matière de gestion des déchets, et tout particulièrement en matière de gestion des déchets industriels.

Une telle politique présuppose une législation et une réglementation adéquates qui, à mon sens, ne seront efficaces que si elles sont basées sur la coopération et la compréhension de tous les milieux bruxellois concernés.

En bref, la Région bruxelloise se voit placée devant l'urgente nécessité de mettre au point sa propre réglementation en matière de gestion des déchets et cela, non seulement pour les motifs exposés plus haut, mais aussi parce que les Régions flamande et wallonne ont élaboré leurs propres réglementations.

Parce que l'indispensable information de base fait défaut, j'ai décidé de faire effectuer une étude qui aura pour objet de dresser un inventaire qualitatif et quantitatif des déchets industriels produits dans la Région bruxelloise, et qui examinera les conditions d'enlèvement et de transport de ces déchets ainsi que les méthodes de recyclage et de récupération qui sont ou non employées en ce moment.

Je tiens à souligner d'emblée que cette étude n'a aucun objectif répressif.

Elle a pour but de permettre l'élaboration aussi équilibrée que possible de la future réglementation bruxelloise, en gardant à l'esprit les normes européennes et nationales aussi bien que les situations et circonstances de fait.

6.3. Traitement des déchets ménagers

Les années précédentes, j'ai longuement traité de l'évolution du dossier épineux de l'usine d'incinération des déchets ménagers.

Les travaux qui ont débuté en mai 1983 évoluent favorablement et le timing est scrupuleusement respecté.

Au mois de juin débiteront d'ailleurs déjà les premiers essais de mise en route, de sorte que l'installation complète sera probablement opérationnelle pour la fin de 1985.

Cela implique que l'actuel dépôt d'Anderlecht, avec toutes les conséquences néfastes que comporte cette situation très délicate et provisoire, n'existera plus d'ici 10 mois.

Comme mentionné ci-dessus, la protection de l'environnement est un des plus grands pôles d'intérêt. A ce sujet, je voudrais vous fournir quelques précisions qui concernent directement l'usine d'incinération.

Tot op heden bestaan er geen normen op nationaal vlak noch E.E.G.-richtlijnen inzake de verbrandingsinstallaties voor huishoudelijk afval.

Zulks heeft echter niet beletten bij de aanvang van het project van de verbrandingsfabriek, zekere vereisten in het lastenkohier in te bouwen.

Alzo zullen de electrofilters zelf de lucht reeds voor 99 pct. ontstoffen en, mede gelet op de hoogte van de schoorsteen, zal slechts 50 mg stof per kubieke meter lucht overblijven, als wanneer dat elders gewoonlijk 80 à 100 mg bedraagt.

Thans worden er in de omgeving van de installatie zelfs immissiemetingen uitgevoerd die van zodra de fabriek operationeel zal zijn, als vergelijkingsbasis zullen dienen voor de metingen die na het opstarten van de fabriek zullen worden uitgevoerd zoals de concentratie van de stofdeeltjes in de lucht, de neerslag hiervan en de concentratie chloorwaterstof.

Voormelde maatregelen zullen nadien worden aangevuld met immissiemetingen nopens dezelfde elementen.

Daar ik ten eerste bekommerd ben met het probleem van de milieubescherming en mij sterk bewust ben van de uiterste belangrijkheid ervan, heb ik intussen ook opdracht gegeven aan het controleorganisme A.I.B. en aan het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie nu reeds bijkomende immissiemetingen te laten doen in verband met de concentratie van zwaveldioxyde (SO₂), fluorwaterstof (HF) en zware metalen zoals lood (Pb) en Cadmium (Cd).

Deze bijkomende opmetingen zullen, vanaf het opstarten van de fabriek, eveneens worden aangevuld met emissiemetingen nopens dezelfde elementen.

Tenslotte zullen deze metingen aantonen of en in welke mate de fabriek de lucht zal vervuilen; nu reeds laat alles voorzien dat het over te verwaarlozen hoeveelheden zal gaan. De huidige en de latere metingen dienen dus duidelijk als een controle over de deugdzzaamheid van de filterinstallatie gezien te worden.

Wat eventuele reukhinder in de onmiddellijke omgeving van de fabriek betreft, wijs ik erop dat het opgehaalde huisvuil in een storthall zal worden verzameld.

Deze storthall zal in onderdruk staan zodat elke luchtcirculatie van binnen naar buiten verhinderd wordt en er bijgevolg buiten de storthall geen kwalijke geuren zullen worden verspreid.

6.4. Luchtverontreiniging, lawaaihinder

De bescherming van het leefmilieu en meer in het bijzonder het toezicht op de uitvoering van de sectoriële normen behoren tot de gewestelijke bevoegdheden.

Tot begin 1984 nam de dienst milieuhinder van het departement Volksgezondheid de administratieve taken binnen deze bevoegdheidssfeer waar.

Jusqu'à ce jour, il n'y a ni normes nationales ni directives de la C.E.E. en matière d'installations d'incinération de déchets ménagers.

Cela ne nous a pas empêché, dès le début de ce projet de l'usine d'incinération, d'incorporer certaines exigences au cahier des charges.

C'est ainsi que les électrofiltres dépoussièrent déjà l'air à raison de 99 p.c., et compte tenu de la hauteur de la cheminée, il ne subsistera que 50 mg de poussière par mètre cube d'air alors que l'on accepte habituellement 80 à 100 mg.

Dans les environs de l'installation, on procède même actuellement à des mesures d'immission qui serviront de base de comparaison à des mesures qui seront effectuées après la mise en service de l'usine, telles que des mesures de concentration de poussière dans l'air, leur retombée et la concentration de chlorure d'hydrogène.

Ces mesures seront ensuite complétées par des mesures d'immission des mêmes éléments.

Fort soucieuse du problème de la protection de l'environnement et consciente de son importance, j'ai entre-temps chargé l'organisme de contrôle A.I.B. et l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie d'effectuer d'ores et déjà des mesures d'immission complémentaires en ce qui concerne la concentration de dioxyde de soufre (SO₂), d'acide fluorhydrique (HF) et de métaux lourds tels que le plomb (Pb) et le cadmium (Cd).

Ces mesures complémentaires seront, dès la mise en service de l'usine, suivies de mesures d'émission des mêmes éléments.

Enfin, ces mesures montreront si et dans quelle mesure l'usine polluera l'air; tout laisse dès à présent prévoir qu'il s'agira de quantités négligeables. Les mesures actuelles et futures ont donc clairement une fonction de contrôle de la bonne qualité des filtres.

En ce qui concerne les nuisances dues aux odeurs aux alentours immédiats de l'usine, je signale que les déchets enlevés seront stockés dans un hall de stockage.

Celui-ci sera mis en sous-pression, de sorte que toute circulation d'air de l'intérieur vers l'extérieur sera impossible et ne dégagera donc aucune odeur vers l'extérieur.

6.4. Pollution de l'air, pollution par le bruit

La protection de l'environnement et plus précisément la surveillance de l'exécution des normes sectorielles relèvent de la compétence des Régions.

Jusqu'au début de 1984, le service des nuisances et de l'environnement du Ministère de la Santé publique s'est acquitté, dans les limites de cette compétence, des tâches administratives.

Gezien de nog ontoereikende personeelsformatie binnen de administratie van het Brusselse Gewest, werd met het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie een overeenkomst gesloten.

Niettegenstaande de werkzaamheden van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie door de nationale overheid worden geregeld, kunnen de gewesten en gemeenschappen inderdaad beroep doen op de diensten van dit instituut en er contracten mee afsluiten.

De overeenkomst die werd ondertekend bepaalt de modaliteiten van samenwerking tussen het Instituut en het Brusselse Gewest. Zo worden de resultaten en de verwerkte gegevens van de vaste meetsystemen en de routineonderzoeken in het Brusselse Gewest ter beschikking gesteld van de bevoegde Staatssecretaris.

De doeltreffendheid van de samenwerking tussen het I.H.E. en het Brusselse Gewest komt niet alleen tot uiting in de efficiënte opvolging van particuliere klachten, maar is ook gebleken tijdens de uitzonderlijk lang aanhoudende toestand van luchtverontreiniging door SO₂, begin dit jaar.

Meteen werden een aantal urgente maatregelen op punt gesteld zodat, mochten de uitzonderlijke klimatologische gegevens hebben aangehouden, onmiddellijk kon worden ingegrepen.

Voor de toekomst wordt met de andere Gewesten in een deelname en financiering van een epidemiologische studie over de verontreiniging door cadmium voorzien.

Bovendien zal met het I.H.E. de mogelijke actualisatie van de Brusselse emissieinventaris worden overwogen.

6.5. Leefmilieu in het algemeen

1° Inspelend op de gevoeligheid van de stedeling omtrent zijn woonomgeving werd in samenwerking met de Koning Boudewijnstichting door het Staatssecretariaat een Vier-Seizoenenwedstrijd op het getouw gezet. De wedstrijd richt zich gelijktijdig tot de 19 gemeentebesturen en de bevolkingsgroepen of verenigingen die een specifieke actie omtrent het stedelijk leefmilieu wensen op te zetten.

Het opzet van deze wedstrijd bestaat erin de vicieuze cirkel te doorbreken, waarbij de Brusselaars op een impuls van de gemeentelijke overheid wachten of waarbij de gemeentelijke overheid een initiatief van de bevolking verhoopt.

Ervan uitgaande dat vaak eenvoudige middelen voldoende zijn om het leven in een straat aangenaam te maken, richt het initiatief zich vooral tot kleinschalige projecten waarvan de kostprijs maximaal 200 000 frank bedraagt.

2° Met het oog op een overleg betreffende de leefmilieualiteit van de Brusselse agglomeratie in het algemeen worden regelmatig ronde-tafelgesprekken met de burgemeesters en schepenen van leefmilieu van de 19 gemeenten georganiseerd.

Etant donné l'insuffisance du cadre organique de l'administration de la Région bruxelloise, il a été décidé de passer un contrat avec l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie.

Bien que les activités de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie aient été réglées par le gouvernement national, les régions et communautés peuvent faire appel aux services de cet Institut et conclure des accords avec ceux-ci.

La convention qui a été signée fixe les modalités de la collaboration entre l'Institut et la Région bruxelloise. C'est ainsi que les résultats et les données traitées par les systèmes fixes de mesurage et par les examens de routine dans la Région bruxelloise sont mis à la disposition du Secrétariat compétent.

L'efficacité de la collaboration entre l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie et la Région bruxelloise ne se manifeste pas uniquement dans le traitement des plaintes particulières, mais elle a été confirmée pendant la période exceptionnelle longue durant laquelle l'air a été pollué par du SO₂, au début de cette année.

Des mesures urgentes ont été prises immédiatement de manière à pouvoir intervenir sans délai au cas où ces données climatologiques exceptionnelles se seraient maintenues.

Pour l'avenir, on prévoit que les autres Régions participent à la réalisation et au financement d'une étude épidémiologique sur la pollution par le cadmium.

De plus, il sera envisagé avec l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie d'actualiser éventuellement l'inventaire des émissions en Région bruxelloise.

6.5. Environnement en général

1° Misant sur la sensibilité du citadin à son environnement, nous avons mis en chantier, en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin, un « Concours quatre saisons ». Le concours s'adresse en même temps aux 19 administrations communales et aux associations et aux groupes de la population qui souhaitent mettre sur pied une action spécifique en ce qui concerne l'environnement.

Ce concours a pour but de rompre le cercle vicieux qui fait que les Bruxellois attendent une impulsion de la part des autorités communales, alors que les autorités communales espèrent une initiative de la population.

Partant du fait que de simples moyens suffisent très souvent pour rendre agréable la vie d'une rue, l'initiative s'adresse avant tout à des projets à échelle réduite, dont le coût est au maximum de 200 000 francs.

2° Dans l'optique d'une concertation sur la qualité de l'environnement de l'agglomération bruxelloise, des tables rondes avec les bourgmestres et les échevins de l'environnement des 19 communes de Bruxelles sont organisées à intervalles réguliers.

Deze bijeenkomsten vervullen reeds een bepaalde forum- en signaalfunctie : vele gemeenten hebben inderdaad af te rekenen met gelijkaardige problemen waarvoor een globale aanpak is aangewezen.

Er wordt eveneens getracht de met succes gevoerde punctuele acties op grotere schaal uit te breiden; in dit kader wordt overwogen met de gemeenten een « vuilnisbakjes-actie » te organiseren die het probleem van de kleine vervuiling moet aanpakken.

7. Waterzuivering en strijd tegen de verontreiniging

In de geest van continuïteit, welke een rationeel en efficiënt gebruik van de beschikbare middelen moet waarborgen, wordt voortgegaan met een systematische uitvoering van het « Richtplan voor de sanering van de oppervlaktewateren in het Brusselse Gewest — bekken van de Zenne ».

Het lijkt ons nuttig opnieuw de basisprincipes ervan in herinnering te brengen :

- strijd tegen de overstromingen;
- scheiding van de natuurlijke en de afvalwaters;
- bescherming van de natuurlijke waterlopen;
- zuivering van de afvalwaters;
- organisatie van de controlemaatregelen.

Gelet op de geografische structuur van het Zennebekken vervult het « Richtplan » ook een belangrijke coördinatie-functie met de acties en investeringen inzake waterzuivering in het Vlaamse Gewest.

De deskundigenstudie m.b.t. de vaststelling van « het aandeel van het Vlaamse Gewest in de kosten van de werken in het Brusselse Gewest en die eveneens bestemd worden voor waters afkomstig uit het Vlaamse Gewest » is beëindigd. Samen met mijn collega Lenssens, binnen de Vlaamse Executieve verantwoordelijk voor het waterbeleid, zal ik eerlang de modaliteiten vastleggen, volgens dewelke deze bijdrage zal geleverd worden.

Wat de werken voorzien in het Richtplan betreft, kan volgend beeld worden geschetst :

a) Wat deze betreft welke gefinancierd worden via de zgn. P.I.P.-kredieten, zijn volgende werken beslist, in aanbesteding of in uitvoering :

- Wachtvijver Neerpede;
- Neerpedebeek en Broekbeek;
- Molenbeek te Ukkel;
- Collector Wereldtentoonstellingslaan;
- Collector kruispunt Toussaintstraat en Wemmelse steenweg;
- Omleiding Jourdanplein;
- Collector Vijverstraat en Waversesteenweg.

Ces rencontres remplissent déjà une fonction de forum : de nombreuses communes sont confrontées à des problèmes identiques pour lesquels une action globale est indiquée.

On essaye également d'élargir à grande échelle les actions exécutées ponctuellement; dans ce cadre, on songe à lancer une action « poubelles » ou « corbeilles à papier » qui devrait s'attaquer au problème de la petite pollution.

7. Epuration des eaux et lutte contre la pollution

Dans l'esprit de continuité qui doit garantir un usage rationnel et efficace des moyens disponibles, on poursuit l'exécution systématique du « Plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface dans la Région bruxelloise — bassin de la Senne ».

Il nous paraît utile d'en rappeler les principes de base :

- la lutte contre les inondations;
- la séparation des eaux naturelles et des eaux usées;
- la protection des cours d'eau naturels;
- l'épuration des eaux usées;
- l'organisation de mesures de contrôle.

Vu la structure géographique du bassin de la Senne, le « Plan directeur » remplit une fonction de coordination importante entre les actions et investissements de la Région flamande.

L'étude faite par des experts en vue de déterminer la quote-part de la Région flamande dans le coût des travaux effectués dans la Région bruxelloise et qui sont également destinés à épurer les eaux provenant de la Région flamande est terminée. Avec mon collègue Lenssens, compétent au sein de l'Exécutif flamand en matière de la politique de l'eau, je fixerai bientôt les modalités de cette participation.

Les travaux prévus au Plan directeur peuvent être schématisés comme suit :

a) Pour ce qui concerne les travaux financés par les crédits dits P.I.P., les travaux suivants ont été décidés, sont en adjudication ou en exécution :

- Etang de retenue à Neerpede;
- Neerpedebeek et Broekbeek;
- Molenbeek à Uccle;
- Collecteur de l'avenue de l'Exposition;
- Collecteur au croisement de la rue Toussaint et de la chaussée de Wavre;
- Contournement de la place Jourdan;
- Collecteur de la rue de l'Etang et de la chaussée de Wavre.

Eerlang hoop ik aan de Executieve een beslissing te kunnen voorstellen m.b.t. de sanering van de « Broebelaar » (L. Hapstraat en Sint-Pieterssteenweg).

b) Wat betreft de werken gefinancierd via de gewestbegroting, wordt verder gegaan met de volledige aanleg van de collector onder de Industrielaan.

Daarnaast wordt gestart met het ontwerp van de collectoren die de afvalwaters van Ukkel, Anderlecht, C.O.O.V.I., Vorst en Sint-Gillis moeten afvoeren naar de te bouwen zuidelijke afvalwaterzuiveringsinstallatie.

Sedert begin 1985 is het zgn. telemetrisch net operationeel, zodat volop begonnen werd met het verzamelen van de gegevens welke moeten toelaten de te bouwen N-afvalwaterzuiveringsinstallatie optimaal te dimensioneren en tevens een automatisch beheer van de zgn. « grote moerriool » te organiseren.

c) Inzake de waterzuivering zelf zal 1985 het jaar zijn waarin het ontwerp voor de zuidelijke afvalwaterzuiveringsinstallatie wordt uitgewerkt. De ontwerpers werden voor enkele werken aangeduid.

Bij het ontwerpen van deze eerste waterzuiveringsinstallatie in het Brusselse Gewest zal vooral rekening worden gehouden met de implantatie in een stedelijk gebied en zal hierbij uiteraard de meeste aandacht en zorg besteed worden aan het verhinderen van alle mogelijke ongemakken (geluid, reuk, enz.). Dit zuiveringsstation met een capaciteit van 350 000 i.e. zal een belangrijke bijdrage leveren tot de sanering van de Zenne en de Schelde en kan dus als een mijlpaal voor het leefmilieu in ons Gewest worden aangestipt. Volgens de voorgestelde planning moet deze installatie begin 1991 operationeel zijn.

8. De natuurbescherming, jacht, visvangst, bossen en ruilverkaveling der landeigendommen

8.1. Waters en bossen

a) Het patrimonium onderworpen aan het bosbeheer draagt in het Brusselse Gewest ± 1700 ha. Het behoud van dit bosareaal is, gelet op zijn meervoudige functies, een absolute noodzaak.

Naast de economische functie die goed is voor een jaarlijkse opbrengst van $\pm 30\,000\,000$ frank t.g.v. houtverkoop, en zijn natuurwetenschappelijke waarde, heeft de bosgordel in het Brusselse Gewest een bij uitstek sociale functie te vervullen.

Zeker in tijden van financieel-economische problemen zoekt de stedeling recreatie in en rond zijn onmiddellijke omgeving en herontdekt hij de bossen van het eigen Gewest.

Op deze recreatieve functie is het beleid voornamelijk afgestemd.

J'espère pouvoir soumettre d'ici peu à l'Exécutif une proposition de décision relative au « Broebelaar » (rue L. Hap et chaussée Saint-Pierre).

b) Pour ce qui concerne les travaux financés par le budget régional, on poursuit la construction du collecteur sous le boulevard de l'Industrie.

En outre, on a mis en route le projet de collecteur qui doit évacuer les eaux usées d'Uccle, d'Anderlecht, C.E.R.I.A., Forest et Saint-Gilles vers la station d'épuration d'eaux Sud à construire.

Depuis le début 1985, ledit réseau télémétrique est opérationnel, de sorte qu'on rassemble les données qui devront permettre de dimensionner de façon optimale l'installation d'épuration d'eaux Nord à construire, ainsi que d'organiser la gestion automatique du « grand émissaire ».

c) En ce qui concerne l'épuration des eaux proprement dite, 1985 sera l'année d'élaboration du projet de l'installation d'épuration d'eaux Sud. Les auteurs du projet ont été désignés il y a quelques semaines.

Pour le projet de cette première installation d'épuration des eaux en Région bruxelloise, il sera surtout tenu compte de son implantation dans un milieu urbain et il sera évidemment pris grand soin d'éliminer tous les inconvénients possibles (bruit, odeurs, etc.). Cette station d'épuration d'une capacité de 350 000 équivalents habitants contribuera en grande partie à l'assainissement de la Senne et de l'Escaut et peut donc être considérée comme un jalon pour l'environnement de notre région. Selon la planification proposée, cette installation devrait être opérationnelle en 1991.

8. La protection de la nature, la pêche, la chasse, les forêts et le remembrement

8.1. Eaux et forêts

a) Le patrimoine qui relève de l'administration des forêts se limite, dans la Région bruxelloise à ± 1700 hectares. La sauvegarde de la surface forestière se justifie au plus haut degré en raison de sa fonction multiple.

En plus de sa fonction économique qui rapporte annuellement un montant de $\pm 30\,000\,000$ de francs provenant de la vente du bois, et de sa valeur spécifiquement scientifique, la forêt entourant la Région bruxelloise a un rôle social à remplir.

Surtout en période de difficultés financières et économiques, le citadin cherche à se détendre dans son environnement immédiat et il redécouvre ainsi les bois de sa Région.

La politique a été axée essentiellement sur cette fonction récréative.

Getracht wordt evenwel de toeristenstroom in de hand te houden mits de nodige begeleiding.

Vast staat immers dat bostoegankelijkheid beperkend inwerkt op de andere bosfuncties en kan leiden tot biologische verarming. De meeste negatieve inwerkingen kunnen evenwel tot een minimum beperkt worden door een goede organisatie van de bosrecreatie.

Gelet op de beperkte personeelsformatie van het bestuur van Waters en Bossen, worden vooral initiatieven ontwikkeld die stoelen op actieve en zelfontplooiende recreatie.

Er werd dan ook van bij het begin van mijn beleid een start gemaakt met de uitbouw van voor het Brusselse Gewest eigen recreatieve voorzieningen :

Meer bepaald, de aanleg van leerwandelpaden o.a.

— te Watermaal-Bosvoorde

— te Oudergem

— te Jette

— een begeleidende en rijk geïllustreerde brochure over het natuurreservaat, dat vorig jaar in het Poelbos werd uitgebreid en afgebakend, is in de maak.

— het project tot inrichting van een informatiecentrum « Zoniën » i.v.m. het Zoniënwoud in het Kunstcentrum van het Roklooster, zal rond de paasvakantie gerealiseerd zijn. Voor de inrichting werd beroep gedaan op het plantkundig team van de V.U.B. (kostprijs ± 5 000 000 frank, verspreid over twee jaar);

— gelet op het grote succes van « de Brusselse Week van het Bos » bij de jeugd, in de verschillende onderwijsnetten, zal de formule van een voetzoektocht ook dit jaar worden aangehouden.

b) Het bestuur van Waters en Bossen zet zijn activiteit tot behoud, herstel en verrijking van de onder zijn beheer staande bossen verder : in de bedrijfsregelingsplannen wordt gestreefd naar een omvorming van het eenvormig beukenbestand tot gemengde ongelijkvormige en ongelijkjarige bestanden, hetgeen tevens de bodemverarming tegengaat.

Zowel de administratieve als budgettaire middelen hiertoe zijn evenwel beperkt (± 13 000 000 frank op artikel 12.60 - titel I - sectie 41).

c) Reeds in 1984 werden buitengewone uitgaven voorzien om de erosieverschijnselen in het Zoniënbos tengevolge van de grote wegeniswerken aan de N 227 en de E 40, te ondervangen.

Na bouw van twee stormwaterkamers door Openbare Werken, is het programma tot ruiming van de vijvers van het Roklooster bijna afgewerkt : vijvers 1 en 4 zullen in 1985 worden gereinigd. Hiervoor is een globaal bedrag van 7 546 500 frank voorzien.

Nous essayons néanmoins de contrôler l'affluence des visiteurs en en prévoyant l'encadrement nécessaire.

Il est établi que l'accessibilité à la forêt a un effet limitatif sur les autres fonctions d'un bois et peut entraîner un appauvrissement biologique. La plupart des incidences négatives peuvent cependant être limitées à un minimum par une bonne organisation des loisirs en forêt.

Vu le cadre du personnel de l'Administration des eaux et forêts, on lance principalement des initiatives basées sur les loisirs actifs et individuels.

Depuis le début de ma politique, j'ai mis en place une infrastructure récréative destinée à la Région bruxelloise, qui comprend :

Plus particulièrement, l'aménagement de sentiers éducatifs

— à Watermael-Boitsfort

— à Auderghem

— à Jette

— la préparation d'une brochure d'accompagnement, richement illustrée, traitant de la réserve naturelle qui a été élargie et délimitée l'an dernier.

— la réalisation, vers les vacances pasciales, du projet d'insaturation au Centre d'art du Rouge-Cloître, d'un centre d'information « Soignes » concernant la forêt de Soignes. Pour l'organisation, il est fait appel à l'équipe des botanistes de la V.U.B. (coût ± 5 000 000 de francs échelonné sur deux ans);

— le maintien, cette année encore, de la formule du rallye forestier, vu le succès exceptionnel de la Semaine bruxelloise de la forêt auprès de la jeunesse, et ce dans les divers réseaux d'enseignement.

b) L'Administration des eaux et forêts poursuit son effort de maintien, d'entretien et d'enrichissement des bois concernés : on envisage de modifier le bois homogène de hêtres en bois variés en nature et en âge, de manière à enrayer l'appauvrissement du sol.

Les moyens administratifs et budgétaires nécessaires sont toutefois limités (± 13 000 000 de francs à l'article 12.60 - titre I - section 41).

c) Déjà en 1984, des dépenses exceptionnelles ont été prévues afin de pallier les phénomènes d'érosion provoqués par les travaux routiers sur la N 227 et la E 40.

Après la construction par les Travaux publics de deux bassins de retenue, le programme de curage des étangs du Rouge-Cloître est presque achevé : les étangs 1 et 4 seront nettoyés en 1985. A cet effet, il est prévu un montant global de 7 546 500 francs.

8.2. Jacht, visvangst

1. Krachtens artikel 13 van de jachtwet van 21 februari 1882 hoort de jacht in het Zonië: oud toe aan de Kroon, hetgeen dus maakt dat weinig jacht beoefend wordt in het Brusselse Gewest.

Nochtans moet ook door het Brusselse Gewest een jacht-examen worden georganiseerd. De aflevering van de jacht-vergunning is immers gebonden aan de woonplaats van de jager.

Gelet op de noodzaak om deze examens op uniforme wijze te doen verlopen in elk Gewest, wordt elk jaar overleg gepleegd met de andere Gewesten.

Alhoewel de regionalisering van de jacht voor het Brusselse Gewest schijnbaar geen probleem stelt, zijn de openings- en sluitingsbesluiten betreffende de jachtbeoefening toch belangrijk voor de Brusselse Horecasector : zij bepalen inderdaad de perioden gedurende dewelke bepaalde wildsoorten kunnen opgediend worden.

Jaarlijks worden zowel de natuurwetenschappelijke verenigingen als de jagersverenigingen uitgenodigd hun voorstellen te doen betreffende de openings- en sluitingsdata.

Getracht wordt de vaak uiteenlopende belangen van de verschillende groeperingen te coördineren.

Zo werd dit jaar, in overleg met de andere gewesten, tengevolge van het gure weer, bij uitzondering de jacht op het waterwild vroegtijdig gesloten.

2. De visvangst

Wat de visserijactiviteiten betreft, werden heel wat inspanningen geleverd om, in samenwerking met de vertegenwoordigers van de representatieve visverenigingen, de gepaste wetteksten en reglementen op te stellen.

Deze werden reeds door de Executieve goedgekeurd. De splitsing van het Visserijfonds in 3 regionale fondsen is ondertussen immers een feit geworden, zodat een aanpassing van de reglementering evenals de oprichting van een Brusselse visserijcommissie dringend dienen te worden doorgevoerd.

Het desbetreffende ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij en 3 uitvoeringsbesluiten werden naar de werkgroep van het M.C.I.H. verwezen.

2. BESPREKING

2.1. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Minister van het Brusselse Gewest

2.1.1. Een lid vraagt uitleg over de juiste toestand van de schuldenlast in het Brusselse Gewest.

8.2. La chasse, la pêche

1. En vertu de l'article 13 de la loi du 21 février 1882 sur la chasse, la chasse dans la forêt de Soignes revient à la Couronne, ce qui fait qu'on ne chasse pratiquement pas dans la Région bruxelloise.

La Région bruxelloise doit, malgré tout, organiser elle aussi un examen de chasse. La délivrance du permis de chasse est en effet liée au domicile du chasseur.

Vu la nécessité de faire passer un examen identique dans chacune des Régions, une concertation avec les autres Régions a lieu chaque année.

Bien que la régionalisation de la chasse ne pose apparemment aucun problème à la Région bruxelloise, les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse sont malgré tout importantes pour le secteur bruxellois de l'Horeca : elles déterminent en effet les périodes durant lesquelles certaines sortes de gibier peuvent être servies.

Chaque année, tant les associations scientifiques que les associations de chasseurs sont invitées à faire des propositions concernant les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse.

On cherche ainsi à coordonner les intérêts souvent divergents des divers groupements.

C'est ainsi qu'il a été décidé, suite aux intempéries et en concertation avec les autres Régions, de fermer prématurément la chasse au gibier d'eau.

2. La pêche

En ce qui concerne la pêche, beaucoup d'efforts ont été fournis pour élaborer, en collaboration avec les représentants des associations piscicoles des textes de loi et des règlements adéquats.

Ceux-ci ont été approuvés par l'Exécutif. La répartition du Fonds piscicole en 3 fonds régionaux est entre-temps devenue une réalité, de sorte qu'une adaptation de la réglementation ainsi que la création d'une commission piscicole bruxelloise doivent être réalisées d'urgence.

Un projet de loi modifiant la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche dans les rivières et les 3 arrêtés d'exécution ont été transmis au groupe de travail du C.M.R.I.

2. DISCUSSION

2.1. Matières relevant de la compétence du Ministre de la Région bruxelloise

2.1.1. Un membre demande des explications à propos du niveau d'endettement exact dans la Région bruxelloise.

De Minister geeft volgend omstandig antwoord :

« 1. *Grondwettelijke en wet: ijke bepalingen*

Het is goed erop te wijzen dat het Brussels gewest buiten de financiële regelingen valt die tot stand kwamen bij de staatshervorming van augustus 1980.

Noch de Grondwet (de herziene artikelen 110, 111 en 113), noch de wetten tot hervorming der instellingen van 8 en 9 augustus 1980, hebben het andere financiële aktiemiddelen verleend.

Concreet betekent dit :

- dat het Gewest geen rechtspersoonlijkheid bezit;
- dat het Gewest geen *ristorno's* geniet op de opbrengst van bepaalde belastingen;
- dat het Gewest geen eigen belastingen heeft;
- dat het Gewest geen leningen kan uitgeven of opnemen.

Het Gewest moet dus voor zijn financiële verrichtingen werken binnen de nationale structuur en een beroep doen op de nationale administratie der Thesaurie (waarvan het eveneens afhankelijk is voor de ordonnanciering van kredieten).

Aangezien het Gewest werkt met dotaties waarvan ik in mijn inleidende uiteenzetting de mogelijkheden heb opgesomd, dient het uiteraard elk jaar een begroting in evenwicht voor te stellen. Het voordeel daarvan is dat het niet boven zijn middelen leeft en geen gewestelijke schulden maakt.

Dat is één van de eigenaardigheden van de toestand : het Gewest werkt binnen de nationale structuur en heeft toch niet te maken met begrippen als « netto te financieren saldo » en « bruto te financieren saldo ».

2. *Financiële verplichtingen van het Gewest*

Dit belet niet dat het Gewest, zonder dat er van een « wettelijke » gewestelijke schuld kan worden gesproken, het hoofd moet bieden aan een aantal financiële verplichtingen die tot gevolg hebben dat op de begroting een aanzienlijk krediet (dat overigens zwaar weegt) wordt uitgetrokken om de financiële lasten van leningen te dekken. Deze vormen in zekere zin de gewestelijke schuld. Een betere benaming daarvoor zou zijn : « financiële dienst van de leningen ».

Welke sectoren zijn daarbij betrokken ? Hoofdzakelijk drie :

- de leningen aangegaan om de Brusselse gemeenten met schatkistproblemen te helpen;
- de leningen aangegaan bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van de werken van de ondergeschikte besturen;

Le Ministre fournit la réponse détaillée suivante :

« 1. *Les dispositions constitutionnelles et légales*

Il est bon de rappeler que la Région bruxelloise est exclue des mécanismes financiers mis en place par la réforme de l'Etat d'août 1980.

Tant au niveau de la Constitution (articles 110, 111 et 113 révisés) qu'au niveau des lois de réforme des 8 et 9 août 1980, il n'a pas été prévu de modifications dans ses moyens financiers d'action.

Concrètement, ceci revient à dire que :

- la Région n'a pas la personnalité juridique propre;
- la Région ne bénéficie pas de ristournes sur le produit de certains impôts;
- la Région ne bénéficie pas d'une fiscalité propre;
- la Région n'a pas la possibilité d'émettre et de contracter des emprunts.

Elle s'inscrit donc dans la structure nationale pour ses opérations financières en faisant appel à l'administration nationale de la Trésorerie (et en dépendant d'elle également pour les opérations budgétaires d'ordonnancement de crédit).

Fonctionnant par un système de dotations dont j'ai rappelé les composantes dans mon exposé introductif, elle est amenée — par la force des choses — à présenter chaque année un budget en équilibre. L'avantage du système, c'est qu'en ne vivant pas au-dessus de ses moyens, elle ne crée pas de dette régionale.

C'est là une des « bizarreries » de la situation : tout en s'inscrivant dans la structure nationale, les notions budgétaires de « solde net à financer » et de « solde brut à financer » lui sont étrangères.

2. *Les obligations financières de la Région*

Il n'empêche que, sans parler de dette régionale « légale », la Région doit faire face à une série d'obligations financières qui se traduisent (et pèsent lourdement d'ailleurs) dans l'inscription au budget d'un volume important de crédits pour couvrir des charges financières d'emprunt. Ceux-ci constituent en quelque sorte la dette régionale. Une appellation plus exacte serait celle de « service financier des emprunts ».

Quels sont les secteurs concernés ? Ils sont essentiellement au nombre de trois :

- les emprunts contractés pour aider les communes bruxelloises en difficulté de trésorerie;
- les charges d'emprunts contractés auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux des pouvoirs subordonnés;

— de leningen aangegaan door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor de bouw van sociale woningen.

De eerste sector is een uitsluitend Brusselse aangelegenheid. De twee andere zijn een erfenis uit het verleden; deze sectoren bestonden reeds voor de gewestvorming en werden door de wet van 1 augustus 1974 als zodanig overgedragen naar de gewestbegroting.

De Executieve wou daarin verandering brengen en heeft twee belangrijke beslissingen genomen :

1° sinds juli 1983 wordt het programma van de sociale woningbouw niet meer door leningen maar uit begrotingskredieten gefinancierd;

2° in zijn inleidende uiteenzetting bij de begroting 1985, heeft de Staatssecretaris (N) de klemtoon gelegd op de geleidelijke ombuiging van de prefinanciering door het Gemeentekrediet van de werken voor hygiëne en waterbeheersing naar de financiering met begrotingskredieten.

Dit belet niet dat de financiële lasten van vroegere beslissingen nog jarenlang zullen blijven bestaan. »

2.1.2. Een lid vestigt de aandacht op de artikelen 4 en 8 van de begrotingswet waarin duidelijk de toelating wordt gevraagd om af te wijken van de regel van de begrotings-specialiteit (ook opmerking van het Rekenhof) door overdrachten uit te voeren in Titel I en in Titel II tussen de ordonnanceringskredieten en tussen de niet-gesplitste kredieten. Is dit wel verantwoord ?

De Minister antwoordt dat er twee redenen zijn om aldus te handelen :

1. Ten eerste de erfenis wat betreft de inrichting van de begroting en de begrotingstechniek.

De gewestelijke begroting bevat grotendeels wat in het vakjargon « vastleggingsmachtigingen » en « correlatieve kredieten » heet.

a) Vastleggingsmachtigingen zijn machtigingen verleend in een begrotingswet, om een aantal uitgaven te doen waarvan de aanrekening op de begroting wordt uitgesteld. Die machtigingen vormen een aanzienlijk deel van de gewestelijke begroting, omdat die werkwijze wordt aangewend voor :

— de vastleggingsmachtigingen met betrekking tot de wetten inzake de economische expansie (artikel 12 van de begrotingswet);

— de machtigingen tot het aangaan van leningen bij het Gemeentekrediet van België voor gesubsidieerde gemeentelijke werken (artikel 22 van de begrotingswet);

— de vastleggingsmachtigingen van de N.M.H. voor het bouwprogramma van sociale woningen (artikel 21 van de begrotingswet).

— les charges d'emprunts contractés par la Société nationale du logement pour le programme de constructions de logements sociaux.

Le premier secteur relève exclusivement de la problématique bruxelloise. Les deux autres font partie de l'héritage du passé; ces secteurs existaient bien avant la régionalisation et ont été transférés tels quels dans les budgets régionaux par la loi du 1^{er} août 1974.

L'Exécutif a voulu briser ce carcan et deux décisions importantes ont été prises :

1° depuis juillet 1983, le programme de construction de logements sociaux est financé non plus par des emprunts mais par des crédits budgétaires;

2° dans son exposé introductif sur le budget 1985, le Secrétaire d'Etat (N) a mis l'accent sur l'abandon progressif du système de préfinancement au Crédit communal pour les travaux d'hygiène et d'eau, au profit du financement par crédits budgétaires.

Il n'empêche que devront être supportées encore pendant de nombreuses années les charges financières des décisions antérieures. »

2.1.2. Un membre attire l'attention sur les articles 4 et 8 du projet de loi budgétaire qui comportent clairement une demande de dérogation à la règle de la spécialisation budgétaire (*cf.* également l'observation de la Cour des comptes) par des transferts entre crédits d'ordonnancement et entre crédits non dissociés, dans le cadre des crédits prévus aux Titres I et II. Est-ce bien justifié ?

Le Ministre répond qu'il y a deux raisons d'agir ainsi :

1. D'abord l'héritage du passé au niveau de la présentation du budget et de la technique budgétaire.

Le budget régional comprend pour une large part, ce que dans le jargon technique on appelle « les autorisations d'engagements » et « les crédits corrélatifs ».

a) Il rappelle que les autorisations d'engagements sont des autorisations données dans le dispositif d'une loi budgétaire d'effectuer un volume de dépenses dont la mise à la charge du budget est différée. Ces autorisations représentent une part importante du budget régional puisque sont comprises dans cette technique :

— les autorisations d'engagements pour les lois d'expansion économique (*cf.* article 12 de la loi budgétaire);

— les autorisations d'emprunt au Crédit communal de Belgique pour les travaux subsidiés communaux (*cf.* article 22 de la loi budgétaire);

— les autorisations d'engagement de la S.N.L. pour le programme de constructions de logements sociaux (*cf.* article 21 de la loi budgétaire).

b) « Correlatieve kredieten » zijn ordonnanceringskredieten om de jaarlijkse last van de vastleggingen te dekken. Het zijn niet-gesplitste kredieten, ofschoon zij louter als betalingskredieten dienen. Ook dit is een erfenis uit het verleden. Zij hadden bij de regionalisering van de begrotingen in 1975, normaliter moeten worden overgedragen als gesplitste ordonnanceringskredieten.

Die « correlatieve kredieten » zijn zo omvangrijk dat ze een zware last vormen voor de gewestelijke begroting :

— in Titel I lopen zij op tot 77,4 pct. van het totaal van de niet-gesplitste kredieten;

— in Titel II tot 67,9 pct.

Bovendien worden ook de rente- en delgingslasten van de leningen voor de Brusselse gemeenten en de agglomeratie, als niet-gesplitste kredieten opgevoerd.

2. De ervaring van de jongste jaren heeft aan de Gewest-executieve geleerd dat de vereffening van dit soort van kredieten in geen geval mag worden uitgesteld, omgeacht of het gaat om verplichtingen ten opzichte van de Brusselse ondernemingen, de N.M.H. of de Brusselse gemeenten, die alle met ernstige thesauriemoelijkheden kampen.

Bij elke laattijdige vereffening van die kredieten in de loop van het jaar moeten nalatigheidsintresten worden betaald, aangezien het hier gaat om de financiële dienst van de begroting.

Iedereen weet dat het Gewest, wat de administratieve en begrotingsprocedure betreft, wordt behandeld als een nationale begroting. De autonomie van het Gewest, door het zogeheten enveloppensysteem, is op dit gebied slechts schijn.

Tot besluit verklaart de Minister dat de Executieve, ten einde de nefaste gevolgen van deze erfenis ter zake van de begrotingstechniek inzake vastleggingsmachtigingen en correlatieve kredieten te milderen, voorstelt die correlatieve kredieten, die geen niet-gesplitste kredieten zijn, te mogen behandelen als ordonnanceringskredieten.

Die overdrachtbesluiten zullen vooraf aan de Minister van het Brusselse Gewest ter goedkeuring worden voorgelegd in het kader van zijn administratieve en budgettaire controle op het Brusselse Gewest evenals aan de Inspectie van Financiën.

2.1.3. Een lid stelt vast dat er inzake kredieten voor de economische expansie belangrijke verschillen zijn tegenover het voorgaande jaar (artikel 41.07 en volgende), te weten een vermindering met 135 miljoen frank in de sector Economische Zaken, een verhoging met 121 miljoen in de sector Middenstand (artikel 41.08) en 72 miljoen op de post 61.07. Waarom zo een hoog bedrag studiekosten ?

b) « Les crédits corrélatifs » sont des crédits d'ordonnement destinés à couvrir la charge annuelle découlant de l'autorisation accordée en engagement. Il se fait que ces crédits se présentent sous la forme de crédits non dissociés alors qu'ils servent uniquement comme crédits de paiement. C'est également un héritage du passé. Ils auraient dû normalement, lors de la régionalisation des budgets en 1975, être transférés sous la forme de crédits dissociés d'ordonnement.

Le volume de ces « crédits corrélatifs » est tel qu'il grève lourdement le budget régional :

— pour le Titre I, ils représentent 77,4 p.c. du total des crédits non dissociés;

— pour le Titre II, 67,9 p.c.

Outre les matières énumérées auparavant, il signale que les charges d'intérêt et d'amortissement des emprunts contractés successivement au profit des communes bruxelloises et de l'agglomération sont également inscrits sous forme de crédits non-dissociés.

2. Ensuite, l'expérience de ces dernières années a montré à l'Exécutif régional que la liquidation de ce type de crédits ne peut souffrir aucun retard, que ce soit vis-à-vis de ses obligations à l'égard des entreprises bruxelloises, de la S.N.L. ou des communes bruxelloises, en grandes difficultés de trésorerie.

Tout retard dans la liquidation de ces crédits en cours d'année est de nature à entraîner le paiement d'intérêts de retard puisque nous sommes ici dans le service financier du budget.

Nul n'ignore que sur le plan de la procédure administrative et budgétaire, la Région est traitée comme un budget national. L'autonomie de la Région par le système dit des enveloppes n'est qu'apparente à cet égard.

En conclusion, le Ministre déclare que c'est en vue d'atténuer les effets néfastes de cet héritage du passé au niveau de cette technique budgétaire des autorisations d'engagement et des crédits corrélatifs, que l'Exécutif propose que ces crédits corrélatifs qui sont des faux crédits non dissociés puissent être traités comme des crédits d'ordonnement.

Il signale que ces arrêtés de transferts seront en outre préalablement soumis à l'accord du Ministre de la Région bruxelloise, dans le cadre du contrôle administratif et budgétaire qu'il exerce au sein de la Région bruxelloise et à celui de l'inspection des finances.

2.1.3. Un membre constate des divergences importantes en ce qui concerne les crédits en matière d'expansion économique entre 1984 et 1985 (article 41.07 et suivants), à savoir une réduction de 135 millions dans le secteur Affaires économiques, une augmentation de 121 millions dans le secteur Classes moyennes (article 41.08) et 72 millions au poste 61.07. Pourquoi le montant des frais d'études est-il si élevé ?

De Minister antwoordt dat de kredieten ingeschreven op de artikelen 41.07 en 41.08 van de sectie 34 van de begroting, prioritair aangewend worden voor het betalen van rentetoe-lagen in het kader van de economische expansiewetten : zij worden slechts bijkomend voor studiekosten gebruikt.

De titel van het artikel zet wel de studiekosten vooraan maar dit betekent niet dat zij voorrang hebben of het grootste deel van de middelen opslorpen.

Wat de evolutie van deze kredieten betreft, verwijst de Minister naar bijlage IV van zijn inleidende uiteenzetting. De tabel toont aan dat er een positieve evolutie is van de kredieten inzake economische expansie.

Globaal gezien worden de kredieten (Titels I + II) van 39 pct. op 43 pct. van de totale begroting gebracht. Als de kredieten voor de K.M.O.-sector belangrijker zijn dan die voor de grote ondernemingen, dan is zulks te wijten aan de weerslag van de nieuwe bepalingen die op 1 oktober 1984 van toepassing werden en die de steun in geval van nieuwe personeelsaanwerving uitbreiden tot nieuwe categorieën van K.M.O.'s.

2.1.4. Een lid vraagt hoe de toepassing van de verdeel-sleutel voor het Brusselse Gewest evolueert, gelet op de ongunstige resultaten inzake opbrengst van de belastingen en de daling van de bevolking. Welke is de evolutie in de toekenning van de middelen van het Gemeentefonds ? Ook daar doet de invloed zich gevoelen. Welke was de toe-stand vóór 1982 en na 1982 ?

De Minister verwijst naar de uitgebreide tabellen welke bij het verslag zijn gevoegd onder de nrs. II, X en XXIII.

Hieruit blijkt, zoals ook onderstreept werd in de inlei-ding, dat de verdeelsleutel inderdaad niet gunstig evolueert.

2.1.5. Een lid wijst op het stijgend belang van de inter-nationale functie van Brussel. Niemand heeft er belang bij deze gunstige ontwikkeling af te remmen. Integendeel.

De middelen om het imago van Brussel in binnen- en buitenland aantrekkelijk te maken, ook inzake toerisme, zijn zijns inziens, te zeer versnipperd. Een inventaris zou moeten opgemaakt worden en er zou meer coördinatie moeten zijn.

In dezelfde orde van gedachten wijst hij op de mogelijk-heden inzake Brussel als internationaal financieel centrum, bijvoorbeeld inzake de clearing van de ECU. Kan hiervoor niet meer worden gedaan, bijvoorbeeld langs de Minister van Financiën om ?

Is het niet zo dat het telecommunicatienet te Brussel niet meer beantwoordt aan de eisen die men mag stellen aan een belangrijk administratief en zakencentrum als Brussel ?

Is het juist dat het Brussels informatiecentrum voor de Europese parlementsleden werd gesloten ?

Zijn de procedures inzake begeleiding van de investeerders voldoende efficiënt ?

Le Ministre répond que les crédits inscrits aux articles 41.07 et 41.08 de la section 34 du budget sont destinés par priorité aux paiements des subventions-intérêts dans le cadre des lois d'expansion économique et accessoirement à des frais d'études.

Certes, le libellé de l'article place les frais d'études au premier plan, mais cela ne veut pas dire qu'ils sont prioritaires ou qu'ils absorbent la majeure partie des ressources.

Quant à l'évolution des crédits, le Ministre renvoie à l'an-nexe IV de son exposé introductif. Le tableau montre qu'il y a une évolution positive des crédits en matière d'expansion économique.

Globalement (Titres I + II) les crédits passent de 39 à 43 p.c. du total du budget. Si les crédits sont plus importants pour le secteur des P.M.E. que pour les grandes entreprises, c'est en raison des nouvelles dispositions entrées en appli-cation le 1^{er} octobre 1984, qui élargissent à de nouvelles catégories de P.M.E. les aides en cas d'engagement de person-nel.

2.1.4. Un membre demande comment évolue l'application de la clef de répartition pour la Région bruxelloise, compte tenu des résultats négatifs en matière de recettes fiscales et de la dépopulation. Quelle est l'évolution dans le domaine de l'octroi de moyens financiers par le Fonds des communes ? Là aussi on ressent les mêmes influences. Quelle était la situation avant et après 1982 ?

Le Ministre renvoie aux tableaux détaillés qui figurent aux annexes n^{os} II, X et XXIII au présent rapport.

Il en ressort, comme on l'a souligné dans l'introduction, que la clef de répartition évolue en effet dans un sens négatif.

2.1.5. Un membre souligne l'importance croissante de la fonction internationale de Bruxelles. Personne n'a intérêt à freiner cette évolution. Au contraire.

Selon lui, les moyens requis pour diffuser, à l'intérieur du pays comme à l'étranger, une image attrayante de Bruxelles, notamment en matière de tourisme, sont trop éparpillés. Il faudrait dresser un inventaire et améliorer la coordination.

Dans le même ordre d'idées, il attire l'attention sur les possibilités dont dispose Bruxelles en tant que centre finan-cier international, par exemple en matière de clearing de l'ECU. Ne serait-il pas possible de faire davantage en la matière, par exemple par l'intermédiaire du Ministre des Finances ?

Est-il exact que le réseau de télécommunications de Bruxelles ne répond plus aux exigences qu'on peut imposer à un centre administratif important comme cette ville ?

Est-il exact que le Bureau d'information bruxellois pour les parlementaires européens a été fermé ?

Les procédures en matière d'accompagnement des investis-seurs sont-elles suffisamment efficaces ?

De Minister merkt op dat het antwoord op bepaalde vragen uitvoerig terug te vinden is in de bijzondere uiteenzetting over de gemeentefinanciën en over de economische expansie.

Verder antwoordt hij concreet op volgende punten :

Het is juist dat de financiële functie van Brussel efficiënter kan bevorderd worden. Er is een zekere versnippering. Er zijn ook de gewettigde belangen van Luxemburg. Twintig jaar geleden heeft men beslist de Investeringsbank aldaar te vestigen. Het is niet abnormaal dat een belangrijk pakket van financiële operaties in het Groothertogdom gebeuren. De concurrentie met Luxemburg gaat ver terug in de tijd en de successen van Luxemburg zijn voor ons land niet noodzakelijk nadelig.

Er moet worden erkend dat onze administratieve, fiscale en sociale wetgeving niet altijd soepel genoeg is om bepaalde zaken op te vangen, bijvoorbeeld een financiële activiteit welke 24 uur op 24 uur moet werken om rekening te houden met de tijdsverschillen over de ganse wereld. Zonder het inbouwen van meer flexibiliteit kan men zulke problemen niet oplossen en gaan goede kansen aan ons land voorbij.

De sluiting van het Informatiebureau voor de Europese Parlementsleden is een aangelegenheid van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

In het kader van het zogenaamd beleid van de « zetel van Brussel », stelt de Dienst voor toerisme, informatie en expansie van de Brusselse Agglomeratie (T.I.B.) tijdens de parlementaire zittingen een of meer hostessen ter beschikking van het Europees Parlement in de lokalen aan de Belliardstraat voor de opvang van Parlementsleden en voor het verstrekken van nuttige inlichtingen om hun verblijf te Brussel te vergemakkelijken.

Het is inderdaad zo dat de T.I.B. in september 1984, bij de aanvang van het dienstjaar 1984-1985, besloten had het onthaalbureau omwille van financiële redenen niet meer te openen.

In november werd echter een financieel akkoord afgesloten met het departement van Buitenlandse Zaken, zodat het bureau opnieuw geopend werd en momenteel normaal functioneert.

Inzake het telecommunicatienet van Brussel worden belangrijke inspanningen gedaan, doch investeringen vergen kapitalen die men in aannemelijke voorwaarden moet kunnen vinden. De Minister van Verkeerswezen erkent de speciale behoeften van het Brusselse Gewest en laat niet na de toestand te verbeteren.

In deze materie zoals in andere mag men niet uit het oog verliezen dat zeer veel tot de bevoegdheid is gebleven van de nationale overheid of als bicommunautaire materie is te beschouwen.

Le Ministre fait observer que la réponse à certaines questions figure déjà en détail dans l'exposé particulier concernant les finances communales et l'expansion économique.

Le Ministre fournit une réponse concrète sur les points suivants :

Il est exact que la fonction financière de Bruxelles peut être améliorée. Il y a effectivement une certaine dispersion. Il faut également tenir compte des intérêts légitimes de Luxembourg. On a décidé, il y a vingt ans, d'installer à Luxembourg le siège de la Banque européenne d'investissement. Il n'est pas anormal qu'un volume important d'opérations financières se déroule au Grand-Duché. La concurrence avec le Luxembourg date de longtemps et les succès de Luxembourg n'ont pas nécessairement un effet négatif pour notre pays.

Il faut reconnaître que notre administration et notre législation fiscale et sociale ne sont pas toujours suffisamment souples pour pouvoir résoudre certains cas spécifiques : par exemple exercer une activité financière 24 heures sur 24 afin de tenir compte des écarts horaires existant entre les différentes régions du monde. Sans une souplesse accrue, il est impossible de résoudre les problèmes de ce type et notre pays voit dès lors lui échapper certaines bonnes occasions.

La fermeture du Bureau d'information bruxellois pour les parlementaires européens est une question qui relève de la compétence du Ministère des Affaires étrangères.

Dans le cadre de la politique dite du « siège de Bruxelles », l'Office de tourisme, d'information et d'expansion de l'agglomération bruxelloise (le T.I.B.) met, durant les sessions parlementaires, à la disposition du Parlement européen, dans les locaux de la rue Belliard, une ou plusieurs hôtesse chargées d'accueillir les parlementaires et de leur fournir les renseignements utiles pour faciliter leur séjour à Bruxelles.

Il est exact qu'en septembre 1984, au moment d'entamer l'exercice 1984-1985, le T.I.B. avait décidé pour des raisons financières, de ne pas rouvrir le bureau d'accueil.

Toutefois, dès le mois de novembre, un accord financier ayant été conclu avec le département des Affaires étrangères, le bureau a été rouvert et fonctionne actuellement tout à fait normalement.

En ce qui concerne le réseau de télécommunications bruxellois, d'importants efforts ont été accomplis, mais les investissements requièrent des capitaux qu'il faut pouvoir trouver à des conditions acceptables. Le Ministre des Communications reconnaît les besoins spécifiques de la Région bruxelloise et s'efforce d'améliorer la situation.

Dans ce domaine comme dans d'autres, il ne faut pas oublier que bien des matières sont restées de la compétence du pouvoir national ou doivent être considérées comme bicommunautaires.

2.1.6. Een lid vraagt uitleg over de posten 43.01 en 63.01 : subsidies aan de gemeenten voor audits en werken met het oog op energiebesparing (pro memorie).

De Minister antwoordt dat voor 1985 op deze post geen kredieten meer zijn voorzien. De toestand is thans als volgt samen te vatten :

1. Energieaudits

Op 31 december 1984 hadden 10 gemeenten en 3 O.C.M.W.'s gevraagd deze toelage te genieten en dat voor 51 gebouwen.

Het gaat om de gemeenten : Sint-Agatha-Berchem, Anderlecht, Vorst, Jette, Evere, Molenbeek, Elsene, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe en Watermaal-Bosvoorde en de O.C.M.W.'s van Molenbeek, Sint-Agatha-Berchem en Sint-Pieters-Woluwe.

Slechts aan Molenbeek werd een toelage toegekend.

Deze situatie is te wijten aan het feit dat de audits slechts aan de gemeenten en O.C.M.W.'s worden terugbetaald als ze gevolgd worden door uitvoeringsmaatregelen.

Ofwel hebben de plaatselijke besturen een audit laten uitvoeren en twijfelen om het nodige geld te investeren ofwel laten ze na de terugbetaling te vragen van zodra ze er recht op hebben, daar ze er de voorkeur aan geven deze facturen te globaliseren met die voor de toelage voor energiebesparende investeringen.

2. Energiebesparende investeringen

Twee gemeenten, Sint-Jans-Molenbeek en Evere, hebben subsidies gevraagd voor energiebesparende werken en dat voor een globaal bedrag van 3 447 670 frank.

2.1.7. Op vraag van een lid om een overzicht te krijgen van het beleid inzake toerisme, wat er bestaat, wat nagestreefd wordt en hoe, geeft de Minister het volgende overzicht :

Typologie van de toeristische organismen die te Brussel bedrijvig zijn

1. Nationaal niveau

Commissariaat-Generaal voor Toerisme (C.G.T.)

Oprichting :

— 1939;

— 1981 tengevolge van de communautarisering van het C.G.T. werd een nationale cel behouden.

Toezicht :

— Ministerie van Verkeerswezen.

Juridische vorm :

— Ministerieel Departement.

2.1.6. Un membre demande des explications au sujet des postes 43.01 et 63.01 : subsides aux communes pour audits et travaux en vue de réaliser des économies d'énergie (pour mémoire).

Le Ministre répond que, pour 1985, aucun crédit n'est plus prévu à ces postes. La situation peut actuellement se résumer comme suit :

1. Audits énergétiques

Au 31 décembre 1984, 10 communes et 3 C.P.A.S. avaient demandé à bénéficier de cette subvention pour 51 bâtiments.

Il s'agit des communes de Berchem-Sainte-Agathe, Anderlecht, Forest, Jette, Evere, Molenbeek, Ixelles, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre et Watermael-Boitfort et des C.P.A.S. de Molenbeek, Berchem-Saint-Agathe et Woluwe-Saint-Pierre.

Une seule subvention a été allouée à Molenbeek.

Cette situation est due au fait que les audits ne sont remboursés aux communes et C.P.A.S. que s'ils sont suivis de mesures d'exécution.

De deux choses l'une, ou les pouvoirs locaux ont fait faire un audit et hésitent à procéder aux investissements nécessaires, ou ils négligent d'en demander le remboursement aussitôt qu'ils y ont droit, préférant globaliser cette facture avec celles relatives à la subvention aux investissements économeurs d'énergie.

2. Investissements économeurs d'énergie

Deux communes, à savoir Molenbeek-Saint-Jean et Evere, ont demandé à bénéficier de subsides pour des travaux économeurs d'énergie pour un montant global de 3 447 670 francs.

2.1.7. Un membre ayant demandé à pouvoir disposer d'un aperçu sur la politique menée en matière de tourisme (réalisations actuelles, projets et modalités), le Ministre communique la note de synthèse suivante :

Typologie des organismes touristiques bruxellois.

1. Niveau national

Commissariat-général pour Toerisme (C.G.T.)

Création :

— 1939;

— 1981 suite à la communautarisation du C.G.T., une cellule nationale a été maintenue.

Tutelle :

— Ministère des Communications.

Forme juridique :

— Département ministériel.

Verbindingen :

- C.G.T. (Franse Gemeenschap);
- C.G.T. (Vlaamse Gemeenschap).

Doelstellingen :

— Op nationaal niveau bepaalde bevoegdheden inzake toerisme (reglementering) behouden alsook een zekere coördinatie, vooral om in het buitenland het beeld van België waarvan Brussel de toegangspoort is, duidelijk naar voren te brengen.

2. Communautair niveau

1^o Commissariat général au Tourisme — C.G.T. (Franse Gemeenschap)

Oprichting :

- 1939 C.G.T. (nationaal);
- 1981 C.G.T. (Franse Gemeenschap).

Toezicht :

- Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Juridische vorm :

- Ministerieel Departement : Algemene Directie, Sport en Toerisme.

Verbindingen :

- *Office de Promotion du Tourisme de la Communauté française* — O.P.T.;
- C.G.T. (Vlaamse Gemeenschap).

Doelstellingen :

- Verantwoordelijkheid inzake wetgeving (beroepsstatuten voor het hotelwezen, reisbureaus, camping);
- Toekenning van toelagen (hotels, uitrustingen);
- Algemene bevordering van het Waalse en Brusselse toerisme op gewestelijk, nationaal en internationaal niveau door de O.P.T.;
- Medebeheer met het C.G.T. — Vlaamse Gemeenschap — van informatiebureaus in het buitenland, via de O.P.T.

2^o Commissariaat-Generaal voor Toerisme (C.G.T. — Vlaamse Gemeenschap).

Oprichting :

- 1939 C.G.T. (nationaal);
- 1981 C.G.T. (Vlaamse Gemeenschap).

Toezicht :

- Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Juridische vorm :

- Ministerieel Departement.

Verbindingen :

- C.G.T. (Franse Gemeenschap);
- Horeca.

Liaisons :

- C.G.T. (Communauté flamande)
- C.G.T. (Communauté française)

Objectifs :

— Maintenir au niveau national certaines compétences en matière de tourisme (réglementation) ainsi qu'une certaine coordination, particulièrement dans le but de préciser à l'étranger l'image de la Belgique dont Bruxelles est la porte d'entrée.

2. Niveau communautaire

1^o Commissariat général au Tourisme — C.G.T. (Communauté française)

Création :

- 1939 C.G.T. (national);
- 1981 C.G.T. (Communauté française).

Tutelle :

- Ministère de la Communauté française.

Forme juridique :

- Département ministériel : Direction générale Sports et Tourisme.

Liaisons :

- *Office de Promotion du Tourisme de la Communauté française* — O.P.T.;
- C.G.T. (Communauté flamande).

Objectifs :

- Responsabilité en matières législatives (statuts professionnels concernant l'hôtellerie, agences de voyages, camping);
- Octroi de subventions (hôteliers, équipements);
- Promotion générale du tourisme wallon et bruxellois au niveau régional, national et international via l'O.P.T.;
- Cogestion avec le C.G.T. — Communauté flamande — des bureaux d'information à l'étranger, via l'O.P.T.

2^o Commissariaat-Generaal voor Toerisme (C.G.T. — Vlaamse Gemeenschap).

Création :

- 1939 C.G.T. (national);
- 1981 C.G.T. (Communauté flamande).

Tutelle :

- Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Forme juridique :

- Département ministériel.

Liaisons :

- C.G.T. (Communauté française);
- Horeca.

Doelstellingen :	Objectifs :
— Dezelfde als het C.G.T. — Franse Gemeenschap — voor Brussel en het Vlaamse gedeelte van het land.	— Les mêmes que le C.G.T. — Communauté française — pour Bruxelles et la partie flamande du pays.
3° Office de Promotion du Tourisme de la Communauté française — O.P.T.	3° Office de Promotion du Tourisme de la Communauté française — O.P.T.
Oprichting :	Création :
— 1981.	— 1981.
Initiatiefnemer :	Initiateur :
— C.G.T. (Franse Gemeenschap).	— C.G.T. (Communauté française).
Juridische vorm :	Forme juridique :
— Instelling van openbaar nut.	— Etablissement d'utilité publique.
Verbindingen :	Liaisons :
— C.G.T. (Franse en Vlaamse Gemeenschappen);	— C.G.T. (Communautés française et flamande);
— Horeca;	— Horeca;
— B.T.R. (<i>Belgian Tourist Reservation</i>).	— B.T.R. (<i>Belgian Tourist Reservation</i>).
Doelstellingen :	Objectifs :
— Bevordering van het toerisme in het algemeen (cultureel, vrije tijd, kleine en middelgrote hotels) in Wallonië en Brussel;	— Promotion du tourisme en général (culturel, loisirs, petite et moyenne hôtelleries) en Wallonie et à Bruxelles;
— Reservatie van hotels (B.T.R.);	— Réservation d'hôtels (B.T.R.);
— Medebeheer met het C.G.T. (Vlaamse Gemeenschap) van de 15 informatiebureaus in het buitenland.	— Cogestion avec le C.G.T. flamand des 15 bureaux d'information à l'étranger.
4° Office du Tourisme de la Communauté française à Bruxelles — O.T.B.	4° Office du Tourisme de la Communauté française à Bruxelles — O.T.B.
Oprichting :	Création :
— 1982.	— 1982.
Initiatiefnemer :	Initiateur :
— Franse Gemeenschap.	— Communauté française.
Juridische vorm :	Forme juridique :
— V.Z.W.	— A.S.B.L.
Verbindingen :	Liaisons :
— C.G.T. (Franse Gemeenschap);	— C.G.T. (Communauté française);
— O.P.T.	— O.P.T.
Doelstellingen :	Objectifs :
— Bevordering van het toerisme van het Brusselse Gewest in België en het buitenland;	— Promotion du tourisme de la Région bruxelloise en Belgique et à l'étranger;
— Beheer van het informatiebureau B.B.B., gelegen Grasmarkt, 61 — 1000 Brussel.	— Gestion du bureau d'information B.B.B., sis rue Marché-aux-Herbes, 61 — 1000 Bruxelles.
5° Dienst ter bevordering van de culturele uitstraling van Brussel (D.T.B.)	5° Dienst ter bevordering van de kulturele uitstraling van Brussel (D.T.B.)
Oprichting :	Création :
— 1984.	— 1984.
Initiatiefnemers :	Initiateurs :
— Nederlands Commissariaat voor de Cultuur en het Ministerie van Nederlandse Cultuur.	— Commissariat néerlandais de la Culture et Ministère de la Culture néerlandaise.

Doelstellingen :

- Toerisme voor de derde leeftijd;
- Bevordering van jonge artiesten;
- In het buitenland de aanwezigheid van de Vlaamse cultuur in Brussel laten kennen.

3. Gemeenschappelijk niveau

Brussels Bureau voor de Economische Expansie van het Toerisme — B.E.T.

Oprichting :

- 1984.

Initiatiefnemers :

- Executieve van het Brusselse Gewest;
- Februtoer en Horeca-Brussel.

Juridische vorm :

- V.Z.W.

Verbindingen :

- Brusselse Federatie voor Buitenlandse Handel en via deze de Kamer van Koophandel van Brussel en het Verbond van Brusselse Ondernemingen;
- Februtoer en Horeca-Brussel.

Doelstelling :

- Promotie van de economische aspecten van het Brussels toerisme in België en in het buitenland.

Het gaat meer bepaald om het zakentoerisme in het algemeen, de bevordering van congressen, de studie van investeringen in de toeristische nijverheid en de integratie in het toeristisch beeld van Brussel van de dimensie « luxehandel ».

4. Provinciaal niveau

1^o Fédération touristique de la province de Brabant — Communauté française.

Oprichting :

- 1936;
- 1981, communautarisering van de Federatie.

Initiatiefnemer :

- Provinciebestuur.

Juridische vorm :

- V.Z.W.

Verbindingen :

- Plaatselijke toeristische diensten;
- C.G.T. Franse Gemeenschap en O.P.T.;
- Toeristisch actiecentrum van de Waalse provincies en van Brussel.

Doelstellingen :

- Bevordering van het toerisme in het algemeen van de provincie;

Objectifs :

- Tourisme pour le troisième âge;
- Promotion de jeunes artistes;
- Faire connaître à l'étranger la présence, à Bruxelles, de la culture flamande.

3. Niveau régional

Bureau bruxellois d'Expansion économique du Tourisme — B.E.T.

Création :

- 1984.

Initiateurs :

- Exécutif de la Région bruxelloise;
- Februtour et Horeca-Bruxelles.

Forme juridique :

- A.S.B.L.

Liaisons :

- Fédération bruxelloise du Commerce extérieur et par celle-ci la Chambre de Commerce de Bruxelles et l'Union des Entreprises de Bruxelles;
- Februtour et Horeca-Bruxelles.

Objectif :

- Promotion des aspects économiques du tourisme bruxellois, en Belgique et à l'étranger.

Il s'agit particulièrement du tourisme d'affaires en général, de la promotion de congrès, de l'étude des investissements dans l'industrie du tourisme et de l'intégration dans l'image touristique de Bruxelles de la dimension du commerce de luxe.

4. Niveau provincial

1^o Fédération touristique de la province de Brabant — Communauté française

Création :

- 1936;
- 1981, communautarisation de la Fédération.

Initiateur :

- Gouvernement provincial.

Forme juridique :

- A.S.B.L.

Liaisons :

- Offices locaux du tourisme;
- C.G.T. Communauté française et O.P.T.;
- Centre d'action touristique des provinces wallonnes et de Bruxelles.

Objectifs :

- Promotion du tourisme en général de la province;

— Animatie en coördinatie van de toeristische diensten en de gemeentelijke en plaatselijke verenigingen ter bevordering van het toerisme.

2^e Toeristische Federatie van de provincie Brabant — Vlaamse Gemeenschap.

Oprichting :

- 1936;
- 1981, communautarisering van de Federatie.

Initiatiefnemer :

- Provinciebestuur.

Juridische vorm :

- V.Z.W.

Verbindingen :

— Adviescommissie voor het Toerisme die de Vlaamse provinciale federaties groepeerde die in het Vlaamse C.G.T. zetelen;

- Plaatselijke bureaus voor toerisme.

Doelstellingen :

Idem als de Fédération touristique de la province de Brabant — Franse Gemeenschap.

5. Gemeentelijk niveau

Dienst voor Toerisme van Brussel — D.T.B.

Oprichting :

- 1959.

Initiatiefnemers :

— Oorspronkelijk de stad Brussel, de Vereniging ter bevordering van het toerisme en de Beurs van Brussel. Momenteel steunt alleen de stad Brussel deze instelling.

Juridische vorm :

- V.Z.W.

Verbindingen :

- Internationale Beurs van Brussel;
- Februtoer;
- Vereniging ter bevordering van het toerisme van Brussel.

Doelstellingen :

- Algemene bevordering van het toerisme van de stad Brussel in België en in het buitenland;
- Onthaal en informatie van toeristen;
- Hostes- en gidsendienst.

Te vermelden valt dat de cel « Brussel-Congressen » die tot de D.T.B. behoort recentelijk door de Internationale Beurs van Brussel werd overgenomen.

— Animation et coordination des offices du tourisme et des syndicats d'initiative communaux et locaux.

2^e Toeristische Federatie van de provincie Brabant — Vlaamse Gemeenschap.

Création :

- 1936;
- 1981, communautarisation de la Fédération.

Initiateur :

- Gouvernement provincial.

Forme juridique :

- A.S.B.L.

Liaisons :

— Comité consultatif du tourisme groupant les fédérations provinciales flamandes siégeant auprès du C.G.T. flamand;

- Offices locaux du tourisme.

Objectifs :

Idem Fédération touristique de la province de Brabant — Communauté française.

5. Niveau communal

Office du tourisme de Bruxelles — T.I.B.

Création :

- 1959.

Initiateurs :

— A l'origine ville de Bruxelles, Syndicat d'Initiative et Foire de Bruxelles. A l'heure actuelle seule la ville de Bruxelles soutient cet organisme.

Forme juridique :

- A.S.B.L.

Liaisons :

- Foire internationale de Bruxelles;
- Februtour;
- Syndicat d'initiative de Bruxelles.

Objectifs :

- Promotion générale du tourisme de la ville de Bruxelles en Belgique et à l'étranger;
- Accueil et information des touristes;
- Service d'hôtes et guides.

Il est à noter que la cellule « Bruxelles-Congrès » appartenant au T.I.B. a été reprise récemment par la Foire internationale de Bruxelles.

6. Andere instellingen

1° Belgian Tourism Reservation — B.T.R.

Oprichting :

— 1983.

Initiatiefnemers :

— Horeca;

— C.G.T. — O.P.T.;

— Vlaamse Gemeenschap.

Juridische vorm :

— Feitelijke vereniging.

Verbindingen :

— C.G.T. (Vlaamse Gemeenschap);

— C.G.T. (Franse Gemeenschap);

— Informatiebureaus in het buitenland.

Objectieven :

— Gratis systeem voor het boeken van hotelkamers in gans België.

2° Fédération bruxelloise des industries du tourisme — Februtour

Brusselse Federatie van de Toeristische Nijverheid — Februtoer

Oprichting :

— 1978.

Initiatiefnemers :

— Privé-ondernemingen uit de toeristische nijverheid;

— Openbaar vervoer (Sabena - M.I.V.B. - N.M.B.S.).

Juridische vorm :

— V.Z.W.

Verbindingen :

— B.E.T.;

— Vereniging ter bevordering van het toerisme van Brussel;

— Dienst voor Toerisme van Brussel;

— Kamer van Koophandel van Brussel;

— Verbond van Brusselse Ondernemingen.

Doelstellingen :

— Verdediging van de privé-belangen van het toerisme;

— Vertegenwoordiging bij de overheid of privé-instanties verbonden met het toerisme.

3° Vereniging voor de bevordering van het toerisme van Brussel

Oprichting :

— 1886.

Initiatiefnemers :

— Privé-personen.

6. Autres organismes

1° Belgian Tourism Reservation — B.T.R.

Création :

— 1983.

Initiateurs :

— Horeca;

— C.G.T. — O.P.T.;

— Communauté flamande.

Forme juridique :

— Association de fait.

Liaisons :

— C.G.T. (communauté flamande);

— C.G.T. (communauté française);

— Bureaux d'information à l'étranger.

Objectifs :

— Système gratuit de réservation de chambres d'hôtels pour toute la Belgique.

2° Fédération bruxelloise des industries du tourisme — Februtour

Brusselse Federatie van de Toeristische Nijverheid — Februtoer

Création :

— 1978.

Initiateurs :

— Industries privées du tourisme;

— Transports publics (Sabena - S.T.I.B. - S.N.C.B.).

Forme juridique :

— A.S.B.L.

Liaisons :

— B.E.T.;

— Syndicat d'initiative de Bruxelles;

— Office du Tourisme de Bruxelles;

— Chambre de Commerce de Bruxelles;

— Union des Entreprises de Bruxelles.

Objectifs :

— Défense des intérêts privés du tourisme;

— Représentation auprès d'instances publiques ou privées liées au tourisme.

3° Syndicat d'Initiative et de Promotion de Bruxelles

Création :

— 1886.

Initiateurs :

— Personnes privées.

Juridische vorm :

— V.Z.W.

Verbindingen :

— Stad Brussel;

— Februtoer;

— Brusselse Federatie voor de Buitenlandse Handel.

Doelstellingen :

— Bevordering van de agglomeratie Brussel op cultureel, artistiek, wetenschappelijk, economisch en toeristisch vlak;

— Organisatie van feesten en verschillende openbare manifestaties;

— Bescherming van activiteiten;

— Uitreiken van giften en prijzen.

7. Synthèse

A. Voor 1984 bedroeg de totale begroting van de instellingen die zich in België met toerisme bezighouden $\pm$ 2 miljard frank. 920 miljoen daarvan werden voor promotieoperaties gebruikt. De totale begroting voor de bevordering van verschillende instellingen die te Brussel bedrijvig zijn, beliep $\pm$ 300 miljoen.

Te vermelden valt dat uit de laatste statistieken blijkt dat het Brusselse Gewest 40 pct. van de buitenlandse toeristenstroom zou verwerken.

Men moet ook onderlijnen dat het grootste gedeelte van de begroting die in Brussel voor de bevordering van het toerisme gebruikt wordt, net zoals in de rest van het land, voornamelijk uit de openbare sector komt.

De privé-sector is eerder aarzelend om betrokken te worden bij collectieve promotiecampagnes, terwijl hij er toch heel wat voordeel uithaalt.

B. Als men stelt dat er te Brussel te veel instellingen zijn die zich met toerisme bezighouden, dan gaat dat voornamelijk op voor de instellingen die onder het toezicht van de gemeenschapsoverheid staan. Daarentegen moet men vaststellen dat er vóór de oprichting van het B.E.T. geen rekening werd gehouden met de economische aspecten van het toerisme van het Brusselse Gewest en dat als de stad Brussel over haar eigen instellingen zou beschikken, de achttien andere gemeenten zeker behoefte hebben aan een gewestelijk ruggesteuntje voor hun toeristische infrastructuur.

2.1.8. Een lid vraagt uitleg in verband met de inspanningen voor de Horeca-sector langs het Brussels Bureau voor de Economische expansie van het Toerisme (B.E.T.).

De Minister geeft het hiernavolgend uitvoerig antwoord :

« Naast de toelage die ik sinds vorig jaar aan het Brussels Bureau voor de Economische Expansie van het Toerisme (B.E.T.) toeken, ontvangen de industriëlen van het toerisme, hotel- en restauranthouders, steun van het Gewest.

Forme juridique :

— A.S.B.L.

Liaisons :

— Ville de Bruxelles;

— Februtour;

— Fédération bruxelloise du Commerce extérieur.

Objectifs :

— Promotion de l'agglomération bruxelloise sur le plan culturel, artistique, scientifique, économique et touristique;

— Organisation de fêtes et de manifestations publiques diverses;

— Patronage d'activités;

— Octroi de dons et prix.

7. Synthèse

A. Pour 1984, le budget total des organismes s'occupant du tourisme en Belgique s'élevait à $\pm$ 2 milliards de francs. 920 millions ont été consacrés à des opérations de promotion. Le total des budgets de promotion des différents organismes qui agissent pour Bruxelles se montait à $\pm$ 300 millions.

Il est à noter que selon les dernières statistiques établies, la Région bruxelloise recevait 40 p.c. du flux touristique étranger en Belgique.

Il faut aussi souligner que l'essentiel des budgets alloués à la promotion du tourisme à Bruxelles, comme dans l'ensemble du pays, provient essentiellement du secteur public.

Le secteur privé semble en effet réticent à s'associer à des campagnes collectives de promotion, tout en en recevant largement les bénéfices.

B. S'il y a trop d'organismes s'occupant du tourisme bruxellois, il est évident que cela concerne essentiellement ceux sous la tutelle d'instances communautaires. A l'inverse, il faut constater qu'avant la création du B.E.T., l'ensemble des aspects économiques du tourisme de la Région bruxelloise n'était pas pris en compte et que, si la ville de Bruxelles est dotée de ses propres organes, les dix-huit autres communes ont certes besoin d'un soutien régional pour la promotion de leurs infrastructures touristiques.

2.1.8. Un membre demande des explications concernant les efforts consentis en faveur du secteur Horeca par le Bureau bruxellois d'expansion économique du tourisme (B.E.T.).

Le Ministre lui fournit la réponse circonstanciée suivante :

« Outre le subsidie que j'accorde depuis l'année dernière au Bureau bruxellois d'expansion économique du tourisme (B.E.T.), les industriels du tourisme, hôteliers et restaurateurs, reçoivent des aides de la Région.

Inderdaad, volgens de wet van 17 juli 1959 en haar toepassingsrichtlijnen komen de volgende investeringen voor toelagen in aanmerking :

1. de terreinen noodzakelijk voor de bedrijfsactiviteit;
2. de gebouwen (aankoop, bouw, inrichting);
3. nieuw materieel en meubilair;
4. de immateriële investeringen zoals organisatiestudies en onderzoek of het op puntstellen van prototypes, nieuwe producten, nieuwe fabricatieprocedures;
5. het bedrijfskapitaal.

De omvang van de steun die in het Brusselse Gewest in het kader van de wet van 17 juli 1959 wordt toegekend hangt af van het soort investering en het soort onderneming. De minimale steun voorzien door de toepassingsrichtlijnen van deze wet is zeer beperkt : voor deze sector is dat een kapitaalpremie van 3 pct. gedurende vier jaar op de helft van de investeringen en een vrijstelling van de onroerende voorheffing op deze investeringen gedurende twee jaar.

Ik wil hier wel verduidelijken dat de Executieve in februari 1984 besloten heeft alle hotels van 1ste categorie deze minimale steun toe te kennen, van toepassing op iedereen in de mate dat het gaat om economische sectoren die door de richtlijnen niet uitgesloten worden.

Het toekomstig materieel wordt slechts betoelaagd ten belope van de helft van de investeringen. De toekenning van deze steun veronderstelt tenslotte het behoud van de tewerkstelling, en dat minimaal op het niveau bereikt op het ogenblik dat het dossier dat de aanvraag inleidt behandeld wordt.

De Executieve heeft een dergelijke beslissing genomen omdat het behoud van het instrument dat de luxehotels toch zijn voor het onthaalbeleid inzake handelsverkeer en sociale en culturele ontmoetingen van het Gewest, moet gebeuren in functie van niet-specifieke micro-economische gegevens, maar in functie van macro-economische gegevens, meer bepaald de weerslag op de directe, indirecte en afgeleide tewerkstelling.

Terwijl de bouw van nieuwe internationale toeristische en zakenhotels beter moet gepland worden, onderlijnt het verslag van december 1982 van de Brusselse Federatie van Ondernemingen van het Toerisme, dat het vanzelfsprekend is dat « een systematisch moderniseringsbeleid van sommige bestaande hotels door de diverse overheden moet gesteund worden ».

Het gaat er niet om de huidige capaciteit van de hotelnijverheid in het Brusselse Gewest op te drijven, maar ze aan te passen aan de behoeften van het huidig en potentieel cliënteel, ten einde de bezettingsgraad van de kamers te verhogen, zodat men de huidige exploitaties beter kan rentabiliseren. »

2.1.9. Een lid merkt op dat de Regering de toepassing van de verdeelsleutel heeft geblokkeerd inzake de bepaling

En effet, selon la loi du 17 juillet 1959 et ses directives d'application, les investissements suivants sont subsidiables :

1. les terrains nécessaires à l'activité professionnelle;
2. les immeubles (achat, construction, aménagement);
3. le matériel et le mobilier neufs;
4. les investissements immatériels tels que les études d'organisation et la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux, de procédés nouveaux de fabrication;
5. le fonds de roulement.

L'intensité de l'aide accordée en Région bruxelloise dans le cadre de la loi du 17 juillet 1959 dépend du type d'investissement et du type d'entreprise. L'aide minimale prévue par les directives d'application de cette loi est très limitée : elle consiste pour ce secteur en une prime en capital de 3 p.c. pendant quatre ans sur la moitié des investissements et une exonération du précompte immobilier sur ces investissements pendant deux ans.

Je veux préciser que l'Exécutif a, en février 1984, décidé d'octroyer à tous les hôtels de 1^{re} catégorie cette aide minimale, applicable à tout le monde dans la mesure où il s'agit de secteurs économiques qui ne sont pas exclus par les directives.

A noter que le matériel d'appoint ne se voit subsidié qu'à raison de la moitié des investissements. Enfin, l'octroi de ces aides suppose le maintien de l'emploi, au minimum, au niveau atteint au moment de l'instruction du dossier introductif de la demande.

L'Exécutif a pris une telle décision parce que le maintien de l'outil qui représentent les hôtels de luxe dans la politique d'accueil d'échanges d'affaires et de rencontres socio-culturelles de la Région doit se concevoir en fonction de données non spécifiquement micro-économiques, mais davantage macro-économiques notamment les effets sur les emplois directs, indirects et induits.

Tandis que la construction de nouveaux hôtels à caractère touristique international et d'affaires doit être mieux planifiée, souligne le rapport de décembre 1982 de la Fédération bruxelloise des Industries du Tourisme, il est tout aussi évident « qu'une politique systématique de modernisation de certains hôtels existants doit être soutenue par les diverses autorités publiques ».

Il ne s'agit pas d'augmenter les capacités actuelles de l'industrie hôtelière en Région bruxelloise, mais de les adapter aux besoins de la clientèle actuelle et potentielle, aux fins d'accroître le taux d'occupation des chambres, partant de mieux rentabiliser les exploitations existantes. »

2.1.9. Un membre fait observer que le Gouvernement a bloqué l'application de la clé de répartition en ce qui con-

van de wettelijke dotatie van het Brusselse Gewest. Zou de Regering niet hetzelfde kunnen doen voor het Gemeentefonds ?

De Minister antwoordt dat het probleem het ontwerp moet uitmaken van een wet en niet anders kan worden opgelost dan via een stemming in het Parlement. Dit toont de problemen aan waarmee het voorstel zou te kampen hebben.

2.1.10. Een lid wil weten of, in het kader van de saneringsplannen, de Toezichtsoverheid, nl. de Gewestelijke Executieve geen harmoniseringsbeleid inzake het geldelijk statuut van de personeelsleden van de gemeentelijke administraties overweegt.

De Minister stipt aan dat de situatie qua onderwijs niet identiek is vermits hun statuut vergelijkbaar is met dat van de Staat en bij de gemeenten. Dat is niet het geval voor de gemeenteamttenaren.

De huidige statuten van het gemeentepersoneel verschillen onderling en een harmonisatie is zonder twijfel wenselijk. Hij vestigt er de aandacht op dat de Regering en de legislatuur in het verleden reeds meermaals « deze bedoeling » hebben kenbaar gemaakt. Dat was meer bepaald in het geval van de eenheidswet van 1964, maar de intenties die in deze wettekst werden opgenomen werden nog niet geconcretiseerd. De Executieve zal niettemin het voorstel onderzoeken.

2.1.11. Een lid wil weten of het tekort van de ziekenhuizen dat de gemeenten in 1985 in hun begroting moeten inschrijven al dan niet overeenstemt met de verwachtingen van de saneringsplannen die de openbare ziekenhuizen bij het Ministerie van Volksgezondheid hebben moeten indienen.

De Minister merkt op dat de sanering van de ziekenhuizen onder het toezicht valt van de Minister van Volksgezondheid.

Tijdens de laatste vergadering van de Ministerrad heeft hij voorstellen gedaan om het opslorpen van het tekort van de ziekenhuizen te verbeteren, meer bepaald door de lasten van dit tekort over te dragen op de moedergemeenten, dat zijn namelijk de gemeenten waarvan het O.C.M.W. een ziekenhuis beheert en dat in de veronderstelling dat dit tekort boven de verwachtingen van het saneringsplan zou liggen dat door het Ministerie van Volksgezondheid werd goedgekeurd.

In deze context heeft de Ministerraad besloten een werkgroep op te richten ten einde de weerslag van dit voorstel en andere hiermee samenhangende problemen te onderzoeken, meer bepaald het probleem van de realiteit van de toezichtbevoegdheid van de gemeenten over hun O.C.M.W.'s en over de ziekenhuizen die op hun grondgebied gelegen zijn.

2.1.12. Een lid vraagt of de Minister de Commissie zou kunnen mededelen op welke manier de gemeenten inzake de dodehand een vermeerdering van dit krediet kunnen genieten.

De Minister onderstreept dat het probleem van de affectatie van de dodehand wordt geregeld door een vroegere

cerne la fixation de la dotation légale de la Région bruxelloise. Ne pourrait-il pas faire de même pour le Fonds des communes ?

Le Ministre répond que le problème doit faire l'objet d'une loi et ne peut être résolu autrement que par un vote au Parlement. C'est dire les problèmes que rencontrerait la proposition.

2.1.10. Un membre aimerait savoir si l'autorité de tutelle, c'est-à-dire l'Exécutif régional n'envisage pas, dans le cadre des plans d'assainissement, de pratiquer une politique d'harmonisation du statut pécuniaire du personnel des administrations communales.

Le Ministre lui répond que la situation en matière d'enseignement n'est pas identique, puisque leur statut est comparable à l'Etat et dans les communes. Ce n'est pas le cas pour les agents communaux.

Les statuts actuels du personnel communal sont très différents les uns des autres, et sans doute une harmonisation serait-elle souhaitable. Il attire l'attention sur le fait qu'à plusieurs reprises dans le passé, le Gouvernement et la législature ont manifesté cette intention. Ce fut notamment le cas dans le cadre de la loi unique de 1964, mais les intentions fixées dans ce texte légal n'ont pas encore été concrétisées. L'Exécutif examinera néanmoins la proposition.

2.1.11. Un membre voudrait savoir si le déficit des hôpitaux que les communes doivent inscrire en 1985 dans leur budget est conforme aux prévisions des plans d'assainissement que les hôpitaux publics ont dû rentrer auprès du Ministère de la Santé publique.

Le Ministre fait remarquer que l'assainissement des hôpitaux est surveillé par le Ministre de la Santé publique.

Lors du dernier Conseil des ministres, celui-ci a fait des propositions tendant à améliorer la résorption du déficit des hôpitaux, notamment en reportant sur les communes mères c'est-à-dire celles dont le C.P.A.S. gère un hôpital, la charge de ce déficit dans l'hypothèse où celui-ci resterait au-dessus des prévisions du plan d'assainissement approuvé par le Ministère de la Santé publique.

Dans ce cadre, le Conseil des ministres a décidé de créer un groupe de travail afin d'examiner les répercussions de cette proposition et d'autres problèmes connexes, notamment celui de la réalité du pouvoir de tutelle des communes sur leur C.P.A.S. et sur les hôpitaux situés sur leur territoire.

2.1.12. Un membre demande si, en ce qui concerne la mainmorte, le Ministre peut informer la Commission de la manière dont les communes bénéficieront d'une augmentation de ce crédit.

Le Ministre répond que le problème de l'affectation de la mainmorte est réglé par un texte précédent : celui de l'arrêté

tekst, namelijk het koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1982 dat het bedrag van het krediet voor de dodehand aanwendt voor de dienst van de lening van 4,7 miljard. Als de dodehand ontoereikend is, moet het Brusselse Gewest op zijn enveloppe het saldo dat niet gedekt is door de lasten van deze lening van 4,7 miljard op zich nemen.

Op 13 maart werd over dit probleem een vergadering belegd.

2.1.13. Een lid vraagt of de Minister, ingeval de gemeenten niet in aanmerking komen voor het krediet voor de dodehand, niet bevreesd is voor de ontwikkeling van een anti-dodehandsbeleid op gemeentelijk niveau.

De Minister merkt op dat het inderdaad zo is dat er in sommige gemeenten problemen bestaan inzake de vestiging van ambassades of andere officiële instellingen. Het probleem is echter beperkt tot sommige Brusselse gemeenten en de Executieve heeft in de gevallen waar zich een probleem voordoet, de raad gegeven zich niet tegen de vestiging van bijvoorbeeld ambassades te verzetten, rekening houdend met het feit dat bij de afbetaling van de lening van 4,7 miljard het krediet voor de dodehand in ieder geval naar de gemeenten zou teruggaan.

2.1.14. Een lid vraagt zich af of de toestand van de Agglomeratie niet het zenden van een Regeringscommissaris vereist?

De Minister merkt op dat het hier een delicate aangelegenheid betreft en een uitzonderingsmaatregel die tijdens de voorbije jaren slechts zelden gebruikt werd. Het geval waar men het eerst aan denkt is dat van de loketten van Schaarbeek. Over het algemeen wordt een commissaris gestuurd voor een gerichte actie om een aangelegenheid binnen een korte tijdspanne op te lossen. In het geval van de Agglomeratie zou de commissaris werkelijk een beheerstaak moeten vervullen. Een commissaris zou trouwens onvoldoende zijn, er zou werkelijk een groep moeten zijn die gedurende een bepaalde periode ter plaatse zou blijven om een doeltreffende werking van deze instelling te herstellen.

Er stelt zich de vraag wat er na het vertrek van deze groep zou gebeuren. Het is ondenkbaar dat men de directie van een instelling waarvan het beheer zou hersteld zijn, opnieuw aan de huidige beheerders zou toevertrouwen.

De Executieve heeft — zo verzekert de Minister — alle aspecten van de problemen voor het zenden van een commissaris onderzocht en heeft zelfs op het niveau van de Ministerraad contacten gelegd, met als conclusie dat het zenden van een commissaris het probleem niet definitief zou oplossen.

2.1.15. Een lid, verwijzend naar de tabel waarin de saneringsinspanningen van de gemeenten inzake personeelsuitgaven zijn opgenomen, vraagt meer verduidelijkingen inzake de sanering van het personeel van de agglomeratie Brussel.

royal n° 43 du 20 avril 1982 qui affecte le montant du crédit mainmorte au service de l'emprunt de 4,7 milliards. Par ailleurs, en cas d'insuffisance de la mainmorte, la Région bruxelloise doit prendre sur son enveloppe le solde non couvert des charges de cet emprunt de 4,7 milliards.

Une réunion s'est tenue le 13 mars à propos de ce problème.

2.1.13. Un membre demande si, dans le cas où les communes ne bénéficient pas du crédit mainmorte, le Ministre ne craint pas le développement d'une politique anti-mainmorte au niveau communal.

Le Ministre fait observer qu'il est exact que des problèmes se sont posés au niveau d'installation d'ambassades ou d'autres organismes officiels dans certaines communes. Toutefois, le problème est limité à certaines communes bruxelloises et l'Exécutif a conseillé dans le cas où un problème s'est révélé, de ne pas s'opposer à l'installation, par exemple, d'ambassades, compte tenu du fait que lors de l'amortissement de l'emprunt de 4,7 milliards, de toute façon, le crédit de la mainmorte retournerait aux communes.

2.1.14. Un membre se demande si la situation de l'Agglomération ne requerrait pas l'envoi d'un commissaire du gouvernement.

Le Ministre fait remarquer qu'il s'agit d'une question délicate et d'une mesure d'exception qui n'a été utilisée que très rarement au cours des années passées. Le cas qui revient le plus facilement à la mémoire est celui des guichets de Schaarbeek. En général, le commissaire est envoyé pour une action ponctuelle afin de résoudre une question en peu de temps. Dans le cas de l'Agglomération, il s'agirait véritablement pour le commissaire d'assumer une tâche de manager. Un commissaire serait d'ailleurs insuffisant, il faudrait véritablement une équipe qui resterait sur place pendant un certain temps afin de rétablir un fonctionnement efficace de cette institution.

La question se pose de savoir ce qui se passerait après le départ de cette équipe. Il est impensable que l'on confie à nouveau aux gestionnaires actuels la direction d'une institution dont la gestion aurait été rétablie.

Le Ministre assure que l'Exécutif a examiné tous les aspects du problème de l'envoi d'un commissaire du gouvernement et a même pris des contacts au niveau du Conseil des ministres. La conclusion en a été que l'envoi d'un commissaire n'était pas de nature à résoudre définitivement le problème.

2.1.15. Un membre, se référant au tableau mentionnant les efforts des communes en matière d'assainissement de dépenses de personnel, demande des précisions en ce qui concerne l'assainissement du personnel de l'Agglomération de Bruxelles.

De Minister verwijst naar de tabel in bijlage XXIV bij het verslag.

2.1.16. Een lid wil weten welke het sociale-zekerheidsstelsel is van de kaderleden van de grote ondernemingen die te Brussel over coördinatiecentra beschikken.

De Minister merkt op dat de vraag onder de bevoegdheid valt van zijn collega's van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid.

Hij herinnert eraan dat het koninklijk besluit nr. 187 met betrekking tot de coördinatiecentra gewijzigd werd en dat precies in het verband met het sociale-zekerheidsstelsel van de kaderleden in de coördinatiecentra.

Op verzoek van de E.E.G. en om zowel de bilaterale als de multilaterale overeenkomsten te eerbiedigen die de Belgische Staat ter zake heeft afgesloten, voorziet het nieuwe stelsel in geen enkele afwijking meer van het communautair recht.

2.1.17. Een lid verwijst naar de uiteenzetting betreffende de economische expansie. Daarin komt een index voor in verband met de economische evolutie in het Brussels Gewest, de bouwsector niet inbegrepen. Volgens deze index zou de situatie te Brussel zeer ongunstig zijn. Hij vraagt wat meer uitleg daarover.

De Minister merkt op dat de tabel in kwestie kan geactualiseerd worden, rekening houdend met de cijfers beschikbaar eind 1984.

Le Ministre renvoie au tableau figurant en annexe n° XXIV du présent rapport.

2.1.16. Un membre demande quel est le régime de sécurité sociale des cadres des grandes entreprises qui disposent de centres de coordination à Bruxelles.

Le Ministre fait observer que cette question relève de la compétence de ses collègues des Affaires sociales et de l'Emploi et du Travail.

Il rappelle que l'arrêté royal n° 187 relatif aux centres de coordination a été modifié précisément pour ce qui concerne le régime de sécurité sociale des cadres des centres de coordination.

A la demande de la C.E.E., et pour respecter les conventions tant bilatérales que multilatérales, que l'Etat a contractées en la matière, le nouveau régime ne prévoit plus aucun statut dérogatoire au droit communautaire en cette matière.

2.1.17. Un membre se réfère à l'exposé consacré à l'expansion économique. Y figure un indice relatif à l'évolution économique, construction exclue, dans la Région bruxelloise. La situation apparaît, selon cet indice, particulièrement défavorable à Bruxelles. Le membre demande des explications à ce propos.

Le Ministre fait observer que le tableau en question peut être actualisé compte tenu des chiffres disponibles fin 1984.

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,00	100,00	100,00	100,00
1983	145,50	97,50	100,60	123,50
1984	147,50	106,00	104,20	128,10
	+1,4	+8,7	+3,6	+3,7

Het Brussels Gewest kent uiteindelijk niet zo'n ongunstige situatie in vergelijking met de nationale evolutie vermits tussen 1983 en 1984, de bruto-index van de nijverheidsproductie, de bouwsector niet inbegrepen, met 3,6 pct. gestegen is tegenover een nationaal gemiddelde van 3,7 pct.

Rekening houdend met de bestaande gegevens tot eind 1984, is de bruto-index van de nijverheidsproductie, de bouwsector inbegrepen, de volgende.

La Région bruxelloise ne se comporte, en définitive, pas de façon tellement défavorable par rapport à l'évolution nationale, car, entre 1983 et 1984, l'indice brut de la production industrielle, construction non comprise, s'est accru de 3,6 p.c. contre une moyenne nationale de 3,7 p.c.

Compte tenu des données existantes jusqu'à fin 1984, l'indice brut de la production industrielle, construction comprise, se présente comme suit :

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	België — Belgique
1970	100,00	100,00	100,00	100,00
1983	122,90	85,10	74,20	103,30
1984	122,60	87,90	76,50	104,40
	-0,3	+3,4	+3,2	+1,1

Het Brussels Gewest schijnt in de loop van 1984 een opleving gekend te hebben. De index stijgt immers van 74,2 in 1983 tot 76,5 in 1984.

La Région bruxelloise semble avoir bénéficié d'une certaine reprise dans le courant de l'année 1984, l'indice étant passé de 74,2 en 1983 à 76,5 en 1984.

2.1.18. Een lid heeft vastgesteld dat de gemeenten, meer bepaald de stad Brussel, de laatste tijd overgaan tot de verkoop van heel wat gebouwen. Hij vraagt of het hier gaat om een verplichting in het kader van de saneringsplannen.

De Minister stipt aan dat de stad Brussel niet onder het toezicht van de Brusselse Gewestelijke Executieve valt. Wat de andere 18 gemeenten betreft, heeft hij — bij het aanvaarden van zijn functies en meer bepaald tijdens de discussies over de leningen van 9 miljard en 8,2 miljard — gezegd dat deze maatregel, zonder dat hij verplichtend is, werd aanbevolen in zover de maatregel de terugkeer tot het evenwicht zou kunnen vergemakkelijken en indien de gebouwen die de gemeenten willen verkopen niet meer noodzakelijk waren voor hun officiële functie. Zo biedt de gemeente Sint-Pieters-Woluwe op 13 maart gebouwen voor openbare verkoop aan voor een bedrag dat op 80 miljoen geraamd wordt. De gemeente Etterbeek, bijvoorbeeld, zou eveneens het domein en het kasteel van Faulx-les-Tombes kunnen verkopen.

2.1.19. Een lid vraagt of de opbrengst van de verkoop van gebouwen kan gebruikt worden voor de vermindering van het gecumuleerd tekort van de gemeente die verkoopt.

De Minister onderstreept dat de opbrengst van de verkoop volgens het algemeen reglement van de gemeentelijke boekhouding, prioritair moet gebruikt worden voor de terugbetaling van leningen. Het begeleidingscomité zal niet nalaten de voorstellen met betrekking tot deze verkoop van gebouwen, die de gemeenten hebben naar voren gebracht, aandachtig te onderzoeken en de oriënteringen op dit gebied te bepalen.

2.1.20. Een lid stelt enkele vragen in verband met de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant :

1. De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant ontvangt voor 1985 15 miljoen frank (sectie 34, hoofdstuk 4, artikel 41.05). Dit is een vermindering in absolute cijfers en in koopkracht na de andere zware amputaties die reeds gedaan werden. Moet dit niet herzien worden ?

2. De G.E.R. Brabant heeft belangrijke en baanbrekende inspanningen gedaan inzake regionale statistieken voor het Brusselse Gewest. Ontstaat er geen dubbel gebruik langs de posten 41.07, 41.08, 41.09 en 41.10 (6 miljoen frank) ?

3. Hoeveel wordt elk jaar uitgegeven of voorzien en aan welke instellingen van 1979 tot 1985 voor de posten van regionale ontwikkeling, vergelijkbaar met die van de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant ?

De Minister antwoordt dat de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant is ingesteld bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie. Voor de werking van de Raad is er een dotatie uitgetrokken op artikel 41.05 van de begroting van het Gewest. Van 1970 tot 1974 werden de werkingskosten van de gewestelijke economische raden gedragen door de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, als bepaald in artikel 14 van bovengenoemde

2.1.18. Un membre a constaté que des communes, notamment la ville de Bruxelles, ont procédé à des ventes d'immeubles assez nombreuses ces derniers temps. S'agit-il là, demande l'intervenant, d'une obligation dans le cadre des plans d'assainissement ?

Le Ministre relève que la ville de Bruxelles ne ressortit pas à la tutelle de l'Exécutif régional bruxellois. En ce qui concerne les 18 autres communes bruxelloises, il a déclaré dès sa prise de fonctions, et notamment lors des discussions des emprunts de 9 et de 8,2 milliards, que cette mesure, sans être obligatoire, était recommandée dans la mesure où elle pouvait faciliter le retour à l'équilibre et si les bâtiments que les communes désiraient mettre en vente n'étaient plus nécessaires à leur fonction officielle. C'est ainsi que le 13 mars, la commune de Woluwe-Saint-Pierre met en vente publique des immeubles estimés à quelque 80 millions. La commune d'Etterbeek, par exemple, pourrait également chercher à se séparer du domaine et du château de Faulx-les-Tombes.

2.1.19. Un membre demande si le résultat des ventes d'immeubles peut être affecté à la réduction du déficit cumulé de la commune qui procède aux ventes.

Le Ministre souligne que le produit des ventes doit, selon le règlement général de la comptabilité communale, être affecté par priorité au remboursement d'emprunts. Le comité d'accompagnement ne manque pas d'examiner avec attention les propositions relatives à ces ventes d'immeubles qui sont faites par les communes et de déterminer les orientations en ce domaine.

2.1.20. Un membre pose plusieurs questions relatives au Conseil économique du Brabant :

1. Le Conseil économique régional du Brabant reçoit 15 millions de francs pour 1985 (section 34, chapitre 4, article 41.05). C'est une diminution en chiffres absolus et en pouvoir d'achat après les sérieuses amputations déjà effectuées. Ce montant ne devrait-il pas être revu ?

2. Le C.E.R. du Brabant a consenti de sérieux efforts d'innovation en matière de statistiques régionales pour la Région bruxelloise. Les postes 41.07, 41.08, 41.09 et 41.10 (6 millions de francs) ne font-ils pas double emploi ?

3. Quels montants sont dépensés ou prévus pour chaque année et pour quels organismes de 1979 à 1985 pour les postes de développement régional, comparables à ceux du Conseil économique régional du Brabant ?

Le Ministre déclare que le Conseil économique régional pour le Brabant a été institué par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique. Le fonctionnement du Conseil est couvert par une dotation inscrite au budget de la Région sous l'article 41.05. De 1970 à 1974, le budget du Ministère des Affaires économiques a couvert les frais de fonctionnement des conseils économiques régionaux en exécution de l'article 14 de ladite loi. Par la loi de régionalisation

wet. Bij de wet op de voorlopige gewestvorming van 1 augustus 1974 is dat krediet echter overgedragen aan de gewesten.

Het Brusselse Gewest heeft steeds zijn aandeel in de financiering van de werkingskosten van de G.E.R.B. betaald. Het is wellicht niet onbekend dat de twee andere gewesten aarzelen om hun respectieve verplichtingen tegenover de G.E.R.B. (uitbetaling van subsidie) na te komen.

Sedert 1981 zijn de volgende kredieten aan de G.E.R.B. uitbetaald :

1981 : 19,8 miljoen;

1982 : 19,6 miljoen;

1983 : 15 miljoen;

1984 : 8 miljoen (eerste schijf van de subsidie).

De kredieten worden telkens uitbetaald op verzoek van de instelling.

De Minister verklaart dat dubbele boekingen op artikel 41.05 en op de artikelen 41.07, 41.08 en 41.09 onmogelijk zijn, aangezien boekingen op die artikelen wettelijk worden verantwoord.

De kredieten op artikel 41.05 omvatten een dotatie voor de werking van de G.E.R.B., zodat deze zijn taak kan vervullen als bepaald in artikel 13 van de wet van 15 juli 1970.

De kredieten uitgetrokken op de artikelen 41.07 en 41.08 zijn bestemd voor de gewestelijke Fondsen voor de economische expansie; de kredieten op het eerste artikel worden aangewend voor de grote Brusselse ondernemingen, de kredieten op het tweede artikel voor de kleine en middelgrote ondernemingen. De steun aan de bedrijven wordt toegekend ter uitvoering van de wetten op de economische expansie van 17 juli 1959 en 4 augustus 1978 (noofdzakelijk rente-toelagen).

Artikel 41.09 komt pro memorie in de begroting voor. In 1985 zal geen enkele begrotingsoperatie op dit artikel worden verricht. In 1986 zal dit artikel trouwens worden afgeschaft.

2.2. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest

2.2.1. Een lid maakt gewag van de mededeling inzake de mecanografische verwerking van 50 000 namen van werkløzen, waarbij naast hun identiteit allerlei gegevens worden geregistreerd, o.a. nopens hun beroepsverleden. Wordt de persoonlijke levenssfeer van deze personen voldoende beschermd ?

De Staatssecretaris antwoordt dat wat op de fiche van de werkzoekende vermeldt wordt niet verschilt van wat vroeger ook reeds op de fiches werd opgetekend, nl. de beroepsloopbaan, de vroegere werkgevers, de kwalificatie, de voorkeur voor een bepaald beroep. Dit alles wordt niet medegedeeld aan de werkgever die een personeelslid zoekt. Men brengt gewoon de werkzoekende en de werkgever samen.

sation provisoire du 1^{er} août 1974, le crédit a été transféré aux régions.

En ce qui concerne la Région bruxelloise, elle a toujours couvert le financement des frais de fonctionnement du C.E.R.B. pour la quote-part qui la concerne. On n'ignore pas les réticences manifestées par les deux autres régions quant à la liquidation des subsides qui doivent couvrir leurs obligations respectives vis-à-vis du C.E.R.B.

Depuis 1981, les crédits suivants ont été liquidés en faveur du C.E.R.B. :

1981 : 19,8 millions;

1982 : 19,6 millions;

1983 : 15 millions;

1984 : 8 millions (première tranche du subside).

Les crédits sont chaque fois liquidés sur demande de l'organisme.

Quant au double emploi entre les crédits inscrits à l'article 41.05 et ceux inscrits aux articles 41.07, 41.08 et 41.09, le Ministre affirme qu'il est impossible, compte tenu des lois qui justifient l'inscription de ces articles.

Les crédits octroyés par l'article 41.05 couvrent une dotation de fonctionnement au C.E.R.B. pour lui permettre d'accomplir sa mission définie par l'article 13 de la loi du 15 juillet 1970.

Les crédits prévus aux articles 41.07 et 41.08 sont destinés à alimenter les fonds d'expansion économique régionaux; le premier alimente le fonds pour les grandes entreprises bruxelloises, le second pour les petites et moyennes entreprises. Les aides aux entreprises sont accordées en application des lois d'expansion économique des 17 juillet 1959 et 4 août 1978 (subventions-intérêts principalement).

L'article 41.09 figure pour mémoire dans le budget. Aucune opération budgétaire ne sera effectuée sur cet article en 1985. Cet article sera d'ailleurs supprimé en 1986.

2.2. Matières relevant de la compétence du Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise

2.2.1. Un membre fait état de l'information concernant l'enregistrement mecanographique de 50 000 chômeurs avec mention, outre de leur identité, de toutes sortes de données concernant notamment leur passé professionnel. La vie privée de ces personnes est-elle suffisamment protégée ?

Le Secrétaire d'Etat répond que les données apparaissant sur la fiche du demandeur d'emploi ne sont pas différentes de celles qui figuraient antérieurement sur les fiches (vie professionnelle, anciens employeurs, qualifications, préférence pour un emploi). Ces éléments ne sont pas communiqués à l'employeur qui cherche du personnel. Le placeur met simplement le demandeur d'emploi et l'employeur en relation.

De gegevens zijn wel nodig om te weten in welke categorie iemand moet ondergebracht worden en wie het best beantwoordt aan de gestelde vraag. Dank zij de informatica kan men snel nagaan welke persone. kunnen aangesproken worden.

2.2.2. Een lid vraagt hoe het nu verder verloopt met de plannen van het Boudewijnpark. De toestand is ontegensprekelijk verbeterd maar is de derde fase (waarvoor een wedstrijd werd uitgeschreven) wel nodig ? Zijn de kosten verantwoord ? Is de bevolking hiermede accoord ? Verget men niet dat het Laarbeekbos hierbij aansluit ?

De Staatssecretaris merkt op dat het niet de bedoeling is een natuurlijk mooi landschap te herstellen in zijn volle ecologische waarde, dat de fase III van het Koning Boudewijnpark werd gesuggereerd aan de Vereniging van Tuin- en Landschapsarchitecten, wanneer deze besliste begin 1984 een internationale wedstrijd te organiseren voor het aanleggen en uitrusten van een groene ruimte.

Inderdaad, dit deel van het park bevat landelijke en landschappelijk waardevolle elementen van uitzonderlijk belang op biologisch gebied en verdiende ten volle het voorwerp te zijn van een internationale wedstrijd waarvan de bijzondere uitdaging juist zou zijn het eerbiedigen en bewaren van deze waardevolle elementen.

Nochtans is een plaats bewaren en eerbiedigen in haar echte oorspronkelijkheid niet hetzelfde als overlaten aan haar lot om alles te ondergaan wat de natuur willekeurig moge medebrengen; de bedoeling moet zijn deze plaats ten volle te valoriseren door een gewilde sobere ordening die haar doel bereikt, nl. een landschap te restaureren in de echte zin van het woord om de schoonheid te bestendigen en tot volle luister te brengen.

Mijn inzicht is niet hiervan een stadspark te maken maar toe te laten aan de duizenden omwonenden toegang te hebben tot deze groene long, nl. de derde fase van het Konink Boudewijnpark, door het Gewest juist daarvoor aangekocht.

De wedstrijd heeft reeds plaatsgehad. Er waren 38 inzendingen waarvan 10 werden weerhouden.

Dat een Franse firma in de wedstrijd eerst werd geclasséerd wil niet zeggen dat men een « jardin français » zal aanleggen.

2.2.3. Het waterbeleid weerhoudt de aandacht van een lid : het is juist dat het gewest Brussel uitsluitend bediend wordt door de B.I.W.M. Deze maatschappij bedient ook gemeenten buiten het Brusselse Gewest. Is het aangewezen water te winnen in het Zoniënwood ? Welk is de terugslag op de kostprijs ? Welke zijn de ecologische gevolgen ? Hoe gebeurt de zuivering ? In Taillefer zijn belangrijke investeringen gedaan. Ook deze mochten afgeschreven worden. Nu reeds is de kostprijs van het water bij de B.I.W.M. hoog. Wie oefent controle uit op het beleid van de B.I.W.M. ?

Ces données sont toutefois nécessaires pour qu'on puisse savoir dans quelle catégorie il faut classer une personne déterminée et quelle est la personne qui répond le mieux à la demande formulée. L'informatique permet de savoir rapidement quelles sont les personnes auxquelles on peut s'adresser.

2.2.2. Un membre demande comment les choses évoluent en ce qui concerne les plans relatifs au parc Roi Baudouin. La situation s'est indéniablement améliorée, mais il y a lieu de se demander si la phase III (pour laquelle un concours est organisé) est vraiment nécessaire. Les frais sont-ils justifiés ? La population approuve-t-elle cette phase III ? N'oublie-t-on pas que le bois de Laarbeek est attenant au parc ?

Le Secrétaire d'Etat fait observer que l'objectif n'est pas de pleinement restaurer, du point de vue écologique, un site naturel ne manquant pas de beauté, que la phase III du parc Roi Baudouin a été suggérée à l'Association des architectes de jardins et de paysages, lorsque celle-ci décida, au début de l'année 1984, d'organiser un concours international d'aménagement et d'équipement d'un espace vert.

En effet, cette partie du parc comporte des éléments de valeur paysagère et rurale remarquables et extrêmement importants du point de vue biologique et méritait pleinement de faire l'objet d'un concours international dont le défi propre est le respect et la conservation de ces éléments de valeur.

Néanmoins, conserver et respecter des sites authentiques, ce n'est pas les laisser à l'abandon en les livrant aux caprices désordonnés de la nature, mais c'est les valoriser pleinement, par une volonté d'aménagement sobre mais efficace. Il s'agit de restaurer un paysage dans le sens réel du terme, pour le structurer durablement et en souligner l'esthétique.

Mon intention n'est pas du tout d'en faire un parc urbain, mais de permettre aux milliers d'habitants des environs d'accéder plus facilement au poumon vert que représente la phase III du parc Roi Baudouin, acquis par la Région dans ce but.

Le concours a déjà été organisé. 38 projets ont été introduits, dont dix furent retenus.

Si le concours a été remporté par une firme française, cela ne signifie pas pour autant qu'on va créer un « jardin français ».

2.2.3. Un membre soulève la question de la politique de l'eau : il est exact que la Région bruxelloise est desservie exclusivement par la C.I.B.E. Cette société dessert également des communes situées en dehors de la Région bruxelloise. Est-il indiqué de capter de l'eau dans la forêt de Soignes ? Quelle en est l'incidence au niveau du prix de revient ? Quelles sont les conséquences écologiques ? Comment se fait l'épuration ? Des investissements importants ont été réalisés à Taillefer. Il faut également les amortir. Le prix de revient de l'eau fournie par la C.I.B.E. est déjà élevé à l'heure actuelle. Qui contrôle la politique de la C.I.B.E. ?

De Staatssecretaris stipt aan dat de pompinstallaties welke thans reeds in werking zijn in de periferie van Brussel een produktie toelaten van 0,7 miljoen m³ per jaar voor het Terkamerenbos en van 1,8 miljoen m³ per jaar voor het Zoniënwoud (cijfers van 1984).

Deze winningen leveren aldus ongeveer 2,5 pct. van de totale produktie van de B.I.W.M. op dit ogenblik. Het gaat hier om reeds bestaande zaken.

De middelen nodig voor die nieuwe valorisatie in de waterlagen van het Brusselaan door oppompen en terugvoeden van de waterreserves in het Zoniënwoud, zijn uitdrukkelijk bepaald in het koninklijk besluit van 8 november 1983 waarin de lijst is opgenomen van de grote werken van nationaal belang, te financieren door de Rijksbegroting ad hoc bij het Ministerie van Volksgezondheid.

De eerste fase van de studie en van de werken brengt een uitgave mede van ongeveer 45 miljoen frank. De ganse enveloppe ter beschikking van het Brusselse Gewest in voornoemd budget bedraagt, voor 1985, 255 miljoen frank.

Het Staatssecretariaat is ongetwijfeld bevoegd inzake het waterbeleid maar oefent geen voogdij uit op het personeelsbeleid van de B.I.W.M., noch op de leiding van de werken van deze intercommunale.

Bij deze maatschappij zijn gemeenten aangesloten uit het Brusselse Gewest maar ook gemeenten uit het Vlaamse en het Waalse Gewest; zij is dus in feite een interregionale maatschappij en hangt aldus af van de drie Gewesten.

Er is wel een commissaris van de Regering die waakt over een evenwichtige prijzenpolitiek en een gezond financieel beleid. De commissaris van de Regering zou vervangen dienen te worden door een commissaris voor ieder van de drie gewesten.

Tailfer is een investering van de B.I.W.M. Indien de nationale overheid deze overneemt en een eerste voorschot betaalt van 1,4 miljard frank, dan kan dit samen met andere maatregelen een sanering op gang brengen en een stabilisatie van de prijs.

Men verlieze evenwel niet uit het oog dat de prijs aan verbruiker ook nog een heffing ten voordele van de gemeente bevat.

2.2.4. Een lid verheugt zich over de uitspraak van de bevoegde Staatssecretaris dat de inspanningen inzake buitenlandse handel goed aanleunen bij wat gebeurt op nationaal vlak en in de beste verstandhouding met alle instanties en acties die zich op dit terrein bewegen.

Hij dringt aan op degelijke coördinatie en een duidelijke voorstelling van wat ons land in het buitenland doet, wil men efficiënt zijn.

De Staatssecretaris merkt op dat de buitenlandse handel een materie is waarvan de activiteiten op diverse terreinen talrijk en uiteenlopend zijn. Overheidsorganen, instellingen door de overheid gesubsidieerd, of instellingen die private ondernemingen groeperen, dit alles betreedt op diverse wijze

Le Secrétaire d'Etat signale que les stations de pompage d'eau déjà installées dans la périphérie bruxelloise permettent de capter au bois de la Cambre 0,7 million de m³ et à la forêt de Soignes, 1,8 million de m³ par an (quantités captées en 1984).

Ces captages correspondent donc à l'heure actuelle à environ 2,5 p.c. de la production totale de la C.I.B.E. Les stations de pompage en question ne sont pas nouvelles.

Les budgets nécessaires à cette nouvelle valorisation de l'aquifère du bruxellien par captage et réalimentation des réserves d'eau en forêt de Soignes sont prévus explicitement dans l'arrêté royal du 8 novembre 1983 qui fournit la liste des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, qui seront financés par le budget national ad hoc du Ministère de la Santé publique.

La première phase de l'étude et des travaux implique une dépense d'environ 45 millions. L'enveloppe disponible totale pour la Région bruxelloise au budget précité est de 255 millions pour 1985.

Le Secrétariat d'Etat est certainement compétent en matière de politique de l'eau, mais il n'exerce pas de tutelle sur la gestion du personnel de la C.I.B.E., ni sur la direction des opérations de cette intercommunale.

La C.I.B.E. regroupe des communes bruxelloises et des communes de la Région wallonne et de la Région flamande; elle constitue donc en fait une société interrégionale et dépend à ce titre des trois Régions.

Toutefois un commissaire du gouvernement veille à ce que la politique des prix soit équilibrée et à ce que la politique financière soit saine. Le poste de commissaire du gouvernement devrait être remplacé par un commissaire des trois régions desservies.

Tailfer est un investissement de la C.I.B.E. Si les pouvoirs publics nationaux le reprennent et versent une première avance de 1,4 milliard de francs, cela peut permettre, si l'on y ajoute d'autres mesures, d'entamer l'assainissement et de stabiliser les prix.

Il ne faut toutefois pas oublier que le prix payé par le consommateur comporte une taxe au profit des communes.

2.2.4. Un membre se réjouit de la déclaration du Secrétaire d'Etat compétent selon laquelle les efforts en matière de commerce extérieur se situent dans le prolongement de ce qui se fait au niveau national et sont déployés en parfait accord avec toutes les instances et actions qui œuvrent dans ce domaine.

Il insiste pour qu'on veille, dans un souci d'efficacité, à ce qu'il y ait une bonne coordination et à présenter clairement ce que notre pays fait à l'étranger.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que le commerce extérieur est une matière qui comprend des activités nombreuses et divergentes dans divers domaines. Les organismes officiels ou subventionnés par les pouvoirs publics, ou représentant des associations privées, s'occupent de façons différentes du

het terrein van de buitenlandse handel. Dat heeft soms een gebrek aan coördinatie tot gevolg, wat ik voor Brussel probeer te ondervangen door een bestendig overleg in de schoot van de Brusselse Federatie voor de Buitenlandse Handel.

Met weinig personeel en met een beperkt budget groepeerde deze Federatie een reeks instellingen en personen zoals de Unie der Brusselse Ondernemingen, de Kamer van Koophandel van Brussel, de Internationale Jaarbeurs van Brussel, de provincie Brabant, Februtour, het Bureau voor de Economische Expansie van het Toerisme (B.E.E.T.), alsmede de beheerders die het Brusselse Gewest vertegenwoordigen in de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel. Deze Federatie geeft oordeelkundige adviezen inzake buitenlandse handel en door specifieke taken toe te vertrouwen aan een of andere vereniging van de Federatie, brengt zij een aantal acties op gang die de buitenlandse handel in ons gewest tot grotere ontwikkeling zullen brengen.

Aldus kan gewezen worden op o.m. volgende opdrachten en acties :

- een onthaalopdracht ten aanzien van vreemde bezoekers en delegaties die te Brussel op bezoek zijn, alsmede de *public relations* met de te Brussel gevestigde internationale gemeenschap : het is de Kamer van Koophandel van Brussel die dit verzorgt;

- een opdracht aangaande identificatie en behandeling van dossiers in verband met vragen uit het buitenland om bepaalde handelsartikelen te betrekken : ook dit is toevertrouwd aan de Kamer van Koophandel te Brussel;

- een algemene opdracht ter bevordering van de buitenlandse handel bij de industriële : deze is toevertrouwd aan Promexport, dochterafdeling van de Unie van Brusselse Ondernemingen, die bovendien zorgt dat de vergaderingen van de Club Promexport regelmatig worden gehouden;

- een opdracht ter bevordering van de haven van Brussel : maritiem transport, vervoer te water, per spoor of over de weg : dit wordt geregeld door de Havengemeenschap van Brussel en dit vooral door bezoekers in de voornaamste handelscentra van de Europese Gemeenschap, zoals Milaan, Lyon en Londen en door het onthaal van buitenlandse reders;

- een opdracht van systematische prospectie van de Noord-Amerikaanse markt van congressen, toevertrouwd aan *Belgian National Tourist Office*, succursale te New York van de Dienst voor Bevordering van het Toerisme (D.B.T.);

- een overeenkomst ter ondersteuning van, bij middel van verlaging van het schoolgeld, het *International Trade-invest Institute* ten voordele van de Brusselse kandidaten voor de vormingscyclus met het oog op de loopbaan in de buitenlandse handel.

Daaraan dient te worden toegevoegd dat zo de buitenlandse handel ongetwijfeld een nationale materie is en blijft, de aanwezigheid van het Brusselse Gewest in zekere gevallen onmisbaar is in de nationale zendingen inzake buitenlandse handel, die door Prins Albert geleid worden. Dit is vooral aangewezen wanneer een belangrijk aantal Brusselse onder-

commerce extérieur. Ces méthodes de travail ont parfois pour conséquence un manque de coordination auquel j'essaie de remédier au niveau bruxellois par une concertation permanente au sein de la Fédération bruxelloise pour le commerce extérieur.

Cette fédération, qui a peu de personnel et dont le budget est limité, regroupe une série d'institutions et de personnes, comme l'Union des Entreprises de Bruxelles, la Chambre de Commerce de Bruxelles, la Foire internationale de Bruxelles, la province de Brabant, Februtour, le Bureau d'Expansion économique du Tourisme et les administrateurs représentant la Région bruxelloise au sein du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur. Elle donne de judicieux avis en matière de commerce extérieur et, par le biais de missions spécifiques confiées à l'une ou l'autre des associations qui en sont membres, elle-même met en place une série d'actions destinées à développer le commerce extérieur de notre région.

Parmi ces actions et ces missions, on peut citer entre autres :

- une mission d'accueil de visiteurs et délégations étrangères en visite à Bruxelles, ainsi que de relations publiques vis-à-vis de la communauté internationale établie à Bruxelles; elle est confiée à la Chambre de Commerce de Bruxelles;

- une mission d'identification et de traitement de dossiers relatifs à des demandes étrangères de marchandises; elle est également confiée à la Chambre de Commerce de Bruxelles;

- une mission générale de promotion du commerce extérieur au niveau des industriels; elle est confiée à Promexport, filiales de l'Union des Entreprises de Bruxelles, qui assure, en plus, la tenue régulière des réunions du Club Promexport;

- une mission de promotion du port de Bruxelles : transport maritime, fluvial, routier et ferroviaire; elle est confiée à la Communauté portuaire de Bruxelles, et se traduit surtout par des visites aux principaux centres commerciaux de la Communauté européenne, comme Milan, Lyon et Londres, et par l'accueil d'armateurs étrangers;

- une mission de prospection systématique du marché nord-américain des congrès, confiée au *Belgian National Tourist Office*, succursale à New York de l'Office de Promotion du Tourisme;

- une convention de soutien de l'*International Trade-invest Institute*, par une réduction du minerval au profit des candidats bruxellois s'inscrivant au cycle de formation aux carrières du commerce extérieur.

Il faut ajouter que si le commerce extérieur reste, certes, une matière nationale, une présence de la Région bruxelloise dans les missions nationales de commerce extérieur dirigées par le Prince Albert s'impose dans certains cas. C'est surtout indiqué lorsqu'un grand nombre d'entreprises bruxelloises participent à la mission (par exemple : mission aux Emirats

nemingen deelnemen aan de zending, (bijvoorbeeld het bezoek aan de Arabische Emiraten) of wanneer ondernemingen — meestal kleine firma's — vragen aan het Gewest of aan de Kamer van Koophandel voor hen te willen prospecteren voor specifieke produkten (bijvoorbeeld callabo, uitrusting voor ziekenhuizen of laboratoria, ensemblers, bloemversiering enz.) en dit met het begrijpelijke doel de kosten te drukken inzake verplaatsing, verblijf, onthaal en contacten.

Zo heb ik er ook voor gezorgd dat ons gewest aanwezig was tijdens de Belgische week in Atlanta (U.S.A.) in februari 1985, samen met de twee andere Gewesten.

Het Brussels Gewest is eveneens aanwezig op de wereldtentoonstelling te Tsukuba.

2.2.5. Een lid vraagt hoe men het bedrag van 4 miljoen frank zal aanwenden dat voorzien is onder artikel 33.03, sectie 33 van Titel I: subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw.

De Staatssecretaris stipt aan dat dit bedrag bestemd is voor drie belangrijke activiteiten :

- een colloquium over urbanisme;
- het opmaken van een repertorium bestemd voor de ondergeschikte openbare besturen;
- het organiseren van een wedstrijd « Bloemengevels » zojuist goedgekeurd door de Executieve van het Brusselse Gewest (E.B.G.).

Bepaalde subsidies worden ook toegekend, na goedkeuring door de E.B.G., aan instellingen die tentoonstellingen of andere manifestaties inrichten inzake ruimtelijke ordening.

2.2.6. De ruimtelijke ordening, het gewestplan, de bijzondere plannen van aanleg en de procedures inzake bouwvergunning worden uitvoerig behandeld.

Een lid wijst op het belang van deze materie en de nefaste gevolgen van lange en niet-doeltreffende procedures. De goedkeuring of de wijziging van een B.P.A. vraagt veel tijd. In bepaalde gevallen leidt het overleg tot niets en trekken de aanvragers, die bereid waren belangrijke investeringen te doen, zich onverrichterzake terug. De inplanting van nieuwe gebouwen, o.m. voor de Europese Gemeenschappen, is een lang verhaal geworden. Is dit niet bij gebrek aan een goed gestructureerd richtplan, waarbij voor iedereen duidelijk is wat al of niet gewenst wordt ?

De renovatie van bepaalde stadsdelen is meer dan noodzakelijk maar vrij moeilijk : oude woningen behoren meestal toe aan bejaarden en worden door de bejaarden of economisch zwakkeren bewoond.

De gemeenten zelf hebben weinig geld en geven dikwijls blijk van weinig durf, o.m. wegens de zeer uiteenlopende opvattingen ter zake die bijna agressief worden verdedigd.

Arabes) ou lorsque des entreprises — en général de petites entreprises — demandent à la Région ou à la Chambre de Commerce d'accomplir un travail de prospection pour des produits spécifiques (ex. laboratoire de langues, équipements hospitaliers ou de laboratoires, ensemblers, décoration florale, etc.) et ce pour réduire leurs frais de déplacements, de séjour, d'accueil et de contacts.

De même, j'ai assuré une présence de notre région à la semaine belge à Atlanta (U.S.A.), en février 1985, aux côtés des deux autres régions.

La Région bruxelloise est également présente à l'exposition internationale de Tsukuba.

2.2.5. Un membre demande quelle sera l'affectation qu'on donnera aux 4 millions de francs inscrits à l'article 33.03, section 33 du Titre I: subventions pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisation et à l'aménagement du territoire.

Le Secrétaire d'Etat signale que l'affectation de ce montant se fait selon trois axes principaux :

- un colloque sur l'urbanisme;
- établissement d'un répertoire destiné aux administrations publiques subordonnées;
- organisation d'un concours « Façades fleuries » qui vient d'ailleurs d'être approuvé par l'Exécutif de la Région bruxelloise (E.R.B.).

Certains subsides sont également octroyés, après accord de l'E.R.B., à des organismes qui organisent des manifestations ou des expositions relatives à l'aménagement du territoire.

2.2.6. L'aménagement du territoire, le plan de secteur, les plans particuliers d'aménagement et les procédures d'approbation de permis de bâtir sont examinés en détail.

Un commissaire souligne l'importance de cette matière et les conséquences néfastes de procédures longues et inefficaces. L'approbation ou la modification d'un plan particulier d'aménagement demande beaucoup de temps. Dans certains cas, la concertation n'aboutit à rien et les solliciteurs qui étaient prêts à réaliser d'importants investissements, partent bredouilles. La question de l'implantation de nouveaux bâtiments, notamment pour les Communautés européennes, a longtemps traîné. N'est-ce pas dû à l'absence d'un plan directeur bien structuré, indiquant, pour chacun, ce qui est souhaitable ou non ?

Si la rénovation de certains quartiers urbains est plus que nécessaire, elle est également assez difficile, étant donné que les vieilles habitations appartiennent le plus souvent à des personnes âgées et sont occupées par des personnes âgées ou par des économiquement faibles.

Quant aux communes, elles disposent de peu d'argent et font souvent preuve d'un manque d'audace, notamment en raison de l'existence d'opinions extrêmement divergentes, en

De verkrotting gaat hierdoor zeer snel vooruit. De particuliere sector kan moeilijk medewerken, o.m. wegens de onzekerheid inzake urbanisatie.

Vandaar dat wellicht een formule van gemengde maatschappij, publieke en private sector samen, de oplossing zou kunnen zijn, zoals voor de verlaten industrie-vestigingen. Dit belet niet dat men de wetgeving moet aanpassen om de privé-sector meer te betrekken.

De Staatssecretaris antwoordt dat men moeilijk kan ontkennen dat bepaalde procedures voor de goedkeuring van een bouwvergunning of van een bijzonder plan van aanleg lang en omslachtig kunnen zijn. Dit hangt ook af van de besluitvaardigheid van de gemeente-overheid. Daarnaast zijn er evenwel ook een groot aantal dossiers met goede projecten welke binnen een zeer redelijke termijn (3-6 maand) afgewerkt zijn.

Het duurt ongetwijfeld lang wanneer men te maken heeft met projecten waarvoor afwijkingen of modulaties moeten toegestaan worden op het gewestplan van de Brusselse Agglomeratie, dat in 1979 werd opgemaakt dank zij een consensus onder alle politieke partijen.

Wat het opstellen van de B.P.A. betreft, voorziet de wet in een termijn van praktisch acht maanden, wat geen onredelijke termijn is in vergelijking met de richtplannen en andere schema's in voege in de andere landen van de E.E.G. en zelfs in de landen van de Raad van Europa.

In Brussel moet worden vastgesteld dat de Stedebouw al te dikwijls een politiek wapen is geworden in handen van de oppositie.

Een treurig en recent voorbeeld hiervan is de zaak van het Zavelplein, waar bepaalde polemieken rond de procedure uitgaande van het Schepenambt voor Stedebouw van de Agglomeratie een investeerder hebben doen aarzelen of zelfs hebben doen verzaken.

Daar is ook het geval van het Stephanieplein waar de vastgoedsector verwikkeld zit in een conflict van louter gemeentelijke aard, waarvan de oplossing thans onzeker is doch waarvan de gevolgen op het vlak van de onroerende investering maar al te duidelijk zijn, nl. eens te meer de terugtrekking van diegene die bereid was deel te nemen aan de opbouw van deze stad.

Om te verhelpen aan de logheid van de administratieve procedure en aan de onvoldoende belangstelling vanwege de Overheid inzake renovatie, is het bemoedigend vast te stellen dat er belangstelling is voor nieuwe initiatieven die overigens voorgesteld werden aan de Executieve van het Brusselse Gewest.

Er werd inderdaad de oprichting gesuggereerd van een gemengde maatschappij ter vernieuwing van de achtergebleven wijken, die gelegen zijn in de zones die bij koninklijk besluit aangewezen werden voor renovatie. Zulke gemengde

la matière, qu'on se plaît à défendre d'une manière presque agressive. La taudification n'en est évidemment que plus rapide. Le secteur privé peut difficilement fournir sa collaboration, étant donné, notamment, l'incertitude qui règne en matière d'urbanisation.

C'est pourquoi la formule de la société d'économie mixte, réunissant le secteur public et le secteur privé, pourrait apporter la solution comme ce fut le cas en ce qui concerne les installations industrielles désaffectées. Il n'empêche qu'il faudra adapter la législation pour associer plus étroitement le secteur privé à la politique à mener en la matière.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'on peut difficilement nier que certaines procédures visant à l'approbation de permis de bâtir ou de plans particuliers d'aménagement peuvent être longues et compliquées. Cela dépend également de la volonté de décider des autorités communales. Il y a par contre un grand nombre de dossiers qui reprennent de bons projets et qui sont clôturés dans un délai plus que raisonnable (de 3 à 6 mois).

Ce délai est effectivement long lorsque l'on se trouve devant des projets qui impliquent des dérogations ou des modulacions au plan de secteur de l'Agglomération bruxelloise, qui fut élaboré en 1979 à la suite d'un consensus de tous les partis politiques.

En ce qui concerne l'élaboration des P.P.A., la loi prévoit un délai pratique de huit mois, ce qui est raisonnable par rapport aux plans et autres schémas directeurs en vigueur dans les autres pays de la C.E.E. et même de l'ensemble du Conseil de l'Europe.

Force est toutefois de constater qu'à Bruxelles l'urbanisme est trop souvent devenu une arme politique aux mains de l'opposition.

La triste et récente affaire de la place du Sablon, où certaines polémiques de procédure suscitées par l'échevinat de l'urbanisme de l'Agglomération ont fait hésiter et même renoncer un investisseur, est un exemple qui illustre cet état de choses.

Il y a également le cas de la place Stéphanie où le secteur immobilier se trouve au cœur d'un conflit à caractère purement municipal dont la solution n'apparaît pas clairement pour l'instant mais dont les conséquences, sur le plan de l'investissement, sont plus qu'évidentes : on assiste une fois de plus, au retrait d'un investissement qui était disposé à participer à la reconstruction de notre ville.

Il est encourageant de constater qu'on s'intéresse à des initiatives nouvelles qui ont d'ailleurs été proposées à l'Exécutif de la Région bruxelloise, en vue de remédier à la lourdeur de la procédure administrative et au manque d'intérêt suffisant des pouvoirs publics en matière de rénovation.

En effet, pour rénover les quartiers défavorisés, situés dans les zones de rénovation déterminées par arrêté royal, on a préconisé la création d'une société d'économie mixte, dans laquelle le secteur privé s'engagerait aux côtés de la Région

maatschappij waarin de privé-sector zich engageert naast en samen met het Brusselse Gewest is het enige middel om deze wijlen te vernieuwen.

2.2.7. Een lid maakt zich zorgen over de onvoldoende opvang van de Europeanen in Brussel.

De Staatssecretaris is ervan overtuigd dat de ontvangst van Europese prominenten in Brussel alle aandacht verdient en wijst erop dat reeds initiatieven werden genomen :

— Voor de Europese ambtenaren en parlementsleden is een permanente ontvangstdienst ingericht binnen de Europese Gemeenschappen, met een personeelsbestand van een tiental hostessen, die tot taak hebben de buitenlandse gasten in te lichten over alles wat hun verblijf in Brussel kan vergemakkelijken;

— op initiatief van de Staatssecretaris is door de Kamer van Koophandel van Brussel een permanente dienst ingericht om de buitenlandse bezoekers en afvaardigingen op te sporen die op doorreis zijn in Brussel en aan de Brusselse buitenlandse handel wensen mede te werken. Die dienst ontvangt de prominenten, brengt ze in contact met zakenlui of Brusselse besturen die ze kunnen helpen om zakenrelaties met Brussel te onderhouden. De Kamer van Koophandel onderzoekt, eveneens op initiatief van de Staatssecretaris, de dossiers in verband met de buitenlandse vraag naar goederen van die bezoekers, om op Brussels niveau een tegenhanger te vinden en de zaken af te handelen.

Aan de Kamer van Koophandel van Brussel is eveneens een opdracht toevertrouwd op het gebied van public relations met de verschillende internationale gemeenschappen die in Brussel een vestiging hebben. Het is de bedoeling om aan de buitenlander het beeld te geven van een gastvrije stad die op handelsgebied doeltreffend werkt en openstaat voor buitenlandse kringen.

Bij die verschillende acties komen dan nog eens particuliere initiatieven die bedoeld zijn om de gezinnen van buitenlanders die voor hun beroepsactiviteiten in Brussel verblijven, beter te integreren. Op provinciaal en gemeentelijk vlak, en daarbij denkt de Staatssecretaris vooral aan de acties van de stad Brussel, worden eveneens initiatieven genomen.

De Brusselse federatie voor de Buitenlandse Handel, die opgericht is met de steun van de Staatssecretaris en zowel openbare als particuliere partners groepeerde die werken voor de ontwikkeling van de Brusselse buitenlandse handel en het internationale imago van Brussel, is volledig gewonnen voor het idee dat de spreker verdedigt.

2.2.8. Een lid wenst dat de nadruk wordt gelegd op de tweetaligheid en de meertaligheid van Brussel.

De Staatssecretaris verklaart dat hij, in het raam van zijn bevoegdheid inzake tewerkstelling, in samenwerking met de administratie een regeling heeft uitgewerkt waarbij de bedrijven die taalcursussen voor hun personeel willen inrichten, kunnen worden gesteund.

bruxelloise. C'est là la seule solution si l'on veut arriver à rénover ces quartiers.

2.2.7. Un membre s'inquiète de l'insuffisance de l'accueil des Européens à Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat est convaincu que l'accueil des personnalités européennes à Bruxelles doit retenir toute l'attention. Il souligne néanmoins que certaines initiatives sont déjà prises :

— un service d'accueil pour les fonctionnaires et les parlementaires européens a été organisé en permanence au sein des Communautés européennes, avec un effectif d'une dizaine d'hôtes, chargées de renseigner nos hôtes étrangers sur tous les points qui peuvent faciliter leur séjour à Bruxelles;

— un service permanent est assuré à son initiative par la Chambre de commerce de Bruxelles, afin d'identifier les visiteurs et les délégations étrangères de passage à Bruxelles et désireuses de participer au commerce extérieur bruxellois. Il assure l'accueil des personnalités, les met en rapport avec les hommes d'affaires ou les administrations bruxelloises susceptibles de les aider à entretenir des relations d'affaires avec Bruxelles. La Chambre de commerce, également à son initiative, se charge d'instruire les dossiers relatifs aux demandes étrangères de marchandises présentées par ces visiteurs, afin de leur trouver une contre-partie au niveau bruxellois et d'assurer le suivi des affaires.

Une mission en matière de relations publiques avec les différentes communautés internationales établies à Bruxelles est également confiée à la Chambre de commerce de Bruxelles. Elle vise à donner à l'étranger l'image d'une ville accueillante, efficace sur le plan commercial et hospitalière aux milieux étrangers.

A ces différentes actions s'ajoutent d'autres initiatives privées, destinées à mieux intégrer les familles des personnes étrangères que leurs activités professionnelles amènent à séjourner à Bruxelles. Au niveau provincial et au niveau communal — il songe principalement aux actions de la ville de Bruxelles —, un certain nombre d'actions sont également entreprises.

La Fédération bruxelloise pour le commerce extérieur, dont il a suscité la création et qui regroupe l'ensemble des partenaires, tant publics que privés, qui œuvrent en vue de développer le commerce extérieur bruxellois et l'image internationale de Bruxelles, est tout à fait acquise à l'idée défendue par l'intervenant.

2.2.8. Un membre fait part de son souci de mettre l'accent sur le bilinguisme et le multilinguisme à Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat signale que dans le cadre des compétences qui le concernent en matière d'emploi, il a mis au point, en collaboration avec l'administration, un système permettant d'aider les entreprises qui veulent organiser des cours de langue pour leur propre personnel.

Het gaat hier om de uitvoering van artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, dat een financiële bijdrage van het Brusselse Gewest mogelijk maakt ten belope van 50 pct. van de kosten voor de taalopleiding van het personeel van bedrijven in het stadium van oprichting, overschakeling of uitbreiding. Dit laatste komt het meest voor : het zijn ondernemingen die handel willen drijven met het buitenland.

Door deze regeling, die in 1984 nieuw leven werd ingeblazen, kon aan een werkelijke behoefte worden voldaan : talrijke bedrijven hebben contact opgenomen met de diensten van de R.V.A. of het kabinet om een subsidieaanvraag in te dienen. Voor dit begrotingsjaar werd ongeveer 9 miljoen frank toegekend.

Twee andere initiatieven beogen de bevordering van de meertaligheid, een voorwaarde die door de werkgevers in Brussel dikwijls wordt geëist : enerzijds is er de uitgave van een brochure waarin de onderwijsinstellingen opgenomen zijn die taalcursussen inrichten en anderzijds de medewerking van de diensten van het Staatssecretariaat aan de talenbeurs.

2.3. Materies behorende tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest

2.3.1. Een lid stelt vragen in verband met de luchtkwaliteit in het Brusselse Gewest. In de uiteenzetting van de Staatssecretaris meent hij een optimistische toon te vinden die niet in éénklank is met de alarmerende geruchten van de jongste weken en met de adviezen van bepaalde deskundigen.

De Staatssecretaris merkt op dat naast het automatisch meetnet, beheerd door openbare werken, het zwavelrookmeetnet en mobiele meetsystemen, het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie sinds 1980 beschikt over het ganse Belgische grondgebied over semi-automatische meetstations voor het volgen van de luchtverontreiniging door zware metalen, (antimoon, lood, selenium, arseen, zink, koper, cadmium, mangaan, chroom en sulfaten).

De bekomen resultaten worden jaarlijks gebundeld en geïnterpreteerd in een omstandig rapport.

Ingevolge de overeenkomst die begin 1984 tussen het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en het Brusselse Gewest werd afgesloten worden de resultaten en verwerkte gegevens van de vaste meetsystemen en de routine-onderzoeken inzake luchtverontreiniging in het Brusselse Gewest ter beschikking gesteld van de bevoegde Staatssecretaris.

Door die overeenkomst wordt niet alleen voorzien in de efficiënte opvolging van particuliere klachten, maar kan de Staatssecretaris het Instituut ook met bijkomend meet- en studiewerk inzake luchtverontreiniging gelasten. In dit licht moet dan ook de aan gang zijnde studie worden gezien, die voor het Brusselse Gewest moet toelaten de luchtverontreiniging veroorzaakt door het verkeer te kunnen interpreteren in functie van de verkeerskarakteristieken.

Il s'agit de l'application de l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au travail qui permet une intervention financière de la Région bruxelloise à concurrence de 50 p.c. dans les frais résultant de la formation en langue du personnel d'entreprises qui sont en situation de création, de reconversion ou d'extension. Cette dernière condition est la plus souvent rencontrée : il s'agit d'entreprises désireuses de faire du commerce extérieur.

Ce système, « réanimé » en 1984, a permis de répondre à un réel besoin; de nombreuses entreprises ont contacté les services de l'O.N.Em. ou le cabinet pour introduire une demande de subside. Le montant accordé pour cet exercice budgétaire est de l'ordre de 9 millions.

Deux autres initiatives visent à promouvoir le multilinguisme, condition fréquemment requise par les employeurs à Bruxelles : il s'agit, d'une part, de l'édition d'une brochure répertoriant les établissements d'enseignement qui organisent des cours de langues et, d'autre part, de la participation des services du Secrétariat à la bourse des langues.

2.3. Matières relevant de la compétence du Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise

2.3.1. Un membre pose diverses questions au sujet de la qualité de l'air dans la Région bruxelloise. L'exposé du Secrétaire d'Etat lui paraît empreint d'un optimisme qui cadre mal avec les bruits alarmants de ces dernières semaines et avec les avis de certains experts.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'outre le réseau automatique géré par les Travaux publics, le réseau soufre-fumée et les systèmes de mesure mobiles, l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie dispose depuis 1980 pour l'ensemble du territoire belge d'un réseau de stations destinées à mesurer le transport par air de particules de métaux lourds (antimoine, plomb, sélénium, arsenic, zinc, cuivre, cadmium, manganèse, chrome et sulfates).

Les résultats obtenus sont rassemblés et interprétés annuellement dans un rapport circonstancié.

Suite à la convention conclue début 1984 entre l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie et la Région bruxelloise, les données et les résultats traités par les systèmes fixes de mesurage et par les examens de routine en Région bruxelloise sont mis à la disposition du Secrétaire d'Etat compétent.

Cette convention permet non seulement de satisfaire aux plaintes des particuliers, mais permet aussi au Secrétaire d'Etat de charger l'Institut de mesures et d'études supplémentaires en ce qui concerne la pollution de l'air. C'est dans ce cadre qu'il faut voir l'étude devant permettre d'interpréter pour la Région bruxelloise la pollution causée par le trafic en fonction des caractéristiques de celui-ci.

Deze studie gebeurt in opdracht van het kabinet van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid, in nauwe samenwerking met het Brusselse Gewest.

De uitzonderlijk lang aanhoudende luchtverontreiniging door SO₂ begin dit jaar in de grote agglomeraties deed heel wat vragen oprijzen rond de luchtkwaliteit in het algemeen in het Brusselse Gewest.

In het Brusselse bevinden zich op dit ogenblik een aantal permanente meetstations die al naargelang van hun functie, informatie over volgende luchtpolluenten verstrekken :

- zware metalen;
- gemiddelde dagconcentraties SO₂ per kubieke meter lucht (mg/m³);
- SO₂, NO₂, CO, O₃, C_nH_m (automatisch meetnet).

De resultaten van de stations zware metalen (rapport I.H.E. 1984; periode 1982-1983) laten toe enkele algemene besluiten te trekken.

In de Agglomeratie is de loodproductie niet alarmerend. Het jaargemiddelde voor lood blijft zelfs langs drukke invalswegen ver beneden de E.E.G. norm van 2 mg Pb/m³ lucht als jaargemiddelde.

Voor de overige metalen zijn de gemeten waarden over het algemeen laag.

Meer algemeen echter kan worden gesteld dat de concentratie SO₂ (zwaveldioxide) in de lucht een uitstekende aanwijzer vormt voor de algemene luchtgesteldheid.

Het is duidelijk dat van de voornaamste SO₂-verontreinigers, nl. de industrie, de elektrische centrales, de huisverwarming, de verwarming kantoorgebouwen en het verkeer, de laatste drie de belangrijkste vervuilers zijn wat het Brusselse Gewest betreft.

Voor huisverwarming en kleine bedrijven, kan worden gesteld dat volgens nationale cijfers t.o.v. 1973 een daling van 55 pct. in de SO₂-uitwerp is vastgesteld.

Deze vermindering is in de eerste plaats een gevolg van het gedaalde verbruik van stookolie en kolen in huishoudelijke installaties en op de tweede plaats is zij te wijten aan de geleidelijke ontzwaving van de lichte stookolie (cijfers I.H.E. 1982).

Wat het verkeer betreft, stelt men vast dat de vervoeremissies inzake SO₂ schommelen rond 20 000 à 25 000 ton per jaar.

Zij vertegenwoordigen 2 à 3 pct. van de totale SO₂-uitwerp (nationale cijfers).

Een lichte toename is te verwachten, door het stijgend gebruik van gasolie als motorbrandstof.

Cette étude se fait à la demande du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et en étroite collaboration avec la Région bruxelloise.

La pollution exceptionnellement longue par le dioxyde de soufre (SO₂) que nous avons connue au début de cette année dans les grandes agglomérations a suscité bon nombre de questions quant à la qualité de l'air en général en Région bruxelloise.

Il y a actuellement à Bruxelles un nombre de stations fixes de mesure qui, selon leur fonction, nous fournissent les renseignements sur les polluants suivants :

- les métaux lourds;
- les concentrations moyennes journalières d'anhydride sulfureux et de particules en suspension dans l'air (exprimées en mg/m³);
- SO₂ (dioxyde de soufre), NO₂ (oxyde d'azote), CO (monoxyde de carbone), O₃ (ozone), C_nH_m (hydrocarbures) (réseau de mesure automatique).

Les résultats des stations mesurant les métaux lourds (rapport de l'I.H.E. 1984; période 1982-1983) permettent de tirer quelques conclusions générales.

Dans l'Agglomération, la pollution par le plomb n'est pas alarmante. La moyenne annuelle en plomb reste inférieure à la norme C.E.E. de 2 mg/m³ d'air, même le long des grands axes de pénétration.

Pour les autres métaux, les niveaux mesurés sont faibles dans l'ensemble.

Plus généralement, il est permis d'avancer que la concentration en SO₂ (dioxyde de soufre) dans l'air forme un indicateur tout à fait valable de la situation atmosphérique générale.

Il est clair que parmi les principaux pollueurs en SO₂ (dioxyde de soufre), à savoir, l'industrie, les centrales électriques, les installations de chauffage de bureaux et le trafic, ces trois derniers sont les plus importants pollueurs en Région bruxelloise.

Pour le chauffage ménager et les petites entreprises, on constate, d'après les données nationales, une diminution de 55 p.c. des émissions de SO₂ par rapport à l'année 1973.

Cette diminution est tout d'abord due à la baisse de la consommation d'huiles de chauffage et de charbon dans les installations ménagères et, en second lieu, au désoufrage du fuel léger (chiffres I.H.E. 1982).

Pour le trafic, on constate que les émissions de SO₂ varient de 20 000 à 25 000 tonnes par an.

Cela représente 2 à 3 p.c. des émissions totales de SO₂ (données nationales).

Une légère augmentation est à prévoir, due à l'augmentation de l'usage de gasoil comme carburant.

Algemeen kan men stellen dat in het laatste decennium een absoluut dalende trend van de gehalten zwavelverontreiniging en dus van de luchtverontreiniging in het algemeen werd vastgesteld (p. 16 jaarrapport I.H.E. : 1984). Slechts zeer sporadisch treedt ingevolge meteorologische omstandigheden een overschrijding van de grenswaarde voor zwaveldioxide op, zoals vermeld in het koninklijk besluit van 16 maart 1983.

Het koninklijk besluit tot vaststelling van de grenswaarden en richtwaarden van de luchtkwaliteit voor zwaveldioxide en zwevende deeltjes bepaalt dat niet meer dan 2 pct. van de daggemiddelden de 350 mg/m³ mogen overschrijden, of nog dat de 350 mg/m³ niet meer dan zeven dagen per jaar mag overschreden worden.

Het koninklijk besluit bepaalt echter dat de waarde 350mg/m³ voor SO₂ in niet meer dan drie achtereenvolgende dagen mag overschreden worden.

Tot 9 januari 1985 (datum waarop door een volksvertegenwoordiger daarover een parlementaire vraag werd gesteld) werd geen enkele overschrijding van de grenswaarden waargenomen in de stations van het telemetrisch meetnet voor luchtverontreiniging (in werking sinds 1978).

In 1985 deed zich echter een pollutieperiode voor tijdens de week van 14 tot 20 januari.

In verschillende stations in het Brusselse Gewest gelegen, werd de grenswaarde 350 mg/m³ overschreden (daggemiddelde van SO₂) :

Het betreft de volgende stations :

- R001 (Molenbeek) : op 15, 16, 18, 19 januari;
- R002 (Elsene) : op 16, 17, 18 januari;
- R011 (Woluvelaan) : op 16, 17, 18 januari;
- R012 (Ukkel) : op 16, 17, 19 januari;
- R014 (Anderlecht) : op 16, 17, 18, 19 januari;
- R043 (Haren) : op 16, 17, 18 januari.

Men merkt op dat de grenswaarde uitgedrukt wordt in de vorm van de 98ste percentiel van alle tijdens het jaar gemeten gemiddelde dagwaarden (*Belgisch Staatsblad* van 29 april 1983, blz. 5518).

In deze periode was er een permanent contact tussen het I.H.E. en het Staatssecretariaat en werden eventueel te voeren maatregelen op punt gesteld, nl. het overschakelen op laag zwavelige vloeibare brandstoffen voor industrie en het instellen van een limietwaarde van kamertemperatuur voor kantoorruimtes.

De verbetering van de weersomstandigheden vanaf 20 januari heeft een snelle vermindering van de luchtvervuiling tot gevolg gehad, waardoor het niet nodig was strengere maatregelen te nemen dan de waarschuwingen die wij de eerste dagen hebben geuit.

On peut néanmoins avancer que la dernière décennie a connu et connaît toujours une baisse absolue des teneurs en polluants de soufre et donc de la pollution de l'air (p. 16 du rapport annuel I.H.E. 1984). Ce n'est que sporadiquement que des circonstances météorologiques très exceptionnelles provoquent un dépassement des valeurs limites en dioxyde de soufre déterminées par l'arrêté royal du 16 mars 1983.

L'arrêté royal fixant les valeurs limites et les valeurs guides de la qualité atmosphérique pour l'anhydride sulfureux et les particules en suspension, stipule qu'il ne peut y avoir plus de 2 p.c. des moyennes journalières dépassant les 350 mg/m³ ou encore qu'on ne peut dépasser la valeur de 350 mg/m³ plus de 7 fois par an.

Par ailleurs, l'arrêté royal stipule que la valeur de 350 mg/m³ pour le SO₂ ne peut être dépassée pendant plus de trois jours consécutifs.

Jusqu'au 9 janvier 1985 (date à laquelle un député a posé une question parlementaire à ce sujet), le réseau télémétrique de pollution de l'air (en fonction depuis 1978) n'avait pas connu de dépassement des valeurs-limites.

Pour l'année 1985, une période de pollution a caractérisé la semaine du 14 au 20 janvier.

Certaines stations situées sur le territoire de la Région bruxelloise ont indiqué des dépassements de la valeur de 350mg/m³ (moyenne journalière pour le SO₂) :

Il s'agit des stations suivantes:

- R001 (Molenbeek) : les 15, 16, 18 et 19 janvier;
- R002 (Ixelles) : les 16, 17 et 18 janvier;
- R011 (boulevard de la Woluwe) : les 16, 17 et 18 janvier;
- R012 (Uccle) : les 16, 17 et 19 janvier;
- R014 (Anderlecht) : les 16, 17, 18 et 19 janvier;
- R043 (Haren) : les 16, 17 et 18 janvier.

Il est à noter que la valeur limite est égale au percentile 98 de toutes les valeurs moyennes quotidiennes relevées pendant l'année (*Moniteur belge* du 29 avril 1983, p. 5517).

Durant cette période il y a eu un contact permanent entre l'I.H.E. et le Secrétariat d'Etat et les mesures éventuelles à prendre ont été mises sur pied, à savoir, la reconversion vers des carburants liquides à faible teneur en soufre pour l'industrie et l'instauration d'une valeur-limite des températures ambiantes des bureaux.

L'amélioration des conditions atmosphériques survenue à partir du 20 janvier a entraîné une diminution rapide de la pollution atmosphérique, nous évitant la mise en place de mesures plus sévères que les avertissements que nous avons lancés dès le premier jour.

2.3.2. Een lid erkent dat reeds heel wat gedaan werd in verband met een aantrekkelijk punt van het Brusselse Gewest, nl. het Roklooster. Hij vraagt naar de verdere etappes om dit mooie geheel volledig tot zijn recht te laten komen.

In verband met de aanwending in het algemeen van de kredieten voor Waters en Bossen (Titel I, sectie 41, art. 12.32 en volgende) vraagt een lid meer concrete gegevens over de juiste besteding.

De Staatssecretaris geeft volgende inlichtingen :

« De kredieten worden vooral aangewend met het oog op behoud, herstel en aanrijkingen van de onderworpen bossen : het patrimonium onderworpen aan het bosbeheer bedraagt in het Brusselse Gewest $\pm$ 1 700 ha.

Het behoud van dit bosareaal is gelet op zijn meervoudige functie een absolute noodzaak.

Naast de economische functie die goed is voor een jaarlijkse opbrengst van $\pm$ 30 000 000 frank t.g.v. houtverkoop, en zijn natuurwetenschappelijke waarde, heeft de bosgordel in het Brusselse Gewest een bij uitstek sociale functie te vervullen.

Zeker in tijden van financieel-economische problemen zoekt de stedeling recreatie in en rond zijn onmiddellijke omgeving en herontdekt hij de bossen van het eigen Gewest.

Op deze recreatieve functie is het beleid voornamelijk afgestemd.

Er werd dan ook een begin gemaakt met de uitbouw van voor het Brusselse Gewest eigen recreatieve voorzieningen :

Meer bepaald :

--- de aanleg van leerwandelpaden : o.a. :

- Te Watermaal-Bosvoorde;
- Te Oudergem;
- Te Jette.

— een begeleidende en rijk geïllustreerde brochure over het natuurreservaat, dat vorig jaar in het Poelbos werd uitgebreid en afgebakend, is in de maak;

— het project tot inrichting van een informatiecentrum « Soniën » i.v.m. het Zoniënwoud in het Kunstcentrum van het Roklooster, zal rond de paasvakantie gerealiseerd zijn. Voor de inrichting werd beroep gedaan op het plantkundig team van de V.U.B. (kostprijs $\pm$ 5 000 000 frank gespreid over 2 jaar);

— gelet op het grote succes van de « Brusselse week van het Bos » bij de jeugd, in de verschillende onderwijsnetten, zal de formule van een voetzoektocht ook dit jaar worden aangehouden.

Reeds in 1984 werden buitengewone uitgaven voorzien om de erosieverschijnselen in het Zoniënbos tengevolge van de grote wegeniswerken aan de N 227 en de E 40, te onder-
vangen.

2.3.2. Un membre reconnaît qu'on a déjà beaucoup fait pour un endroit attrayant de la Région bruxelloise, à savoir le Rouge-Cloître. Il aimerait savoir quelles autres initiatives seront prises pour mettre ce beau site entièrement en valeur.

En ce qui concerne l'affectation en général des crédits destinés aux Eaux et Forêts (Titre I, section 41, articles 12.32 et suivants), un membre aimerait obtenir des indications plus concrètes sur l'affectation exacte de ces crédits.

Le Secrétaire d'Etat donne les renseignements suivants :

« Les crédits sont employés pour le maintien, l'entretien et l'enrichissement des bois concernés : le patrimoine qui relève de l'administration des forêts se limite, dans la Région bruxelloise, à $\pm$ 1 700 ha.

La sauvegarde de la surface forestière est justifiée au plus haut degré, en raison de sa multiple fonction.

En plus de sa fonction économique qui rapporte annuellement un montant de $\pm$ 30 000 000 de francs provenant de la vente du bois, et de sa valeur spécifiquement scientifique, la forêt entourant la Région bruxelloise a un rôle social à remplir.

Surtout en période de difficultés financières et économiques, le citadin cherche un délassement dans son environnement immédiat et il redécouvre ainsi les bois de sa Région.

La politique a été axée essentiellement sur cette fonction récréative.

On s'est dès lors efforcé de mettre en place des centres récréatifs au sein de la Région bruxelloise :

Plus particulièrement :

— aménagement de sentiers éducatifs :

- A Watermael-Boitsfort;
- A Auderghem;
- A Jette.

— une brochure d'accompagnement, richement illustrée, traitant de la réserve naturelle qui a été élargie et délimitée l'an dernier est en confection;

— le projet d'instauration au Centre d'art du Rouge-Cloître, d'un centre d'information « Soignes » concernant la forêt de Soignes sera réalisé vers les vacances pascales. Pour l'organisation, il a été fait appel à l'équipe des botanistes de la V.U.B. (coût $\pm$ 5 000 000 francs échelonné sur 2 ans);

— vu le succès exceptionnel de « la semaine bruxelloise de la Forêt » auprès de la jeunesse, et ce dans les divers réseaux d'enseignement, la formule du rallye forestier sera maintenue cette année également.

Déjà en 1984, des dépenses exceptionnelles ont été prévues pour remédier aux phénomènes d'érosion provoqués par les travaux routiers sur la N 227 et la E 40.

Na de bouw van 2 stormwaterkamers door Openbare Werken, is het programma tot ruiming van de vijvers van het Roklooster bijna afgewerkt: vijvers 1 en 4 zullen in 1985 worden gereinigd. Hiervoor is een globaal bedrag van 7 546 500 F voorzien. In 1983 werden de vijvers 2 en 3 geruimd voor een totaal bedrag van 6 669 000 frank ».

2.3.3. Het probleem van het subbekken van de Woluwe, aldus een lid, nl. de waterbeheersing enerzijds, de zuivering van het water anderzijds, is van belang, niet alleen voor Brussel zelf, doch ook in het aanliggend gebied, zoals Machelen en Vilvoorde. Vandaar dat na een goede coördinatie een efficiënte aanpak nodig blijft. Hoe meent de Staatssecretaris dit te realiseren ?

De Staatssecretaris merkt op dat bedoeld subbekken zich gedeeltelijk over het Vlaamse Gewest en gedeeltelijk over het Brusselse Gewest uitstrekt. In het reeds bij herhaling geciteerde richtplan zijn geen voorzieningen opgenomen m.b.t. dit gebied.

Een van de problemen die zich hierbij stellen betreft de bestemming van de afvalwaters, nl. zullen deze worden afgevoerd naar het N-waterzuiveringsstation voorzien in het Brusselse Gewest of zullen deze afgevoerd worden naar een waterzuiveringsinstallatie te bouwen in en door het Vlaamse Gewest. Naargelang van het geval zal het ene Gewest bijdragen in de investerings- en werkingskosten welke door het andere Gewest gedaan worden m.b.t. de zuivering van deze afvalwaters welke van elk der Gewesten afkomstig zijn. Om trent de problematiek van de sanering van het subbekken van de Woluwe zal hij eerlang met zijn collega Lenssens, die in het Vlaamse Gewest ter zake bevoegd is, besprekingen aanknopen.

2.3.4. Inzake huisvesting vraagt een lid naar de betekenis van de vermindering ten belope van 60 miljoen frank tegenover 1984 voor het Woningfonds van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen van België (Titel I, sectie 36, artikel 41.61).

De Staatssecretaris stipt aan dat wat het Woningfonds betreft, de aandacht moet worden gevestigd op het feit dat ingevolge de lichte vertraging opgelopen bij de uitvoering van het programma 1984 een saldo bestond einde 1984 van 66 miljoen frank op artikel 41.61.41 van Titel I, sectie 36. Vermits voor 1985 een behoefte werd voorzien van om en bij de 230 miljoen frank, werd een krediet ingeschreven in de begroting van 157 miljoen frank, bedrag waaraan bovendien nog een transfertkrediet van 17,6 miljoen frank werd toegevoegd zodat de verwachte behoeften gedekt zijn.

2.3.5. Een andere vraag betreft artikel 60.03 A in de sectie 38, Titel IV : hygiëne en volksgezondheid — slachting van dieren : waarom werd het krediet van 100 miljoen frank, voorzien in 1984, thans niet meer voorzien ?

De Staatssecretaris antwoordt dat voor de dieren slachting in feite niets werd geschrapt. Van de 100 miljoen frank in 1984 voorzien op artikel 61.85 (Titel II, sectie 38), werd 60 miljoen frank overgeheveld naar het Fonds 60.03 A. Dit bedrag is momenteel beschikbaar.

Après la construction par les Travaux publics de deux bassins de retenue, le programme de curage des étangs du Rouge-Cloître est presque achevé : les étangs 1 et 4 seront nettoyés en 1985. A cet effet, il est prévu un montant global de 7 546 500 francs. En 1983, les étangs 2 et 3 ont été nettoyés pour un montant global de 6 669 000 francs. »

2.3.3. Selon un membre, le problème du sous-bassin de la Woluwe, à savoir le régime hydraulique d'une part, et l'épuration des eaux d'autre part, est important, non seulement pour Bruxelles même, mais encore pour la zone riveraine, c'est-à-dire par exemple Machelen et Vilvoorde. C'est la raison pour laquelle une bonne coordination et une approche efficace s'imposent. Comment le Secrétaire d'Etat compte-t-il réaliser cet objectif ?

Le Secrétaire d'Etat fait observer que ledit sous-bassin se situe en partie sur le territoire de la Région flamande et en partie sur le territoire de la Région bruxelloise. Le plan directeur, déjà cité à maintes reprises, ne prévoit pas d'équipements pour ce secteur.

Un problème se pose donc quant à la destination des eaux usées, à savoir si celles-ci seront évacuées vers la station d'épuration d'eaux Nord prévue dans la Région bruxelloise ou si elles seront évacuées vers la station d'épuration à construire par la Région flamande sur son territoire. Selon le cas, une région interviendra dans le coût d'investissement et de fonctionnement à charge de l'autre région pour l'épuration de ces eaux usées provenant des deux régions. D'ici peu, il entamera des négociations avec son collègue Lenssens, compétent en la matière pour la Région flamande, concernant l'assainissement du sous-bassin de la Woluwe.

2.3.4. En ce qui concerne le logement, un membre aimerait savoir pourquoi les crédits prévus pour le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (Titre I, section 36, article 41.61), ont été diminués de 60 millions par rapport à l'année 1984.

Le Secrétaire d'Etat fait observer qu'en ce qui concerne ledit Fonds du Logement l'attention doit être attirée sur le fait que consécutivement au léger retard encouru lors de l'exécution du programme 1984, le solde disponible à fin 1984 à l'article 41.61.41 du Titre I, section 36, était de 66 millions. Comme le montant nécessaire pour l'année 1985 s'élève à environ 230 millions, un crédit de 157 millions a été prévu au budget 1985, montant auquel est venu s'ajouter un crédit de transfert de 17,6 millions, de sorte que les besoins estimés sont couverts.

2.3.5. Une autre question concerne l'article 60.03 A, section 38, Titre IV : hygiène et santé publique — abattage d'animaux : pourquoi le crédit de 100 millions de francs, prévu en 1984, n'est-il plus inscrit au budget actuel ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'en fait aucun crédit n'a été supprimé. Le montant de 100 millions inscrits en 1984 à l'article 61.85 (Titre II - section 38), a été transféré au Fonds 60.03 A à concurrence de 60 millions, montant qui actuellement reste disponible.

2.3.6. Een lid merkt op dat de kredieten voorzien voor de strijd tegen de hinder (sector water) met 105 miljoen werden verminderd.

De Staatssecretaris stipt aan dat oor het jaar 1985 op het spijszingsartikel 61.86 (Titel II, sectie 40) inderdaad 105 miljoen minder werd ingeschreven. Op de laatste bladzijde (blz. 124) van het begrotingsontwerp kan men vaststellen dat op het Fonds 60.04 A nog een saldo aanwezig is van 104,1 miljoen frank en dat er bovendien een krediettransfer gebeurde van 50 miljoen frank. De strijd tegen de hinder wordt dus blijkbaar onverminderd voortgezet.

2.3.7. Wat de sociale huisvesting betreft, wijst een lid op de moeilijkheden welke voortvloeien uit de vermindering van de inkomsten van sommige huurders, de vermindering van de middelen van de overheid, de stijging van de lasten, de veroudering van de bevolking, enz. Het optrekken van de huurprijzen is slechts een zeer beperkt hulpmiddel. Meer en meer zijn er personen die hun huishuur niet meer kunnen betalen. Zij zoeken goedkopere woongelegenheden en komen aldus in krotten terecht die dan nog veelal te duur worden verhuurd. De 545,3 miljoen frank op Titel II gaat grotelijks naar de aflossing van leningen zodat er weinig vooruitzicht is op uitbreiding.

De Staatssecretaris geeft volgend omstandig antwoord :

« Voor 1985 worden volgende investeringen voorzien : 500 miljoen in de sector van de N.M.H. en 550 miljoen ten voordele van het Woningfonds.

Deze toch zeer belangrijke programma's kunnen nog verwezenlijkt worden dank zij specifieke besparingsmaatregelen die sinds medio 1983 genomen werden.

Deze maatregelen hielden de overschakeling in van leningskredieten naar budgettaire kredieten voor de sociale-woningbouwsector en de aanpassing van de leningsvoorwaarden voorwat het Woningfonds betreft.

Nog in de sociale sektor werden de kredieten voorzien voor de uitbetaling van de huurtoelagen van 60 miljoen in 1984 op 80 miljoen in 1985 gebracht.

De hoger vernoemde investeringsprogramma's worden opgesteld op basis van de inventaris van de toestand van het patrimonium en de daarbij horende renovatieprogramma's.

Sinds 1983 wordt 100 pct. van het investeringsprogramma besteed aan renovatiewerken. Voor het Woningfonds geldt hetzelfde : bijna 80 pct. van de investeringen in leningen aan partikulieren gingen in 1984 naar aankoop en werken.

De diagnose van de toestand van het Brusselse patrimonium stelde ik reeds vast in het begin van mijn amtsaanvaarding eind 1981, na analyse van een aantal naslagwerken waaronder de zeer belangrijke geografische atlas van W. De Lannoy (1978) die aan de hand van kaarten de toestand van Brussel — sociaal-demografisch — illustreert.

2.3.6. Un membre fait observer que les crédits destinés à la lutte contre les nuisances (politique de l'eau) ont été réduite de 105 millions.

Le Secrétaire d'Etat répond que le montant prévu à l'article d'alimentation 61.86 (Titre II - section 40) a effectivement été diminué de 105 millions pour l'année 1985. On peut constater à la dernière page (p. 124) du projet de loi contenant le budget 1985, que le Fonds 60.04 A contient encore un solde de 104,1 millions et, en outre, qu'un crédit de 50 millions y a été transféré. La lutte contre les nuisances est donc apparemment poursuivie.

2.3.7. En ce qui concerne le logement social, un membre attire l'attention sur les difficultés résultant de la réduction des revenus de certains locataires, la diminution des moyens des pouvoirs publics, l'augmentation des charges, le vieillissement de la population, etc. Le relèvement des loyers ne constitue qu'un remède très restreint. Le nombre de personnes incapables de payer leur loyer devient de plus en plus important. Ces personnes recherchent des habitations à meilleur marché et se retrouvent ainsi dans des taudis dont le loyer est tout de même en général trop élevé. Le montant de 545,3 millions de francs inscrit au Titre II est destiné en grande partie au remboursement d'emprunts, de sorte qu'il y a peu d'espoir d'augmentation des crédits de ce côté.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse circonstanciée suivante :

« Pour l'exercice 1985, les investissements suivants sont prévus : 500 millions dans le secteur de la S.N.L. et 550 millions au profit du Fonds du logement.

Ces programmes très importants peuvent encore être réalisés grâce aux mesures d'économies spécifiques prises depuis la mi-1983.

Ces mesures consisteraient en la reconversion de crédits d'emprunts en crédits budgétaires pour le secteur du logement social et l'adaptation des conditions de prêt pour ce qui concerne le Fonds du logement.

Toujours dans le secteur social, les crédits prévus pour le paiement des allocations de loyer sont passés de 60 millions en 1984 à 80 millions en 1985.

Les programmes d'investissement cités ci-avant sont établis sur la base de l'inventaire de la situation du patrimoine et des programmes de rénovation s'y rapportant.

Depuis 1983, 100 p.c. du programme d'investissement sont affectés à des travaux de rénovation. Il en est de même pour le Fonds du logement : presque 80 p.c. des investissements en prêts aux particuliers ont été affectés en 1984 à l'acquisition et aux travaux.

J'ai déjà fait le diagnostic de la situation du patrimoine bruxellois au début de mon mandat, fin 1981, après avoir analysé une série d'ouvrages dont le très important atlas géographique de W. De Lannoy (1978) qui illustre à l'aide de cartes la situation sociale et démographique de Bruxelles.

De kennis van deze feiten maakt de afstemming van tal van reglementeringen op de exacte noden van het Gewest mogelijk.

Wat betreft « le droit au logement » en de toekenningsmodaliteiten van een sociale huurwoning, valt niet te ontkennen dat een aantal maatschappijen de reglementeringen zeker gewild aandoen en aan politieke of andere vrienden voorrang geven op diegenen die reeds geruime tijd op de kandidatuurlijst staan.

Dezelfde beheersproblematiek komt weliswaar onder een andere vorm eveneens tot uiting in het dossier van de huurachterstallen waar, door nalatigheid van maatschappijen, huurders verzuimen hun huur verder te betalen. Uiteraard komen we zo in een vicieuze cirkel terecht waar noch maatschappij noch huurder op lange termijn baat bij hebben.

Opvallend hierbij is dat de grote huurachterstallen niet altijd overeenstemmen met de zogenaamde zones van Brussel met het laagst mediaan inkomen. »

II. BIJKREDIETEN 1984

1. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELS GEWEST

1. Dotatie

Overeenkomstig het regeerakkoord d.d. 16 december 1981, werd de groei van de begroting 1984 op hetzelfde niveau van dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest voor hetzelfde jaar bepaald.

De dotatie van het Brussels Gewest werd dus definitief op basis van de reële indeks der consumptieprijzen van 1983 bepaald zijnde een verhoging van 7,67 pct. t.a.v. de begroting 1983.

Deze aanpassing vertolkt zich in een stijging van de dotatie :

- Op Titel I — Lopende uitgaven : +11,2 miljoen;
- Op Titel II — Kapitaaluitgaven : +19,1 miljoen.

Het wetsontwerp regulariseert deze aanpassing van de Brusselse gewestelijke enveloppe alsook de kredietoverdrachten bepaald bij de algemene eindejaarsberaadslaging door de Executieve op 5 december 1984 goedgekeurd.

Bovendien heeft de Minister van Begroting de Minister van het Brussels Gewest er in zijn brief van 5 november 1984 over ingelicht dat, overeenkomstig de beslissingen van de Ministerraad van 1 augustus 1984 met betrekking tot de regionalisatie van bepaalde kredieten ten gunste van het

La connaissance de ces faits a permis d'adapter de nombreux règlements aux besoins réels de la Région.

Pour ce qui concerne « le droit au logement » et les modalités d'attribution d'un logement social de location, on ne peut nier qu'un nombre de sociétés ne respectent pas les règlements et accordent priorité à des « amis politiques » au détriment de certaines personnes qui figurent déjà depuis longtemps sur les listes de candidats.

La même problématique de gestion se retrouve également, bien que sous une autre forme, dans le dossier concernant les arriérés de loyer où, de par la négligence des sociétés, des locataires manquent à leur devoir de payer leur loyer. Il est évident qu'ainsi nous nous trouvons dans un cercle vicieux où ni la société, ni le locataire ne trouvent leur intérêt à long terme.

Il est également à remarquer que les importants arriérés de loyer ne correspondent pas aux zones de Bruxelles, où les revenus moyens seraient les plus bas.

II. CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR 1984

1. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE

1. Dotation

Conformément à l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981, la croissance du budget 1984 a été arrêtée au même taux que celui des Régions flamande et wallonne pour la même année.

La dotation de la Région bruxelloise a donc été fixée définitivement sur la base de l'indice réel des prix à la consommation de 1983, soit 7,67 p.c. d'augmentation par rapport au budget 1983.

Cette adaptation se traduit par une augmentation de la dotation :

- Au Titre I — Dépenses courantes : +11,2 millions;
- Au Titre II — Dépenses de capital : +19,1 millions.

Le projet de loi régularise cet ajustement de l'enveloppe régionale bruxelloise ainsi que les transferts de crédits arrêtés par la délibération générale de fin d'année approuvée par l'Exécutif le 5 décembre 1984.

En outre, le Ministre du Budget a informé le Ministre de la Région bruxelloise par sa lettre du 5 novembre 1984 que conformément aux décisions du Conseil des ministres du 1^{er} août 1984 relatives à la régionalisation de certains crédits en faveur de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des prototypes, la

I.W.O.N.L. en het Fonds van Prototypen, het Brussels Gewest op Titel I (lopende uitgaven) een dotatiecomplement van 56 miljoen zou krijgen.

Het Brussels Gewest moet nog een dotatiesupplement ontvangen voor de regionalisatie van de D.N.B. Dit supplement wordt vermeld op bladzijde 156 van de algemene uiteenzetting van de begroting der ontvangsten en uitgaven voor 1985.

De betekening van 27 juli 1984 preciseert dat de Ministerraad « kennis heeft genomen van de toekenning van een supplement van 23 miljoen voor de overheveling van sommige personeelsleden van de D.N.B. naar het Ministerie van het Brussels Gewest » voor 1984.

Dit bedrag werd echter niet opgenomen in het besproken wetsontwerp in afwachting van het antwoord van de Minister van Begroting op de brief van de Voorzitter van de Executieve d.d. 23 november.

De aanpassing van de begroting 1984 is de volgende :

Titel I — Lopende uitgaven

	(In miljoenen franken)
Dotatie (2 144,2)	+11,2
Bijkomende dotatie I.W.O.N.L. — Fonds voor Prototypen	+56,0
	67,2
Regionalisatie D.N.B.	+(23,0)
	(90,2)

Titel II — Kapitaaluitgaven

	(In miljoenen franken)
Dotatie (3 043,4)	+19,1

2. Transfers

Samen met deze aanpassingen moeten er transfers uitgevoerd worden om de ontoereikende kredieten op een aantal artikelen van Titel I — Lopende uitgaven — en Titel II — Kapitaaluitgaven — te dekken.

2.1. Lopende uitgaven

	(In miljoenen franken)
<i>Sectie 32 — Algemene Zaken</i>	
— artikel 43.66 — Interest lening 900 miljoen Agglo	+2,7
<i>Sectie 36 — Huisvesting</i>	
— artikel 41.61.01 — Verschil interesten N.H.M.	+3,5
— artikel 41.61.02 — Saneringspremies ongezone woningen	+5,0

Région bruxelloise recevrait au Titre I (dépenses courantes) un complément de dotation de 56 millions.

La Région bruxelloise doit encore bénéficier d'un supplément de dotation pour la régionalisation de l'O.P.I. Ce supplément est mentionné à la page 156 de l'exposé général du budget des recettes et des dépenses pour 1985.

La notification du 27 juillet 1984 précise que le Conseil des ministres « a pris acte de l'octroi d'un supplément de 23 millions pour le transfert de certains membres du personnel de l'O.P.I. au Ministère de la Région bruxelloise » pour 1984.

Toutefois, ce montant n'a pas été inclus dans le projet de loi en discussion en attendant la réponse du Ministre du Budget à la lettre du 23 novembre du Président de l'Exécutif.

L'ajustement du budget 1984 se présente donc comme suit :

Titre I — Dépenses courantes

	(En millions de francs)
Dotation (2 144,2)	+11,2
Dotation supplémentaire I.R.S.I.A. — Fonds des Prototypes	+56,0
	67,2
Régionalisation O.P.I.	+(23,0)
	(90,2)

Titre II — Dépenses de capital

	(En millions de francs)
Dotation (3 043,4)	+19,1

2. Transferts

Conjointement à ces adaptations, des transferts doivent être effectués pour couvrir des insuffisances de crédit à un certain nombre d'articles au Titre I — Dépenses courantes — et au Titre II — Dépenses de capital.

2.1. Dépenses courantes

	(En millions de francs)
<i>Section 32 — Affaires générales</i>	
— article 43.66 — Intérêts emprunt 900 millions Agglo	+2,7
<i>Section 36 — Logement</i>	
— article 41.61.01 — Différence intérêts S.N.L.	+3,5
— article 41.61.02 — Primes assainissement logements insalubres	+5,0

2.2. Kapitaaluitgaven

De bijkomende kredieten die aangevraagd werden bedragen 170 miljoen en worden als volgt onderverdeeld :

(In miljoenen franken)

<i>Sectie 33 — Ruimtelijke ordening</i>	
— Artikel 52.02 — Schoonmaken gevels . . .	+15,0
<i>Sectie 34 — Economische expansie</i>	
— artikel 61.07 — Transfer F.E.E.R.R. (Sector Middenstand)	+38,0
<i>Sectie 36 — Huisvesting</i>	
— artikel 61.62 — Aflossing premies sociale woningen	+6,4
— artikel 61.63 — Overdracht fondsen voor : aankooppremies 101,2 comfortpremies 8,8	+110,0
<i>Sectie 38 — Hygiëne en Volksgezondheid</i>	
— artikel 63.20 — Aflossing leningen bij het Gemeentekrediet van België	+0,4
<i>Sectie 40 — Waterbeleid</i>	
— artikel 51.30 — Aflossing leningen zuivering industriële afvalwaters	+0,2
	+170,0

Bovendien vond er een overdracht plaats van 6 miljoen frank van het artikel 84.01 — sectie 43 — naar het artikel 74.01 — sectie 31 — en dat in toepassing van het besluit nr. 2898 van de Ministerraad van 23 november 1984 om de informatisering van de gewestelijke administratie mogelijk te maken.

3. Kabinetskredieten

De aangevraagde supplementaire kredieten bedragen 3,4 miljoen voor het lopende jaar en 3,1 miljoen voor de vorige jaren, volgens de volgende verdeling :

(In miljoenen franken)

2.2. Dépenses de capital

Les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent à 170 millions qui se répartissent comme suit :

(En millions de francs)

<i>Section 33 — Aménagement du territoire</i>	
— article 52.02 — Ravalement façades . . .	+15,0
<i>Section 34 — Expansion économique</i>	
— article 61.07 — Transfert F.E.E.R.R. (secteur Classes moyennes)	+38,0
<i>Secteur 36 — Logement</i>	
— article 61.62 — Amortissement primes logements sociaux	+6,4
— article 61.63 — Transfert Fonds pour : primes acquisition 101,2 primes confort 8,8	+110,0
<i>Section 38 — Hygiène et Santé publique</i>	
— article 63.20 — Amortissement emprunts Crédit communal de Belgique	+0,4
<i>Section 40 — Politique de l'eau</i>	
— article 51.30 — Amortissement emprunts épuration eaux industrielles	+0,2
	+170,0

En outre, un transfert de 6 millions de francs de l'article 84.01 — section 43 — vers l'article 74.01 — section 31 — a été effectué en application de la délibération n° 2898 du Conseil des ministres du 23 novembre 1984 afin de permettre l'informatisation de l'administration régionale.

3. Crédits de cabinet

Les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent à 3,4 millions pour l'année en cours et à 3,1 millions pour les années antérieures selon la répartition suivante :

(En millions de francs)

	Lopend jaar Année en cours	Vorige jaren Années antérieures
Sectie 01, kabinet Hatry. — <i>Section 01, cabinet Hatry :</i>		
Artikel 11.02, vergoedingen. — <i>Article 11.02, rémunérations</i>	—	+1,8
Sectie 11, kabinet Goor. — <i>Section 11, cabinet Goor :</i>		
Artikel 11.02, vergoedingen. — <i>Article 11.02, rémunérations</i>	—	+0,9
Sectie 12, kabinet Neyts. — <i>Section 12, cabinet Neyts :</i>		
Artikel 11.02, vergoedingen. — <i>Article 11.02, rémunérations</i>	+3,4	+0,4
Deze aanpassingen van de kabinetskredieten zijn nodig gelet op de toepassing van de omzendbrief van de Eerste Minister met betrekking tot het terugvorderen van de bezoldiging van Staats-, Gemeenschaps- en Gewestambtenaren die naar ministeriële kabinetten gedetacheerd werden.		
Ces ajustements de crédits de cabinet sont nécessités par l'application de la circulaire du Premier Ministre relative à la récupération des traitements des agents de l'Etat, des Communautés et des Régions, détachés dans les cabinets ministériels.		

Het aangevraagde supplement van 3,4 miljoen (lopende jaar) moet de terugbetaling aan de Vlaamse Gemeenschap van de wedde van de kabinetschef van de Staatssecretaris (N) vanaf de maand augustus 1984 (plus 1 miljoen) en de terugbetalingen aan parastatale organismen van wedden van naar het kabinet gedetacheerde personeelsleden (plus 2,4 miljoen) dekken.

4. Nieuwe artikelen

Artikel 3 van de wettekst richt het Fonds 60.06 op om de financiële verrichtingen uit te voeren die voortvloeien uit de wet van 13 augustus 1984 (lening van 8,2 miljard voor de Brusselse gemeenten).

In de wetstabellen worden twee nieuwe artikelen ingevoegd :

Titel I — Sectie 34 — Gewestelijke Economische Expansie

Artikel 32.04 : « Toelage voor de aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw : toelagen voor de onderzoeken. »

Krediet : 28 miljoen.

Artikel 41.01 : zelfde titel en zelfde krediet.

Verantwoording : Deze artikelen werden ingeschreven naar aanleiding van de regionalisatie in 1984 van het I.W.O.N.L. en het Fonds voor prototypen.

De bijkomende dotatie van 56 miljoen werd op 5 november 1984 door de Minister van Begroting betekend. Deze dotatie wordt gespreid over twee artikelen om de privé-sektor (art. 32.04) en de openbare sektor (art. 41.01) te subsidiëren.

2. BESPREKING

De bijkredieten hebben geen aanleiding gegeven tot enige bespreking.

III. STEMMINGEN

1. Begroting 1985

De artikelen alsmede de tabellen worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

2. Bijkredieten 1984

De artikelen alsmede de tabellen worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. LAGAE.

De Voorzitter,
A. DECLETY.

Ainsi, le supplément sollicité de 3,4 millions (année en cours) doit couvrir le remboursement à la Communauté flamande du traitement du chef de cabinet du Secrétaire d'Etat (N) depuis le mois d'août 1984 (plus 1 million) et de remboursements à des organismes parastataux des agents détachés au cabinet (plus 2,4 millions).

4. Nouveaux articles

L'article 3 du texte de la loi crée le Fonds 60.06 afin de réaliser les opérations financières qui découlent de la loi du 13 août 1984 (emprunt de 8,2 milliards pour les communes bruxelloises).

Dans les tableaux de loi, deux nouveaux articles sont insérés :

Titre I — Section 34 — Expansion économique régionale

Article 32.04 : « Subvention pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture : subventions aux recherches. »

Crédit : 28 millions.

Article 41.01 : même libellé et même crédit.

Justification : ces articles ont été inscrits par suite de la régionalisation en 1984 de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des prototypes.

La dotation complémentaire de 56 millions a été notifiée par le Ministre du Budget, le 5 novembre 1984. Cette dotation est répartie sur deux articles en vue de subventionner le secteur privé (art. 32.04) et le secteur public (art. 41.01).

2. DISCUSSION

Les crédits supplémentaires n'ont donné lieu à aucune discussion.

III. VOTES

1. Budget 1985

Les articles ainsi que les tableaux ont été adoptés par 12 voix contre 2.

2. Crédits supplémentaires 1984

Les articles ainsi que les tableaux ont été adoptés par 12 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. LAGAE.

Le Président,
A. DECLETY.

ERRATA

Ontwerp van wet

Bladzijde 7 : artikel 9, tabel.

a) In sectie 33, artikel 61.06.00.61 schrappen.

Artikel 63.09.00.88 : 40 250 000 frank in de kolom « kredietvermindering » in plaats van 30 000 000 frank.

b) In de totalen van artikel 9, (blz. 8), lezen 465 472 306 frank in plaats van 475 722 306 frank en 167 250 000 frank in plaats van 157 000 000 frank voor de ordonnanceringskredieten.

ERRATA

Projet de loi

Page 7 : article 9, tableau.

a) A la section 33, supprimer l'article 61.06.00.61.

A l'article 63.09.00.88 : remplacer le chiffre de 30 000 000 de francs (dans la colonne « réductions de crédits ») par le chiffre 40 250 000 de francs.

b) Dans les totaux de l'article 9, (p. 8), lire 465 472 306 francs au lieu de 475 722 306 francs et 167 250 000 francs au lieu de 157 000 000 de francs pour les crédits d'ordonnement.

BIJLAGE I

ANNEXE I

Evolutie van de Brusselse gewestelijke begroting
van 1981 tot 1985

(niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten)

(In miljoenen franken)

Evolution du budget régional bruxellois
de 1981 à 1985

(crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement)

(En millions de francs)

	1981 (aangepast) (ajusté)	1982 (aangepast) (ajusté)	1983 (aangepast) (ajusté)	1984 (aangepast) (ajusté)	1985 (oorspronkelijk) (initial)	Verhouding 1985/1981 aangepast — Rapport 1985/1981 ajusté
<i>Titel I, lopende uitgaven. — Titre I, dépenses courantes</i>						
Wettelijke dotatie. — <i>Dotation légale</i>	1 375,9	1 424,9	1 531,9	1 625,7 + 11,2	1 706,5	+ 24,0
				1 636,9		
Gewaarborgde groei. — <i>Croissance garantie</i>	63,3	105,0	133,6	169,9	217,7	
Kabinetskredieten. — <i>Crédits de cabinet</i>	(1)	113,4	131,4	141,9	149,3	
Dotatie administratie. — <i>Dotation administration</i>	—	—	209,0	210,1	220,4	
Dotatie saldi en lasten uit het verleden (wet d.d. 5 maart 1984). — <i>Dotation soldes et charges du passé (loi du 5 mars 1984)</i>	—	—	774,0	747,0	500,0	
Compensatie van de financiële lasten van de leningen 1975-1976 betaald in 1981 en 1982. — <i>Compensation des charges finan-</i> <i>cières des emprunts de 1975-1976 payés en 1981 et 1982</i>	—	—	36,5	36,5	36,5	
Dotatie lasten Brussel-Hoofdstad. — <i>Dotation charges de Bruxel-</i> <i>les-Capitale</i>	—	—	—	600,0	614,5	
Bijkomende dotatie regionalisatie I.W.O.N.L., Fonds voor proto- typen. — <i>Dotation supplémentaire régionalisation I.R.S.I.A.,</i> <i>Fonds des prototypes</i>	—	—	—	56,0	56,0	
Bijkomende kredieten regionalisatie D.N.B. — <i>Crédits supplémen-</i> <i>taires régionalisation O.P.I.</i>	—	—	—	—	25,0	
Totaal titel I. — <i>Totaux titre I</i>	1 439,2	1 643,3	2 816,4	3 598,3	3 525,9	+ 44,9
<i>Titel II, kapitaaluitgaven. — Titre II, dépenses de capital</i>						
Wettelijke dotatie. — <i>Dotation légale</i>	2 167,8	2 279,8	2 455,3	2 601,0 + 19,1	2 730,4	+ 25,9
				2 620,1		
Gewaarborgde groei. — <i>Croissance garantie</i>	260,2	332,7	385,0	438,1	526,6	
Kabinetskredieten. — <i>Crédits de Cabinet</i>	(1)	1,7	1,8	4,3	3,0	
Totaal titel II. — <i>Totaux titre II</i>	2 428,0	2 614,2	2 842,1	3 062,5	3 260,0	+ 34,2
Algemene totalen. — <i>Totaux généraux</i>	3 867,2	4 257,5	5 658,5	6 660,8	6 785,9	+ 75,4

(1) Ingeschreven in de begroting van de diensten van de Eerste Minister.

(1) Inscrits au budget des services du Premier Ministre.

BIJLAGE II

ANNEXE II

Evolutie van de verdelingssleutel

Evolution de la clé de répartition

Gewesten — Régions	1975	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Vlaanderen. — Flandre . . .	51,14	51,35	51,48	51,72	52,14	52,39	52,54	52,58	52,64	52,75
Wallonië. — Wallonie . . .	39,27	39,29	39,41	39,41	39,37	39,33	39,35	39,38	39,40	39,43
Brussel. — Bruxelles . . .	9,59	9,36	9,11	8,87	8,49	8,26	8,11	8,04	7,96	7,82
Totaal. — Totaux . . .	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

BIJLAGE III

ANNEXE III

Jaar 1985

Année 1985

Vergelijking tussen enerzijds dat wat het Brusselse Gewest zou bekomen in toepassing van het financieringssysteem voorzien bij de wet van 9 augustus 1980 (het zogenaamd *ristornosysteem*) en anderzijds dat wat het Brusselse Gewest werkelijk krijgt (systeem van de dotaties en gewaarborgde groei)

Comparaison entre, d'une part, ce que la Région bruxelloise recevrait en application du système de financement prévu par la loi du 9 août 1980 (dit système de *ristournes*) et, d'autre part, ce que la Région bruxelloise obtient effectivement (système des dotations et de la croissance garantie)

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Theoretische regeling van <i>ristorno's</i> — Système théorique des <i>ristournes</i>	Huidige regeling van dotaties — Système actuel des dotations
Titel I, lopende uitgaven. — Titre I, dépenses courantes		
Dotatie. — Dotation	1 706,5	1 706,5
Weerslag van de gewaarborgde groei. — Incidence croissance garantie	—	217,7
Belastingristorno's. — Ristournes d'impôts :		
— Openingsbelasting op dranksluiterijen. — Taxe d'ouverture débits de boissons	40,0	—
— Belasting op automatische ontspanningstoestellen. — Taxe appareils automatiques de divertissement	93,0	—
— Belasting op spelen en weddenschappen. — Taxe sur les jeux et paris mutuels	143,2	—
— Onroerende voorheffing. — Précompte immobilier (1)	357,0	—
— Registratierechten. — Droits d'enregistrement (1)	20,6	—
Financiering van de Administratie. — Dotation pour l'Administration	—	220,4
Kabinetskredieten. — Crédits de cabinet	—	149,3
Specifieke lasten van Brussel als hoofdstad. — Charges spécifiques de Bruxelles-Capitale	—	614,5
Bijkomende dotatie bestemd om de lasten uit het verleden te dekken. — Dotation complémentaire pour couvrir les charges du passé	—	500,0

(In miljoenen franken)	(En millions de francs)	
	Theoretische regeling van ristorno's — Système théorique des ristournes	Huidige regeling van dotaties — Système actuel des dotations
Compensatie van de financiële lasten van de leningen 1975-1976 betaald in 1981-1982. — <i>Compensation des charges financières des emprunts de 1975-1976 payées en 1981-1982</i>	36,5	36,5
Bijkomende dotatie regionalisatie I.W.O.N.L., Fonds voor prototypes. — <i>Dotation supplémentaire régionalisation I.R.S.I.A., Fonds des prototypes</i>	56,0	56,0
Bijkomende kredieten regionalisatie D.N.B. — <i>Crédits supplémentaires régionalisation O.P.I.</i>	—	25,0
Totalen titel I. — Totaux titre I	2 477,8	3 525,9
<i>Titel II, kapitaaluitgaven. — Titre II, dépenses de capital</i>		
Wettelijke dotatie : toepassing van de verdeelsleutel. — <i>Dotation légale : application clé de répartition</i>	2 730,4	2 730,4
Weerslag van de gewaarborgde groei. — <i>Incidence de la croissance garantie</i>	—	526,6
Kabinetskredieten. — <i>Crédits de cabinet</i>	—	3,0
Totalen titel II. — Totaux titre II	2 730,4	3 260,0
Totalen 1985 (omslag). — Totaux 1985 (enveloppe)	5 208,2	6 785,9
Overdracht omslag 1985. — <i>Report enveloppe 1985</i>	5 208,2	6 785,9
<i>In de kader van de regeling van de lasten uit het verleden. — Dans le cadre du règlement des charges du passé.</i>		
Ten laste nemen leningen N.M.H. 1975/1979 door de Staat voor 1985. — <i>Prise en charge emprunts S.N.L. 1975/1979 par l'Etat pour 1985</i>	1 739,4	1 739,4
Totalen opgenomen door de Staat. — Totaux pris en charge par l'Etat	1 739,4	1 739,4
<i>In het kader van de kredieten op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. — Dans le cadre des crédits inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.</i>		
Compensatie van de dode hand. — <i>La contrepartie de la mainmorte</i> (2)	512,9	512,9
Het speciaal krediet bestemd voor het Brusselse Gewest om tegemoet te komen aan de financiële problemen van de ondergeschikte besturen (dekking van de lasten van de consolidatielening, wet van 8 januari 1981). — <i>Le crédit spécial destiné à la Région bruxelloise en vue de rencontrer les problèmes financiers des pouvoirs subordonnés (couverture des charges de l'emprunt de consolidation, loi du 8 janvier 1981)</i>	—	1 014,4
Totalen op de begroting van Binnenlandse Zaken. — Totaux inscrit au Ministère de l'Intérieur	512,9	1 527,3
Overgedragen ontvangsten (erfenisrechten). — <i>Transferts de recettes (droits de succession)</i>	2 580,0	—
Algemene totalen. — Totaux généraux	10 040,5	10 052,6

(1) 8,8 pct. betreffen de niet-gebruikte saldi van het verleden; het Brusselse Gewest beschikt over zijn eigen saldi ingevolge de regeling van de automatische overdrachten.
(2) Beslissing van de Ministerraad d.d. 1 februari 1985.

(1) 8,8 p.c. concernent les soldes non utilisés du passé; la Région bruxelloise dispose de ses soldes propres du fait du système des reports automatiques.
(2) Décision du Conseil des Ministres du 1^{er} février 1985.

BIJLAGE IV

ANNEXE IV

Evolutie van de belangrijkste posten van de begroting van het Brusselse Gewest van 1981 tot 1985

(In miljoenen franken)

Evolution des principaux postes du budget de la Région bruxelloise de 1981 à 1985

(En millions de francs)

Enveloppe geregionaliseerde materies Enveloppe matières régionalisées	1981		1982		1983		1984		1985	
	Titel 1 — Titre 1 (in/en %)	Titel 2 — Titre 2 (in/en %)	Titel 1 — Titre 1 (in/en %)	Titel 2 — Titre 2 (in/en %)	Titel 1 — Titre 1 (in/en %)	Titel 2 — Titre 2 (in/en %)	Titel 1 — Titre 1 (in/en %)	Titel 2 — Titre 2 (in/en %)	Titel 1 — Titre 1 (in/en %)	Titel 2 — Titre 2 (in/en %)
1. Economische expansie. — Ex- pansion économique :										
Economische zaken. — Affai- res économiques	124,2 (8,4)	281,8 (11,6)	125,4 (8,2)	721,2 (27,6)	247,8 (10,0)	781,1 (27,5)	400,5 (12,3)	456,4 (14,9)	212,5 (6,8)	596,0 (18,3)
Middenstand. — Classes moyennes	226,8 (15,4)	85,0 (3,5)	226,5 (14,8)	85,0 (3,3)	285,3 (11,5)	85,0 (3,0)	255,1 (7,9)	118,0 (3,9)	376,8 (12,0)	190,0 (5,8)
Totale economische expansie. — Totaux expansion économique	351,0 (23,8)	366,8 (15,1)	351,9 (23,0)	806,2 (30,9)	533,1 (21,5)	866,1 (30,5)	655,6 (20,2)	574,4 (18,8)	589,3 (18,8)	786,0 (24,1)
2. Huisvesting. — Logement .	874,3 (59,2)	878,9 (36,2)	820,4 (53,8)	720,5 (27,5)	1 392,2 (56,2)	579,0 (20,4)	1 265,4 (39,0)	706,6 (23,2)	1 236,7 (39,5)	870,3 (26,7)
3. Ruimtelijke Ordening. — Aménagement du territoire .	28,8 (2,0)	454,2 (18,7)	139,7 (9,2)	155,0 (5,9)	231,6 (9,4)	264,6 (9,3)	296,0 (9,1)	637,7 (20,8)	216,1 (6,9)	754,0 (23,1)
4. Hulp aan de ondergeschikte besturen. — Aide aux pouvoirs subordonnés	110,3 (7,5)	681,6 (28,1)	87,0 (5,7)	735,4 (28,2)	85,0 (3,4)	788,2 (27,8)	673,2 (20,7)	662,9 (21,7)	682,1 (21,8)	562,5 (17,3)
Totaal. — Totaux	1 364,4 (92,5)	2 381,5 (98,1)	1 399,0 (91,7)	2 417,1 (92,5)	2 241,9 (90,5)	2 497,9 (88,0)	2 890,2 (90,0)	2 581,6 (84,4)	2 724,2 (87,0)	2 972,8 (91,2)

In titel 2. wordt het krediet voor de uitrusting van de industriële zones toegevoegd. — Au titre 2. est ajouté le crédit pour l'équipement des zonings industriels.

BIJLAGE V

ANNEXE V

Saneringsplannen — Samenvattende tabel

Plans d'assainissement — Tableau récapitulatif

Gemeenten — Communes	Resultaten — Résultats	Jaar van evenwicht Année d'équilibre	Eigen dienstjaar (in miljoenen franken) Exercice propre (en millions de francs)	
			Deficit 1982 Déficit 1982	Voorziene situatie 1988 Situation prévue 1988
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	7.9.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1988	-515,0	+ 20,3
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	Niet nodig/ <i>Non nécessaire</i>			
Sint-Agatha-Berchem. — <i>Berchem-Sainte-Agathe</i> .	13.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1986	- 42,6	+ 2,5
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	28.9.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1988	-487,3	+ 12,8
Evere. — <i>Evere</i>	28.9.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1985	-131,6	+ 93,8
Vorst. — <i>Forest</i>	3.8.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1987	-627,2	+ 40,0
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	6.7.1983 Goedkeuring/ <i>Approbation</i>	1984	- 26,1	+ 36,9
Elsene. — <i>Ixelles</i>	7.9.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1988	-650,5	+ 27,3
Jette. — <i>Jette</i>	13.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 86/ <i>Approbation pour 83 à 86</i>	1986	-198,3	+ 49,6
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	6.7.1983 Goedkeuring/ <i>Approbation</i>	1985	- 82,2	+ 17,4
Sint-Jan-Molenbeek. — <i>Molenbeek-Saint-Jean</i> . .	27.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 86/ <i>Approbation pour 83 à 86</i>	1986	-419,8	+302,4
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	28.3.1984 Goedkeuring voor 85/ <i>Approbation pour 85</i>	—	-510,7	-345,0
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	20.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	—	-489,6	-265,9
Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i>	13.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ <i>Approbation pour 83 à 85</i>	1987	-935,7	+139,9

Gemeenten — Communes	Resultaten — Résultats	Jaar van evenwicht Année d'équilibre	Eigen dienstjaar (in miljoenen franken) Exercice propre (en millions de francs)	
			Deficit 1982 Déficit 1982	Voorziene situatie 1988 Situation prévue 1988
Ukkel. — Uccle	27.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ Approbation pour 83 à 85	1985	- 180,7	+ 80,6
Watermaal-Bosvoorde. — Watermael-Boitsfort	27.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ Approbation pour 83 à 85	1985	- 163,7	+ 45,8
Sint-Pieters-Woluwe. — Woluwe-Saint-Pierre	9.11.1983 Goedkeuring voor 83 tot 85/ Approbation pour 83 à 85	1986	- 282,6	+ 112,4
Sint-Lambrechts-Woluwe. — Woluwe-Saint-Lambert	27.7.1983 Goedkeuring voor 83 tot 87/ Approbation pour 83 à 87	1984	- 168,3	+ 227,4

BIJLAGE VI

Brusselse gemeenten — Ontwikkeling van de inkomsten
op het eigen dienstjaar — 1982 tot 1984
(In miljoenen franken)

ANNEXE VI

Communes bruxelloises — Evolution du total des recettes
à l'exercice propre — 1982 à 1984
(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982	1983		1984	
		Saneringsplan Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) Budget (fin exercice)	Saneringsplan Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) Budget (fin exercice)
Anderlecht. — Anderlecht	2 107,3	2 177,6	2 439,0	2 390,0	2 545,3
Oudergem. — Oudergem	631,2	—	715,4	—	711,6
Berchem. — Berchem	300,4	335,2	343,5	381,0	398,6
Etterbeek. — Etterbeek	964,0	1 015,2	1 082,3	1 127,1	1 146,1
Evere. — Evere	607,8	664,0	685,2	671,9	660,0
Vorst. — Forest	1 039,0	1 120,2	1 172,4	1 266,1	1 246,0
Ganshoren. — Ganshoren	291,4	309,4	329,8	370,0	384,1
Elsele. — Ixelles	2 360,3	2 220,6	2 598,2	2 237,0	2 372,2
Jette. — Jette	716,9	764,1	807,0	889,3	903,0
Koekelberg. — Koekelberg	305,7	298,7	327,2	288,2	357,8
Molenbeek. — Molenbeek	1 214,0	1 312,9	1 432,2	1 499,0	1 524,6
Sint-Gillis. — Saint-Gilles	1 122,3	1 210,0	1 281,0	1 174,9	1 298,6
Sint-Joost. — Saint-Josse	822,5	899,3	939,4	958,3	1 034,4
Schaerbeek. — Schaerbeek	2 406,3	2 490,8	2 605,1	2 623,8	2 610,2
Ukkel. — Uccle	1 667,6	1 735,9	1 830,4	1 835,2	1 963,1
Watermaal-Bosvoorde. — Watermael-Boitsfort	530,0	616,7	611,5	725,5	726,0
Sint-Lambrechts-Woluwe. — Woluwe-Saint-Lambert	1 014,2	1 051,1	1 103,0	1 219,2	1 231,2
Sint-Pieters-Woluwe. — Woluwe-Saint-Pierre	1 035,8	1 137,8	1 153,7	1 185,5	1 187,9

Bron : Brussels Gewest.

Source : Région bruxelloise.

BIJLAGE VII

ANNEXE VII

Tabel van de opcentiemen op de onroerende voorheffing

Tableau des additionnels au précompte immobilier

Januari 1985

Janvier 1985

Gemeenten — Communes	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	1982	1935	2135	2241 (1)	2353	2471	2471
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	1520	1610	1710	—	—	—	—
Berchem. — <i>Berchem</i>	1701	1800	1900	2100 (1)	2200	2300	2400
Brussel-stad. — <i>Bruxelles-ville</i>	1333	1730	2450	2450	2450	2450	2450
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	1995	2115	2327	2490 (1)	2639	2795	2966
Evere. — <i>Evere</i>	1659	1759	1959	2057 (1)	2160	2268	2381
Vorst. — <i>Forest</i>	2000	2120	2220	2320 (1)	2420	2520	2620
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	1800	1890	2290	2290	2290	2290	2290 (1)
Elsene. — <i>Ixelles</i>	1885	2000	2113	2227 (1)	2343	2460	2577
Jette. — <i>Jette</i>	1708	1810	2290	2290	2390 (1)	2390	2490
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	2013	2134	2347	2347	2347	2347	2347 (1)
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	2100	2226	2448	2498	(1) eventuele verhoging 6,8 % éventuel. hausse 6,8 %		
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	1750	1885	2100 (1)	2500	2780	2880	2980
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	2000	2480	2680	2680 (1)	2780	2880	2880
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	1953	2070	2270	2383 (1)	2503	2628	2759
Ukkel. — <i>Uccle</i>	1500	1600	1700	1800 (1)	1800	1800	1800
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i> . . .	1535	1705	2220	2735 (1)	2800	2865	2930
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	1650	1749	1849	2049	2149	2149 (1)	2249
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i> . . .	1450	1650	1650	1650 (1)	1650	1650	1550

Bron : Ministerie van het Brussels Gewest.

(1) Laatste jaar waarvoor de Gemeenteraad opcentiemen met bekrachtiging door de voorgedijoverheid heeft goedgekeurd.

Source : Ministère de la Région bruxelloise.

(1) Dernière année pour laquelle le Conseil communal a approuvé les additionnels avec entérinement par la tutelle.

BIJLAGE VIII

ANNEXE VIII

Tabel van de opcentiemen op de personenbelasting

Tableau des additionnels à l'impôt des personnes physiques

Januari 1985

Janvier 1985

Gemeenten — Communes	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	5	6	7	7 (1)	7	7	7
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	5	6	6	—	—	—	—
Berchem. — <i>Berchem</i>	5	5	7	7 (1)	7	7	7
Brussel-stad. — <i>Bruxelles-ville</i>	5	6	7	7	7	7	7
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	5	5	6	7 (1)	7	7	7
Evere. — <i>Evere</i>	5	5	6	7 (1)	7	7	7
Vorst. — <i>Forest</i>	5	5	7	7 (1)	7	7	7
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	5	5	7	7	7	7	7 (1)
Elsene. — <i>Ixelles</i>	5	5	6	7 (1)	8	8	8
Jette. — <i>Jette</i>	5	5	7	7	7 (1)	7	7
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	5	6	8	8	8	8	8 (1)
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	5	6	7	7	7 (1)	7	7
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	5	6	7 (1)	8	8	8	8
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	5	5	7	7 (1)	9	9	9
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	5	6	7	7 (1)	7	7	7
Ukkel. — <i>Uccle</i>	5	5	5	5 (1)	5	5	5
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i> . . .	5	6	7	8 (1)	8	8	8
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	5	5	6	6	6	6 (1)	6
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint Pierre</i> . . .	5	6	8	8 (1)	7	7	7

Bron : Ministerie van het Brussels Gewest.

Source : Ministère de la Région bruxelloise.

(1) Laatste jaar waarvoor de Gemeenteraad opcentiemen met bekrachtiging door de voogdijoverheid heeft goedgekeurd.

(1) Dernière année pour laquelle le Conseil communal a approuvé le niveau des additionnels avec entérinement par la tutelle.

BIJLAGE IX

ANNEXE IX

Percentage van de ontvangsten uit de gemeentebelastingen
op de drijfkraft en het tewerkgesteld personeel in ver-
houding tot de totale belastingontvangsten

Pourcentage des recettes des taxes communales sur la force
motrice et le personnel occupé par rapport aux recettes
fiscales totales

Oktober 1984

Octobre 1984

Gemeenten — Communes	Ontvangsten belastingen op de drijfkraft en het tewerkgesteld personeel — Recettes taxes force motrice et personnel occupé	Totaal belastingontvangsten Total recettes fiscales	%
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	31 500 000	916 922 125	3,4
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	2 995 000	335 352 250	0,9
Sint-Agatha-Berchem. — <i>Berchem-Sainte-Agathe</i>	1 800 000	202 524 300	0,9
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	5 550 000	519 249 192	1,0
Evere. — <i>Evere</i>	7 000 000	367 981 620	1,9
Vorst. — <i>Forest</i>	12 000 000	573 134 330	2,0
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	1 800 000	232 198 500	0,8
Elsene. — <i>Ixelles</i>	14 076 000	1 054 281 145	1,3
Jette. — <i>Jette</i>	4 100 000	418 184 640	0,9
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	2 200 000	179 671 000	1,2
Sint-Jans-Molenbeek. — <i>Molenbeek-Saint-Jean</i>	17 125 000	704 408 015	2,4
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	8 400 000	568 002 244	1,5
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	4 380 000	375 089 866	1,2
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	4 400 000	950 133 342	0,5
Ukkel. — <i>Uccle</i>	10 100 000	1 035 420 369	1,0
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	4 070 000	405 651 000	1,0
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	2 100 000	657 795 000	0,5
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	1 175 000	619 959 450	0,2
Totalen gewest. — <i>Totaux région</i>	135 311 000	10 115 958 388	1,3
Brussel-stad. — <i>Bruxelles-ville</i>	95 000 000	4 081 105 000	2,3
Algemene totalen. — <i>Totaux généraux</i>	230 311 000	14 197 063 388	1,6

BIJLAGE X

ANNEXE X

Gemeentefonds (van 1972 tot 1984)

Fonds des communes (de 1972 à 1984)

Februari 1985

Février 1985

	Koninkrijk — <i>Royaume</i>		Vlaams Gewest — <i>Région flamande</i>			WaaIs Gewest — <i>Région wallonne</i>			Brussels Gewest — <i>Région bruxelloise</i>		
	Dotatie — <i>Dotation</i>		Aandeel — <i>Part</i>			Aandeel — <i>Part</i>			Aandeel — <i>Part</i>		
	In miljoenen <i>En millions</i>	In F/inw. <i>En F/hab.</i>	In miljoenen <i>En millions</i>	In % <i>En %</i>	In F/inw. <i>En F/hab.</i>	In miljoenen <i>En millions</i>	In % <i>En %</i>	In F/inw. <i>En F/hab.</i>	In miljoenen <i>En millions</i>	In % <i>En %</i>	In F/inw. <i>En F/hab.</i>
1972	21 001,2	2 134,83	10 572,0	50,26	1 892,98	6 107,0	29,03	1 894,47	4 357,0	20,75	4 234,32
1973	23 463,5	2 385,13	11 781,7	50,12	2 109,58	6 850,9	29,15	2 125,24	4 872,7	20,77	4 735,50
1974	26 561,0	2 700,00	13 450,6	50,58	2 408,41	7 745,7	29,12	2 402,81	5 398,3	20,32	5 246,30
1975	31 883,2	3 241,01	16 041,1	50,25	2 872,25	9 381,0	29,39	2 910,11	6 497,8	20,38	6 314,85
1976	38 750,0	3 939,04	19 622,0	50,59	3 513,44	11 219,0	28,93	3 480,28	7 944,4	20,50	7 720,72
1977	45 235,5	4 598,31	22 979,6	50,80	4 114,63	15 533,9	34,34	4 818,81	6 722,0	14,86	6 532,73
1978	51 401,0	5 225,05	26 224,2	51,02	4 695,60	18 325,7	35,65	5 684,87	6 851,1	13,33	6 658,20
1979	52 958,5	5 383,38	27 195,5	51,35	4 869,52	19 544,3	36,91	6 062,89	6 218,7	11,74	6 043,60
1980	54 629,0	5 471,05	28 352,0	51,90	5 045,78	20 825,0	38,12	6 452,47	5 452,0	9,98	5 404,89
1981	58 219,0	5 911,37	30 501,0	52,39	5 417,46	22 898,0	39,33	7 108,47	4 820,0	8,28	4 833,05
1982	60 932,0	6 183,11	32 014,0	52,54	5 674,65	23 977,0	39,35	7 450,35	4 941,0	8,11	4 966,96
1983	64 405,0	6 467,65	33 864,0	52,58	6 342,0	25 363,0	39,38	7 893,44	5 178,0	8,04	5 230,95
1984	66 981,0	6 798,01	35 259,0	52,64	6 226,93	26 390,0	39,40	8 225,66	5 332,0	7,96	5 427,34

BIJLAGE XI

Brusselse gemeenten — Ontwikkeling
van de personeelsuitgaven — 1982 tot 1984

(In miljoenen franken)

ANNEXE XI

Communes bruxelloises — Evolution
des dépenses de personnel — 1982 à 1984

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982	1983		1984	
		Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)	Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	1 714,7	1 782,2	1 784,1	1 679,4	1 779,0
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	420,8	—	422,6	—	444,4
Berchem. — <i>Berchem</i>	194,3	201,3	204,7	225,5	220,8
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	784,7	822,6	810,7	787,2	797,8
Evere. — <i>Evere</i>	376,6	398,8	398,4	340,3	338,2
Vorst. — <i>Forest</i>	1 037,2	1 016,4	1 006,8	957,0	954,3
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	163,6	173,7	175,0	170,3	172,9
Elsene. — <i>Ixelles</i>	1 650,7	1 755,6	1 751,0	1 697,7	1 710,3
Jette. — <i>Jette</i>	642,1	670,5	671,0	639,6	633,6
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	236,0	212,7	213,7	154,0	215,6
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	922,6	949,6	949,5	920,4	943,8
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	918,8	970,7	918,1	891,1	959,8
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	580,0	606,0	579,0	564,3	588,3
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	1 916,9	1 871,6	1 873,9	1 856,5	1 988,8
Ukkel. — <i>Uccle</i>	1 180,2	1 160,1	1 162,5	1 165,9	1 174,6
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	370,7	387,6	385,1	386,4	380,5
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	645,1	665,3	660,8	663,4	651,6
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	576,5	596,0	596,0	594,5	595,6

Bron : Brussels Gewest.

Source : Région bruxelloise.

BIJLAGE XII

ANNEXE XII

Percentage van de totale middelen van de gemeenten uitsluitend besteed aan de betaling van de gemeente-functionarissen en -ambtenaren (aandeel Gemeentefonds inbegrepen)

Januari 1985

(In miljoenen franken)

Pourcentage des ressources totales des communes consacrées uniquement au paiement des fonctionnaires et des agents communaux (y compris la quote-part du Fonds des communes)

Janvier 1985

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982			1983			1984		
	Personeels- uitgaven — Dépenses de personnel	Totale ontvangsten — Recettes totales	%	Personeels- uitgaven — Dépenses de personnel	Totale ontvangsten — Recettes totales	%	Personeels- uitgaven — Dépenses de personnel	Totale ontvangsten — Recettes totales	%
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	1 714,7	2 107,3	81	1 784,1	2 439,0	73	1 779,0	2 545,3	70
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	420,8	631,2	67	422,6	715,4	59	444,4	711,4	62
Berchem. — <i>Berchem</i>	194,3	300,4	65	204,7	343,5	60	220,8	398,6	55
Bruxelles-Stad. — <i>Bruxelles-Ville</i>	7 187,8	10 476,3	69	7 765,0	10 105,0	77	8 107,8	12 578,6	64
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	784,7	963,9	82	810,7	1 082,3	75	797,8	1 146,2	70
Evere. — <i>Evere</i>	376,6	607,8	62	398,4	685,2	58	338,2	660,5	51
Vorst. — <i>Forest</i>	1 037,2	1 039,5	100	1 006,8	1 172,5	86	953,4	1 246,6	77
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	163,6	391,4	56	175,0	329,8	53	172,9	384,1	45
Elsene. — <i>Ixelles</i>	1 650,7	2 360,3	70	1 751,0	2 236,0	78	1 710,3	2 326,8	72
Jette. — <i>Jette</i>	642,1	716,9	90	671,0	807,0	83	633,6	902,8	70
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	236,0	308,7	76	213,7	327,2	65	215,6	357,8	60
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	922,6	1 213,7	76	949,5	1 432,2	66	943,8	1 524,6	62
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	918,8	1 122,3	82	918,1	1 289,0	71	959,8	1 298,6	74
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	580,0	822,5	71	579,0	939,4	61	588,3	1 021,9	58
Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i>	1 916,9	2 406,3	80	1 873,9	2 695,1	71	1 988,8	2 630,4	76
Ukkel. — <i>Uccle</i>	1 180,2	1 667,6	71	1 162,5	1 830,4	63	1 174,6	1 963,2	60
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	370,7	530,0	70	385,1	611,5	62	380,5	724,3	52
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	645,1	1 182,5	55	660,8	1 103,0	59	651,6	1 231,2	53
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i> .	576,5	1 035,8	56	596,0	1 153,7	51	595,6	1 188,0	50

Source : Ministère de la Région bruxelloise.

Bron : Ministerie van het Brussels Gewest.

BIJLAGE XIII

Brusselse gemeenten — Ontwikkeling
van de werkingsuitgaven — 1982 tot 1984

(In miljoenen franken)

ANNEXE XIII

Communes bruxelloises — Evolution
des dépenses de fonctionnement — 1982 à 1984

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982	1983		1984	
		Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)	Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	234,3	247,0	231,4	226,6	237,4
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	76,1	—	77,4	—	82,2
Berchem. — <i>Berchem</i>	40,3	37,5	37,6	39,0	41,0
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	150,1	133,3	133,4	126,0	131,5
Evere. — <i>Evere</i>	80,1	81,2	81,5	78,4	81,0
Vorst. — <i>Forest</i>	127,5	128,0	131,9	128,0	142,5
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	33,4	33,1	34,4	33,1	33,8
Elsene. — <i>Ixelles</i>	324,6	308,4	300,5	296,2	300,8
Jette. — <i>Jette</i>	92,7	91,0	91,5	85,5	88,1
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	37,1	37,5	35,9	37,3	36,9
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	167,2	158,4	160,5	145,5	152,5
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	126,4	130,0	127,3	108,6	123,0
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	94,3	88,3	91,4	86,5	94,0
Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i>	174,8	166,0	171,1	169,3	168,4
Ukkel. — <i>Uccle</i>	211,9	181,9	200,4	181,1	188,3
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	69,1	65,0	65,0	81,3	78,6
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	103,3	164,0	170,0	144,0	161,3
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	156,0	155,9	155,9	150,7	155,5

Bron : Brussels Gewest.

Source : Région bruxelloise.

BIJLAGE XIV

Brusselse gemeenten — Ontwikkeling
van de overdrachtsuitgaven — 1982 tot 1984

(In miljoenen franken)

ANNEXE XIV

Communes bruxelloises — Evolution
des dépenses de transferts — 1982 à 1984

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982	1983		1984	
		Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)	Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	205,2	384,6	392,2	287,3	306,3
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	68,4	—	83,2	—	82,3
Berchem. — <i>Berchem</i>	28,4	57,1	27,9	45,0	45,0
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	176,4	169,5	169,5	239,2	255,4
Evere. — <i>Evere</i>	70,3	69,3	85,7	81,0	93,5
Vorst. — <i>Forest</i>	180,2	176,6	176,1	157,5	155,3
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	55,3	81,5	86,6	82,5	83,1
Elsene. — <i>Ixelles</i>	444,4	371,5	415,4	403,6	426,1
Jette. — <i>Jette</i>	80,4	83,7	84,3	72,0	107,8
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	60,9	57,0	67,8	53,7	75,3
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	186,8	259,9	260,9	258,1	264,8
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	331,0	341,9	303,5	259,1	282,0
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	188,2	181,6	167,6	148,3	146,1
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	444,2	483,5	592,4	462,8	521,1
Ukkel. — <i>Uccle</i>	160,0	214,8	218,0	211,7	223,8
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	111,4	125,8	122,6	115,5	122,3
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	112,5	117,0	115,6	105,7	120,1
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	103,6	107,9	107,9	98,7	91,7

Bron : Brussels Gewest.

Source : Région bruxelloise.

BIJLAGE XV

ANNEXE XV

Vergelijkende tabel van de toelagen
voorzien door de gemeente en gevraagd door het O.C.M.W.

(In miljoenen franken)

Comparaison du montant des subsides
prévus par la commune et réclamés par le C.P.A.S.

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1983		1984		Gevraagd door het O.C.M.W. — Réclamés par les C.P.A.S.
	Plan — Plan	Begroting — Budget	Plan — Plan	Begroting — Budget	
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	176,9	176,9	110,0	110,0	146,6
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	—	—	—	43,5	43,5
Berchem. — <i>Berchem</i>	20,8	20,8	20,8	20,8	20,8
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	138,0	138,0	124,2	124,2	124,2
Evere. — <i>Evere</i>	57,1	57,2	51,4	51,4	51,4
Vorst. — <i>Forest</i>	57,6	57,6	47,6	47,6	47,6
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	45,5	45,5	50,1	50,1	50,1
Elsene. — <i>Ixelles</i>	240,1	178,8	221,9	175,7	244,7
Jette. — <i>Jette</i>	32,7	32,7	32,7	32,7	32,8
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	38,7	38,7	38,0	38,7	38,7
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	135,0	139,0	134,0	140,0	140,0
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	200,7	160,1	125,0	153,6	184,0
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	128,0	128,0	109,0	117,9	117,9
Schaerbeek. — <i>Schaerbeek</i>	212,7	293,9	212,0	239,9	263,3
Ukkel. — <i>Uccle</i>	130,0	130,0	130,0	130,0	130,0
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	72,2	68,7	60,4	67,1	68,2
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	48,4	48,4	44,8	44,8	44,8
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	61,5	61,5	56,0	56,0	56,0

BIJLAGE XVI

Brusselse gemeenten — Ontwikkeling
van de schulduitgaven — 1982 tot 1984

(In miljoenen franken)

ANNEXE XVI

Communes bruxelloises — Evolution
des dépenses de la dette — 1982 à 1984

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	1982	1983		1984	
		Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)	Saneringsplan — Plan d'assainissement	Begroting (eind dienstjaar) — Budget (fin exercice)
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	475,3	487,3	504,4	493,4	306,3
Oudergem. — <i>Auderghem</i>	101,1	—	98,6	—	102,5
Berchem. — <i>Berchem</i>	82,6	82,0	94,8	93,5	102,1
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	340,0	339,7	339,0	350,5	456,3
Evere. — <i>Evere</i>	212,4	199,9	203,3	206,9	213,0
Vorst. — <i>Forest</i>	319,5	340,8	367,5	319,5	373,4
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	65,2	72,8	80,1	78,9	93,1
Elsene. — <i>Ixelles</i>	410,2	422,7	402,7	382,3	428,6
Jette. — <i>Jette</i>	100,0	117,0	143,2	125,7	160,9
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	58,9	52,3	55,6	51,3	57,1
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	297,0	338,8	361,8	340,0	352,2
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	256,8	255,8	255,8	315,6	308,4
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	449,5	487,2	540,6	501,2	524,9
Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i>	715,9	520,4	464,4	520,4	735,7
Ukkel. — <i>Uccle</i>	296,2	313,9	296,7	340,4	373,8
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael-Boitsfort</i>	142,6	205,7	180,6	151,6	197,8
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Lambert</i>	266,5	262,1	296,8	276,1	291,1
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint-Pierre</i>	463,2	475,4	475,4	476,0	502,2

Bron : Brussels Gewest.

Source : Région bruxelloise.

BIJLAGE XVII

ANNEXE XVII

Evolutie van het tekort per dienstjaar

Evolution du déficit par exercice

*Volgens de programma's bepaald door de saneringsplannen
(de begrotingen voor 1982-1983-1984 en van geval tot
geval voor 1985)*

*D'après les programmes définis par les plans d'assainisse-
ment (les budgets pour 1982-1983-1984 et de cas en cas
pour 1985)*

Januari 1985

Janvier 1985

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

Gemeenten — Communes	Laatste jaar van goedkeuring van het saneringsplan — Année limite d'approbation du plan d'assainissement	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Anderlecht. — <i>Anderlecht</i>	1985	565,2	523,2	295,5	173,4	84,4	11,4	+ 20,3
Berchem. — <i>Berchem</i>	1985	39,8	21,6	10,0	6,7	+ 0,3	+ 3,8	+ 2,4
Brussel-stad. — <i>Bruxelles-ville</i>	—	2 406,0	4 518,0	+ 77,8	+ 208,0	+ 194,0	+ 139,0	+ 15,0
Etterbeek. — <i>Etterbeek</i>	1985	487,3	370,2	495,0	247,6	144,5	99,3	+ 12,7
Evere. — <i>Evere</i>	1985	131,6	83,7	65,5	43,0	+ 64,0	+ 78,5	+ 93,8
Vorst. — <i>Forest</i>	1985	619,4	509,8	378,0	139,6	47,7	+ 2,8	+ 40,0
Ganshoren. — <i>Ganshoren</i>	1988	26,1	46,3	+ 0,4	+ 21,3	+ 26,4	+ 31,6	+ 37,0
Elsene. — <i>Ixelles</i>	1985	650,5	271,5	487,5	327,1	159,0	66,9	+ 27,3
Jette. — <i>Jette</i>	1986	198,4	183,1	92,8	21,1	1,5	+ 21,5	+ 49,6
Koekelberg. — <i>Koekelberg</i>	1988	84,2	45,8	24,6	5,0	+ 5,6	+ 12,2	+ 17,4
Molenbeek. — <i>Molenbeek</i>	1986	359,8	300,6	188,7	14,1	+ 96,4	+ 192,6	+ 302,4
Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i>	1985	510,7	323,8	374,6	369,2	352,4	318,0	345,8
Sint-Joost. — <i>Saint-Josse</i>	1984	489,6	433,6	323,7	294,0	282,4	272,1	265,9
Schaarbeek. — <i>Schaerbeek</i>	1985	845,6	496,7	780,7	258,2	131,7	+ 1,6	+ 139,5
Ukkel. — <i>Uccle</i>	1985	180,8	47,2	+ 2,7	+ 10,1	+ 31,5	+ 56,8	+ 80,6
Watermaal-Bosvoorde. — <i>Watermael- Boitsfort</i>	1985	163,7	141,9	40,9	+ 0,0	+ 41,8	+ 33,9	+ 45,8
Sint-Lambrechts-Woluwe. — <i>Woluwe- Saint-Lambert</i>	1987	168,4	140,2	+ 7,1	+ 87,0	+ 137,7	+ 182,6	+ 227,4
Sint-Pieters-Woluwe. — <i>Woluwe-Saint- Pierre</i>	1985	263,5	170,0	156,9	53,0	+ 23,5	+ 64,6	+ 112,4
Agglomeratie. — <i>Agglomération</i>			583,8	1 036,4	514,3			
			4 109,1 (1)	3 714,4 (1)	1 947,0 (1)			

(1) Totaal van de aftrek Brussel-Stad en de Agglomeratie.

Bron : Ministerie van het Brussels Gewest.

Het teken + wil zeggen dat het hier gaat om een overschot op het desbetreffende dienstjaar.

(1) Total déduction faite de Bruxelles-Ville et de l'Agglomération.

Source : Ministère de la Région bruxelloise.

Le signe + signifie qu'il s'agit d'un boni à l'exercice considéré.

BIJLAGE XVIII

Raming van het verlies van de Brusselse gemeenten dat zou te wijten zijn aan de regionalisatie van het Gemeentefonds in de hypothese dat het participatiepercentage van de Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds continue op 20,36 pct. zou vastgesteld zijn

(In miljoenen franken)

ANNEXE XVIII

Evaluation des pertes des communes bruxelloises dues à la régionalisation du Fonds des communes dans l'hypothèse où le pourcentage de participation des communes bruxelloises dans le Fonds des communes serait de façon constante fixé à 20,36 p.c.

(En millions de francs)

	Nationale Dotatie — Dotation Nationale	Fonds van de Brusselse gemeenten — Fonds des communes Bruxelloises	Speciale dotatie Stad-Brussel — Dotation spéciale Ville de Bruxelles	Totaal fonds + speciale dotatie — Total fonds + dotation spéciale	20,36 % × Nationale dotatie — 20,36 % × Dotation nationale	Jaarlijks verschil — Différence annuelle	Gecumuleerd verschil — Différence cumulée
1977	45 236	6 722	1 809	8 531	9 210	679	679
1978	51 401	6 851	2 056	8 907	10 465	1 558	2 237
1979	52 959	6 219	2 118	8 337	10 782	2 445	4 682
1980	54 629	5 449	2 185	7 634	11 122	3 489	8 171
1981	58 219	4 821	2 329	7 149	11 853	4 704	12 875
1982	62 631	5 079	2 505	7 585	12 752	5 167	18 042
1983	64 405 +1 700	5 315	2 576	7 891	13 459	5 568	23 610
1984	66 981	5 332	2 679	8 011	13 637	5 626	29 236

BIJLAGE XIX

ANNEXE XIX

Tussenkost van de Staat en het Brusselse Gewest
ten voordele van de Brusselse gemeentenIntervention de l'Etat et de la Région bruxelloise
au bénéfice des communes bruxelloises

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

Hulp toegekend door de Staat. — *Aides de l'Etat* :1. Hulpfonds van het Gemeentefonds. — *Fonds d'aide du Fonds des communes* :

— 1975	237,6
— 1976	387,8

2. Fonds voor fiscale compensatie. — *Fonds de compensation fiscale* :

— 1975	8,8
— 1976	12,2

3. Bijzonder Vennootschappenfonds. — *Fonds spécial dit « des sociétés »* :

— 1975	163,3
— 1976	367,5
— 1977	422,3

4. Consolidatielening van 5,8 miljard (wet van 8 januari 1981). — *Emprunt de consolidation de 5,8 milliards (loi du 8 janvier 1981)*

4 341,8

Totaal. — *Total* 5 941,3Hulp toegekend door het Brusselse Gewest. — *Aides de la Région bruxelloise* :1. Hulpfonds van het Gemeentefonds. — *Fonds d'aide du Fonds des communes* :

— 1977	363,4
— 1978	398,5

2. Aanvullende dotatie van het Gemeentefonds. — *Dotation complémentaire du Fonds des communes* :

— 1977	632,5
— 1980	600,0
— 1981	600,0
— 1982	140,8
— 1983	141,0
— 1984	138,8
— 1985	129,0

3. Consolidatielening van 1975 (ten voordele van 8 gemeenten). — *Emprunt de consolidation de 1975 (au bénéfice de 8 communes)*

1 915,3

4. Lening van 4,7 miljard (koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1982). — *Emprunt de 4,7 milliards (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982)*

4 700,0

5. Lening van 9 miljard (wet van 5 juli 1983). — *Emprunt de 9 milliards (loi du 5 juillet 1983)*

8 000,0

6. Lening van 8,2 miljard (wet van 13 augustus 1984). — *Emprunt de 8,2 milliards (loi du 13 août 1984)*

7 300,0

Totaal. — *Total* 25 059,3Algemeen totaal. — *Total général* 31 000,6

BIJLAGE XX

ANNEXE XX

Voorschotten 1981-1985

Avances 1981-1985

Gemeenten — Communes	(1) Consolidatietoelening (1981) — Emprunt de consolidation (1981)	(2) Lening van 4,7 miljard (1982) — Emprunt de 4,7 milliards (1982)	Lening van 9 miljard (wet van 5 juli 1983) Emprunt de 9 milliards (loi du 5 juillet 1983)		Lening van 8,2 miljard (wet van 13 augustus 1984) Emprunt de 8,2 milliards (loi du 13 août 1984)		Totaal van de voorschotten — Total des avances
			(3) Voorschotten 1983 — Avances 1983	(4) Voorschotten 1984 — Avances 1984	(5) Voorschotten 1984 — Avances 1984	(6) Voorschotten 1985 — Avances 1985	
Agglomération	1 525 879 360	—	977 100 000	22 900 000	239 000 000	—	2 764 879 360 (1)
Anderlecht	415 324 215	729 286 591	502 000 000	165 200 000	359 300 000	—	2 171 110 806
Oudergem	—	101 781 705	—	—	—	—	101 781 705
Berchem	—	5 487 159	74 900 000	26 000 000	—	—	106 387 159
Etterbeek	481 155 297	167 905 227	452 175 000	98 025 000	362 440 000	106 600 000	1 668 300 524
Evere	227 519 793	71 770 114	75 000 000	181 800 000	—	—	556 089 907
Vors	472 801 007	190 496 818	428 300 000	49 900 000	317 100 000	55 000 000	1 513 597 825
Ganshoren	—	10 448 409	49 900 000	60 800 000	—	—	121 148 409
Elsene	289 939 273	755 122 614	—	702 400 000	330 600 000	—	2 078 061 887
Jette	69 226 905	232 923 864	274 200 000	46 600 000	—	—	686 750 769
Koekelberg	10 339 248	111 010 227	76 000 000	29 000 000	63 800 000	—	226 349 475
Molenbeek	—	158 750 114	356 700 000	276 900 000	—	—	792 350 114
Sint-Joost	479 202 834	836 366 818	481 500 000	335 300 000	5 500 000	159 000 000	2 296 869 652
Sint-Gillis	314 489 324	426 558 068	400 000 000	384 800 000	80 000 000	—	1 605 847 392
Schaarbeek	1 147 349 218	356 028 636	800 800 000	80 000 000	513 400 000	120 000 000	3 017 577 854
Ukkel	88 834 842	182 059 318	269 900 000	129 300 000	—	—	670 094 160
Watermaal	—	141 616 318	147 200 000	—	61 000 000	—	349 814 318
Sint-Lambrechts-Woluwe	247 920 329	10 168 864	253 400 000	27 400 000	—	—	538 889 193
Sint-Pieters-Woluwe	97 928 860	212 221 136	265 600 000	62 000 000	123 000 000	—	760 749 996
Totaal	5 867 910 505	4 700 000 000	5 884 675 000	2 678 325 000	2 455 140 000	440 600 000	22 026 650 505

(1) + 1 400 000 000 frank leningen ingeschreven in de begroting van het Brussels Gewest. — + 1 400 000 000 de francs d'emprunts inscrits au budget de La Région bruxelloise.

BIJLAGE XXI

ANNEXE XXI

Overzichtstabel per jaar van de begroting
(sectoren vallende onder de bevoegdheid
van Mevr. Neyts-Uyttebroeck)

(In miljoenen franken)

Aperçu annuel du budget
(secteurs étant de la compétence
de Mme Neyts-Uyttebroeck)

(En millions de francs)

	1982	1983	1984	1985
1. Lopende uitgaven. — <i>Dépenses courantes</i> :				
1.1. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	105,0	190,0	175,0	167,0
1.2. Huisvesting. — <i>Logement</i>	820,4	1 392,2	1 265,4	1 236,7
1.3. Hygiëne en Volksgezondheid. — <i>Hygiène et Santé publique</i> . .	36,0	80,0	147,0	218,0
1.4. Waterbeleid. — <i>Politique de l'eau</i>	19,5	70,4	72,8	61,8
1.5. Jacht, Visvangst, Bossen. — <i>Chasse, Pêche et Forêts</i>	11,3	14,4	15,9	29,5
Totaal lopende uitgaven. — <i>Total dépenses courantes</i>	992,2	1 747,0	1 676,1	1 713,0
% in de totale gewestbegroting. — <i>% du budget régional total</i> . . .	65,0 %	81,0 %	51,6 %	54,7 %
2. Kapitaaluitgaven. — <i>Dépenses de capital</i> :				
2.1. Deel 1. — <i>Partie 1</i> :				
2.1.1. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	4,0	8,1	36,0	4,0
2.1.2. Huisvesting. — <i>Logement</i>	61,5	238,0	320,5	325,0
2.1.3. Hygiëne en Volksgezondheid. — <i>Hygiène et Santé publique</i>	—	113,0	100,0	15,0
2.1.4. Waterbeleid. — <i>Politique de l'eau</i>	—	80,0	266,8	175,0
2.1.5. Jacht, Visvangst, Bossen. — <i>Chasse, pêche et Forêts</i> . .	17,3	8,4	10,0	12,4
Totaal. — <i>Total</i>	82,8	447,5	733,3	531,4
2.2. Deel 2. — <i>Partie 2</i> :				
2.2.1. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	—	24,0	30,0	33,0
2.2.2. Huisvesting. — <i>Logement</i>	659,0	342,0	386,1	545,3
2.2.3. Hygiëne en Volksgezondheid. — <i>Hygiène et Santé publique</i>	5,8	8,0	26,0	46,0
2.2.4. Waterbeleid. — <i>Politique de l'eau</i>	2,3	12,0	14,5	13,5
2.2.5. Jacht, Visvangst, Bossen. — <i>Chasse, Pêche et Forêts</i> . .	0,7	0,2	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	667,8	385,4	456,6	637,8
Totaal kapitaaluitgaven. — <i>Total dépenses de capital</i>	750,6	832,9	1 189,9	1 169,2
% in de totale gewestbegroting. — <i>% du budget régional total</i> . . .	28,7 %	29,3 %	38,9 %	36,0 %

BIJLAGE XXII

ANNEXE XXII

Overzichtstabel van de investeringsprogramma's
(sectoren vallende onder de bevoegdheid
van Mevr. Neyts-Uyttebroeck)

(In miljoenen franken)

Aperçu annuel des programmes d'investissement
(secteurs étant de la compétence
de Mme Neyts-Uyttebroeck)

(En millions de francs)

AARD — NATURE	JAAR — ANNEE			
	1982	1983	1984	1985
1. N.M.H. — S.N.L.	1 115,0	300,0	400,0	500,0
2. Werken gesubsidieerd via het Gemeentekrediet van België. — <i>Travaux subsidiés par le Crédit communal de Belgique</i> :				
— Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	300,0	153,0	100,0	297,0
— Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i>	300,0	400,0	500,0	285,0
3. Werken gesubsidieerd via budgettaire kredieten. — <i>Travaux subsidiés par des crédits budgétaires</i> :				
— Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i>	69,5	150,0	136,5	135,5
— Hygiëne. — <i>Santé publique</i>	—	113,0	100,0	15,0
— Water. — <i>Eau</i>	—	—	618,0	550,0
— Jacht, Visvangst, Bossen. — <i>Chasse, Pêche et Forêts</i>	4,5	0,9	10,0	15,4
Totalen. — <i>Totaux</i>	1 789,0	1 116,9	1 864,5	1 797,9

Overzichtstabel van de kabinetskredieten
(Kabinet van Mevr. Neyts-Uyttebroeck)

(In miljoenen franken)

Aperçu annuel des crédits de cabinet
(Cabinet de Mme Neyts-Uyttebroeck)

(En millions de francs)

Deze kredieten worden buiten de wettelijke dotatie toegekend.

Ces crédits sont accordés en dehors de la dotation légale.

	1982	1983	1984	1985
Titel I. — <i>Titre I</i>	25,6 (22,6 % v.d. 113,4)	24,7 (19,8 % v.d. 124,4)	30,6 (21,5 % v.d. 141,9)	31,9 (21,3 % v.d. 149,3)
Titel II. — <i>Titre II</i>	0,3 (17,6 % v.d. 1,7)	0,5 (27,7 % v.d. 1,8)	1,3 (30,1 % v.d. 4,3)	0,5 (16,6 % v.d. 3,0)

BIJLAGE XXIII

ANNEXE XXIII

Evolutie van de criteria
die de gewestelijke verdeelsleutel bepalen

Evolution des critères
déterminant la clé de répartition régionale

	Wallonië — Wallonie	Vlaanderen — Flandre	Brussel — Bruxelles
1979			
Bevolking (31 december 1977). — <i>Population (31 décembre 1977)</i>	3 223 594	5 584 847	1 028 972
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1976, koninklijk besluit van 30 april 1978). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1976, arrêté royal du 30 avril 1978)</i> . . .	81 503	145 742	42 094
1980			
Bevolking (31 december 1978). — <i>Population (31 décembre 1978)</i>	3 225 241	5 600 903	1 015 715
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1977, koninklijk besluit van 30 april 1979). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1977, arrêté royal du 30 avril 1979)</i> . . .	95 230	174 504	46 225
1981			
Bevolking (31 december 1979). — <i>Population (31 décembre 1979)</i>	3 227 443	5 618 952	1 008 952
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1978, koninklijk besluit van 30 april 1980). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1978, arrêté royal du 30 avril 1980)</i> . . .	109 221	203 279	51 224
1982			
Bevolking (31 december 1980). — <i>Population (31 décembre 1980)</i>	3 229 001	5 634 152	1 000 221
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1979, koninklijk besluit van 30 april 1981). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1979, arrêté royal du 30 avril 1981)</i> . . .	120 162	224 546	54 545
1983			
Bevolking (1 januari 1982). — <i>Population (1^{er} janvier 1982)</i>	3 218 236	5 641 579	994 774
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1980, koninklijk besluit van 30 april 1982). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1980, arrêté royal du 30 avril 1982)</i> . . .	128 702	238 967	57 340
1984			
Bevolking (1 januari 1983). — <i>Population (1^{er} janvier 1983)</i>	3 213 176	5 654 964	989 877
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1981, koninklijk besluit van 30 april 1983). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1981, arrêté royal du 30 avril 1983)</i> . . .	128 702	238 967	63 654
1985			
Bevolking (1 januari 1984). — <i>Population (1^{er} janvier 1984)</i>	3 208 253	5 662 336	982 434
Oppervlakte in ha. — <i>Superficie en ha</i>	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1982, koninklijk besluit van 30 april 1984). — <i>I.P.P. (en millions de francs, exercice 1982, arrêté royal du 30 avril 1984)</i> . . .	157 726	291 969	66 957

BIJLAGE XXIV

ANNEXE XXIV

Evolutie van de personeelsuitgaven van de agglomeratie

Evolution des dépenses de personnel de l'Agglomération

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Personneelsuitgaven <i>Dépenses de personnel</i>	Totaal van inkomsten <i>Total des recettes</i>	%
1982	1 704,4	2 790,6	61,1
1983	1 815,9	2 761,4	65,8
1984	1 791,9	2 928,3	61,2